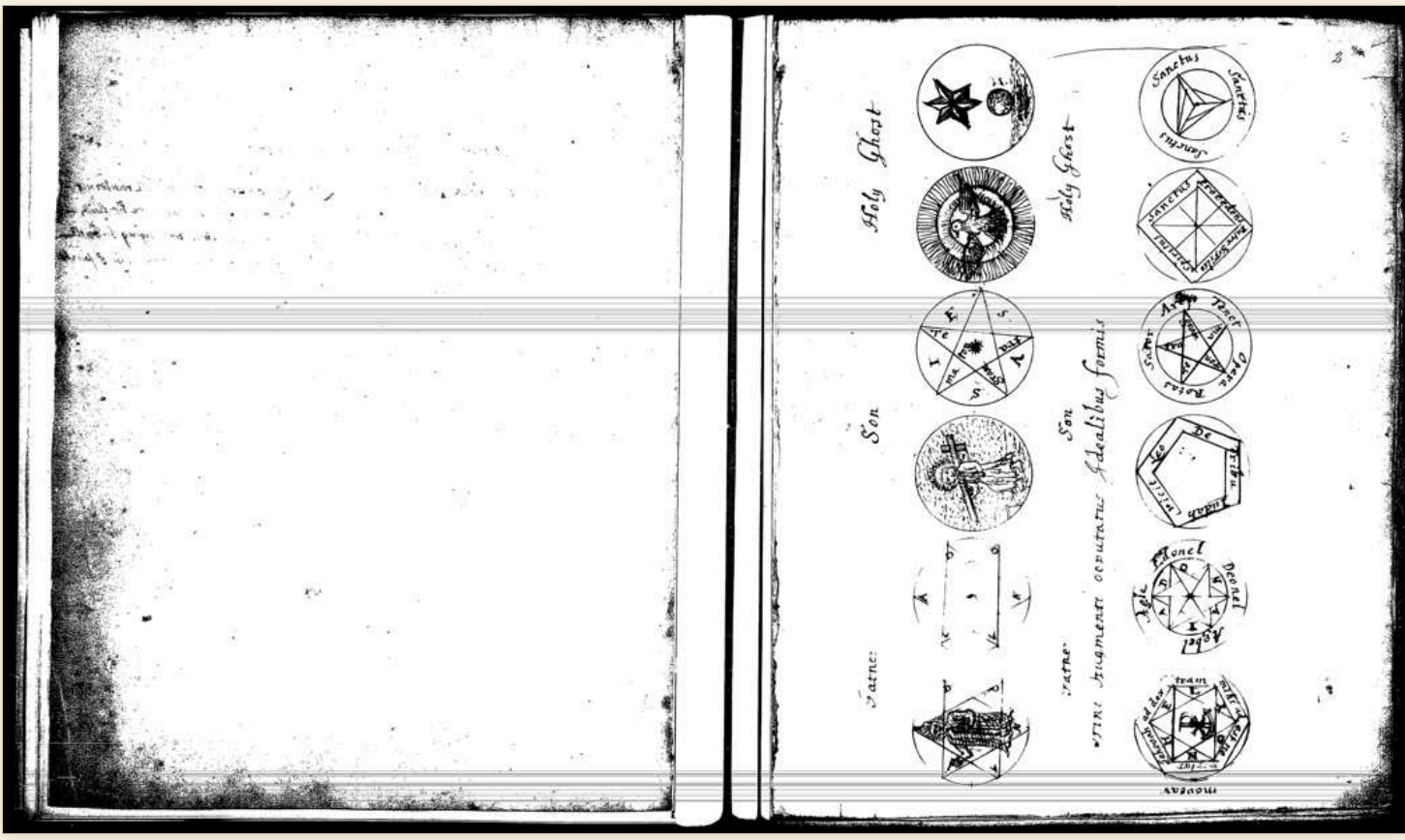
GRIMORIUM · EDICIÓN HONESTA

Janua Magica Reserata

«La Puerta Mágica Abierta» — Sloane MS 3825, s. XVII



British Library · Sloane MS 3825 · dominio público

Nota de esta edición

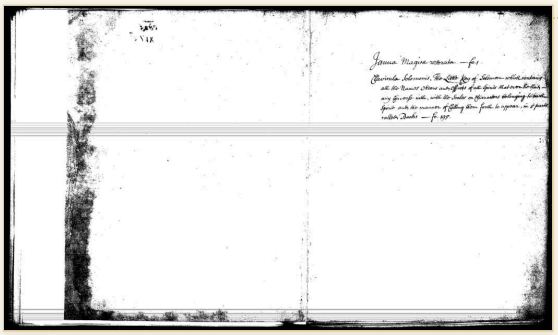
La **Janua Magica Reserata** —«la puerta mágica abierta»— es uno de los grandes **tratados teóricos** de la magia inglesa del s. XVII: el marco que está **detrás** de los grimorios operativos como la Goetia. En vez de un catálogo de espíritus, expone la **filosofía** del arte: la naturaleza de **Dios** y de su **Verbo**, los **órdenes de ángeles y espíritus**, los cuatro mundos y elementos, y cómo el mago se sitúa en esa escala para obrar. Cierra con la parte **práctica**: los círculos, los pentáculos de la Trinidad, el vaso de bronce, la llamada al rey Amaymon y las **conjuraciones**.

Trabajamos **solo desde el dominio público**: el **Sloane MS 3825** (British Library, s. XVII). La transcripción es **propia**, hecha desde el facsímil; la traducción al español es nuestra. No hay ninguna edición moderna con derechos de autor de por medio: solo el manuscrito.

Honestidad de tres capas: lo **documentado** (lo que dice el manuscrito), lo **reconstruido** — abreviaturas entre *[corchetes]*, lecturas dudosas *[?]*— y lo *[ilegible]*. Cada página va con su **facsímil al lado**. Es un documento histórico, no una guía de uso.

Nota de titulo

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p007 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

Janua Magica reserata — fo:1.

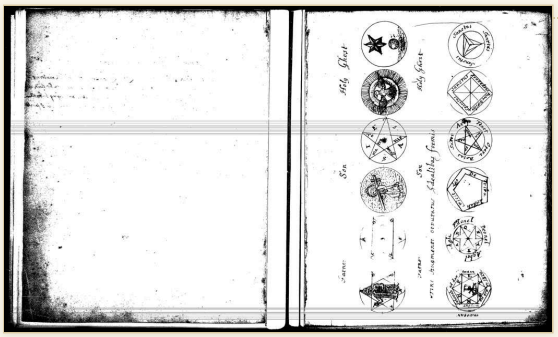
Clavicula Solomonis, The Little Key of Solomon— which containes all the Names Orders and Offices of all Spirits that ever he had any converse with, with the Seales or Characters belonging to each Spirit and the manner of calling them forth to appear, in 5 parts called Books — fo: 195.

TRADUCCIÓN *Español*

Janua Magica reserata — fo:1.

Clavicula Solomonis, La Pequeña Llave de Solomon— que contiene todos los Nombres, Órdenes y Oficios de todos los Espíritus con los que alguna vez tuvo trato alguno, con los Sellos o Caracteres pertenecientes a cada Espíritu y la manera de llamarlos para que aparezcan, en 5 partes llamadas Libros — fo: 195.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p008 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

Father.

Son

Holy Ghost

[figura: figura del Padre, nimbada, en pie, sosteniendo un objeto; inscrita dentro de una estrella o figura lineal sobre un circulo, con pequenas letras alrededor, en parte ilegibles.]

[figura: diagrama rectangular con arcos y pequenas letras en los extremos; centro casi vacio, con punto o marca pequena.]

[figura: figura del Hijo, nimbada, en pie, dentro de un circulo; sostiene o porta una cruz; fondo punteado.]

[figura: circulo con estrella o pentagrama dividido en sectores; se leen parcialmente letras y silabas, entre ellas "I", "S", "ma", "ron", y otras ilegibles.]

[figura: paloma o ave del Espiritu Santo en un circulo radiado.]

[figura: circulo con estrella de cinco puntas y pequeno globo o esfera sombreada.]

Father

Son

Holy Ghost

Trini fragmenta occultaru*[m]* Idealibus formis

[figura: sello circular con estrella de seis puntas y monograma central; alrededor se leen parcialmente nombres o silabas, entre ellas "Sabaoth" y otras ilegibles.]

[figura: sello circular con estrella de seis puntas y letras en los triangulos; en el borde se leen parcialmente "Adonel", "Deonel" y otras voces ilegibles.]

[figura: pentagono o poligono con nombres en los lados; varias letras son ilegibles.]

[figura: sello circular con pentagrama; en el contorno se leen parcialmente "Peccator", "Adonai" y otras voces ilegibles.]

[figura: sello circular con cuadrado o rombo inscrito y lineas diagonales; en los bordes se leen parcialmente "Spiritus", "sanctus" y otras voces ilegibles.]

[figura: circulo con triangulo interior y lineas que convergen en un punto central; alrededor se repite "sanctus" y otras letras ilegibles.]

TRADUCCIÓN *Español*

Padre.

Hijo

Espíritu Santo

[figura: figura del Padre, nimbada, en pie, sosteniendo un objeto; inscrita dentro de una estrella o figura lineal sobre un círculo, con pequeñas letras alrededor, en parte ilegibles.]

[figura: diagrama rectangular con arcos y pequeñas letras en los extremos; centro casi vacío, con punto o marca pequeña.]

[figura: figura del Hijo, nimbada, en pie, dentro de un círculo; sostiene o porta una cruz; fondo punteado.]

[figura: círculo con estrella o pentagrama dividido en sectores; se leen parcialmente letras y sílabas, entre ellas "I", "S", "ma", "ron", y otras ilegibles.]

[figura: paloma o ave del Espíritu Santo en un círculo radiado.]

[figura: círculo con estrella de cinco puntas y pequeño globo o esfera sombreada.]

Padre

Hijo

Espíritu Santo

Trini fragmenta occultaru*[m]* Idealibus formis

[figura: sello circular con estrella de seis puntas y monograma central; alrededor se leen parcialmente nombres o sílabas, entre ellas "Sabaoth" y otras ilegibles.]

[figura: sello circular con estrella de seis puntas y letras en los triángulos; en el borde se leen parcialmente "Adonel", "Deonel" y otras voces ilegibles.]

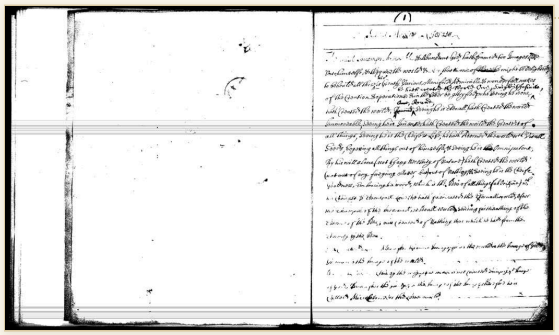
[figura: pentágono o polígono con nombres en los lados; varias letras son ilegibles.]

[figura: sello circular con pentagrama; en el contorno se leen parcialmente "Peccator", "Adonai" y otras voces ilegibles.]

[figura: sello circular con cuadrado o rombo inscrito y líneas diagonales; en los bordes se leen parcialmente "Spiritus", "sanctus" y otras voces ilegibles.]

[figura: círculo con triángulo interior y líneas que convergen en un punto central; alrededor se repite "sanctus" y otras letras ilegibles.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p009 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

(1)

[ilegible]

The Most Incomprehensible & All Abundant God, hath framed too Images like

unto himselfe; & they are the world & Man, that in one of these he might be delighted

to behould all these his Greatly Various, Manifold, Admirable & wonderfull workes

of his Creation & operations; & in the other be glorified, who seeing he is one,

[interlineado: he hath created the world One, Seeing he is infinite]

hath Created the world, Round, seeing he is Eternall, hath Created the world

Immoveable, Seeing he is Immense, hath Created the world the Greatest of

all things, Seeing he is the Cheifest Life; he hath Adorned the world with Vitall

Seeds, begetting all things out of himselfe, & seeing he is Omnipotent,

By his will alone (not by any Necessity of Nature) hath Created the world

(not out of any foregoing Matter, but out of Nothing; & seeing he is the Cheife

Goodness, Embracing his word, which is the Idea of all things (ab origine) wth

his choicest & Essentiall love; he hath fabricated this Externall world, After

the Example of this Internall, or Ideall world; Sending forth nothing of the

Essence of the Idea; but Created of Nothing that which he had from the

Eternity by the Idea.

He Created Man also after his owne Image for as the world is the Image of God,

So man is the Image of the world.

Wee must observe this by this way, that man is not Created Simply of ye Image

of God, But after the Image, or the Image of the Image, wherefore he is

Called Microcosmes, or the Lesser world.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

(1)

[ilegible]

El Dios Más Incomprensible y Totalmente Abundante ha formado dos Imágenes a

semejanza de sí mismo; y ellas son el mundo y el Hombre, para que en una de estas pudiera deleitarse

al contemplar todas estas sus Muy Variadas, Múltiples, Admirables y maravillosas obras

de su Creación y operaciones; y en la otra ser glorificado, quien viendo que es uno,

[interlineado: ha creado el mundo Uno, Viendo que es infinito]

ha Creado el mundo, Redondo, viendo que es Eterno, ha Creado el mundo

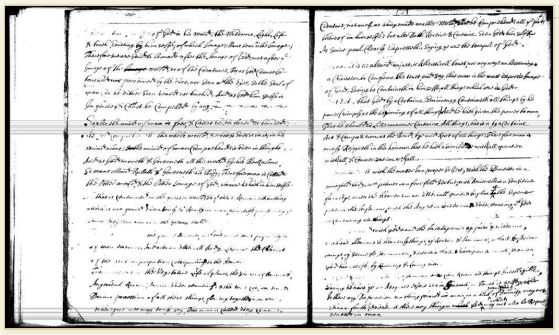
Inmóvil, Viendo que es Inmenso, ha Creado el mundo como la Más Grande de

todas las cosas, Viendo que es la Vida Suprema; ha Adornado el mundo con Semillas

Vitales, engendrando todas las cosas a partir de sí mismo, y viendo que es Omnipotente,

Por su sola voluntad (no por ninguna Necesidad de la Naturaleza) ha Creado el mundo
(no de ninguna Materia preexistente, sino de la Nada; y viendo que es la Bondad
Suprema, Abrazando su palabra, que es la Idea de todas las cosas (ab origine) con
su más selecto y Esencial amor; ha fabricado este mundo Externo, Según
el Ejemplo de este mundo Interno, o Ideal; Sin emitir nada de la
Esencia de la Idea; sino Creado de la Nada aquello que tenía desde la
Eternidad por la Idea.
Él Creó al Hombre también a su propia Imagen pues así como el mundo es la Imagen de Dios,
Así el hombre es la Imagen del mundo.
Debemos observar esto de esta manera, que el hombre no es Creado Simplemente de la Imagen
de Dios, Sino según la Imagen, o la Imagen de la Imagen, por lo cual es
Llamado Microcosmos, o el mundo Menor.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p010 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[ilegible] of God in his word, his Wisedome, Light, life

& truth, Existing by him selfe, of which Image Mans soul is the Image;

Therefore we are said to be made after the Image of God, not after ye

Image of the *[tachado]* world, or of the Creatures, For as God cannot be

touched nor perceived by the Eares, nor seen wth the Eyes, So the soul of

man can be Neither Seen heard nor touched, And as God him selfe is

Infinited, & Cannot be Comprehended by any,

So also the mind of man is free & Cannot be Enforced or bounded,

It is *[ilegible]* capable of this whole world, & whatso ever is in it, in his

minde alone; So the minde of man Comprehendeth Eden in thought,

And as God moveth & Governeth all this world by his Beck alone,

So mans Mind Ruleth & Governeth his Body; therefore man is called

the Other world, & the Other Image of God, because he hath in him selfe

that is to be found in the greater world; So if this *[ilegible]* Remaineth nothing

which is not governed & works truly by the *[ilegible]* man himselfe, as many

[ilegible] were kept from him as *[ilegible]* the greater world.

[ilegible]

this *[ilegible]*, with the most *[ilegible]* power,

of their natures, the reason *[ilegible]* of his all Body, wherein the frame

of the soul in proportion Correspondeth to the Heavens.

[ilegible] the Vegetative life of plants, the *[ilegible]* of Animalls,

Angelicall Reason, Divine *[ilegible]*, & the true union of

Divine possession of all these things, flowing together into one,

wherby one may truly say, that man is called Body *[ilegible]*

Creatures, not onely as being made in the World, that he Comprehendeth all ye world

thereof in himselfe; but also Doth Receive & Containe Eden God him selfe

As Saint paul Clearly Expresseth, Saying ye are the temple of God.

[ilegible] it is no absurd, unjust, or Abhorridall Conceit, nor any ways unbecoming

a Christian to Confirme this tenet, and say, that man is the most Expressed Image

of God, Seeing he Containeth in himselfe, all things which are in God.

First, that God by a Certaine Eminency Containeth all things by his

power simply as the beginning of all things, And he hath given this power to man,

That he should in like manner Containe All things, but it is by a Certaine

Act & Composition as the Bond, Tye and Knot of all things, Therefore man

onely Rejoyceth in this honour, that he hath a similitude with all operation

no it shall & Converdiction wt all, *[linea horizontal larga]*

[ilegible] It with the matter In a proper Subject, with the Elements in a

fourfold body, with plants in a four fold *[ilegible]*, with Animalls in a sense

faculty, with the Heavens in an Etheriall spirit, & by these to the Superiour

parts in the *[ilegible]* with the Angells in wisdom and *[ilegible]* with God

in Containing all things.

[ilegible] with God, and the Intelligence by faith & wisedome

[ilegible] means to Heavens, setting, by *[ilegible]* to Man, in not all *[ilegible]*

many of several *[ilegible]*, but in that to have power & make, do over

ye Divin wisd, by knowing & Loving him,

[ilegible] so man *[ilegible]* know all things Intellectual,

Seeing he hath for an Abyss & so fost in a *[ilegible]*, Truth & *[interlineado: something]*

Is how any Disposition, and thing found in man, in which of Divinity may not

shine forth the minde; is there any thing which God may not also be Injoyed

& tasted in man.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[ilegible] de Dios en su palabra, su Sabiduría, Luz, vida

y verdad, Existiendo por sí mismo, de cuya Imagen el alma del Hombre es la Imagen;

Por lo tanto se dice que estamos hechos a la Imagen de Dios, no a la

Imagen del *[tachado]* mundo, o de las Criaturas, Porque así como Dios no puede ser

tocado ni percibido por los Oídos, ni visto con los Ojos, Así el alma del

hombre no puede ser Ni Vista oída ni tocada, Y así como Dios mismo es

Infinito, y no Puede ser Comprendido por nadie,

Así también la mente del hombre es libre y no Puede ser Forzada o limitada,

Es *[ilegible]* capaz de este mundo entero, y de todo lo que hay en él, en su

mente solamente; Así la mente del hombre Comprende a Eden en pensamiento,

Y así como Dios mueve y Gobierna todo este mundo solo con su Mandato,

Así la Mente del hombre Rige y Gobierna su Cuerpo; por lo tanto el hombre es llamado

el Otro mundo, y la Otra Imagen de Dios, porque él tiene en sí mismo

lo que se halla en el mundo mayor; Así si de esto *[ilegible]* no Queda nada

que no sea gobernado y obre verdaderamente por el *[ilegible]* hombre mismo, pues muchos

[ilegible] le fueron ocultados como *[ilegible]* el mundo mayor.

[ilegible]

este *[ilegible]*, con el más *[ilegible]* poder,

de sus naturalezas, la razón *[ilegible]* de todo su Cuerpo, en donde la estructura

del alma en proporción Corresponde a los Cielos.

[ilegible] la vida Vegetativa de las plantas, la *[ilegible]* de los Animales,

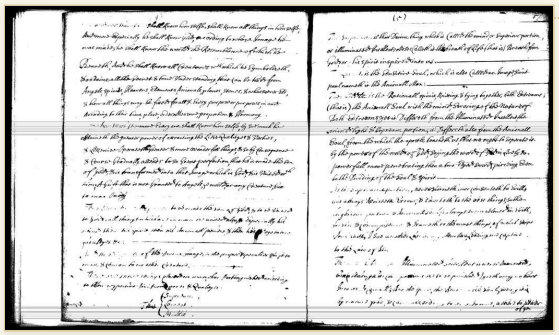
Razón Angelical, Divina *[ilegible]*, y la verdadera unión de

Divina posesión de todas estas cosas, fluyendo juntas en una sola,

por lo cual uno puede verdaderamente decir, que el hombre es llamado Cuerpo *[ilegible]*

Criaturas, no solo por estar hecho en el Mundo, que él Comprende todo el mundo
de este en sí mismo; sino que también Recibe y Contiene a Eden Dios mismo
Como San pablo Expresa Claramente, Diciendo sois el templo de Dios.
[ilegible] no es un Concepto absurdo, injusto o Abominable, ni de ninguna manera impropio
de un Cristiano Confirmar este dogma, y decir, que el hombre es la Imagen más Expresa
de Dios, Viendo que él Contiene en sí mismo, todas las cosas que están en Dios.
Primero, que Dios por una Cierta Eminencia Contiene todas las cosas por su
poder simplemente como el principio de todas las cosas, Y él ha dado este poder al hombre,
Que él debería de igual manera Contener Todas las cosas, pero es por un Cierto
Acto y Composición como el Vínculo, Lazo y Nudo de todas las cosas, Por lo tanto el hombre
solamente se Regocija en este honor, de que él tiene una similitud con toda operación
no esto será y Contradicción con todo, *[linea horizontal larga]*
[ilegible] Lo con la materia En un Sujeto propio, con los Elementos en un
cuerpo cuádruple, con las plantas en un *[ilegible]* cuádruple, con los Animales en un sentido
facultad, con los Cielos en un espíritu Etéreo, y por estos a las Superiores
partes en el *[ilegible]* con los Ángeles en sabiduría y *[ilegible]* con Dios
al Contener todas las cosas.
[ilegible] con Dios, y la Inteligencia por fe y sabiduría
[ilegible] medios a los Cielos, poniendo, por *[ilegible]* al Hombre, en no todo *[ilegible]*
muchos de varios *[ilegible]*, sino en eso para tener poder y hacer, dominar sobre
la sab. Divina, conociéndolo y Amándolo,
[ilegible] así el hombre *[ilegible]* conocer todas las cosas Intelectuales,
Viendo que él tiene por un Abismo y así perdido en un *[ilegible]*, Verdad y *[interlineado: something]*
Es cómo cualquier Disposición, y cosa hallada en el hombre, en la cual de la Divinidad no pueda
brillar la mente; ¿hay alguna cosa por la cual Dios no pueda también ser Disfrutado
y saboreado en el hombre.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p011 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[ilegible] shall know him selfe, shall know all things in him selfe,
And more Especially he shall know God according to whose Image he
was made, he shall know this world, the Resemblance of which he
Beareth, And he shall know all Creatures wth which he Symbolizeth,
& obtaine all the power & true understanding, that can be had from
Angells, spirits, Heavens, Elements, Animals, plants, stones, &
whatsoever else,
& how all things may be fitted for all & every purpose, in order
According to their time place order Measure proportion & Harmony.
And that the more Every one shall know him selfe by God much he
obtaineth the greater power of attracting the like Qualityes & Vertues,
& Likewise operateth greater & more wonderfull things, & so by consequence
& Course Gradually ascends to so Great perfection, that he is made the son
of God, & is transformed into that Image which is God, & is united wth
him; A gift that is not granted to Angells, ye world, or any Creature, but
to man Onely.
[ilegible] to be made the son of God, & to be *[ilegible]*
to God, all things which are in man are united really & Especially his
minde, then his spirit, then his Animall powers, & then his vegetative
qualities &c:
It *[ilegible]* of this divine Image, is the proper peculiar Guift to
man, & Common to no other Creature.
Therefore since things placed in man, having relation according
to their respective Situation parts & Qualityes.
These { Superior,
These { Lowest,
These { Middle,
(5)
7. Septimum, is that Divine thing which is Called the mind, or Superior portion,
or illuminated Intellect, Moses Calleth it the Breath of life (that is) Brought from
God, or his spirit inspired into us, ----------
8. Sextum is the Sensitive Soul, which is also called an Imagination.
paul nameth it the Animall Man: ----------
9. Tertie is the Rationall spirit, knitting & tying together both Betweens;
(that is) the Animall Soul with the mind, Savoring of the Nature of
Both Betweens, yet it Differeth from the Illuminated Intellect the
mind & light & Superiour portion; it Differeth also from the Animall
Soul, from the which the apostle teacheth us, that we ought to seperate it

by the power of the word of God, saying the word of God is lively &
powerfull, more penetrating than a two Edged Sword piercing Even
to the Dividing of the Soul & spirit ----------
Is the superiour expression, now determined in order both to Visible,
out alwayes move with Errour, & Err to the worst things; So that
in generall, *[ilegible]* & draweth to the worst things, of which Saint
James saith, God was not the authour in, nor Mens bad imaginations tempting
to this, are of Sin.
The *[ilegible]* illuminated Intellect in no wise *[ilegible]*,
but although it, *[ilegible]* not so depraved & *[ilegible]* way or heart.
In no wise Reject the *[ilegible]*, the *[ilegible]* will doe grievous things
by nature good, wch according to its *[ilegible]*, adhired to either
of ym

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[ilegible] se conocerá a sí mismo, conocerá todas las cosas en sí mismo,
Y más Especialmente conocerá a Dios, según a cuya Imagen él
fue hecho, conocerá este mundo, la Semejanza del cual él
Lleva, Y conocerá a todas las Criaturas con las cuales él Simboliza,
y obtendrá todo el poder y verdadero entendimiento, que puede ser tenido de
Ángeles, espíritus, Cielos, Elementos, Animales, plantas, piedras, y cualquier otra cosa,
y cómo todas las cosas pueden ser dispuestas para todos y cada propósito, en orden
Según su tiempo lugar orden Medida proporción y Armonía.
Y que cuanto más Cada uno se conozca a sí mismo por Dios mucho
obtiene el mayor poder de atraer las semejantes Cualidades y Virtudes,
e Igualmente opera cosas mayores y más maravillosas, y así por consecuencia
y Curso Asciende Gradualmente a tan Gran perfección, que es hecho el hijo
de Dios, y es transformado en aquella Imagen que es Dios, y es unido con
él; Un don que no es concedido a los Ángeles, al mundo, o a ninguna Criatura, sino
al hombre Solamente.
[ilegible] para ser hecho el hijo de Dios, y para ser *[ilegible]*
a Dios, todas las cosas que están en el hombre están unidas realmente y Especialmente su
mente, luego su espíritu, luego sus poderes Animales, y luego sus cualidades
vegetativas &c:
Es *[ilegible]* de esta divina Imagen, es el Don propio peculiar para
el hombre, y Común a ninguna otra Criatura.
Por lo tanto ya que las cosas puestas en el hombre, teniendo relación según
a su respectiva Situación partes y Cualidades.
Estas { Superiores,
Estas { las más ínfimas,
Estas { intermedias,

(5)

7. Septimum, es aquella cosa Divina que es Llamada la mente, o porción Superior,
o Intelecto iluminado, Moses lo Llama el Aliento de vida (esto es) Traído de
Dios, o su espíritu inspirado en nosotros, ----------

8. Sextum es el Alma Sensitiva, la cual también es llamada una Imaginación.
paul la nombra el Hombre Animal: ----------

9. Tertie es el espíritu Racional, tejiendo y atando juntos a ambos Intermedios;
(esto es) el Alma Animal con la mente, Teniendo el Sabor de la Naturaleza de
Ambos Intermedios, sin embargo Difiere del Intelecto Iluminado la
mente y luz y porción Superior; Difiere también del Alma
Animal, de la cual el apóstol nos enseña, que debemos separarlo
por el poder de la palabra de Dios, diciendo la palabra de Dios es viva y
poderosa, más penetrante que una Espada de dos Filos perforando Incluso
hasta la División del Alma y espíritu ----------

Es la expresión superior, ahora determinada en orden tanto a lo Visible,
afuera siempre se mueve con Error, y Yerra hacia las peores cosas; De modo que
en general, *[ilegible]* y arrastra a las peores cosas, de las cuales Saint
James dice, Dios no fue el autor en ellas, ni las malas imaginaciones de los Hombres tentando
a esto, son de Pecado.

El Intelecto iluminado *[ilegible]* de ninguna manera *[ilegible]*,
pero aunque ello, *[ilegible]* no tan depravado y *[ilegible]* camino o corazón.
De ninguna manera Rechaza el *[ilegible]*, el *[ilegible]* hará cosas graves
por naturaleza buenas, las cuales según su *[ilegible]*, se adhirieron a cualquiera
de ellos

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p012 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

of them, & is considerably *[ilegible]* to the Superior portion; it is at length

Given of these forth wth, to all the animall powers into body, And is *[ilegible]*

Then to the inferiour Animall man, it is Depraved & becomes Vitious,

Thus the minde *[ilegible]* spirit. ----------

The Soul of Man, Being a Certaine Divine Light Created after the Image

of the word, the Cause of Causes, & first Example & Substance of God,

[ilegible] some what there in particular, through what

immediatly joyned to the Body &c: ----------

Hence Oratours Devine Substance, Individuall & wholly present

in Every part of the body, So produced by an incorporeall Author, &

Dependent by the power of the Agent only. ----------

The Soul is a Substanciall unum, but Triforme Rationall

& Corporeall, as also for the binding of Body and Materiall

things, but for the Administring to the matter, not proceeding

[ilegible] from the Superior things, but from the Inferiour *[ilegible]*

and Quantity or Number, but one and from all Corporeall

[ilegible] divided and not all together. ----------

Therefore the Soule, since it is a Certaine Divine Substance flowing

from a Divine fountaine, carrying along with it selfe the Number

[ilegible] Naturall Soule united to bodies for preparation, And the Soule

before Divine, by the Image of the Divine proprietyes *[ilegible]*

[ilegible] Created by the *[ilegible]*.

Now Mans Soule *[ilegible]* proceeded forth wth, yet every way

begirted by Corporeall organs to the Body, hath gotten *[ilegible]*

In it Identitie, Involved in a Celestiall and Ayeriall body, Called the

Celestiall Vehicle or Chariot of the Soul. ----------

Through this Middle thing, by the Command of God, who is the Center

of the world, is first infused into the Middle point of the heart,

Which is the Centre of Mans Body, & from thence is Diffused through all

the parts and Members thereof, governing the Chariot of

Naturall heat, being a spirit generated to the heart, by heat of the

Physicall life into the Humors, which first introducing all Formall

[ilegible] the call Celestiall and equally the weight as having *[ilegible]*

throughout the Middle, And thus it is manifestly *[ilegible]* forth

by an Immortall Body that is to say an Etheriall Vehicle united to

a Terrene and Mortall Body. ----------

But these these Middle things doe dissolve or faile being *[ilegible]*

same Accedentall which before held the Soul *[ilegible]* and then

when it selfe may Remain back into the twofold quicknesse,

seperable of the Soul. ----------

But therefore the wise Philosophers have Settled & founded

three Degrees of the Soul proceeding with the Celestiall *[ilegible]*

Being Naturall Soule united to bodies for preparation, And the Soul

before Divine by the Image of the Divine proprietyes *[ilegible]*

the Essence, which equally produceth the *[ilegible]*

of the Devine hypostaticall union *[ilegible]*.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

de ellos, y es considerablemente *[ilegible]* a la porción Superior; es finalmente

Dado de estos inmediatamente, a todos los poderes animales en el cuerpo, Y es *[ilegible]*

Luego al hombre Animal inferior, es Depravado y se vuelve Vicioso,

Así la mente *[ilegible]* espíritu. ----------

El Alma del Hombre, Siendo una Cierta Luz Divina Creada a Imagen

de la palabra, la Causa de Causas, y primer Ejemplo y Sustancia de Dios,

[ilegible] algo allí en particular, a través de qué

unida inmediatamente al Cuerpo etc.: ----------

De ahí la Sustancia Divina de los Oradores, Individual y enteramente presente

en Cada parte del cuerpo, Así producida por un Autor incorpóreo, y

Dependiente del poder del Agente únicamente. ----------

El Alma es un unum Sustancial, pero Triforme Racional

y Corpórea, como también para la atadura del Cuerpo y las cosas Materiales,

pero para la Administración a la materia, no procediendo

[ilegible] de las cosas Superiores, sino de lo Inferior *[ilegible]*

y Cantidad o Número, sino uno y de todo lo Corpóreo

[ilegible] dividido y no del todo junto. ----------

Por lo tanto el Alma, ya que es una Cierta Sustancia Divina que fluye

de una fuente Divina, llevando junto consigo misma el Número

[ilegible] Alma Natural unida a los cuerpos para preparación, Y el Alma

antes Divina, por la Imagen de las propiedades Divinas *[ilegible]*

[ilegible] Creada por el *[ilegible]*.

Ahora el Alma del Hombre *[ilegible]* procedió inmediatamente, aunque de toda forma

ceñida por órganos Corpóreos al Cuerpo, ha obtenido *[ilegible]*

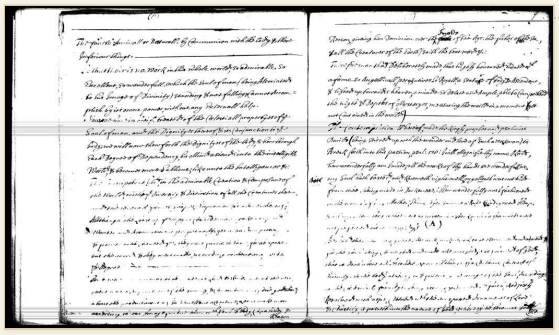
En su Identidad, Envuelta en un cuerpo Celestial y Aéreo, Llamado el

Vehículo Celestial o Carro del Alma. ----------

A través de esta cosa Media, por el Mandato de Dios, quien es el Centro

del mundo, es primero infundida en el punto Medio del corazón,
El Cual es el Centro del Cuerpo del Hombre, y desde allí es Difundida a través de todas
las partes y Miembros de este, gobernando el Carro del
calor Natural, siendo un espíritu generado hacia el corazón, por el calor de la
vida Física en los Humores, el cual primero introduciendo todo lo Formal
[ilegible] la llamada Celestial e igualmente el peso al tener *[ilegible]*
a través del Medio, Y así se encuentra manifiestamente *[ilegible]* hacia afuera
mediante un Cuerpo Inmortal, es decir, un Vehículo Etéreo unido a
un Cuerpo Terrenal y Mortal. ----------
Pero estas estas cosas Medias se disuelven o fallan siendo *[ilegible]*
mismo Accidental que antes retenía el Alma *[ilegible]* y luego
cuando ella misma pueda Permanecer de vuelta en la doble vivacidad,
separable del Alma. ----------
Pero por ello los sabios Filósofos han Establecido y fundado
tres Grados del Alma procediendo con el Celestial *[ilegible]*
Siendo el Alma Natural unida a los cuerpos para preparación, Y el Alma
antes Divina por la Imagen de las propiedades Divinas *[ilegible]*
la Esencia, la cual produce igualmente el *[ilegible]*
de la unión hipostática Divina *[ilegible]*.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p013 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

The fourth Animall or Naturall, by Communion with the body & these

Inferiour things. ----------

. but this is no, Work in the whole world, so admirable, so

Excellent, so wonderfull, which the Soul of man (being Associated

to his Image of Divinity) standing & not falling from or Accom-

plish by its owne power, without any Externall help:

, Wherein in *[illegible]*, treated of the Celestiall propertyes of ye

Soul of man, and the Dignityes thereof, & in Conjunction to ye

body; now will now shew forth the Dignityes of the body, & how through

Each Degree of Dependency, his Minde ascends into the intelligible

World, & becomes more Sublime, like unto the Intelligences &c:

It is implanted forth, in the admirable Creation & Composure of

his Work, with ye Diversity & Distinction of all the Creatures therein,

[ilegible]

Although *[ilegible]*

[ilegible] words *[ilegible]* Arguments *[ilegible]* power *[ilegible]*

of *[illegible]* *[illegible]* praised *[illegible]* yeares,

but the words of they ordered, according *[illegible]*

according to our Image, giving him wth soe *[illegible]*, exposing to

Reason,

Reason, giveing him Dominion over the *[fowles]* of the Ayr, the fishes of the Sea,

& all the Creatures of the Earth; saith the Text words &c:

The forme man thus Deliberately made, thus highly honoured, Endued wth

a forme so Angellicall prerogatives so Royall a statue of body; so Abundant,

& lifted up forwards heaven, a minde so Delate and Ample, able to Comprehend

the height & Depths of Mysteryes, measuring the world in a moment yet

not Contained in the world ----------

II. Concerning that Whereof made the Kingly prophet and psalmist

David (being stirred up with the wonder and love of such a Workman) to

Break forth into this passion, psal: 130; I will Magnifie thy name O Lord,

how wonderfull am I made, all the works of thy hands are wonderfull, as

my Soul hath testified and knoweth right well, my substance was not hid

from thee, being made in Darknesse; How wonderfully was I fashioned

in the wombe of my Mother; thine Eyes did see me a Rude & indigested Heape,

[ilegible]

[ilegible] (A)

[ilegible]

[ilegible] of God,

that it Dominion wth Celestiall *[illegible]*, yea *[illegible]*

Divinity, so the body *[illegible]* of power *[illegible]* image of this God, According

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

La cuarta Animal o Natural, por Comunión con el cuerpo y estas

cosas Inferiores. ----------

. pero esta no es, Obra en el mundo entero, tan admirable, tan

Excelente, tan maravillosa, que el Alma del hombre (estando Asociada

a su Imagen de Divinidad) manteniéndose y no cayendo de o Logr-

ar por su propio poder, sin ninguna ayuda Externa:

, En donde en *[ilegible]*, trató de las propiedades Celestiales del

Alma del hombre, y las Dignidades de la misma, y en Conjunción al

cuerpo; ahora mostrará las Dignidades del cuerpo, y cómo a través de

Cada Grado de Dependencia, su Mente asciende hacia el Mundo

inteligible, y se vuelve más Sublime, semejante a las Inteligencias etc.:

Se implanta, en la admirable Creación y Composición de

su Obra, con la Diversidad y Distinción de todas las Criaturas en ella,

[ilegible]

Aunque *[ilegible]*

[ilegible] palabras *[ilegible]* Argumentos *[ilegible]* poder *[ilegible]*

de *[ilegible]* *[ilegible]* alabado *[ilegible]* años,

pero las palabras de ellos ordenaron, según *[ilegible]*

según nuestra Imagen, dándole con tan *[ilegible]*, exponiendo a

Razón,

Razón, dándole Dominio sobre las *[aves]* del Aire, los peces del Mar,

y todas las Criaturas de la Tierra; dicen las palabras del Texto etc.:

El hombre formado así Deliberadamente, tan altamente honrado, Dotado de

una forma tan Angelical prerrogativas tan Reales una estatua de cuerpo; tan Abundante,

y alzado hacia el cielo, una mente tan Dilatada y Amplia, capaz de Comprender

la altura y Profundidades de los Misterios, midiendo el mundo en un momento mas

no Contenido en el mundo ----------

II. Sobre lo Cual hizo a David, regio profeta y salmista

(siendo conmovido por la maravilla y amor de tal Artífice)

Estallar en esta pasión, sal: 130; Magnificaré tu nombre Oh Señor,

cuán maravillosamente estoy hecho, todas las obras de tus manos son maravillosas, como

mi Alma ha testificado y sabe muy bien, mi sustancia no te fue

oculta, siendo hecho en la Oscuridad; Cuán maravillosamente fui formado

en el vientre de mi Madre; tus Ojos me vieron como una Masa Tosca e indigesta,

[ilegible]

[ilegible] (A)

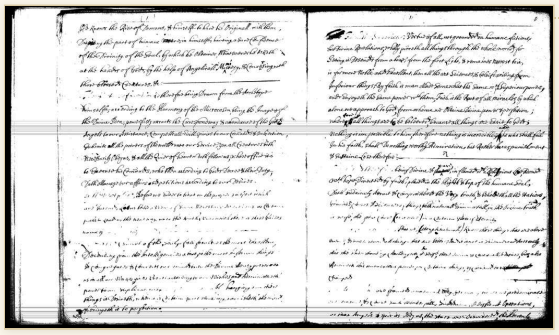
[ilegible]

[ilegible] de Dios,

que ese Dominio con Celestial *[ilegible]*, sí *[ilegible]*

Divinidad, así el cuerpo *[ilegible]* de poder *[ilegible]* imagen de este Dios, Según

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p014 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

He knowes the Rise of Demons, & himselfe to have his Originall with them,

Discerning that part of humane nature in himselfe, having a sure Confidence

of the Divinity of the Soul, by which he Obtaines Whatsoever he asketh

at the hands of God, by the helpe of Angelicall Ministry, & Conversing wth

those blessed Creatures, &c: ----------

[illegible] therefore being Drawn from the Archetype

himselfe, according to the Harmony of the Microcosm being the Image of

the Divine Idea, powerfully attracts the Correspondency & attendance of the good

Angells to our Assistance, Compells all evill spirits to our Commands & subjection,

Submits all the powers of the world into our Service; yea all Creatures both

Necessarily Obeys, & all the Quier of heaven doth follow us in his offices

to execute his Commands, who then according to Gods Decree & their Duty,

doth Manage our affaires and petitions according to our desires.

it will not be amiss; Before we Enter to treat on this subject which

our intended *[illegible]* takes a Recitall of Some Necessary Circumstances or Cautions

paves to lead us this next way unto this truth; through which the *[illegible]*

namely --

[illegible] (the most of the soule, faith *[illegible]* the most Excellent,

Secondly from the Intelligence is above, to the *[illegible]* things

& Conjugations & Concords our *[illegible]* Divine Bounty poured

as on all our Workes yea *[illegible]* according to our Wishes and Admiration, the

powers to our application under *[illegible]* of heavenly *[illegible]* therin

things in Obedience, whome *[illegible]* sustaine *[illegible]*, that which the minde

bringeth it to perfection.

[illegible]

[illegible] 3d for all, not grounded on humane fictions,

but divine Revelations, wholly pierceth all things through the whole world; for

Seeing it descends from above, from the first Light, & remaines nearest to it,

is far more Noble and Excellent, then all the art Sciences, & beliefs arising from

Inferiour things: By faith is man made somewhat the Same in the Superiour powers;

and enjoyeth the Same power with them. Faith is the Root of all miracles, by which

alone we approach to God, from whome we obtaine Divine power & perfection;

whereof all things are to be beloved, because all things are raised to God;

nothing is impossible to him, therefore nothing is incredible; he who shall faile

In his faith, shall Do nothing worthy Admiration, but rather incur punishment,

& sustaine *[illegible]* therefore. ----------

III. *[illegible]*, being Divine & pure, inflamed wth a Religious Love,

wth hope Directed by faith, placed in the Height & top of the humane Soul,

Both suddenly Attract & Comprehend the Very truth, & beholdeth all the natures

Grounds, causes & Occasions of things, both naturally & immediately in the divine truth,

or rays, the first cause (as it were) in a certaine glass of Eternity

[illegible] that is (though naturally) Know there things, that are above,

what; & know when & what they; that are below; there is not a circumstance and Arts onely,

that the industrous it (halloweth as bodye them) *[illegible]* in certaine *[illegible]*,

How much this miraculous power, in certaine things, ye Can *[illegible]*

Changed

[illegible]

in and upon *[illegible]* naturall body, ye man *[illegible]* produce miracles

and meanes & of seene words, pills, medicines, & Difficult Operations,

so that Angels & spirits Obey as the Stars are Ordered & beholden

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

Él conoce el Origen de los Demonios, y que él mismo tiene su Origen con ellos,

Discerniendo esa parte de la naturaleza humana en sí mismo, teniendo una segura Confianza

de la Divinidad del Alma, por la cual Obtiene Cualquier cosa que pida

a manos de Dios, mediante la ayuda del Ministerio Angelical, y Conversando con

esas benditas Criaturas, etc.: ----------

[ilegible] por tanto, siendo Extraído del Arquetipo

mismo, según la Armonía del Microcosmos siendo la Imagen de

la Idea Divina, atrae poderosamente la Correspondencia y asistencia de los buenos

Ángeles para nuestra Asistencia, Obliga a todos los espíritus malignos a nuestras Órdenes y sujeción,

Somete todos los poderes del mundo a nuestro Servicio; sí, tanto todas las Criaturas

Necesariamente Obedecen, como todo el Coro del cielo nos sigue en sus oficios

para ejecutar sus Órdenes, quienes entonces según el Decreto de Dios y su Deber,

Administran nuestros asuntos y peticiones según nuestros deseos.

no será inoportuno; Antes de que Entremos a tratar sobre este tema que

nuestra intención *[ilegible]* toma un Recuento de Algunas Circunstancias o Precauciones Necesarias

allana para guiarnos por este próximo camino hacia esta verdad; a través del cual el *[ilegible]*

a saber --

[ilegible] (lo más del alma, la fe *[ilegible]* lo más Excelente,

En segundo lugar desde la Inteligencia que está arriba, a las cosas *[ilegible]*

y Conjugaciones y Concordancias nuestra *[ilegible]* Generosidad Divina derramada

como en todas nuestras Obras sí *[ilegible]* según nuestros Deseos y Admiración, los

poderes a nuestra aplicación bajo *[ilegible]* de celestial *[ilegible]* en ello

cosas en Obediencia, a quienes *[ilegible]* sostiene *[ilegible]*, aquello que la mente

lo lleva a la perfección.

[ilegible]

[ilegible] 3º por todos, no basado en ficciones humanas,

sino en Revelaciones divinas, penetra enteramente todas las cosas a través de todo el mundo; pues

Viendo que desciende de arriba, de la primera Luz, y permanece más cerca de ella,

es mucho más Noble y Excelente, que todo el arte, Ciencias, y creencias que surgen de

cosas Inferiores: Por la fe el hombre se hace en cierto modo afín a los poderes Superiores;

y disfruta del Mismo poder con ellos. La fe es la Raíz de todos los milagros, solo por la cual

nos acercamos a Dios, de quien obtenemos poder Divino y perfección;

por lo cual todas las cosas han de ser amadas, porque todas las cosas son elevadas a Dios;

nada es imposible para él, por tanto nada es increíble; aquel que fracase

En su fe, no Hará nada digno de Admiración, sino que más bien incurrirá en castigo,

y sufrirá *[ilegible]* por ello. ----------

III. *[ilegible]*, siendo Divino y puro, inflamado con un Amor Religioso,

con la esperanza Dirigida por la fe, situado en lo Alto y la cima del Alma humana,

De repente Atrae y Comprende la Misma verdad, y contempla todas las naturalezas

Fundamentos, causas y Ocasiones de las cosas, tanto natural como inmediatamente en la verdad divina,

o rayos, la primera causa (por así decirlo) en un cierto cristal de Eternidad

[ilegible] esto es (aunque naturalmente) Conocer las cosas, que están arriba,

qué; y conocer cuándo y qué son ellas; que están abajo; no hay una circunstancia y Artes solamente,

que el industrioso ello (santifica como cuerpo a ellos) *[ilegible]* en ciertos *[ilegible]*,

Cuánto este poder milagroso, en ciertas cosas, podéis *[ilegible]*

Cambiado

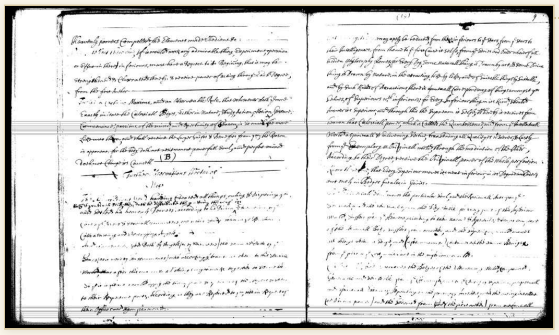
[ilegible]

en y sobre el *[ilegible]* cuerpo natural, el hombre *[ilegible]* producir milagros

y medios y de palabras vistas, píldoras, medicinas, y Operaciones Difíciles,

de modo que los Ángeles y espíritus Obedecen así como las Estrellas son Ordenadas y sujetas

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p015 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

Heavenly powers Compileth the Elements made Obedient &c:

Let Faith therefore if it would work any admirable thing Experiment, operation

or Effect in theory in serious, must have a Respect to it Beginning, that it may be

strengthened by Celestiall thereby, & receive power of acting through each Degree,

from the first Author ----------

For it is a certeine Maxime, and an observable Rule, that whatsoever doth Immediately

Exactly imitate the Celestiall Bodies, Either in Nature, Study, Action, Motion, Gesture,

Countenance, passions, of the mind and opportunity of seasons; so much the more

Like unto them, and shall receive the larger fruits & Benefits from ym, the Reason

is apparent; for the body doth not resist a most powerfull Soul, and perfect mind

doth not change its Councill (B) ----------

[figura: pequena marca lineal atravesada, semejante a cruz o trazo de pluma, usada como separador junto al encabezado siguiente]

Further Observations Hitherto

Note

In the *[ilegible]* having Created all things, ruling & Disposing ym,

[ilegible] with his distributable *[ilegible]*

and settled his harmony *[ilegible]* according to his Divine Ex*[ilegible]*

(called genering and moving principles) *[ilegible]*

[ilegible] goods both by Angells, or by ministers *[ilegible]*

[ilegible] and according there*[ilegible]* to the Divine

World, *[ilegible]* after this *[ilegible]* of their importance to ym that to do *[ilegible]*

do *[ilegible]* nature applying this *[ilegible]* y method of the *[ilegible]* order

to their respective powers, according as they are Referred to ym, both in respect of

their offices and dignity *[ilegible]*

[derecho]

[ilegible] may aptly be reduced from these inferiours to yr Stars to

their Intelligences, from thence to ye first Cause it selfe, from ye Series and Order whereof all

hidden philosophy flowes, for Every Day some naturall thing is Drawing forth some Divine

thing, Drawne by nature, in this attracting like by like, and of Suitable things by Suitable,

and by such kind of Attractions, thro its admirable Correspondency of things amongst ym

selves, of Superiours wth inferiours; for Every Inferiour thing in its Kind, should

Answer its Superiour, and through this the Supreme is Selfe; whereby it receives from

heaven that Celestiall power, which is Called the Quintessence, and from Intellectual

World a spirituall & Enlivening Vertue, transcending all Qualityes is derived lastly

from ye Exemplary or Originall world, through the mediation of the Other,

According to their Degree, receive the Originall power of the whole perfection:

[ilegible] that Every Superiour moves its next inferiour, in its Degree and order;

not onely in Bodyes but also in Spirits. ----------

[ilegible] moves the particular Soul, and the Rationall Acts upon ye

[ilegible]

[ilegible] the Vegetable; for every part of this inferiour

[ilegible] disposition, yo *[ilegible]* Ascension due to their nature & specification, derives one part

of this *[ilegible]* Body, *[ilegible]* and the degree *[ilegible]* members

[ilegible] things order & degrees, and *[ilegible]* the same beings,

from ye first *[ilegible]* which are in the region *[ilegible]*

[ilegible] the Bodyes of the Elements *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible] depending on the proper qualities, and the acting intellectual

[ilegible] and the desires from God the first Author *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

Los poderes celestiales compilan los Elementos hechos Obedientes &c:

Que la Fe por lo tanto, si quisiera obrar alguna cosa admirable Experimento, operación

o Efecto en teoría en serio, deba tener un Respeto a su Principio, para que pueda ser

fortalecida por lo Celestial a través de ello, y recibir poder de actuar a través de cada Grado,

del primer Autor ----------

Pues es una Máxima cierta, y una Regla observable, que todo lo que Inmediatamente

Exactamente imite a los Cuerpos Celestiales, Ya sea en Naturaleza, Estudio, Acción, Movimiento, Gesto,

Semblante, pasiones, de la mente y tiempo oportuno de las estaciones; tanto más

Semejante a ellos, y recibirá los mayores frutos y Beneficios de ellos, la Razón

es evidente; pues el cuerpo no resiste a un Alma sumamente poderosa, y la mente perfecta

no cambia su Consejo (B) ----------

[figura: pequena marca lineal atravesada, semejante a cruz o trazo de pluma, usada como separador junto al encabezado siguiente]

Más Observaciones Hasta Aquí

Nota

En el *[ilegible]* habiendo Creado todas las cosas, gobernándolas y Disponiéndolas,

[ilegible] con su distribuible *[ilegible]*

y establecido su armonía *[ilegible]* según su Divina Ex*[ilegible]*

(llamados principios generadores y motores) *[ilegible]*

[ilegible] bienes tanto por Ángeles, como por ministros *[ilegible]*

[ilegible] y de acuerdo allí*[ilegible]* a lo Divino

Mundo, *[ilegible]* tras esto *[ilegible]* de su importancia para ellos que hacer *[ilegible]*

hacer *[ilegible]* naturaleza aplicando este *[ilegible]* el método del *[ilegible]* orden

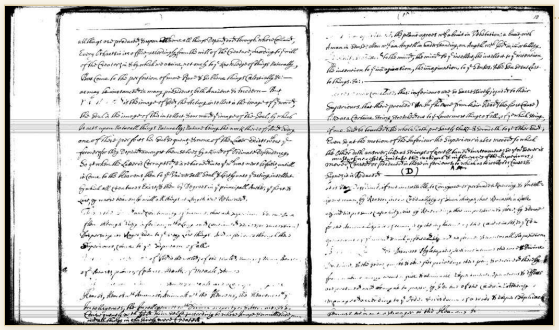
a sus respectivos poderes, conforme son Referidos a ellos, tanto respecto a

sus oficios y dignidad *[ilegible]*

[derecho]

[ilegible] pueden ser aptamente reducidas de estos inferiores a sus Estrellas a
sus Inteligencias, de allí a la primera Causa misma, de cuya Serie y Orden toda
filosofía oculta fluye, pues Cada Día alguna cosa natural está Atrayendo alguna cosa Divina
cosa, Atraída por la naturaleza, en este atraer semejante por semejante, y de cosas Adecuadas por Adecuadas,
y por tal clase de Atracciones, a través de su admirable Correspondencia de cosas entre sí
mismas, de Superiores con inferiores; pues Toda cosa Inferior en su Clase, debería
Responder a su Superior, y a través de esto al Supremo mismo; por lo cual recibe del
cielo ese poder Celestial, que es Llamado la Quintaesencia, y del Intelectual
Mundo una Virtud espiritual y Vivificante, que trasciende todas las Cualidades se deriva por último
del mundo Ejemplar u Original, a través de la mediación del Otro,
Según su Grado, recibe el poder Original de toda la perfección:
[ilegible] que Todo Superior mueve a su siguiente inferior, en su Grado y orden;
no solo en Cuerpos sino también en Espíritus. ----------
[ilegible] mueve al Alma particular, y lo Racional Actúa sobre el
[ilegible]
[ilegible] lo Vegetal; pues cada parte de este inferior
[ilegible] disposición, la *[ilegible]* Ascensión debida a su naturaleza y especificación, deriva una parte
de este *[ilegible]* Cuerpo, *[ilegible]* y el grado *[ilegible]* miembros
[ilegible] orden y grados de las cosas, y *[ilegible]* los mismos seres,
desde el primer *[ilegible]* que están en la región *[ilegible]*
[ilegible] los Cuerpos de los Elementos *[ilegible]*
[ilegible]
[ilegible] dependiendo de las cualidades propias, y el actuante intelectual
[ilegible] y los deseos de Dios el primer Autor *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p016 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[izquierdo]

all things are produced, & upon Whome all things Depend, and through whose Command,

Every Creature in its office, accordingly from the will of the Creator; according to ye will

of the Creator; in wch nrd attaine not onely to ye knowledge of things Naturally,

But Come to the perfection of more Rare & Sublime things (Celestiall &c; —

as may be instanced in many presidents, both Ancient & moderne — But,

[ilegible] is the image of God; the Acting intellect is the image of ye word,

the Soul is the image of this intellect & our word ye image of the Soul, by which

It acts upon Naturall things Naturally, Nature being the work thereof, and Every

one of these perfects his Subsequent, & none of the latter Exists wthout ye

former, for they depend amongst themselves by a kind of Ordinate Dependency,

So yt when the Latter is Corrupted, it is returned into yt wch was next before it, untill

it Come to the Heavens then to ye Universall Soul, & lastly unto ye acting intellect

by which all Creatures Exist, & then by Degrees in ye principall Author, ye first &

last, by whose meanes & will all things at Length are Returned,

This *[ilegible]* is a Various harmony of nature, that all degrees *[ilegible]* doe run upon

for through Every inferiour, *[ilegible]* and *[ilegible]* successive

disposing in Mayrs order to ye very last things, And in performing through these

Superiours, Come to ye disposition of all.

[ilegible] of God is the order, of the plentey *[ilegible]* the Beams

of planets, *[ilegible]* speaces, natures, vertues, ye Influences, *[ilegible]*

[ilegible]

Hearts, flowers, Arthamatis, Animals, with the Heavens, the Heavens wth ye

Intelligences, the Intelligences wth ye Divine propertyes, whither vertues &

consequently wth God himselfe, according to whose Image & similitude man

and all things in this inferior world Created.

[derecho]

[ilegible] the plant agrees wth a bruit in Vegetation; a bruit wth

A man in Sense, Man wth an Angell in understanding, an Angell wth God in immortality,

[ilegible] to the mind, the mind to ye intellect, the intellect to ye intention,

the intention to ye imagination, the imagination to ye Senses, & the Sense doth assist

to things &c; ----------

[ilegible] Thus: inferiours are so successively joyned to their

Superiours, that there proceedeth an influence from their Head the first Cause)

like as a Certaine String stretched out to ye Lowermost things of all; of ye which string,

if one End be touched, the whole doth presently shake & Soundeth to ye Other End;

Even so, at the motion of the Inferiour the Superiour is also moved, to which

the Other doth answer, like as strings of a well tuned Instrument: So yt two Cords

must of necessity imitate the motions & vibrations of the Superiours;

moved, caused or produced in these inferiours, to which as to its Roots, Causes &

Signes it is Reduced *[figura: signo separador compuesto por una linea horizontal larga con la letra o marca `(D)` centrada debajo de la linea]*

it is *[ilegible]* difficult, if not impossible, to conceive or perswade a Knowing & Intellectual

agent man, by Reason, into Credulity of such things, that Runneth a little

beyond his present Capacity, but by Reasoning that impossibility is proved, by Sacred

[ilegible] yea by naturall philosophy and no joyned demonstrationall disputations

[ilegible] For this, our Philosophers Doctrine is universall *[ilegible]*

to *[ilegible]* to the greater, yet to the inferiour parts proceeding thro a proper, ordinate thorough

[ilegible] for *[ilegible]* may read in quite admirable Experiments, operations & Effects

correspondently answering to ye Gods, & including to *[ilegible]* of their Celestiall Authority

meanes according to ye Order, wch is derived of a word, & kept Spiritually

[ilegible] because the matter is more strange to the Hearers &c

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[izquierdo]

todas las cosas son producidas, y de Quien todas las cosas Dependen, y por cuyo Mandato,

Toda Criatura en su oficio, de acuerdo con la voluntad del Creador; según la voluntad

del Creador; en el cual nrd alcanza no solo el conocimiento de las cosas Naturalmente,

Sino que Llega a la perfección de cosas más Raras y Sublimes (Celestiales, etc.; —

como puede ejemplificarse en muchos precedentes, tanto Antiguos como modernos — Pero,

[ilegible] es la imagen de Dios; el intelecto Activo es la imagen del verbo,

el Alma es la imagen de este intelecto y nuestra palabra la imagen del Alma, por la cual

Actúa sobre las cosas Naturales Naturalmente, siendo la Naturaleza obra de esto, y Cada

uno de estos perfecciona a su Subsiguiente, y ninguno de los últimos Existe sin la

precedente, pues dependen entre sí por una especie de Dependencia Ordenada,

De modo que cuando lo Último se Corrompe, es devuelto a aquello que estaba justo antes, hasta

Llegar a los Cielos, luego al Alma Universal, y por último al intelecto activo

por el cual todas las Criaturas Existen, y luego por Grados en el Autor principal, el primero y

último, por cuyos medios y voluntad todas las cosas al Fin son Devueltas,

Esta *[ilegible]* es una Variada armonía de la naturaleza, que todos los grados *[ilegible]* recorren

pues a través de Todo inferior, *[ilegible]* e *[ilegible]* sucesivo

disponiendo en el orden de Mayrs hasta las mismísimas últimas cosas, Y al ejecutarse a través de estos

Superiores, Llegan a la disposición de todos.

[ilegible] de Dios es el orden, de la abundancia *[ilegible]* los Rayos

de los planetas, *[ilegible]* especies, naturalezas, virtudes, las Influencias, *[ilegible]*

[ilegible]

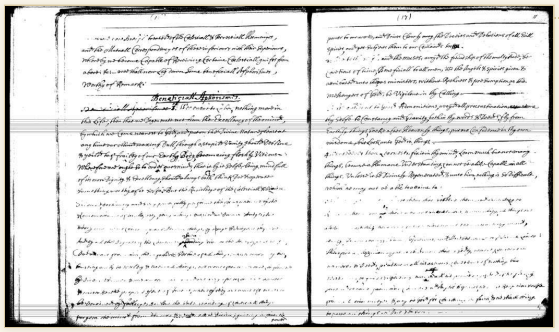
Corazones, flores, Arthamatis, Animales, con los Cielos, los Cielos con las
Inteligencias, las Inteligencias con las propiedades Divinas, hacia donde las virtudes y
consecuentemente con Dios mismo, a cuya Imagen y similitud el hombre
y todas las cosas en este mundo inferior Creadas.

[derecho]

[ilegible] la planta concuerda con un bruto en la Vegetación; un bruto con
Un hombre en el Sentido, el Hombre con un Ángel en el entendimiento, un Ángel con Dios en la inmortalidad,
[ilegible] a la mente, la mente al intelecto, el intelecto a la intención,
la intención a la imaginación, la imaginación a los Sentidos, y el Sentido asiste
a las cosas, etc.; ----------

[ilegible] Así: los inferiores están tan sucesivamente unidos a sus
Superiores, que procede una influencia de su Cabeza la Primera Causa)
como una Cierta Cuerda extendida hasta las cosas Más Bajas de todas; de cuya cuerda,
si se toca un Extremo, la totalidad al instante tiembla y Suena hasta el Otro Extremo;
Así también, ante el movimiento de lo Inferior lo Superior también se mueve, a lo cual
el Otro responde, como las cuerdas de un Instrumento bien afinado: De manera que dos Cuerdas
deben por necesidad imitar los movimientos y vibraciones de los Superiores;
movidos, causados o producidos en estos inferiores, a los cuales como a sus Raíces, Causas y
Signos se Reduce *[figura: signo separador compuesto por una linea horizontal larga con la letra o marca `(D)` centrada debajo de la linea]*
es *[ilegible]* difícil, si no imposible, concebir o persuadir a un Conocedor e Intelectual
hombre agente, mediante la Razón, a la Credulidad de tales cosas, que Van un poco
más allá de su presente Capacidad, pero mediante el Razonamiento se prueba esa imposibilidad, por Sagrada
[ilegible] sí, por la filosofía natural y sin disputas demostrativas conjuntas
[ilegible] Pues esto, la Doctrina de nuestros Filósofos es universal *[ilegible]*
a *[ilegible]* a las partes mayores, y sin embargo a las partes inferiores procediendo a través de un apropiado, ordenado y cabal
[ilegible] porque *[ilegible]* puede leer en muy admirables Experimentos, operaciones y Efectos
que responden correspondientemente a los Dioses, e incluyendo a *[ilegible]* de su Autoridad Celestial
medios según el Orden, que deriva de una palabra, y se guarda Espiritualmente
[ilegible] porque el asunto es más extraño para los Oyentes, etc.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p017 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[izquierdo]

[ilegible] and proofe of the Celestiall & Terrestriall Harmonys,

and the Mutuall Correspondencys of those inferiours with their Superiours,

whereby we become Capable of Receiving Certaine Celestiall guifts from

above &c: — wee shall now Lay down Some beneficiall Aphorismes, worthy of Remark: ----------

Beneficiall Aphorisms.

[tachado: Beneficiall Aphorismes] 1. We ought to *[illegible]*, nothing more in this Life, then that we Degenerate not from the Excellency of the mind, by which we Come nearest to God, and put on the Divine Nature; Least at any kind our Mind waxing Dull, through a Stupid & vainly should Decline & yeild to ye frailty of our Earthy Body, becoming fleshly Vitious &c: — Wherefore we ought so to order our minds that it by it selfe, being mindfull of its own Dignity & Excellency, should always both think, Doe & operate Something worthy of it selfe; But the Knowledge of the Celestiall & Divine

[ilegible]

[ilegible]

Every *[ilegible]*

And by all these *[ilegible]*

(God *[ilegible]* by *[ilegible]* the *[ilegible]*

[ilegible]

Being *[ilegible]* to knowledge by naturall *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[derecho]

power to our works, and drives Clearely away the deceits and delusions of all evil spirits, and yet subjects them to our Commands too *[ilegible]*.

2. *[ilegible]*, and the Muses; avoyd the friendship of the multitude, be Curious of time, Beneficiall to all men, use the Angells & spirits given & attributed unto these ministers, without Rashness & presumptions as the messengers of God; be Vigilant in thy Calling. ----------

3. *[ilegible]* to your Admonitions, avoyd all procrastination, *[ilegible]* thy selfe to Constancy and gravity, both in thy words & Deeds; fly from Earthly things, seeke after Heavenly things, put no Confidence in thy own wisdome, but Look unto God in things. ----------

4. *[ilegible]* thou earnestly, fixe in thy mind, Learn much but not many

things, because a Humane Understanding Cannot be alike Capable in all

things, In those it be Divinely Regenerated, & unto him, nothing is so Difficult,

which he may not be able to attaine to: ----------

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

Therefore *[ilegible]* God, prudence *[ilegible]* withall *[ilegible]*

[ilegible] to receive goods *[ilegible]* his providence *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible] to pursue *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[izquierdo]

[ilegible] y prueba de las Armonías Celestiales y Terrestres,

y las Mutuas Correspondencias de estos inferiores con sus Superiores,

por las cuales nos hacemos Capaces de Recibir Ciertos dones Celestiales de

arriba &c: — ahora Estableceremos Algunos Aforismos beneficiosos,

dignos de mención: ----------

Aforismos Beneficiosos.

[tachado: Aforismos beneficiosos] 1. Debemos *[ilegible]*, nada más en

esta Vida, que no Degeneremos de la Excelencia de la mente,

por la cual nos Acercamos más a Dios, y nos revestimos de la Naturaleza Divina; no sea que de

algún modo nuestra Mente volviéndose Obtusa, por una estúpida y vanamente Decline

y ceda a la fragilidad de nuestro Cuerpo Terrenal, volviéndose carnalmente Viciosa &c: —

Por lo cual debemos ordenar nuestras mentes de tal modo que ella por sí misma, siendo consciente

de su propia Dignidad y Excelencia, siempre piense, Haga y opere

Algo digno de sí misma; Pero el Conocimiento de lo Celestial y Divino

[ilegible]

[ilegible]

Todo *[ilegible]*

Y por todos estos *[ilegible]*

(Dios *[ilegible]* por *[ilegible]* el *[ilegible]*

[ilegible]

Siendo *[ilegible]* al conocimiento por natural *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[derecho]

poder a nuestras obras, y aleja Claramente los engaños e ilusiones de todos los malos

espíritus, y aun los sujeta a nuestras Órdenes también *[ilegible]*.

2. *[ilegible]*, y las Musas; evita la amistad de la multitud, sé

Curioso del tiempo, Beneficioso para todos los hombres, usa los Ángeles y espíritus dados y

atribuidos a estos ministros, sin Temeridad y presunciones como los

mensajeros de Dios; sé Vigilante en tu Llamado. ----------

3. *[ilegible]* a tus Admoniciones, evita toda procrastinación, *[ilegible]*

a ti mismo a la Constancia y gravedad, tanto en tus palabras y Hechos; huye de

las cosas Terrenales, busca las cosas Celestiales, no pongas Confianza en tu propia

sabiduría, sino Mira a Dios en las cosas. ----------

4. *[ilegible]* tú ardientemente, fija en tu mente, Aprende mucho pero no muchas

cosas, porque un Entendimiento Humano No puede ser igualmente Capaz en todas las

cosas, En aquellas sea Divinamente Regenerado, y para él, nada es tan Difícil,

que no pueda ser capaz de alcanzar: ----------

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

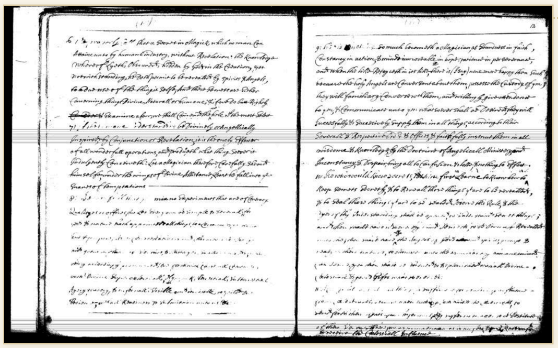
Por lo tanto *[ilegible]* Dios, prudencia *[ilegible]* con todo *[ilegible]*

[ilegible] para recibir bienes *[ilegible]* su providencia *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible] para perseguir *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p018 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[izquierdo]

6: *[ilegible]* that a Secret in Magick, which no man Can

Attaine unto by humane industry, without Revelation: this Knowledge

which is by this Obscured, hidden by God in the Creation, yet

notwithstanding, he doth permit to be revealed by spirits & Angells,

[tachado: to due use of the thing it selfe, And these secrets are Either]

Concerning things Divine, Naturall or humane; If you doe but Rightly

[tachado: Consider] Examine aforesayd shall Comprehend this title wth the most Select

7: *[ilegible]* *[dost knowne]* to Divinely or Angellically

Inspired by Conjunction or Revelation, it is the onely Effector

of all wonderfull operations, and produceth what thing soever it

Indulgently Concedeth: Let a Magician therefore Carefully shroud

him selfe under the wings of Divine Assistance, Least he fall into ye

snares of temptations ----------

8: *[ilegible]* mix no Experiments that are of Contrary

Qualityes or offices, but Let every one be Simple & severall; for

[ilegible] nature *[ilegible]* all things, to a certaine *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] Divine Supernaturall, Hygromantick, Terrestriall

[ilegible] visible and invisible, together

[ilegible] Rabbins *[ilegible]*

[derecho]

9: *[ilegible]* so much becometh a Magician as Soundness in faith,

Constancy in action, & mind immoveable in hope, patience in perseverance,

and whom the little *[Royall]* coth in its little third is (I say) none more happy then Such

because the holy Angels and Powers sent about them, possesse the Custody of ym;

they will familiarly Converse wth them, and willingly give attendance

to ym, & Communicate unto ym what soever shall be Desired, they will

successfully & successively supply them in all things, according to their

Severall & Respective orders & offices, & faithfully instruct them in all

wisdome & Knowledge, by the Doctrine of Angelicall Ministry and

Inconstancy & Disquiet, bring all to Confusion & losse & nothing to Effect. --

10: He whosoever knowes secrets, *[ilegible]* first learne to know how to

Keep secrets secretly, & to Reveall those things yt are to be revealed,

& to seal those things yt are to be sealed, observe this Rule & the

eyes of thy understanding shall be opened to understand those things,

and thou shalt have *[received]* thy mind *[therewith]*, to be Divinely Regenerated

[ilegible] and further, make *[readie]* the *[lights]* of God *[ilegible]* ym in promiscuity &

[ilegible] [there] nature, to illuminate unto the understanding *[humane]* mind

[illegible] higher then that as Indued by Regenerated Naturall Divine -

[Celestiall] & good Gifts whatsoever, &c:

11: *[ilegible]* sufficient for operations *[thereof]* -

[ilegible] Celestiall; *[and]* rigor *[with] [upon]* mind & the Elements to

[direct] forth their lights you require *[safely] [imparted]* in order, to be Destituted

of their *[ilegible]* through such *[promiscuous]* as is supposed *[by] [Confusion]* &

concerning the Celestiall Influence

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[izquierdo]

6: *[ilegible]* que un Secreto en Magia, el cual ningún hombre Puede

Alcanzar mediante industria humana, sin Revelación: este Conocimiento

que por esto está Oscurecido, ocultado por Dios en la Creación, aún así

no obstante, él permite que sea revelado por espíritus y Ángeles,

[tachado: para el debido uso de la cosa misma, Y estos secretos son Ya sea]

Concernientes a cosas Divinas, Naturales o humanas; Si tan solo Correctamente

[tachado: Consideras] Examinas lo susodicho Comprenderás este título con los más Selectos

7: *[ilegible] [es conocido]* a los Divina o Angelicalmente

Inspirados por Conjunción o Revelación, es el único Efector

de todas las operaciones maravillosas, y produce cualquier cosa que

Indulgentemente Conceda: Que un Mago, por lo tanto, se cubra Cuidadosamente

a sí mismo bajo las alas de la Asistencia Divina, No sea que caiga en las

trampas de las tentaciones ----------

8: *[ilegible]* no mezcles Experimentos que sean de Contrarias

Calidades u oficios, sino Deja que cada uno sea Simple y separado; pues

[ilegible] la naturaleza *[ilegible]* todas las cosas, a un cierto *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] Divino Sobrenatural, Higromántico, Terrenal

[ilegible] visible e invisible, juntos

[ilegible] Rabinos *[ilegible]*

[derecho]

9: *[ilegible]* tanto conviene a un Mago como la Firmeza en la fe,

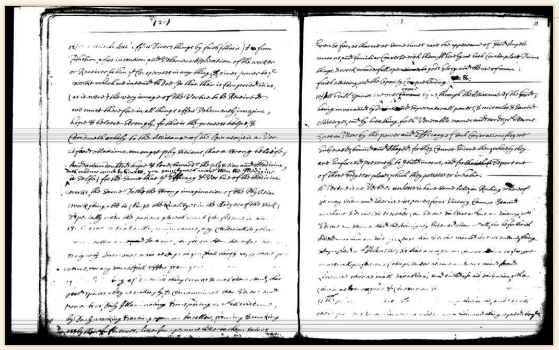
Constancia en la acción, y mente inamovible en la esperanza, paciencia en la perseverancia,

y a quien el pequeño *[Real]* hace en su pequeña tercera es (digo) nadie más feliz que Ese

porque los santos Ángeles y Potestades enviados a su alrededor, poseen la Custodia de ellos;

ellos Conversarán familiarmente con ellos, y de buena gana les darán asistencia
a ellos, y les Comunicarán cualquier cosa que sea Deseada, ellos los
proveerán exitosa y sucesivamente en todas las cosas, de acuerdo con sus
Diversos y Respectivos órdenes y oficios, y fielmente los instruirán en toda
sabiduría y Conocimiento, por la Doctrina del Ministerio Angelical e
Inconstancia e Inquietud, llevan todo a Confusión y pérdida y nada a Efecto. --
10: Aquel que conozca secretos, *[ilegible]* aprenda primero a saber cómo
Guardar los secretos secretamente, y a Revelar aquellas cosas que deben ser reveladas,
y a sellar aquellas cosas que deben ser selladas, observa esta Regla y los
ojos de tu entendimiento serán abiertos para comprender aquellas cosas,
y habrás *[recibido]* tu mente *[con ello]*, para ser Divinamente Regenerada
[ilegible] y además, haz *[preparadas]* las *[luces]* de Dios *[ilegible]* a ellos en promiscuidad y
[ilegible] *[su]* naturaleza, para iluminar hacia el entendimiento de la mente *[humana]*
[ilegible] más alta que aquella al estar Dotada por la Divina Natural Regenerada -
[Celestial] y buenos Dones cualesquiera, etc.:
11: *[ilegible]* suficiente para las operaciones *[de lo mismo]* -
[ilegible] Celestial; *[y]* rigor *[con]* *[sobre]* la mente y los Elementos para
[dirigir] hacia adelante sus luces que requieres *[seguramente]* *[impartidas]* en orden, para ser Destituidos
de su *[ilegible]* a través de tal *[promiscuo]* como se supone *[por]* *[Confusión]* y
en lo concerniente a la Influencia Celestial

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p019 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[izquierdo]

12: *[ilegible]* diverse things by faith (that is) A firm
Intention, a fixt intention, and Vehement Application of the worker
or Receiver, to him yt Co-operates in any thing; & gives power to ye
worke which god intend to Doe, so that there is Comprised in us,
(as it were) the very image of the Vertue to be Received:
wee must therefore in all things affect God him only, imagine,
hope & believe Strongly, for that is the greatest helps, &
Conduceth actively to the Assistance of the Operator; it is a *[illegible]*
if the Maxime amongst physitians, that a strong belief,
And certaine doubted hope & love, towards the physitian and Medicine,
doth conduce much to Remedy, yea sometimes more then the Medicine,
it selfe; for the same that ye Efficacy & Broth of the Medicine
worke, the same Doth the strong imagination of the Physitian
(work, being able to Change the Qualityes in the Bodyes of the sick;
Especially when the patient placeth much confidence in his *[illegible]*
13. *[ilegible]* in small *[illegible]* inconstancy, *[illegible]*
[ilegible] Spirits Effect *[illegible]*
[ilegible] Marke *[illegible]*
bringeth *[illegible]* what *[illegible]* to ye *[illegible]* in ye *[illegible]*
[ilegible] every Successfull Effect *[illegible]*
14 *[ilegible]* thing *[illegible]* to work others, namely that
good Spirits obey us willingly, by yt Commandment that ye do not
prone to us daily *[illegible]* their spending in *[illegible]*
by Daily working & acting upon our *[illegible]* knowing & marking
[ilegible]

[derecho]

Even so far as that wee at sometimes have the appearance of good Angels
unto us, and familiar Converse with them; Whereby wee both Contemplate Divine
things, & work wonderfull operations to gods glory and the use of man:
faith assisting, and the Capacity Corresponding: ---------- &c:
15 All Evill Spirits are overcome by us, through the Assistance of the gods,
being invocated by Divine & supernaturall powers, & miracles & Sacred
Mysteryes, and by breathing forth ye Venerable names and words, wth a devout
Spirit: Now by the power and Efficacy of such Conjurations, they are
Subjected, bound and Allyed, for they Cannot Endure them; whereby they
are Enforced presently to yeild unto us, and for themselves to Depart out
of those bodyes or places, which they possess or inhabit. ----------

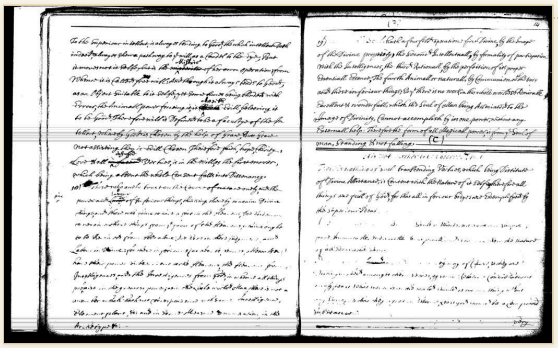
16 Nothing is no Worker, unlesse it have some life, in Ruling whereof
it may shew and Exercise its power; for as Victory Cannot Stand
without Enimy, nor be resisted *[illegible]* & but in things, that are contrary unto
ye *[illegible]* nor can *[illegible]* that which is *[illegible]* without being
[illegible] in *[illegible]* So that *[illegible]* cannot *[illegible]*
[ilegible] in their process, but in yt things wherein *[illegible]* to our minds stand.
[ilegible] that no small *[illegible]*, and *[illegible]* his *[illegible]* with a
[illegible] of Contention &c:
17 The Spirits *[illegible]*
[illegible]
[illegible] being joyned to *[illegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[izquierdo]
12: *[ilegible]* diversas cosas por la fe (esto es) Una firme
Intención, una intención fija, y la Aplicación Vehemente del que obra
o Recibe, a aquel que Coopera en cualquier cosa; y da poder a la
obra que Dios pretende Hacer, de modo que hay Comprendida en nosotros,
(por así decirlo) la imagen misma de la Virtud que ha de ser Recibida:
debemos por tanto en todas las cosas amar a Dios solo a Él, imaginar,
esperar y creer Fuertemente, pues esas son las mayores ayudas, y
Conduce activamente a la Asistencia del Operador; es una *[ilegible]*
si la Máxima entre los médicos, que una fuerte creencia,
Y cierta dudosa esperanza y amor, hacia el médico y la Medicina,
conduce mucho al Remedio, sí a veces más que la Medicina,
misma; pues lo mismo que la Eficacia y el caldo de la Medicina
obran, lo mismo Hace la fuerte imaginación del Médico
(obrar, siendo capaz de Cambiar las Cualidades en los Cuerpos de los enfermos;
Especialmente cuando el paciente deposita mucha confianza en su *[ilegible]*
13. *[ilegible]* en pequeña *[ilegible]* inconstancia, *[ilegible]*
[ilegible] Espíritus Efecto *[ilegible]*
[ilegible] Marca *[ilegible]*
trae *[ilegible]* lo que *[ilegible]* al *[ilegible]* en el *[ilegible]*
[ilegible] todo Efecto Exitoso *[ilegible]*
14 *[ilegible]* cosa *[ilegible]* para obrar otras, a saber que
los Espíritus buenos nos obedecen de buena gana, por ese Mandamiento de que no
se inclinan a nosotros diariamente *[ilegible]* su gasto en *[ilegible]*
mediante el obrar y actuar Diario sobre nuestro *[ilegible]* conociendo y marcando
[ilegible]
[derecho]
Incluso hasta tal punto que a veces tenemos la aparición de Ángeles buenos

ante nosotros, y Trato familiar con ellos; Por lo cual ambos Contemplamos cosas Divinas,
y obramos maravillosas operaciones para la gloria de Dios y el uso del hombre:
asistiendo la fe, y la Capacidad Correspondiendo: ---------- &c:
15 Todos los Espíritus Malignos son vencidos por nosotros, mediante la Asistencia de los dioses,
siendo invocados por poderes Divinos y sobrenaturales, y milagros y Misterios
Sagrados, y exhalando los Nombres y palabras Venerables, con un Espíritu
devoto: Ahora por el poder y Eficacia de tales Conjuros, ellos son
Sometidos, atados y Aliados, porque no Pueden Soportarlos; por lo cual
son Obligados al instante a ceder ante nosotros, y por sí mismos a Partir
de aquellos cuerpos o lugares, que poseen o habitan. ----------
16 Nada es no Obrador, a menos que tenga alguna vida, en el Gobierno de la cual
pueda mostrar y Ejercer su poder; porque así como la Victoria no Puede Mantenerse
sin Enemigo, ni ser resistida *[ilegible]* y sino en cosas, que son contrarias a
la *[ilegible]* ni puede *[ilegible]* lo que es *[ilegible]* sin ser
[ilegible] en *[ilegible]* De modo que *[ilegible]* no puede *[ilegible]*
[ilegible] en su proceso, sino en aquellas cosas en las que *[ilegible]* a nuestras mentes se mantienen.
[ilegible] que no pequeño *[ilegible]*, y *[ilegible]* su *[ilegible]* con una
[ilegible] de Contención &c:
17 Los Espíritus *[ilegible]*
[ilegible]
[ilegible] estando unidos a *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p020 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[izquierdo]

To this Superior in *[illegible]*, is alwayes tending to Good, the which in it selfe doth

indeed alwayes shewe a pathway to ye will, as a Candle to the Eye, But it moves not it selfe, but is the Minister of its owne operation, from Whence it is called free will: And though it alwayes tends to Good, as an Object Suitable to it selfe, yet some times being blinded with Errour, the Animall power forceing it; it doth Evill, following it to be Good; Therefore will is defined to be a faculty of the yn tollect, whereby Good is Chosen by the help of Grace, But Grace not assisting, then is Evill Chosen, therefore faith, hope, charity, Love & all vertues, Ever here, is in the will as the first mover, which being absent the whole Consent falls into Dissonance.

101 *[illegible]* those who only trust on the Course of nature only, and the power and Labour of ye four things, thinking thereby to attaine Divine things, and those who raise to *[illegible]* a foot in this sea, are *[illegible]* to see *[illegible]* those things from ye power of that thing, mentioning it to be the *[illegible]* from god above; And *[illegible]* the judge *[illegible]* and Labour in *[illegible]* for *[illegible]* of as nature, as *[illegible]*, *[illegible]* the have *[illegible]* powers *[illegible]* works of heavens the *[illegible]* Intelligences, and the true signes from God, in whom are all things present in their most present, therefore into without Man there is not a *[illegible]* for such hath not corresponded *[illegible]* & making *[illegible]*, *[illegible]* place, the and in *[illegible]* and *[illegible]* in the

[derecho]

19th *[illegible]* Reach a four fold operation; first Divine by the Image of the Divine propriety, the second Intellectuall, by formality of participation with the Intelligences, the third Rationall, by the perfection of its proper Essentiall Essence, The fourth Animall or naturall, by Communion with the body and those inferiour things; So yt there is no worke in this whole world so Admirable, Excellent & wonderfull, which the Soule of Man being Associated to the Image of Divinity, Cannot accomplish by its one power, without any Externall help: Therefore the forme of all Magicall power is from ye Soule of man, Standing & not falling. *[figura: marca grande `(C)` centrada bajo la linea final del parrafo, con una regla horizontal extendida hacia la derecha]*

[illegible] not *[illegible]* to *[illegible]*.

For in nothing of such transcending Vertues, which being Destitute of Divine Assistance, is Content with the Nature of it selfe, Therefore all

things are full of Gods, for that all inferiour bodyes are Exemplified by
the superior Ideas.
[illegible]
[illegible] Soules or Minds, not *[illegible]* dispose,
[illegible] the *[illegible]* *[illegible]* here *[illegible]* not the substance
of all bodyes is the same.
[illegible] by way of *[illegible]* to they are
[illegible] resembling it their *[illegible]* by some *[illegible]* (that in) coincidationes
[illegible] What was *[illegible]* *[illegible]* this now the heavens *[illegible]* things, but
[illegible] other they *[illegible]* where *[illegible]* you moved to a Superior
differences.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[izquierdo]
Hacia este Superior en *[ilegible]*, está siempre tendiendo al Bien, el cual en sí mismo
en verdad siempre muestra un camino a la voluntad, como una Vela al Ojo, Pero
no se mueve a sí mismo, sino que es el Ministro de su propia operación, de
Donde es llamado libre albedrío: Y aunque siempre tiende al Bien,
como un Objeto Adecuado a sí mismo, sin embargo algunas veces siendo cegado con
el Error, forzándolo el poder Animal; hace el Mal, persiguiéndolo
para ser el Bien; Por lo tanto la voluntad es definida como una facultad del in
telecto, mediante la cual el Bien es Elegido con la ayuda de la Gracia, Pero la Gracia
no asistiendo, entonces es Elegido el Mal, por lo tanto fe, esperanza, caridad,
Amor y todas las virtudes, Siempre aquí, está en la voluntad como el primer motor,
el cual estando ausente todo el Consentimiento cae en Disonancia.
101 *[ilegible]* aquellos que sólo confían en el Curso de la naturaleza solamente, y el
poder y Labor de las cuatro cosas, pensando con ello alcanzar Divinas
cosas, y aquellos que levantan a *[ilegible]* un pie en este mar, son *[ilegible]*
para ver *[ilegible]* esas cosas desde el poder de esa cosa, mencionándolo
ser lo *[ilegible]* de Dios de arriba; Y *[ilegible]* el juez *[ilegible]* y
Labor en *[ilegible]* por *[ilegible]* de como naturaleza, como *[ilegible]*, *[ilegible]* los
tienen *[ilegible]* poderes *[ilegible]* obras de los cielos las *[ilegible]*
Inteligencias, y las verdaderas señales de Dios, en quien están todas las cosas
presentes en su más presente, por lo tanto hacia dentro sin el Hombre no hay un
[ilegible] pues tal no ha correspondido *[ilegible]* y haciendo *[ilegible]*,
[ilegible] lugar, el y en *[ilegible]* y *[ilegible]* en el
[derecho]
19º *[ilegible]* Alcanzan una cuádruple operación; primero Divina por la Imagen
de la propiedad Divina, la segunda Intelectual, por formalidad de participación
con las Inteligencias, la tercera Racional, por la perfección de su propia
Esencia Esencial, La cuarta Animal o natural, por Comunión con el cuerpo

y esas cosas inferiores; De modo que no hay obra en todo este mundo tan Admirable,

Excelente y maravillosa, la cual el Alma del Hombre estando Asociada a la

Imagen de la Divinidad, No pueda lograr por su único poder, sin ninguna

ayuda Externa: Por lo tanto la forma de todo poder Mágico es del Alma del

hombre, Estando de pie y no cayendo. *[figura: marca grande `(C)` centrada bajo la linea final del parrafo, con una regla horizontal extendida hacia la derecha]*

[ilegible] no *[ilegible]* a *[ilegible]*.

Pues en nada de tales Virtudes trascendentes, que estando Destituida

de Asistencia Divina, se Contenta con la Naturaleza de sí misma, Por lo tanto todas

las cosas están llenas de Dioses, porque todos los cuerpos inferiores son Ejemplificados por

las Ideas superiores.

[ilegible]

[ilegible] Almas o Mentes, no *[ilegible]* disponen,

[ilegible] la *[ilegible]* *[ilegible]* aquí *[ilegible]* no la sustancia

de todos los cuerpos es la misma.

[ilegible] a manera de *[ilegible]* para ellos son

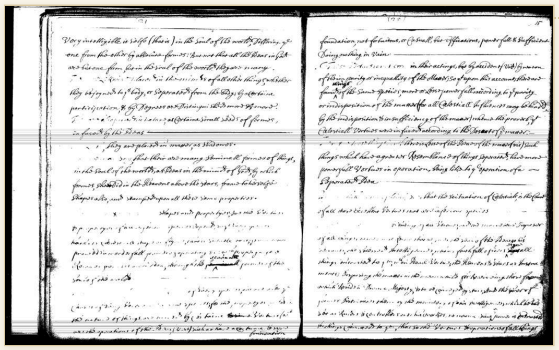
[ilegible] asemejándolo su *[ilegible]* por algún *[ilegible]* (que en) coincidaciones

[ilegible] Lo que fue *[ilegible]* *[ilegible]* esto ahora los cielos *[ilegible]* cosas, pero

[ilegible] otros ellos *[ilegible]* donde *[ilegible]* te moviste a unas superiores

diferencias.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p021 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[izquierdo]

Very intelligible it selfe (that is) in the Soul of the world, Differing, ye one from the other by absolute formes; But not that all the Ideas in God

are but one form, but in the Soul of the world they are many.

[ilegible] kinds *[placed]* in the mindes of all other things, whether they be joyned to ye body, or Seperated from the body; by a Certaine participation & by Degrees are Distinguished more & more.

[ilegible] Specifick nature, as Certaine small seeds of formes,

infused by the Ideas

they are placed in matter, as Shadowes.

[ilegible] that their are many Seminall formes of things,

in the Soul of the world, as Ideas in the mind of God, by which

formes, shee did in the Heavens above the stars; frame to herselfe

Shapes also, and stamped upon all these some properties.

[figura: pequena cruz o aspa aislada en el espacio inferior, bajo el texto anterior]

shapes and proper types *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

provided in words of all *[ilegible]* operat*[ing]* *[ilegible]* especially *[ilegible]*

[ilegible] *[seminale]* *[figura: tachadura gruesa con pequena marca triangular debajo]*

[ilegible] of these *[ilegible]*

[ilegible]

the natures of things, are moved by Certaine *[ilegible]*

are the operations of the Ideas, (vizt) such as have a Certaine Divine

foundation

[derecho]

foundation, not fortuitous, or Casuall, but Efficacious, powerfull & Sufficient

Doing nothing, in Vain. ----------

[ilegible] in their actings, but by accident (vizt) by reason

of their impurity or inequality of the Matter; So yt upon this account, there are

found of the Same Species; more or lesse powerfull according to ye purity

or indisposition of the matter; for all Celestiall Influences may be hindred

by the indisposition & insufficiency of the matter, where the property of

Celestiall Vertues were infused according to the Desert of ye matter. —

[ilegible] through those of the Ideas of the matter (viz) Such

things which have a greater Resemblance of things Separated, have more

powerfull Vertues in operation, being like to ye operation of a

Separated Idea ----------

[ilegible], that the Scituation of Celestials, is the Cause

of all those excellent Vertues that are in inferiour species.

[ilegible] ordering all formes, and motions disposed

of all things, *[ilegible] [ilegible]* of the *[ilegible]* his

[ilegible], the *[ilegible]* & *[ilegible]* how full & fecit is *[all]*

things, directed to ye *[ilegible]* all Divine Vertues, the Heavens & starrs as the true

movers, disposing the matter, in the manner fit for Receiving those formes,

which reside in Divine Majesty, & to be governed by stars, And the spirits of

[ilegible] Dispositions then, or the matter, of ones vertiginous, which holds

[ilegible] Rules & Controuls such his worker, to informe, *[ilegible]* as *[ilegible]*

perfections (or endes) to ym, that so the Vertues & operations of all things

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[izquierdo]

Muy inteligible en sí misma (esto es) en el Alma del mundo, Difiriendo, la

una de la otra por formas absolutas; Pero no que todas las Ideas en Dios

sean sino una sola forma, sino que en el Alma del mundo son muchas.

[ilegible] clases *[puestas]* en las mentes de todas las otras cosas, ya sea

que estén unidas al cuerpo, o Separadas del cuerpo; por una Cierta

participación y por Grados se Distinguen más y más.

[ilegible] naturaleza Específica, como Ciertas pequeñas semillas de formas,

infundidas por las Ideas

están puestas en la materia, como Sombras.

[ilegible] de que hay muchas formas Seminales de las cosas,

en el Alma del mundo, como Ideas en la mente de Dios, por cuyas

formas, ella hizo en los Cielos por encima de las estrellas; forjar para sí

Figuras también, e imprimió sobre todas estas algunas propiedades.

[figura: pequena cruz o aspa aislada en el espacio inferior, bajo el texto anterior]

figuras y tipos propios *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

provisto en palabras de todos *[ilegible]* operan*[do]* *[ilegible]* especialmente *[ilegible]*

[ilegible] [seminale] [figura: tachadura gruesa con pequena marca triangular debajo]

[ilegible] de estos *[ilegible]*

[ilegible]

las naturalezas de las cosas, son movidas por Ciertos *[ilegible]*

son las operaciones de las Ideas, (a saber) tales que tienen un Cierto Divino

fundamento

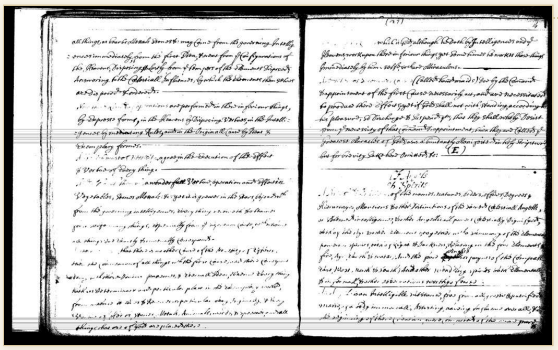
[derecho]

fundamento, no fortuito, ni Casual, sino Eficaz, poderoso y Suficiente

No haciendo nada, en Vano. ----------

[ilegible] en sus actos, sino por accidente (a saber) por razón
de su impureza o desigualdad de la Materia; De modo que por este motivo, se
hallan de la Misma Especie; más o menos poderosos según la pureza
o indisposición de la materia; pues todas las Influencias Celestiales pueden ser impedidas
por la indisposición e insuficiencia de la materia, donde la propiedad de
las Virtudes Celestiales fueron infundidas según el Mérito de la materia. —
[ilegible] a través de aquellas de las Ideas de la materia (a saber) Tales
cosas que tienen una mayor Semejanza con las cosas Separadas, tienen más
poderosas Virtudes en operación, siendo semejantes a la operación de una
Idea Separada ----------
[ilegible], que la Situación de los Celestiales, es la Causa
de todas aquellas excelentes Virtudes que están en las especies inferiores.
[ilegible] ordenando todas las formas, y movimientos dispuestos
de todas las cosas, *[ilegible]* *[ilegible]* de el *[ilegible]* su
[ilegible], el *[ilegible]* y *[ilegible]* cuán lleno e hizo es *[todas]*
las cosas, dirigidas a las *[ilegible]* todas las Virtudes Divinas, los Cielos y estrellas como los verdaderos
agentes motores, disponiendo la materia, de la manera apta para Recibir aquellas formas,
que residen en la Majestad Divina, y para ser gobernadas por las estrellas, Y los espíritus de
[ilegible] Disposiciones entonces, o la materia, de unos vertiginosos, que sostiene
[ilegible] Rige y Controla a tal su trabajador, para informar, *[ilegible]* como *[ilegible]*
perfecciones (o fines) a ellos, para que así las Virtudes y operaciones de todas las cosas

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p022 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[izquierdo]

all things, as heart & Mettals ston &c: may be *[ilegible]* from the governing Intellig

-ences immediately from the first Idea, thence from the figurations of

the Heavens, Dispozeing the Celesty from ye form part of the Element Disposed,

Answering to the Celestiall Influences, by which the Elements there above

are disposed & ordered. ----------

[ilegible] the operations are performed in three or foure things,

by expresse formes, in the Heavens by Disposings, Vertues, in the Intellig-

-ences by mediating Rules, and in the Originall Cause by Ideas &

Exemplary formes. ----------

It is the minister *[directeth]*, agreeing in the Execution of the Effect

of Vertue of Every thing. ----------

It is *[ilegible]* thence, a wonderfull Vertue, operation and Effect in

Vegetables, stones Mettals &c: yet it is greater in the Stars, by order wch

from the governing intelligences, *[ilegible]* things, moved in the heavens

governing things, especially from ye supreme Cause, where their

all things doe silently *[compleateth]*.

[ilegible] that there is no other Cause of this Movement & Effect,

then the concurrance of all things with the first Cause; and third they are

[ilegible] with these Divine powers, & Eternall Ideas, where every thing

hath its Determinate and particular place in the Exemplary world,

from whence it is to Receive a proper time, age, property & use

[ilegible] of Heres, words, Mettals, Animalls, words, & powers, and all

things, that are of God are placed there. ----------

[derecho]

which is God, although he doth by Intelligences and ye

Heavens, work upon these inferiour things yet some times he works these things

Immediately by him selfe, what Miraculous. ----------

[ilegible] as decreed, (as is) (called handmaids) doe by the Command

& appointment of the first Cause necessarily, act, and are necessitated

to produce their Effects, yet if God shall not will, stand according to

his pleasure, to Discharge & Suspend ym; that they shall wholly Desist

from ye necessity of that Comands & appointment, then they are called ye

Greatest Miracle of God, as is abundantly Manifested in holy Scriptures,

but for brevity sake here omitted, &c: *[figura: letra capital o marca de seccion `(E)` centrada bajo la linea, con regla horizontal prolongada a ambos lados]*

The Spirits

the Spirits

[ilegible] of the names, natures, Orders, offices Degrees &

Hierarchyes, Mansions & other Distinctions of the sacred Celestiall Angels,

or Blessed Intelligences, or other Angellicall powers (Celestically Dignifyed,

both by these thy derided Elects, suggested in the discovery of the Elementary

powers spirits, orders of Light & Darknes, Resideing in the four Elementall

fires, Ayr, Earth & water; And the power *[names]* or powers of the Compasse

East, West, North & South; And other wandering spirits both Elementall

& infernall, & other obscure natures, powers thereto formed. ----------

[ilegible] hath an Intelligible substance, free from all grossie opacifoods,

[ilegible] of a body immortall, Assisting, moving informing over all ye

his designes of the Creator, order, command or word of the most great

[ilegible]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[izquierdo]

todas las cosas, como corazón y Metales, piedra, etc.: pueden ser *[ilegible]* de las Intelig

-encias gobernantes inmediatamente de la primera Idea, de allí de las figuraciones de

los Cielos, Disponiendo la Celestialidad de la parte formal del Elemento Dispuesto,

Respondiendo a las Influencias Celestiales, por las cuales los Elementos allí arriba

son dispuestos y ordenados. ----------

[ilegible] las operaciones son realizadas en tres o cuatro cosas,

por formas expresas, en los Cielos por Disposiciones, Virtudes, en las Intelig-

-encias por Reglas mediadoras, y en la Causa Original por Ideas y

Formas ejemplares. ----------

Es el ministro *[dirige]*, coincidiendo en la Ejecución del Efecto

de Virtud de Cada cosa. ----------

Es *[ilegible]* desde allí, una maravillosa Virtud, operación y Efecto en

Vegetales, piedras, Metales, etc.: sin embargo es mayor en las Estrellas, por el orden que

de las inteligencias gobernantes, *[ilegible]* cosas, movidas en los cielos

gobernando las cosas, especialmente de la Causa suprema, donde sus

todas las cosas en silencio *[completa]*.

[ilegible] que no hay otra Causa de este Movimiento y Efecto,

que la concurrencia de todas las cosas con la primera Causa; y tercero que están

[ilegible] con estos poderes Divinos, e Ideas Eternas, donde cada cosa

tiene su lugar Determinado y particular en el mundo Ejemplar,

de donde ha de Recibir un tiempo, edad, propiedad y uso adecuado

[ilegible] de Hierbas, palabras, Metales, Animales, palabras, y poderes, y todas

las cosas, que son de Dios están puestas allí. ----------

[derecho]

que es Dios, aunque mediante las Inteligencias y los

Cielos, obra sobre estas cosas inferiores, sin embargo algunas veces obra estas cosas

Inmediatamente por sí mismo, qué Milagroso. ----------

[ilegible] como decretadas, (como son) (llamadas siervas) actúan por el Mandato

y designación de la primera Causa necesariamente, y están forzadas

a producir sus Efectos, sin embargo si Dios no lo quisiere, se atienen según

su beneplácito, a Liberarlas y Suspenderlas; para que Desistan por entero

de la necesidad de esos Mandatos y designación, entonces se les llama el

Mayor Milagro de Dios, como se Manifiesta abundantemente en las Santas Escrituras,

pero que por amor a la brevedad aquí se omiten, etc.: *[figura: letra capital o marca de seccion `(E)` centrada bajo la linea, con regla horizontal prolongada a ambos lados]*

Los Espíritus

los Espíritus

[ilegible] de los nombres, naturalezas, Órdenes, oficios, Grados y

Jerarquías, Mansiones y otras Distinciones de los sagrados Ángeles Celestiales,

o Inteligencias Benditas, u otros poderes Angelicales (Celestialmente Dignificados,

tanto por estos tus escarnecidos Elegidos, sugeridos en el descubrimiento de los Elementales

poderes, espíritus, órdenes de Luz y Obscuridad, que Residen en los cuatro Elementales

fuegos, Aire, Tierra y agua; Y el poder *[nombres]* o poderes de los rumbos

Este, Oeste, Norte y Sur; Y otros espíritus errantes tanto Elementales

e infernales, y otras naturalezas obscuras, poderes para ello formados. ----------

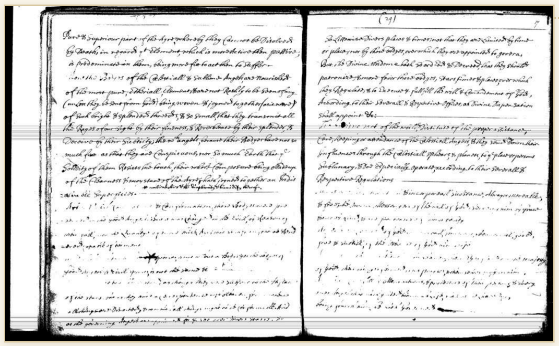
[ilegible] tiene una substancia Inteligible, libre de todas las opacidades groseras,

[ilegible] de un cuerpo inmortal, Asistiendo, moviendo e informando sobre todos los

sus designios del Creador, orden, mandato o palabra del más grande

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p023 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

Pure & Superiour part of the Ayr, whereby they Cannot be Dissolved by Death, in regard yt Element, which is more Active then passive, is predominated in them, being more fit to act then to suffer.

Now the Bodys of the Celestiall & Sublime Angells are nourished of the most pure, Aetheriall, Element, & are not Rashly to be Gone of any (unless they be sent from God) being moved & joyned together (as it were) of such bright & Splended threds, & so small, that they transmit all the Rayes of our sight by their fineness, & Reverberate by their splendor, & Deceive by their Subtilty; the wch angels, because their Bodys have not so much fire as that they are Conspicuous, nor so much Earth that ye Solidity of them Resists the touch, their whole Composure being Made up of the Clearness & moisture of the Ayr & hath joyned together an Indis * ambient Air & the deformity of humidity thereof.

= Aerea &c Superioris. ————

[ilegible]

[folio derecho]

The like wise Diverse places & times is not that they are Limitted by time or place, nor by those bodyes, over which they are appointed to govern, But the Divine Wisdome hath so ordred & Decreed, that they should patronize & more favor those bodyes, Stars, times & places over which they Regulate, & to Execute, & fullfill the will & Commandment of God, According, to their Severall & Respective Offices, as Divine Dispensation shall appoint &c: ————————————————————————

It *[ilegible]* Ministry of the work, spirits &c of the proper assistance, God, keeping or attendance of the Celestiall Angells, & they send down their influences through the Celestiall Spheres & planets, to ye place or persons Sublunary, & doe Especially operate, according to their Severall & Respective Regulations ————————————————

[ilegible]

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

Parte Pura y Superior del Aire, por lo cual no Pueden ser Disueltos por la Muerte, en vista de que ese Elemento, que es más Activo que pasivo, predomina en ellos, siendo más aptos para actuar que para padecer.

Ahora los Cuerpos de los Ángeles Celestiales y Sublimes se nutren del Elemento más puro, Etéreo, y no han de ser Idos Precipitadamente de ninguno (a menos que sean enviados por Dios) siendo movidos y unidos (por así decirlo) de hilos tan brillantes y Espléndidos, y tan pequeños, que transmiten todos los Rayos de nuestra vista por su finura, y Reverberan por su esplendor, y Engañan por su Sutileza; los cuales ángeles, porque sus Cuerpos no tienen tanto fuego como para ser Conspicuos, ni tanta Tierra que la Solidez de ellos Resista el tacto, estando toda su Composición Hecha de la Claridad y humedad del Aire y ha unido un Indis * Aire ambiente y la deformidad de su humedad.

= Aerea &c Superioris. ————

[ilegible]

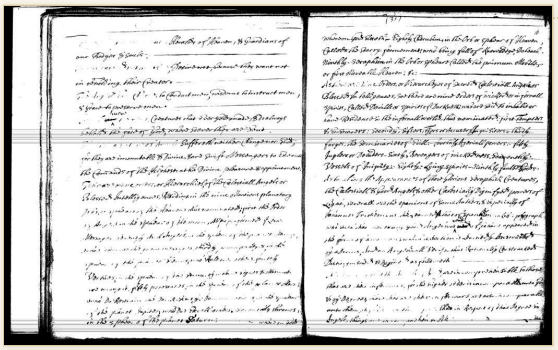
[folio derecho]

De igual manera Diversos lugares y tiempos no es que estén Limitados por tiempo o lugar, ni por esos cuerpos, sobre los cuales son designados para gobernar, Sino que la Sabiduría Divina así lo ha ordenado y Decretado, que deberían patrocinar y favorecer más aquellos cuerpos, Estrellas, tiempos y lugares sobre los cuales Regulan, y para Ejecutar, y cumplir la voluntad y el Mandamiento de Dios, De Acuerdo, a sus Oficios Varios y Respectivos, según lo designe la Dispensación Divina &c: ————————————————————————

Ello *[ilegible]* Ministerio de la obra, espíritus &c de la asistencia propia, Dios, guardia o atención de los Ángeles Celestiales, y ellos envían hacia abajo sus influencias a través de las Esferas Celestiales y planetas, al lugar o personas Sublunares, y Especialmente operan, de acuerdo a sus Varias y Respectivas Regulaciones ——————————————————

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p024 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] Abodes of Heaven, & Guardians of our Bodyes & Soules. ——————————————————

[ilegible] desire not, because they want not in beholding their Creator ————————

[ilegible] to Conduct more wisdome to instruct more, & Grace to preserve more. ——————————

[ilegible] Creatures that ever God made & doe alwayes behold the face of God, whord soever they are sent.

[ilegible] Suffereth neither Change nor End, for they are immutable & Divine, hard Swift Messengers to Execute the Commands of the Highest at his Divine pleasure & appointment.

Hierarchies, orders, or Hierarchies, of the Celestiall Angells or Blessed Intelligences Residing in the nine mansions planetary or Spheres; ordinancy the Heavens thus nominated; first the Order *[ilegible]* the superiour of the nine, Appropriated of *[ilegible]* *[ilegible]* Messor *[ilegible]* & to the Angels, the guardian of the yeare *[ilegible]* *[ilegible]* therin *[ilegible]* the presence *[ilegible]* thirdly *[ilegible]* *[ilegible]* to the place or Region, no Relationship, other governing Virtues, in the system of the name of orders & Mansions and amongst piety preservers, in the guardians of that place or others, who do Remaine and doe Aheritage *[ilegible]* active *[ilegible]* *[ilegible]* the planet Jupiter, who doe Excellent orders, Divinately thrones, in the sphere of the planet Saturne; ——————— whord one god

[folio derecho]

Whereon God sitteth. Eightly Cherubim, in the Orb or sphere of Heaven, Called the starry firmament, who being full of knowledge, Do teach. Ninthly. Seraphim in the Orb or sphere Called the primum Mobile, or first Moveable Heaven; &c: ——————————————————

A Summary, in Orders, or Hierarchyes of Sacred Celestiall Angels or Blessed Intelligences, God third and nine orders of wicked or infernall spirits, Called Devills or spirits of darkness; who are said to inhabite or have Residence in the infernall worlds, thus nominated: first Tempters & Ensnarers: Secondly; Sifters, Lyars or Accusers Inquisitions: thirdly furies, the Seminariers of Evill: fourthly Aeriall powers: fifth Juglers or Deluders. Sixtly, Revengers of wickednes, Seventhly Vessells of Iniquity: Eightly Lying spirits: Ninthly false gods.

As touching the Appearances of those Glorious Seraphick Creatures, the Celestiall & Good Angells, & other Celestially Dignifyed powers of Light, severall are the opinions of some Authors, & especially of Johannes Trithemius. his oraculo paragraph *[ilegible]* who saith that many good Angelicall *[orders]* appeareth in the forms of a most beautifull Man, alwaies in devinely Ascending apparances, but an Angelicall Spirit hath Rationality Corrected Distinguished & Degrees; as followeth ——————————

[ilegible] with the *[ilegible]* Guardians, profitable to those that are their inferiours, for the higher orders *[ilegible]* &c of Degrees, now how are their inferiours, and also in some parallel unto them *[ilegible]* that in Respect of that Degree in simple things and in as much *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

[ilegible] Moradas del Cielo, y Guardianes de nuestros Cuerpos y Almas. ——————————————————

[ilegible] no desean, porque no carecen al contemplar a su Creador ————————

[ilegible] para Conducir más sabiduría para instruir más, y Gracia para preservar más. ——————————

[ilegible] criaturas que Dios jamás haya hecho y siempre contemplan el rostro de Dios, adondequiera que sean enviadas.

[ilegible] no Sufre ni Cambio ni Fin, pues son inmutables y Divinos, recios Veloces Mensajeros para Ejecutar los Mandatos del Altísimo según su Divino placer y designio.

Jerarquías, órdenes, o Jerarquías, de los Ángeles Celestiales o Inteligencias Benditas que Residen en las nueve mansiones planetarias o Esferas; ordenando los Cielos así denominados; primero el Orden *[ilegible]* el superior de los nueve, Apropiado de *[ilegible]* *[ilegible]* Messor *[ilegible]* y a los Ángeles, el guardián del año *[ilegible]* *[ilegible]* allí *[ilegible]* la presencia *[ilegible]* en tercer lugar *[ilegible]* *[ilegible]* al lugar o Región, sin Relación, otras Virtudes gobernantes, en el sistema del nombre de órdenes y Mansiones y entre preservadores de piedad, en los guardianes de ese lugar u otros, que Permanecen y Heredan *[ilegible]* activo *[ilegible]* *[ilegible]* el planeta Júpiter, que hacen órdenes Excelentes, Divinamente tronos, en la esfera del planeta Saturno; ———— adonde un dios

[folio derecho]

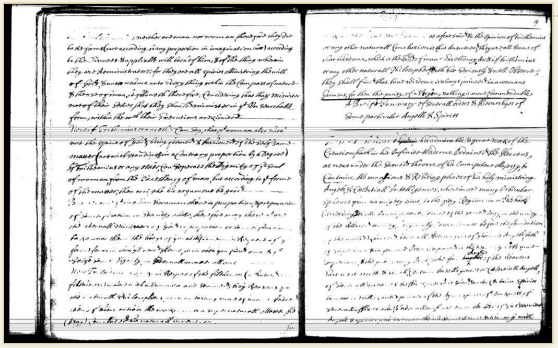
Sobre los cuales se sienta Dios. En octavo lugar Querubines, en el Orbe o esfera del Cielo, Llamado el firmamento estrellado, quienes estando llenos de conocimiento, Enseñan. En noveno lugar. Serafines en el Orbe o esfera Llamado el primum Mobile, o primer Cielo Móvil; &c: ——————————————————

Un Resumen, en Órdenes, o Jerarquías de Sagrados Ángeles Celestiales o Inteligencias Benditas, Dios tercero y nueve órdenes de espíritus malvados o infernales, Llamados Diablos o espíritus de las tinieblas; de quienes se dice que habitan o tienen Residencia en los mundos infernales, así denominados: primero Tentadores y los que tienden trampas: En segundo lugar; Cribadores, Mentirosos o Inquisiciones Acusadoras: en tercer lugar furias, los Seminarios del Mal: en cuarto lugar poderes Aéreos: en quinto lugar embaucadores o Engañadores. En sexto lugar, Vengadores de la maldad, En séptimo lugar Vasijas de Iniquidad: En octavo lugar espíritus Mentirosos: En noveno lugar dioses falsos.

En cuanto a las Apariciones de esas Gloriosas Criaturas Seráficas, los Ángeles Celestiales y Buenos, y otros poderes de la Luz Celestialmente Dignificados, diversas son las opiniones de algunos Autores, y especialmente de Johannes Trithemius. su párrafo de oráculo *[ilegible]* quien dice que muchos *[órdenes]* Angelicales buenos aparecen en las formas de un Hombre hermosísimo, siempre en apariencias divinamente Ascendentes, pero un Espíritu Angelical tiene Racionalidad Corregida Distinguida y Grados; como sigue ——————————

[ilegible] con los *[ilegible]* Guardianes, provechoso para aquellos que son sus inferiores, porque los órdenes superiores *[ilegible]* &c de Grados, ahora cómo son sus inferiores, y también en algún paralelo a ellos *[ilegible]* que Respecto a ese Grado en cosas simples y en tanto *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p025 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] is neither and man nor woman, therefore they doe take forms (not according to any proportion in imagination but) according to the Discreet & appliable will both of them, & of the thing wherein they are Administrators; for they are all spirits Ministring the will of God, & unto whome unto Every thing within the Compass of nature & thereof meanes followeth therefore, Considering that they Minister not of their selves, that they should minister in yt Unsearchable form, within the work their Executions are Limited ————————

Now if Trithemius or any other Can Say, that yt woman also hath not the spirit of God, being formed & fashioned of the self same matter (notwithstanding in a Contrary proportion by a Degree) & Trithemius or any other, Can Separate the Dignity of ye Soule of woman from the Excellency of man, but according to yt forme of this matter, then might his argument be good ————————

But *[ilegible]* therefore Woman thereto is proportion, & preparation of Sanctification in the *[ilegible]*, therefore God may choose or take his Eternall Ministers of God in mysteries to doe *[ilegible]* take unto them the bodyes of *[ilegible]* as *[ilegible]* forms for an inward *[ilegible]* doe in outward *[ilegible]* degree same Dignity, in their masculine allowed *[ilegible]* Now Trithemius *[ilegible]* in Respect of the filthiness (*[ilegible]*) filthiness inward or abomination and *[ilegible]*, they Remaine *[ilegible]* this should Philosophize *[ilegible]* there of them wherein the nature *[ilegible]* no judgment all others, He (Bay) Concludeth his naturall meditation

[folio derecho]

[ilegible] as aforesaid &c the Opinion of Trithemius or any other naturall Conclusions thus Answered, they are all beams of that wisdome, which is the Seed of mans Excellency, And if Trithemius or any other naturall Philosopher doth but Seriously & well Observe, they shall finde that true wisdome is alwayes painted in a womans Garment, for then the purity of a Virgin, nothing is more Commendable.

A Brief Summary of Severall orders & Hierarchyes of Some particular Angells & Spirits

[ilegible] his admirable & great work of the Creation, hath in his Infinite Wisdome Ordained the Heavens, as next under the Sacred throne of his Omnipotent Majesty, to Containe the mansions & Residing places of his holy ministring Angells, & Celestiall Intelligences; wherein are many Particular Spheres from his mighty seat, to the fiery Region in wch hath (according to the Omnipotent power & vertue of his sacred Deity, in the unity of the Blessed Trinity, Originally decreement before the foundation of the world) placed Severall Hierarchyes of glorious Angells both of Superiour, Inferiour and more, ordained in this heavenly *[ilegible]* *[ilegible]*, & there *[ilegible]* lodge of the Heavens doe not work & doe the &c their Intelligences or Celestiall Angells, of God, alwayes as his officiall ministers *[of good]*, and to Certaine spirits to mans will, called powers of the higher *[powers]* of powers, & severally offices like &c *[in]* such *[orders]* in the order of Subservient Angells & spirits, who Execute the will orders & Decrees whereby will

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

[ilegible] no es hombre ni mujer, por lo tanto toman formas (no según ninguna proporción en la imaginación sino) según la voluntad Discreta y aplicable de ambos, y de la cosa en la cual son Administradores; pues todos son espíritus Ministrando la voluntad de Dios, y a quienes hacia Cada cosa dentro del Ámbito de la naturaleza y de ello sus medios siguen por lo tanto, Considerando que no Ministran por sí mismos, que deberían ministrar en esa Inescrutable forma, dentro de la obra a la que sus Ejecuciones están Limitadas ————————

Ahora si Trithemius o cualquier otro Puede Decir, que esa mujer también carece del espíritu de Dios, siendo formada y moldeada de la mismísima materia (no obstante en una proporción Contraria por un Grado) y Trithemius o cualquier otro,

Puede Separar la Dignidad del Alma de la mujer de la Excelencia del hombre, sino según esa forma de esta materia, entonces su argumento podría ser bueno ————————

Pero *[ilegible]* por lo tanto la Mujer para ello es proporción, y preparación de Santificación en el *[ilegible]*, por lo tanto Dios puede elegir o tomar a sus Eternos Ministros de Dios en misterios para hacer *[ilegible]* tomar para sí los cuerpos de *[ilegible]* como *[ilegible]* formas para un *[ilegible]* interno hacen en externo *[ilegible]* grado la misma Dignidad, en su masculino permitido *[ilegible]* Ahora Trithemius *[ilegible]* con Respecto a la inmundicia (*[ilegible]*) inmundicia interna o abominación y *[ilegible]*, ellos Permanecen *[ilegible]* esto debería Filosofar *[ilegible]* allí de ellos en donde la naturaleza *[ilegible]* ningún juicio todos los demás, Él (Bay) Concluye su meditación natural

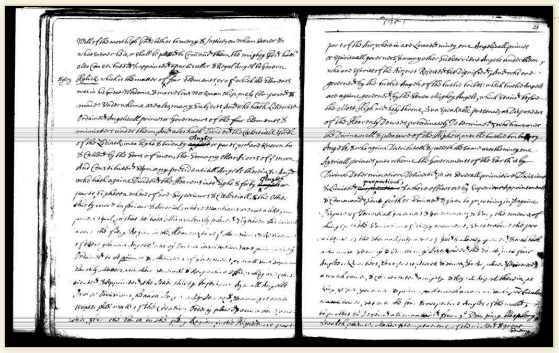
[folio derecho]

[ilegible] como se ha dicho, etc., la Opinión de Trithemius o cualesquiera otras Conclusiones naturales así Respondidas, todas son rayos de esa sabiduría, que es la Semilla de la Excelencia del hombre, Y si Trithemius o cualquier otro Filósofo natural tan solo Observa Seria y atentamente, hallarán que la verdadera sabiduría siempre está pintada con las Vestiduras de una mujer, pues que la pureza de una Virgen, nada es más Encomiable.

Un Breve Resumen de Varios órdenes y Jerarquías de Algunos Ángeles y Espíritus en particular

[ilegible] su admirable y gran obra de la Creación, ha Ordenado en su Infinita Sabiduría los Cielos, como los más próximos bajo el Sagrado trono de su Omnipotente Majestad, para Contener las mansiones y lugares de Residencia de sus Santos Ángeles ministrantes, e Inteligencias Celestiales; en donde hay muchas Esferas Particulares desde su poderoso asiento, hasta la Región ígnea en la cual ha (según el Omnipotente poder y virtud de su sagrada Deidad, en la unidad de la Santísima Trinidad, Originalmente decretado antes de la fundación del mundo) colocado Varias Jerarquías de Ángeles gloriosos tanto Superiores, Inferiores y más, ordenados en este celestial *[ilegible]* *[ilegible]*, y allí *[ilegible]* morada de los Cielos no obran y hacen el etc. sus Inteligencias o Ángeles Celestiales, de Dios, siempre como sus ministros oficiales *[de bien]*, y a Ciertos espíritus a la voluntad del hombre, llamados poderes de los *[poderes]* superiores de poderes, y separadamente oficios como etc. *[en]* tales *[órdenes]* en el orden de Subordinados Ángeles y espíritus, que Ejecutan la voluntad, órdenes y Decretos por los cuales la voluntad

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p026 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

Will of the most high God, both as to mercy & justice, on whomsoever & whatsoever he is, or shall be pleased to Command them, the mighty God hath also Constituted & appointed a particular & Regall Angell to governe

Hylick, which is the matter of four Elements, or of which the Elements was in his great Wisdome & marvelous workmanship, onely composed & made: under whome are also many Subjects And who hath likewise ordained Angelicall princes or Governours of the four Elements & ministers under them, And also hath divided the Celestiall Girdle Angles of the Zodiack into Eight & twenty *[deleted]* or parts, vulgarly known to & Called by the Sons of men, the so many Mansions of ye moon, And Constituted so many presidontiall Angels therein &c: And who hath againe Divided the Heavens into Eight & forty Angles or parts, Eighteen whereof are Superiours & Celestiall, & the Other thirty more inferiour & Ayeriall; whose Mansions are, not alike, nor power, equall; or that he hath Allis ucculousely placed & Eighteen *[Celestiall]* above the fiery Region in the Heavens, to doe & manage such Regions of their *[severall]* mansions, they have no office ministrations, and *[preserve]* Ordained to doe *[service]* to them in ye government of such his dispensations Earthly Matters, as in their severall & Respective Offices, they are constituted, fitted, & Appointed, to this their thirty inferiour Ayeriall Angells *[five]* Divisions, wherein they orderly Governe & manage sundry Wonderfull works of the Creator, orderly placed, according *[to]* *[their]* *[proper]* the Earth to the fiery Region in the Heavens *[as]* *[governours]*

[folio derecho]

part of the Air, where in are Located ninty one Angelicall princes or spirituall governors, & many other Subservient Angels under them, who are spirits of the Air, not Rejected but Dignified; And who are governed by the twelve Angells of the twelve tribes: which twelve Angells are againe governed, by the Seven Mighty Angells, which stand before the Most High and holy throne, & unquestiable presences as Dispositors of the Heavenly Decrees, subordinately Determined, who transmitts the Divine will & pleasure of the Highest, unto the twelve Triby Angells, & who againe Distributeth & passeth the same unto their ninty one Ayeriall princes, unto whome the Governments of the Earth is by Divine Determination Delivered, in its severall primitive Divisions, & Limited proportion, & Limited *[preordination]* & whose offices are by Superiour Appointment & Command, sent forth or emitted & given to ym, to bring in, & gaine Dispose of Terrestriall governments & to *[governments]* by &c, the nature of things, in the *[government]* of worldly matters, according to the proceeding ordering of the *[two]* intelligences of Gods *[Mighty powers]*, & who hath also most evidently & *[fore]* ordained the Earth into four Angles or Quarters, East, west, north & South, &c, also *[furnished]* a north round, & constituted *[dignity]* & Royall Angell therein, as king, *[president]*, governor & prime administrative *[therein]* in Earth, *[articular]* nations, *[distinct]* the four & ninty *[two]* Angells of the *[world]* to protect & Defend all *[mankind]* from ye dire, fiery blaspheming stealth, whimsy, malice & temptations, of the wicked & great *[enemy]*.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Voluntad del Dios altísimo, tanto en cuanto a misericordia como a justicia, sobre quienquiera y cualquier cosa que Él sea, o se sirva Mandarles, el Dios poderoso ha también Constituido y designado a un Ángel particular y Regio para gobernar

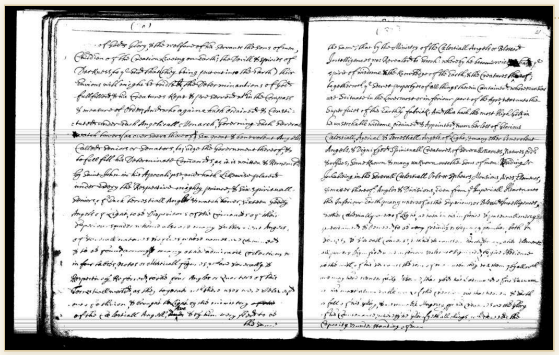
Hylick, que es la materia de los cuatro Elementos, o de la cual los Elementos fueron en Su gran Sabiduría y maravillosa obra, únicamente compuestos y hechos: bajo quien también hay muchos Súbditos Y quien asimismo ha ordenado príncipes Angelicales o Gobernadores de los cuatro Elementos y ministros bajo ellos, Y también ha dividido el Cinturón Celestial Ángulos del Zodíaco en veintiocho *[borrado]* o partes, vulgarmente conocidas por y Llamadas por los Hijos de los hombres, las otras tantas Mansiones de la luna, Y Constituido a otros tantos Ángeles presidenciales en ellas, etc.: Y quien nuevamente ha Dividido los Cielos en cuarenta y ocho Ángulos o partes, dieciocho de las cuales son Superiores y Celestiales, y las Otras treinta más inferiores y Aéreas; cuyas Mansiones no son iguales, ni su poder, equitativo; o que Él ha colocado Allis ucculousely y dieciocho *[celestiales]* sobre la Región ígnea en los Cielos, para hacer y administrar tales Regiones de sus *[varias]* mansiones, no tienen ministraciones de oficio, y *[preservar]* Ordenados para hacerles *[servicio]* en el gobierno de tales Sus dispensaciones de

Asuntos Terrenales, como en sus varios y Respectivos Oficios, están constituidos, preparados y Designados, para esto sus treinta Ángeles Aéreos inferiores *[cinco]* Divisiones, en las cuales ordenadamente Gobiernan y administran diversas Obras maravillosas del Creador, ordenadamente ubicados, de acuerdo *[a]* *[sus]* *[propios]* la Tierra hasta la Región ígnea en los Cielos *[como]* *[gobernadores]*

[folio derecho]

parte del Aire, en la cual están Localizados noventa y un príncipes Angelicales o gobernadores espirituales, y muchos otros Ángeles Subordinados bajo ellos, que son espíritus del Aire, no Rechazados sino Dignificados; Y quienes son gobernados por los doce Ángeles de las doce tribus: los cuales doce Ángeles son gobernados nuevamente, por los Siete Ángeles Poderosos, que están ante el Altísimo y santo trono, y presencias incuestionables como Dispositores de los Decretos Celestiales, subordinadamente Determinados, quienes transmiten la divina voluntad y beneplácito del Altísimo, a los doce Ángeles de las tribus, y quienes nuevamente Distribuyen y pasan los mismos a sus noventa y un príncipes Aéreos, a quienes el Gobierno de la Tierra es por Determinación Divina Entregado, en sus diversas Divisiones primitivas, y proporción Limitada, y *[preordinación]* Limitada y cuyos oficios son por Designación Superior y Mandato, enviados o emitidos y dados a ellos, para introducir, y obtener Disposición de los gobiernos Terrestres y a *[gobiernos]* mediante etc., la naturaleza de las cosas, en el *[gobierno]* de los asuntos mundanos, de acuerdo al procedente ordenamiento de las *[dos]* inteligencias de los *[Poderosos poderes]* de Dios, y quien ha también muy evidentemente y *[pre]* ordenado la Tierra en cuatro Ángulos o Cuartos, Este, oeste, norte y Sur, etc., también *[provisto]* de un norte redondo, y constituido *[dignidad]* y un Ángel Regio allí, como rey, *[presidente]*, gobernador y principal administrativo *[allí]* en la Tierra, *[articular]* naciones, *[distintos]* los cuatro y noventa *[dos]* Ángeles del *[mundo]* para proteger y Defender a toda *[la humanidad]* del terrible e ígneo blasfemo sigilo, capricho, malicia y tentaciones, del malvado y gran *[enemigo]*.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p027 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] of Gods Glory, & the welfare of his Servant the Sons of men, Children of the Creation Living on Earth; the Devill & spirits of Darkness, to ye End that they being put out into the Earth) their Envious will might be briddled, the Determinations of Gods fullfilled, & his Creatures Kept & preserved within the Compass & measure of Order; And who againe hath ordained & Consec:- -tated under Each Angelicall Monarch, governing Each Severall *[blot]* match forces (as ever Seems therefore) Six great & benevolent Angells, Called Doniers or Donators, to judge the Government thereof, & to fullfill his Determinate Commands, as it is written & Remembred by Saint John in his Apocalyps, and hath Likewise placed under them the Respective mighty prince, & Six spirituall Deniors, of Each terrestiall Angell & match forces, Sixteen Goodly Angells of Light, to be Dispositor's of the Commands of their Superiours, under whome are *[ilegible]* twelve *[ilegible]* Angels, of severall natures & offices, whose names are Exceedingly to be of found amongst many of the admirable Collections & inferiour Tables, notes or Magicall figures, as ye shall hereafter & Respectively Referr'd, to the four Angles or Quarters of this Terrestiall world, as they together with their orders and offices, and order of motion & brought the Light by the Ministery *[deleted]* of the Celestiall Angell, and by him very fitly to us the same.

[folio derecho]

the same, that by the Ministry of the Celestiall Angells or Blessed Intelligences was Revealed to Enoch: whereby he became wise, and spirit of wisdome & the knowledge of the Earth, & the Creatures therein; together with ye secret propertyes of all things therein Contained: wheremankind are Scituate in the Lowermost or inferiour part of the Heavens next unto the Superficies of this Earthly fabrick, And thus hath the most High God, in his unsearchable wisdome, ordained & Appointed numberless of Glorious Celestiall, Ayeriall & Terrestriall Angells, of Light, & many other benevolent Angells, & Dignifyed Spirituall Creatures, of severall names, Natures, orders & offices, some known & many unknown unto the Sons of men. Residing or Inhabiting in the severall Celestiall Orbs or Spheres Mansions Aires Elements, & matter thereof, Angells & Divisions, even from ye Emperiall Heaven unto this Inferiour Earth, many whereof as the Superiour or Blessed Intelligences within Celestially whom of Light, as hath in his infinite & fathomless mercy, predestinated & Ordained, to doe any princely to him in ye world, both the Deity, to ye will & Commands, in their severall Earthly *[terrestiall]* & humane affairs by, from no inferiour matter, not by and to give Evidence to the will of his Decrees, the downe of *[ilegible]* where they doe there: shall work and may have knowledge there, that God hath Concluded a Sacrament in his mutations and Ends *[of]* this temporall, our that he in yt Earth a full *[of]* his glory, & visible Majesty for his Creatures and the Glory of his Command, whereby his Glory shall shine, in & Exceede the Capacity & understanding of man.

TRADUCCIÓN *Español*

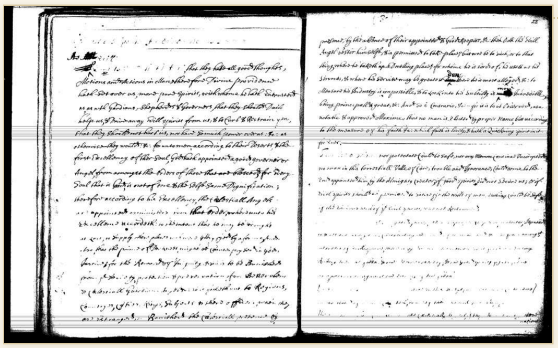
[folio izquierdo]

[ilegible] de la Gloria de Dios, y el bienestar de su Siervo los Hijos de los hombres, Hijos de la Creación que Viven en la Tierra; el Diablo y los espíritus de Oscuridad, con el Fin de que ellos siendo expulsados a la Tierra) su Envidiosa voluntad pudiera ser refrenada, las Determinaciones de Dios cumplidas, y sus Criaturas Mantenidas y preservadas dentro del Alcance y medida del Orden; Y quien a su vez ha ordenado y Consa- -grado bajo Cada Monarca Angelical, que gobierna Cada Singular *[mancha]* fuerzas correspondientes (como siempre Parece por tanto) Seis grandes y benevolentes Ángeles, Llamados Doniers o Donators, para juzgar el Gobierno de las mismas, y para cumplir sus Comandos Determinados, como está escrito y Recordado por San Juan en su Apocalipsis, y ha Asimismo colocado bajo ellos al Respectivo príncipe poderoso, y Seis espirituales Deniors, de Cada Ángel terrestre y fuerzas correspondientes, Dieciséis Buenos Ángeles de Luz, para ser Dispositores de los Comandos de sus Superiores, bajo quienes están *[ilegible]* doce *[ilegible]* Ángeles, de diversas naturalezas y oficios, cuyos nombres se encuentran Enormemente para ser hallados entre muchas de las admirables Colecciones y Tablas inferiores, notas o figuras Mágicas, como en adelante y Respectivamente seréis Referidos, a los cuatro Ángulos o Cuartos de este mundo Terrestre, como ellos junto con sus órdenes y oficios, y orden de movimiento y llevados a la Luz por el Ministerio *[tachado]* del Ángel Celestial, y por él muy adecuadamente a nosotros lo mismo.

[folio derecho]

lo mismo, que por el Ministerio de los Ángeles Celestiales o Benditas Inteligencias fue Revelado a Enoc: por lo cual se hizo sabio, y espíritu de sabiduría y el conocimiento de la Tierra, y las Criaturas en ella; junto con las propiedades secretas de todas las cosas en ella Contenidas: donde la humanidad está Situada en la parte Más baja o inferior de los Cielos próxima a la Superficie de esta fábrica Terrenal, Y así ha el Dios Altísimo, en su inescrutable sabiduría, ordenado y Designado a innumerables de Gloriosos Ángeles Celestiales, Aéreos y Terrestres, de Luz, y a muchos otros benevolentes Ángeles, y Dignificadas Criaturas Espirituales, de diversos nombres, Naturalezas, órdenes y oficios, algunos conocidos y muchos desconocidos para los Hijos de los hombres. Residiendo o Habitando en los diversos Orbes Celestiales o Esferas Mansiones Aires Elementos, y materia de ellos, Ángeles y Divisiones, incluso desde el Cielo Empíreo hasta esta Tierra Inferior, muchos de los cuales como las Inteligencias Superiores o Benditas dentro Celestialmente de quienes de Luz, como ha en su infinita e insondable misericordia, predestinado y Ordenado, para hacer cualquier cosa principesca para él en el mundo, tanto la Deidad, a la voluntad y Comandos, en sus diversos Terrenales *[terrestres]* y humanos asuntos por, de ninguna materia inferior, no por y para dar Evidencia a la voluntad de sus Decretos, el declive de *[ilegible]* donde ellos actúan allí: obrarán y puedan tener conocimiento allí, que Dios ha Concluido un Sacramento en sus mutaciones y Fines *[de]* este temporal, nuestro que él en esa Tierra un lleno *[de]* su gloria, y Majestad visible para sus Criaturas y la Gloria de su Comando, por lo cual su Gloria brillará, en y Excederá la Capacidad y entendimiento del hombre.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p028 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible]

As *[tachado] [ilegible]*

[ilegible], that they had all good thoughts, Motions and Actions in Mankinde from Divine providence hath set over us, more pure spirits, with whome he hath Entrusted us as with Guardians, Shepherds & Governors, that they should Daily help us, & Drive away Evill spirits from us, & to Curb & Restraine ym, that they should not hurt us, nor have so much power over us: &c: as otherwise they would: &c: for unto men according to their deserts, & the first Excellency of their Soul God hath appointed a good governor or Angell, from amongst the Orders of those that are blessed for every Soul that is Gods is not of one & the selfe Same Dignification; therefore according to his Excellency, the Celestiall Angells are appointed as ministers from that Order, whereunto his Excellency accordeth: to the intent that he may be brought as *[ilegible]*, to Supply their places *[ilegible]* & they *[ilegible]* by a forme, A.D. also that the prince of Darkness, might be Counter *[ilegible]* in good, *[ilegible]* for the Roman, *[ilegible]* quallity, & desire to be Banished from ye Society, protection & preservation, from Benedict or Celestiall Guardian Angells *[ilegible]* quallitie to Regions, Countrys, Citties, Kings, Subjects & their officers, when they are estranged, Banished the Celestiall presence by

[folio derecho]

preserved, by the absence of their appointed to Good & proper, &c: their *[Doth]* the Evill Angell better himselfe, & is permitted to take place, but woe be to such, or to that thing where he taketh up Dwelling place; for whome he is Lord of, he useth as his Servants, & where his service may be greatest & *[ilegible]* there he is most alleaged, &c: to Measure his Industry is impossible, & to Looke into his Subtilty is *[ilegible]* Incredible being princepall & great, &c: And so e Contrario, &c: - for it is to be Observed, as a notable & approved Maxime, that no man is *[ilegible]* by proper name but according to the measure of his faith &c: which faith is lively & hath a Quickning spirit in it for God. ----------

[ilegible] not potentate (could be safe, nor any Moment out in an Incorruptible no man in this terrestiall Vale of Care, trouble and Ignorance, but some to the End appointed him, by the Almighty (creator) of good spirits did not Deceive us; or yf Evill spirits should be permitted to satisfy the wills of men, nothing could be *[safe]* of his divine mercy if God *[ilegible]* not *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* this Celestiall to *[ilegible]* those natures.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible]

Como *[tachado] [ilegible]*

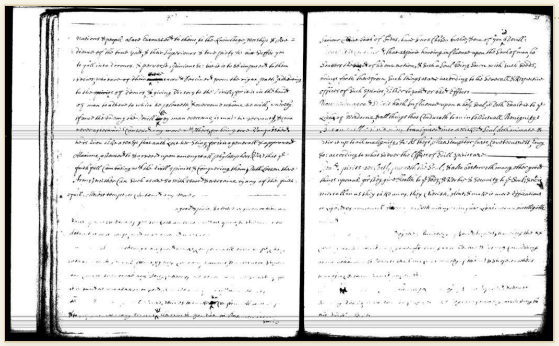
[ilegible], que tenían todos los buenos pensamientos, Movimientos y Acciones en la Humanidad, la Divina providencia ha establecido sobre nosotros espíritus más puros, a los cuales nos ha Confiado como a Guardianes, Pastores y Gobernadores, para que Diariamente nos ayuden, y Alejen de nosotros a los Malos espíritus, y los Frenen y Restrinjan, para que no nos hagan daño, ni tengan tanto poder sobre nosotros: etc: como de otro modo lo tendrían: etc: porque a los hombres, según sus méritos, y la primera Excelencia de su Alma, Dios ha asignado un buen gobernador o Ángel, de entre los Órdenes de los que son benditos para cada Alma que es de Dios no es de una y la misma Dignificación; por tanto, según su Excelencia, los Ángeles Celestiales son asignados como ministros de aquel Orden, con el cual concuerda su Excelencia: con la intención de que pueda ser llevado como *[ilegible]*, para Suplir sus lugares *[ilegible]* y ellos *[ilegible]* por una forma, A.D. también para que el príncipe de las Tinieblas, pueda ser Contra *[ilegible]* en el bien, *[ilegible]* para el Romano, *[ilegible]* cualidad, y deseo de ser Desterrado de la Sociedad, protección y preservación, de los benditos o Ángeles Guardianes Celestiales *[ilegible]* cualidad a Regiones, Países, Ciudades, Reyes, Súbditos y sus oficiales, cuando son alejados, Desterrados de la presencia Celestial por

[folio derecho]

preservados, por la ausencia de sus asignados al Bien y propios, etc: allí *[Saca]* provecho el Mal Ángel, y se le permite ocupar el lugar, pero ay de tales, o de aquella cosa donde él establece su Morada; pues de quien es Señor, lo usa como a sus Siervos, y donde su servicio pueda ser mayor e *[ilegible]* allí es más alegado, etc: el Medir su Industria es imposible, e Indagar en su Sutileza es *[ilegible]* Increíble siendo principal y grande, etc: Y así e Contrario, etc: - pues debe ser Observado, como una Máxima notable y comprobada, que ningún hombre es *[ilegible]* por nombre propio sino según la medida de su fe etc: la cual fe está viva y tiene en sí un espíritu Vivificante para Dios. ----------

[ilegible] ni potentado (podría estar a salvo, ni ningún Momento fuera en un Incorruptible ningún hombre en este Valle terrenal de Cuidado, aflicción e Ignorancia, sin que alguno destinado a él hasta el Fin, por el Todopoderoso (creador) de los espíritus buenos, no nos Engañara; o si a los espíritus Malos se les permitiera satisfacer las voluntades de los hombres, nada podría estar *[a salvo]* de su misericordia divina si Dios *[ilegible]* no *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* este Celestial a *[ilegible]* esas naturalezas.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p029 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

rations & people alsoe Entrusted to them, to the knowledge, worship & Ob= servance of the true God, & their Superiours to true piety & true Sanctity &c: but Suffer ym to fall into Errors, & perverse opinions &c: but it is to be imputed to them selves, who have of their owne accord Declined from the right path, adhering to the spirits of Errors, & giving Victory to the Evill, for it is in the hand of man to adhere to which he pleaseth, & overcome whome he will, whereby if once the Enemy the Evill *[be]* by man overcome is made his servant, & man made a stronger Conqueror every man, is thereby for being once Vanquished he is ever like a wasp, that hath lost her sting, for it is a generall & approved Maxime, asserted to & agreed upon amongst all philosophers, (viz) that ye faithfull Contending wth the Evill spirits & Conquering them, Doth lesson their Annoynations far such as are so withstood & overcome by any of the faith= full, Moise tempt or contend any more. ----------

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

Who *[ilegible]* we may *[ilegible]* dispence upon them to preserue *[ilegible]*

[folio derecho]

Saviour Christ saith of Judas, have I not chosen twelve, & one of you a Devill: *[ilegible]* & that a spirit haveing influence upon the Soul of man he Seatteth *[himselfe]* of his one motion, & such a soul being borne with such seeds, brings forth thereupon, such things as are according to the Severall & Respective offices of such spirits, Ether to good or bad Effects ----------

Now in Omega, & Spirit hath influence upon a holy Soul, it Doth Exalt it to ye Light of Wisdome shall things that Conduceth to an in substantiall Benignity:

But an ill spirit being transfigured into a wicked Soul doth animate & stirr it up to all malignity &c: As theft, Manslaughter, lusts, Covetousness, Envy &c: according to what soever the Offices of Evill Spirits are ----------

Alsoe spirits worke by us with the Soul, & also bestoweth many other good things upon us; for they give Health to ye Body, & Riches & Security to ye Soul; &c: & mortall things they take away, they cherish, Heat, & make it more Effecacious to us, & do administer to us, with increasing in power right, none not possible *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

naciones y pueblos también a ellos confiados, al conocimiento, adoración y ob= servancia del Dios verdadero, y a sus Superiores a la verdadera piedad y verdadera Santidad, etc.: pero los Permiten caer en Errores, y opiniones perversas, etc.: pero ha de imputárseles a ellos mismos, quienes por su propia voluntad se han Desviado del camino recto, adhiriéndose a los espíritus de Errores, y dando la Victoria al Mal, pues está en la mano del hombre adherirse a quien le plazca, y vencer a quien quiera, por lo cual si una vez el Enemigo, el Mal, *[es]* por el hombre vencido, se hace su siervo, y el hombre se hace un Conquistador más fuerte

todo hombre, es por ello que al ser una vez Vencido él es siempre como una avispa, que ha perdido su aguijón, pues es una Máxima general y aprobada, afirmada y acordada entre todos los filósofos, (a saber) que los fieles Contendiendo con los espíritus Malignos y Conquistándolos, Disminuyen sus Molestias pues aquellos que son así resistidos y vencidos por cualquiera de los fie= les, No tientan ni contienden más. ----------

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

Quien *[ilegible]* podemos *[ilegible]* dispensar sobre ellos para preservar *[ilegible]*

[folio derecho]

el Salvador Cristo dice de Judas, ¿no he elegido a doce, y uno de vosotros es un Diablo?: *[ilegible]* y que un espíritu teniendo influencia sobre el Alma del hombre se Asienta *[a sí mismo]* por su propio movimiento, y tal alma naciendo con tales semillas, produce entonces, tales cosas como son acordes a los Diversos y Respectivos oficios de tales espíritus, Ya sea para buenos o malos Efectos ----------

Ahora bien en Omega, y el Espíritu tiene influencia sobre un Alma santa, la Exalta a la Luz de la Sabiduría en todas las cosas que Conducen a una benignidad sustancial:

Pero un espíritu maligno siendo transfigurado en un Alma perversa la anima e incita a toda malignidad, etc.: Como robo, Homicidio, lujurias, Codicia, Envidia, etc.: de acuerdo a cualesquiera que sean los Oficios de los Espíritus Malignos ----------

Asimismo los espíritus actúan por medio de nosotros con el Alma, y también nos otorgan muchas otras buenas cosas; pues dan Salud al Cuerpo, y Riquezas y Seguridad al Alma; etc.: y las cosas mortales las quitan, las nutren, Calientan, y las hacen más Eficaces para nosotros, y nos las administran, con aumento en poder justo, ninguno no posible *[ilegible]*

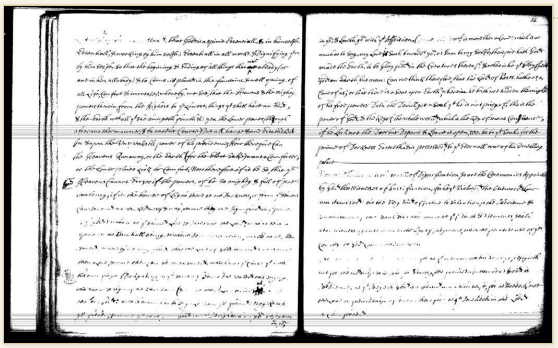
[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p030 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

Then & that God is a spirit Essentiall, & in himselfe Essentiall, & working by him selfe; Essentiall in all works, & Signifying them by him selfe, So that the beginning, & Ending of all things that are are hidde of or are in him allready, & to Come, is placed in the fountaine & well spring, of all of it, Comfort & increases, whereby, we see, that the Heavens & the mighty, powers therein from the Highest to ye Lowest, things of shall have an End, & the Earth withall, & the bringeth forth &c: yea the Lower parts (though after another manner, & by another Course) doe all change & are Established Yn Vain: the Inestimable power of his providence, How therefore Can the Heavens Run away, or the Earth (for the Elect sake) want Comforter, or the Lower places look for Comfort, Now therefore if it be so, that ye Heavens Cannot Enjoy the powers, of be so mighty & full of Inde- *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

this our peece *[ilegible]* Marke the *[ilegible]* verses, of James, she marked miss *[ilegible]*

this *[ilegible]* as the next *[ilegible]* / & *[ilegible]* that *[ilegible]*

[ilegible] to deny *[ilegible]* place from

god *[with?]* *[ilegible]* *[ilegible]* god *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

in god, & loveth god with ye Affection, *[ilegible]* wch is more then a Love, which is as much as to say, my Love is such toward you, as I am loving God, therefore hath God made the Earth, to be glorified in the Creatures thereof, & what is his glorify god on Earth but men: Can we think therefore, that the Lord of Hosts, hath not a Care of us; or that there is a seat upon Earth, wherein he hath not hidden the might of his power; Doth the Devill get a Soul yt he is not sure of, this is the power of God, & the Key of the whole world, which is the key of mens Conscience, if he Lock not the Door but Depart & Leave it open, woe be to ye Soule, for the prince of Darkness Entred the, his possessor to ye Eternall woe of his Dwelling place. ----------
---

[titulo o encabezamiento muy desvaido] *[ilegible]* of Dignification, So are the Ceremonies appointed by God: the witnesses of Justification, for holy Violets; the Outward Law was stewarded: but the Very End of Justice, to Salvation, is the Obedience & *[ilegible]* Mans Soul this now *[ilegible]* of faith & Blooming, shall bee, witness *[ilegible]* in the key of judgement, such *[ilegible]* are so used of them (or: only to god) *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] therefore is predestinated, if providence hath given *[ilegible]* wth

[ilegible] god is

God doth, as ye body such God can give *[ilegible]* without feare *[ilegible]*

therewith or predestination *[ilegible]* therefore *[ilegible]* in the Lord &

& Comfords.

[folio izquierdo]

Entonces y que Dios es un espíritu Esencial, y en sí mismo Esencial, y obrando por sí mismo; Esencial en todas las obras, y Significándolas por sí mismo, De modo que el principio, y el Fin de todas las cosas que son están ocultos o están en él ya, y por Venir, está colocado en la fuente y manantial, de todo ello, Consuelo e incrementos, por lo cual, vemos, que los Cielos y los poderosos, poderes en ellos desde el Más Alto al Más Bajo, las cosas tendrán un Fin, y la Tierra asimismo, y el producir etc.: sí las partes Inferiores (aunque de otra manera, y por otro Curso) todas cambian y son Establecidas En Vano: el Inestimable poder de su providencia, Cómo por lo tanto Pueden los Cielos Escapar, o la Tierra (por causa de los Elegidos) carecer de Consolador, o los lugares Inferiores buscar Consuelo, Ahora por lo tanto si es así, que los Cielos No Pueden Disfrutar los poderes, de ser tan poderosos y llenos de Inde- *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

esta nuestra pieza *[ilegible]* Marca los *[ilegible]* versículos, de Santiago, ella marcó mal *[ilegible]*

este *[ilegible]* como el siguiente *[ilegible]* / y *[ilegible]* que *[ilegible]*

[ilegible] negar *[ilegible]* lugar de

dios *[¿con?]* *[ilegible]* *[ilegible]* dios *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

en dios, y ama a dios con el Afecto, *[ilegible]* que es más que un Amor, lo cual es tanto como decir, mi Amor es tal hacia ti, como estoy amando a Dios, por lo tanto ha hecho Dios la Tierra, para ser glorificado en las Criaturas de esta, y qué es su glorificar a dios en la Tierra sino los hombres: ¿Podemos pensar por lo tanto, que el Señor de los Ejércitos, no tiene un Cuidado de nosotros; o que hay un asiento sobre la Tierra, donde él no haya ocultado el poderío de su poder; ¿Obtiene el Diablo un Alma de la que no está seguro?, este es el poder de Dios, y la Llave del mundo entero, que es la llave de la Conciencia de los hombres, si él no Cierra la Puerta sino que Parte y la Deja abierta, ay del Alma, pues el príncipe de las Tinieblas entró allí, su poseedor para la aflicción Eterna de su lugar de Morada. ----------

[titulo o encabezamiento muy desvaido] *[ilegible]* de Dignificación, Así son las Ceremonias señaladas por Dios: los testigos de la Justificación, para las santas Violetas; la Ley Exterior fue administrada: pero el Mismísimo Fin de la Justicia, para la Salvación, es la Obediencia y *[ilegible]* el Alma del Hombre este ahora *[ilegible]* de fe y Florecimiento, será, testigo *[ilegible]* en la llave del juicio, tales *[ilegible]* son tan usados por ellos (o: solo a dios) *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] por lo tanto está predestinado, si la providencia ha dado *[ilegible]* con

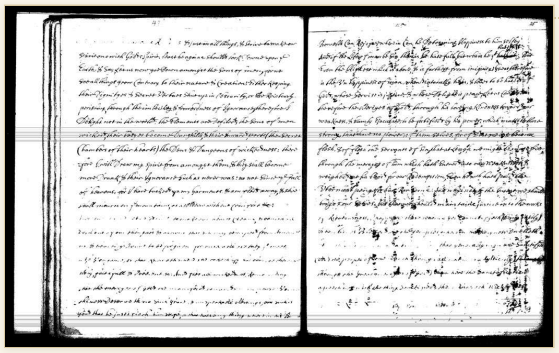
[ilegible] dios es

Dios hace, como el cuerpo tal Dios puede dar *[ilegible]* sin miedo *[ilegible]*

con ello o predestinación *[ilegible]* por lo tanto *[ilegible]* en el Señor y

y Consuelos *[Comfords?]*.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p031 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] all things, & strive to make our Spiritt one with Gods Spirit, least he againe should looke frownd upon ye Earth, & say, Lett us now goe downe amongst the sonns of men, for now doe all things grow Contrary to their nature & Creation; Either keeping their Dignityes & Decreet Estates shut up in Obscurity, or Else Riotously perishing through their imbecillity & inwardness of Ignorance, therefore I Delight not in the world; the Damones and defiled, the sons of men wicked their bodies become Dung hills, & their inward parts (the secret Chambers of their hearts) the Dens & Dungeons of wickedness; therefore I will Draw my spirit from amongst them, & they shall become more Drunk & their Ignorance such as now was: no not being Paid off heavens, for I have sucked up my Garments, & am fled away, & they shall measure on their owne taire, as a widow, without comfort *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] me their faith in me, that *[ilegible]* from theire

[ilegible] & two kingdome to be justifyed for such are ready *[ilegible]*

[ilegible] either by fortune, or than *[ilegible]* and robbeth life *[ilegible]*

theyr faith faileth in God, such as finde place *[ilegible]* Righteous *[ilegible]*

that the workinges of God are among us *[ilegible]*

therefore Doth god the no such force, in *[ilegible]* obedience; our reason

gods that he justifyeth him selfe, or than have any thing wherein his Bo*[dy]*

[folio derecho]

Bowells Can Rejoyce, unless in Can he Obtaine Happiness to him selfe, And if the Life of man be sin, there is to hate hell, but who is he yt hath not Even the Highest which is above, & is farthest from iniquity great therefore is the unhappinesse of man, when naturally he is, & Loves to be hated of God, whose service is justice, & whose delight is peace, Let us Consider therefore the Mercyes of God, through his Loving kindness toward our weakness, & humbly supplicate to be fortified by his power, which maketh those strong, that have no power of themselves, for of Dung and of Beast wee flesh, & of flesh the servants of sin, that although wee might be ransomed through the mercyes of him which hath Entred into our weaknesse & weighed out his blood for our Redemption, being how much hath paied the Uttermost peny for our Ransome; And where justice the Justifiad should bring our selves, but that wee should maine taine justice unto the works

[ilegible] Righteousness, *[ilegible]* thinges more yow can be justified of holy

or *[ilegible]* blessing & *[ilegible]* yet those in the *[ilegible]* rightness Dwell*[eth]*

[ilegible] that you dayly *[ilegible]* and sanctifyed

(20) me you *[ilegible]* in *[ilegible]* y all *[ilegible]* Justice *[ilegible]*

thinke the Ignorance *[ilegible]* signes & keepes *[ilegible]* have the Sanctifier

approved *[ilegible]* where things Direct, and the *[ilegible]*

[figura: no hay figura magica; solo pequenos trazos, manchas y marcas accidentales de microfilm cerca del margen inferior.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible] todas las cosas, y esforzarnos por hacer de nuestro Espíritu uno con el Espíritu de Dios, para que no vuelva a mirar con ceño a la Tierra, y diga: Descendamos ahora entre los hijos de los hombres, pues ahora todas las cosas crecen Contrarias a su

naturaleza y Creación; Ya sea manteniendo sus Dignidades y Estados Decretados encerrados en la Oscuridad, o de lo Contrario Pereciendo desenfrenadamente por su imbecilidad e interioridad de la Ignorancia, por lo tanto yo no me Deleito en el mundo; los Demonios y mancillados, los hijos de los hombres perversos sus cuerpos se convierten en montones de Estiércol, y sus partes internas (las Cámaras secretas de sus corazones) las Guaridas y Calabozos de la maldad; por lo tanto Retiraré mi espíritu de entre ellos, y se volverán más Ebrios y su Ignorancia tal como era ahora: no, sin ser Pagados por los cielos, pues he recogido mis Vestiduras, y he huido, y ellos medirán sobre su propia tara, como una viuda, sin consuelo *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] me su fe en mí, que *[ilegible]* de su

[ilegible] y dos reinos para ser justificados pues tales están listos *[ilegible]*

[ilegible] ya sea por fortuna, o entonces *[ilegible]* y roba la vida *[ilegible]*

su fe falla en Dios, tales que hallan lugar *[ilegible]* Justo *[ilegible]*

que las obras de Dios están entre nosotros *[ilegible]*

por lo tanto Hace dios la no tal fuerza, en *[ilegible]* obediencia; nuestra razón

dioses que él se justifica a sí mismo, o entonces tener cualquier cosa en que su Cuer*[po]*

[folio derecho]

Entrañas Puedan Regocijarse, a menos que en Pueda Obtener Felicidad para sí mismo, Y si la Vida del hombre es pecado, hay para odiar el infierno, pero ¿quién es aquel que no tiene Incluso el Más Alto que está arriba, y está más lejos de la iniquidad grande por lo tanto es la infelicidad del hombre, cuando naturalmente él es, y Ama ser odiado por Dios, cuyo servicio es justicia, y cuyo deleite es paz, Consideremos por lo tanto las Misericordias de Dios, a través de su Amorosa bondad hacia nuestra debilidad, y supliquemos humildemente ser fortificados por su poder, que hace a aquellos fuertes, que no tienen poder por sí mismos, pues de Estiércol y de Bestia nosotros carne, y de carne los sirvientes del pecado, que aunque pudiéramos ser rescatados a través de las misericordias de aquel que ha Entrado en nuestra debilidad y pesado su sangre para nuestra Redención, siendo cuánto ha pagado el Último centavo por nuestro Rescate; Y donde la justicia el Justificado debería traernos a nosotros mismos, sino que deberíamos mantener la justicia hacia las obras

[ilegible] Rectitud, *[ilegible]* cosas más podéis ser justificados de santa

o *[ilegible]* bendición y *[ilegible]* aún aquellos en la *[ilegible]* rectitud Mora

[ilegible] que vosotros diariamente *[ilegible]* y santificados

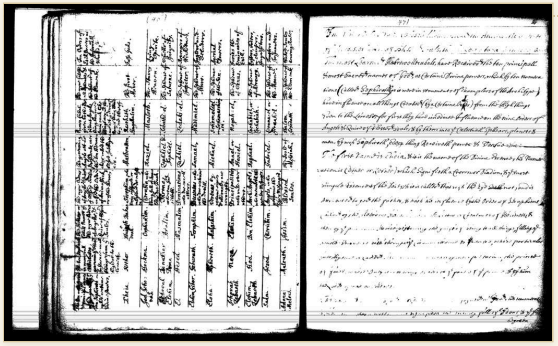
(20) a mí vosotros *[ilegible]* en *[ilegible]* vosotros todos *[ilegible]* Justicia *[ilegible]*

pensar la Ignorancia *[ilegible]* signos y guarda *[ilegible]* tener al Santificador

aprobado *[ilegible]* donde las cosas Dirigen, y el *[ilegible]*

[figura: no hay figura magica; solo pequenos trazos, manchas y marcas accidentales de microfilm cerca del margen inferior.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p032 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo, tabla girada]

[figura: tabla de varias columnas separadas por lineas verticales y horizontales. En la parte superior hay encabezados extensos, en gran parte ennegrecidos e ilegibles, que describen las funciones de los nombres divinos, ordenes de Angels, The governors Angels of the Moone, The name falling or alterd unto the planetarie Angels, The signe falling of [the] element, and Son Gods of the severall planets. La tabla relaciona nombres hebreos/divinos, nombres de numeros, ordenes angelicos, inteligencias, planetas y esferas.]

Eheia. Kether. Haioth hakadosh. Seraphim, who being enflamed or inflamed & enlightened. Metattron. Jeshith hagalgalim. The first Motor. Pale Gods.

God the -- Hochohma. Ophanim. Cherubim who being full of knowledge. Raziel. Masloth. The Starrs. Lyng Spirite.

Jehovah Elohim. Binah. Aralim. Thrones whoe are god sitteth. Zaphkiel & Jophiel. Sabathi-el. The Sphere of Saturne. Dignity.

El. Hesed. Hasmalim. Dominations who doe excell others. Zadkiel. Zedeki-el. The Sphere of Jupiter. Avengers of Wickednes.

Elohim Gibor. Geburah. Seraphim. Potestates who doe restraine the Devill. Samael. Madimiel. The Sphere of Mars. Execution and Soldiers.

Eloha. Tiphereth. Malachim. Vertues by whome signes & miracles are wrought. Michael. Schemeshiel & Nogaeliel *[sic]*. The Sphere *[of]* the Sun. Animall flowers.

Jehovah Zebaoth. Nezah. Elohim. Principalities who rule over others. Anael or Haniel. Nogah-el. The Sphere of Venus. Principalities of Evill.

Elohim Zebaoth. Hod. Ben Elohim. Arch-Angels, who reveal the greatest Mysteryes. Raphael. Cochabiel, or Cochabiah. The Sphere of Mercury. Spirits, Doctors, or deceivers, & imposters.

Sadai. Jesod. Cherubim. Angels, who confirme the lesser misteryes. Gabriel. Levane-el or Jareahel. The Sphere of the Moone. Inchanters and Inchanters.

Adonai Meleoh. Malcuth. Issim. Blessed Soules. The Soule of Messiah. Holom Jesodoth. The Sphere of the Elements. Wicked Soules being dead.

[ilegible: otras celdas de la tabla, sobre todo los encabezados superiores y varias notas marginales, estan ennegrecidas o cortadas por el microfilm.]

[folio derecho]

The *[ilegible]* Names *[ilegible]* divine essence *[ilegible]*

[ilegible] those *[ilegible]* of oaths & *[all?]* by the *[ilegible]* from heaven *[ilegible]*

The most Learned & Hebrew Rabbals, have Received this for principall

& most Sacred name of God, as certaine Divine powers, which by ten Numera

tions (called Sephiroth) as it were in Instruments of Examples of the Archetype,)

have in them over all things Created (by a certaine Order) from the High things

downe to the Lowest, for first they have individuated by those orders of

Angels & Quires of blessed Soules, & by them into ye Celestiall Spheres, planets, &

men, by wch Sephiroth, Every thing Receiveth power & Vertue *[the]*

The first Name is Eheia, this is the name of the Divine Essence, his Numera

tion is (Cether or Kether) which signifieth a Crowne or Diadem, & ye first

divine Essence of the Deity, & it is called That wch the Eye Seeth not, and is

Attributed to god the father, & hath his influence by this Order of Seraphims,

called by the Hebrewes Haioth *[ilegible]* (Creatures of Holiness, &

then by the Primum Mobile, *[ilegible]*

there by yt power, *[ilegible]* the Gift of being to all things, filling of

[worlds?] *[ilegible]* both the Earth *[ilegible]* heavens, whose particular

Intelligence is called *[Metatron?]* *[ilegible]* prince

of faces, ministering unto *[ilegible]* to yt face of ye Lord, & by him

the Lord spake to Moses.

[ilegible]

[ilegible] thou wilt *[ilegible]* perpetuate the power of all of God & of

Creation.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo, tabla girada]

[figura: tabla de varias columnas separadas por lineas verticales y horizontales. En la parte superior hay encabezados extensos, en gran parte ennegrecidos e ilegibles, que describen las funciones de los nombres divinos, órdenes de Ángeles, Los Ángeles gobernadores de la Luna, El nombre que recae o se altera según los Ángeles planetarios, El signo que recae del [el] elemento, y los Dioses Hijos de los diversos planetas. La tabla relaciona nombres hebreos/divinos, nombres de numeros, ordenes angelicos, inteligencias, planetas y esferas.]

Eheia. Kether. Haioth hakadosh. Seraphim, que están inflamados o encendidos e iluminados. Metattron. Jeshith hagalgalim. El primer Motor. Dioses Pálidos.

Dios el -- Hochohma. Ophanim. Cherubim, que están llenos de conocimiento. Raziel. Masloth. Las Estrellas. Espíritu Mentiroso.

Jehovah Elohim. Binah. Aralim. Tronos donde Dios se sienta. Zaphkiel & Jophiel. Sabathi-el. La Esfera de Saturno. Dignidad.

El. Hesed. Hasmalim. Dominaciones que superan a los demás. Zadkiel. Zedeki-el. La Esfera de Júpiter. Vengadores de la Maldad.

Elohim Gibor. Geburah. Seraphim. Potestades que restringen al Diablo. Samael. Madimiel. La Esfera de Marte. Ejecución y Soldados.

Eloha. Tiphereth. Malachim. Virtudes mediante las cuales se obran señales y milagros. Michael. Schemeshiel & Nogaeliel *[sic]*. La Esfera *[del]* Sol. Flores animales.

Jehovah Zebaoth. Nezah. Elohim. Principados que gobiernan sobre los demás. Anael o Haniel. Nogah-el. La Esfera de Venus. Principados del Mal.

Elohim Zebaoth. Hod. Ben Elohim. Arcángeles, que revelan los Misterios más grandes. Raphael. Cochabiel, o Cochabiah. La Esfera de Mercurio. Espíritus, Doctores, o engañadores, e impostores.

Sadai. Jesod. Cherubim. Ángeles, que confirman los misterios menores. Gabriel. Levane-el o Jareahel. La Esfera de la Luna. Encantadores y Encantadores.

Adonai Meleoh. Malcuth. Issim. Almas Benditas. El Alma del Mesías. Holom Jesodoth. La Esfera de los Elementos. Almas Malvadas estando muertas.

[ilegible: otras celdas de la tabla, sobre todo los encabezados superiores y varias notas marginales, estan ennegrecidas o cortadas por el microfilm.]

[folio derecho]

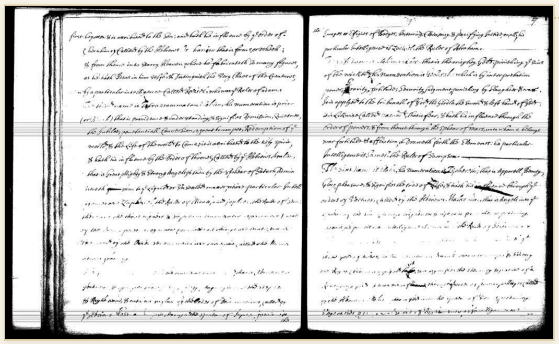
Los *[ilegible]* Nombres *[ilegible]* esencia divina *[ilegible]*

[ilegible] esos *[ilegible]* de juramentos y *[¿todos?]* por los *[ilegible]* del cielo *[ilegible]*

Los más Eruditos y Rabinos Hebreos, han Recibido esto como el principal

y más Sagrado nombre de Dios, como ciertos poderes Divinos, que mediante diez Numera
ciones (llamadas Sephiroth) como si fuera en Instrumentos de Ejemplos del Arquetipo,)
tienen en sí sobre todas las cosas Creadas (por un cierto Orden) desde las cosas Altas
hasta las más Bajas, porque primero se han individuado por esos órdenes de
Ángeles y Coros de Almas benditas, y por ellos en las Esferas Celestiales, planetas, y
hombres, por cuyos Sephiroth, Cada cosa Recibe poder y Virtud *[el]*
El primer Nombre es Eheia, este es el nombre de la Esencia Divina, su Numera
ción es (Cether o Kether) que significa una Corona o Diadema, y la primera
Esencia divina de la Deidad, y es llamado Aquello que el Ojo No Ve, y es
Atribuido a Dios el padre, y tiene su influencia mediante este Orden de Seraphims,
llamado por los Hebreos Haioth *[ilegible]* (Criaturas de Santidad, y
luego por el Primum Mobile, *[ilegible]*
allí por ese poder, *[ilegible]* el Don de ser a todas las cosas, llenando de
[¿mundos?] [ilegible] tanto la Tierra *[ilegible]* los cielos, cuya particular
Inteligencia es llamada *[¿Metatron?] [ilegible]* Príncipe
de los rostros, ministrando a *[ilegible]* a ese rostro del Señor, y por él
el Señor habló a Moisés.
[ilegible]
[ilegible] tú querrás *[ilegible]* perpetuar el poder de todo de Dios y de la
Creación.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p033 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

first begotten & is attributed to the Son; and hath his influence by ye order of

(Cherubins,) Called by the Hebrewes : In hanijm that is formes, or wheeles ;

& from thence into starry Heaven, where he fabricateth so many figures,

as he hath Ideacs in him selfe, & distinguisheth the very Chaos of the Creatures

by a perticuler intelligence Called Raziel, who was ye Ruler of Adam:

[figura: pequeno caracter magico ennegrecido, escrito entre lineas antes de la numeracion.]

The fifth name is Geburah, his numeration is prudence

(or *[illegible]*) that is providence & understanding, & signifies Remission, Quietnes,

the Jubilie, penitentiall Conversion, a great trumpet, Redemption of ye

world, & the Life of the world to Come; it is attributed to the holy spirit,

& hath his influence by the Order of thrones, Called by ye Hebrewes Aralim,

that is Great, Mighty & Strong Angells, & then by the Sphere of Saturne Admin

istreth *[illegible]* forme to ye Liquid, or extended matter, whose particular *[Intelligenc]*e

is named Zaphkiel, the Ruler of Moses, and Jophiel, the Ruler of Sem,

this *[illegible]* then a signe to the *[illegible]* resurrection *[illegible]*

by the *[illegible]* operation, or necessitude and changing *[illegible]*

[illegible] of this ord do *[illegible]* which are named (called by the *[illegible]*

[illegible] power it

[illegible]

goodnes *[illegible]* Magi *[illegible]* this deity *[illegible]*

& Right hand, & nationis prince of the Orders of Dominations, (called by

of Hebrewes Hashmalim, and the sphere of Jupiter, governeth

[folio derecho]

the Images or Effigies of bodyes, bestowing Clemency & pacifying Justice on all, his

particular Intelligence is Zadkiel, the Ruler of Abraham.

[figura: pequeno caracter magico o sigilo ennegrecido, colocado bajo el comienzo de la linea de la numeracion.]

The fift name is Gebura; his numeration is Geburah, that is the mighty God, punishing ye sins

of the wicked, his numeration is Geburah: which is by interpretation

sword, Gravity, fortitude, Security, judgment, punishing by slaughter & wrath.

This applyed to the tribunall of God, the girdle, the sword & left hand of God ;

it is likewise Called pavor, that is fear, & hath his influence through the

order of powers, & from thence through the sphere of Mars, unto whome belongs

warfare and affliction, it draweth forth the Elements; his particular

Intelligence is Camael, the Ruler of Samson.

[figura: pluma ornamental inicial o signo grande al inicio del parrafo siguiente.]

The sixt name is Elohe, his numeration is Tiphereth, that is Apparrell, Beauty,
Glory, pleasure, & signifies the tree of Life, & hath his influence through ye
orders of Vertues; Called by the Hebrewes Malachim, that is Angells into ye
[illegible] order, by this doth *[illegible]* significacons in respect to pro *[illegible]*
transposicon *[illegible]* holy ones *[illegible]* the Ruler of *[illegible]*
as not with *[illegible]* in the *[illegible]* hand *[illegible]* by victory
his Kingdome *[illegible]* not *[illegible]* for the choosing *[illegible]*
[illegible] in humans of them therefore yt by giving attributes (called
of the Hebrewes *[illegible]* to his *[illegible]* goodnes his sphere of the sun governing
[illegible] of Righteousnes and Religion *[illegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

primogénito y es atribuido al Hijo; y tiene su influencia por el orden de
(Querubines,) llamados por los Hebreos : In hanijm esto es formas, o ruedas ;
y desde allí hacia el Cielo estrellado, donde él fabrica tantas figuras,
como Ideas tiene en sí mismo, y distingue el mismo Caos de las Criaturas
por una inteligencia particular llamada Raziel, quien fue el Gobernante de Adam:

[figura: pequeno caracter magico ennegrecido, escrito entre lineas antes de la numeracion.]

El quinto nombre es Geburah, su numeración es prudencia
(o *[ilegible]*) esto es providencia y entendimiento, y significa Remisión, Quietud,
el Jubileo, Conversión penitencial, una gran trompeta, Redención del
mundo, y la Vida del mundo Venidero; es atribuido al espíritu santo,
y tiene su influencia por el Orden de tronos, llamados por los Hebreos Aralim,
esto es, Grandes, Poderosos y Fuertes Ángeles, y luego por la Esfera de Saturno Admin
istra *[ilegible]* forma a la materia Líquida, o extendida, cuya particular *[Inteligenci]*a
es llamada Zaphkiel, el Gobernante de Moses, y Jophiel, el Gobernante de Sem,
este *[ilegible]* entonces un signo a la *[ilegible]* resurrección *[ilegible]*
por la *[ilegible]* operación, o necesidad y cambio *[ilegible]*
[ilegible] de este orden hacen *[ilegible]* los cuales son nombrados (llamados por los *[ilegible]*
[ilegible] poder lo
[ilegible]
bondad *[ilegible]* Magi *[ilegible]* esta deidad *[ilegible]*
y mano Derecha, y príncipe nationis de los Órdenes de Dominaciones, (llamados por
los Hebreos Hashmalim, y la esfera de Jupiter, gobierna

[folio derecho]

las Imágenes o Efigies de cuerpos, otorgando Clemencia y pacificando la Justicia sobre todos, su
particular Inteligencia es Zadkiel, el Gobernante de Abraham.

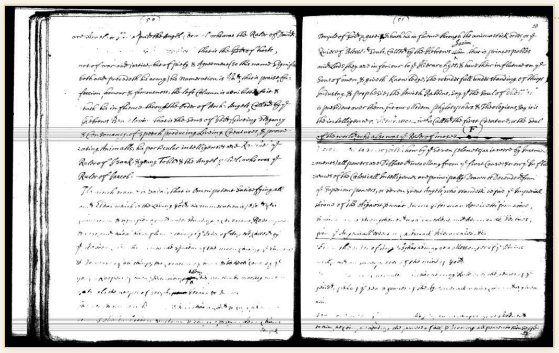
[figura: pequeno caracter magico o sigilo ennegrecido, colocado bajo el comienzo de la linea de la numeracion.]

El quinto nombre es Gebura; su numeración es Geburah, esto es, el Dios poderoso, castigando los pecados de los impíos, su numeración es Geburah: la cual es por interpretación espada, Gravedad, fortaleza, Seguridad, juicio, castigando por matanza e ira. Esto aplicado al tribunal de Dios, el cinturón, la espada y mano izquierda de Dios ; es asimismo llamado pavor, esto es temor, y tiene su influencia a través del orden de poderes, y desde allí a través de la esfera de Mars, a quien pertenece la guerra y la aflicción, extrae los Elementos; su particular Inteligencia es Camael, el Gobernante de Samson.

[figura: pluma ornamental inicial o signo grande al inicio del parrafo siguiente.]

El sexto nombre es Elohe, su numeración es Tiphereth, esto es Vestimenta, Belleza, Gloria, placer, y significa el árbol de la Vida, y tiene su influencia a través de los órdenes de Virtudes; llamados por los Hebreos Malachim, esto es Ángeles en el *[ilegible]* orden, por esto hace *[ilegible]* significaciones con respecto a pro *[ilegible]* transposición *[ilegible]* santos *[ilegible]* el Gobernante de *[ilegible]* como no con *[ilegible]* en la *[ilegible]* mano *[ilegible]* por victoria su Reino *[ilegible]* no *[ilegible]* para la elección *[ilegible]* *[ilegible]* en los humanos de ellos por lo tanto que dando atributos (llamados de los Hebreos *[ilegible]* a su *[ilegible]* bondad su esfera del sol gobernando *[ilegible]* de Rectitud y Religión *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p034 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

and Arariel, or *[ilegible]* and the Angell *[ilegible]* who was the Ruler of David

[ilegible] that is the God of hosts,

not of war and justice, but of piety & Agreement so this name Signifies

both and precedeth his army; his numeration is Hod, that is praise, Confession, honour & famousness, the left Collumn is attributed to it & hath his influence through the Order of Arch-Angells, Called by ye Hebrewes Ben Elohim: that is the Sons of God; giving Elegancy of Commanacy of speech, producing Living Creatures, & procreating Animalls, his particular intelligences are *[Raphiel]* of Ruler of Isaak, & young Tobit & the Angell peliel, who was ye Ruler of Jacob,

[figura: filete horizontal con pequeno ensanchamiento negro central, a modo de remate ornamental.]

The ninth name is Saday, that is Omnipotent Satisfying all and Elhai which is the Living God, his numeration is Jesod that is *[ilegible]* & signified *[ilegible]* substance *[ilegible]* Communion, Red*[ilegible]* *[ilegible]* hath his influence through ye Order of the Angels, Called by ye Hebrewes Cherubim, to ye sphere of the moon, causing ye *[ilegible]* to *[ilegible]* all things, the *[ilegible]* to *[ilegible]* both *[ilegible]* of ye *[ilegible]* their *[ilegible]* & the *[ilegible]* of Joseph, *[ilegible]* Joshua *[ilegible]* *[ilegible]*

[figura: rasgos y caracteres marginales o interlineales muy desvanecidos, no identificables por el microfilm.]

[folio derecho]

Temple of God, a gate, & hath his influence through the animastick order, or ye Issim Quier of Blessed Souls, Called by the Hebrewes Issim, that is princes, nobles and Lords, they are inferior to ye Hierarchies, & have their influence on ye sons of men, & giveth knowledge; the wonderfull understanding of things Industry & prophesie; the Jewish Rabbins, say yt the Soul of Elias *[ilegible]* is president over them, but our modern philosophers & Theologians, say it to intelligencer, Mitratton, who is called the first Creature, or the Soul of the world who also was ye Ruler of moses.

[figura: linea horizontal ornamental, ennegrecida hacia el centro, con una «F» mayuscula dentro de parentesis bajo la linea.]

Now as to the *[ilegible]*, how by ye Seven planets, as it were by Instru-

ments, all powers are diffused into Man, from ye first Cause; & now yn by the
names of the Celestiall Intelligences are principally drawn or Derived from
ye superior powers, or Seven Great Angells, who standeth before ye Imperiall
throne of the Highest, & next Divine gifts, wee have Received them names,
to various *[ilegible]* & much *[ilegible]* titles and Honorable Titles,
powers of Angell*[icall]* Orders *[ilegible]* Severall Hierarchies, &c.
So in the name of starrs yt that Hebrewes called *[ilegible]* & yt of ye Divine
names, and in power & order of the names of god.
[ilegible] name *[ilegible]* that is image *[ilegible]* Kabbalists called by ye
priest, guide yt order in guardian of the holy name such names are *[ilegible]*
nine.
[ilegible]
to him, he *[ilegible]* ye world so full of humanity all power to him & ye
[ilegible]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]
y Arariel, o *[ilegible]* y el Ángel *[ilegible]* que fue el Gobernante de David
[ilegible] que es el Dios de los ejércitos,
no de guerra y justicia, sino de piedad y Acuerdo por lo que este nombre Significa
ambos y precede a su ejército; su numeración es Hod, que es alabanza, Con-
fesión, honor y fama, la Columna izquierda se le atribuye y
tiene su influencia a través de la Orden de los Arcángeles, Llamados por los
Hebreos Ben Elohim: que es los Hijos de Dios; dando Elegancia
de Comunicación del habla, produciendo Criaturas Vivientes, y procre-
ando Animales, sus inteligencias particulares son *[Raphiel]* de
Gobernante de Isaak, y el joven Tobit y el Ángel peliel, que fue el
Gobernante de Jacob,
[figura: filete horizontal con pequeno ensanchamiento negro central, a modo de remate ornamental.]
El noveno nombre es Saday, que es Omnipotente Satisfaciendo todo
y Elhai que es el Dios Viviente, su numeración es Jesod que es
[ilegible] y significaba *[ilegible]* sustancia *[ilegible]* Comunión, Red*[ilegible]*
[ilegible] tiene su influencia a través de la Orden de los Ángeles, Llamados por
los Hebreos Cherubim, a la esfera de la luna, causando que el *[ilegible]*
para *[ilegible]* todas las cosas, el *[ilegible]* para *[ilegible]* ambos *[ilegible]* de los
[ilegible] su
[ilegible] y el *[ilegible]* de Joseph, *[ilegible]* Joshua *[ilegible]*
[ilegible]
[figura: rasgos y caracteres marginales o interlineales muy desvanecidos, no identificables por el microfilm.]
[folio derecho]
Templo de Dios, una puerta, y tiene su influencia a través de la orden animástica, o el

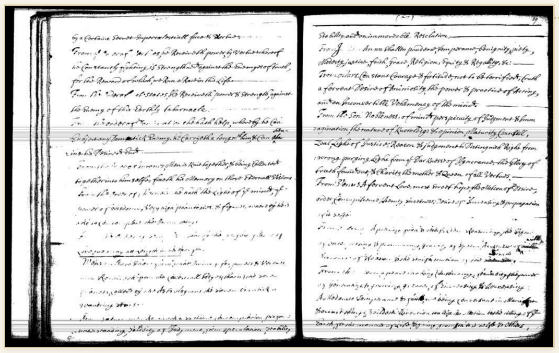
Issim

Coro de Almas Benditas, Llamado por los Hebreos Issim, que es príncipes, nobles
y Señores, son inferiores a las Jerarquías, y tienen su influencia sobre los
hijos de los hombres, y dan conocimiento; la maravillosa comprensión de las cosas
Industria y profecía; los Rabinos Judíos, dicen que el Alma de Elias *[ilegible]*
es presidente sobre ellos, pero nuestros filósofos y Teólogos modernos, lo atribuyen
al inteligenciador, Mitratton, que es llamado la primera Criatura, o el Alma
del mundo que también fue el Gobernante de moses.

[figura: linea horizontal ornamental, ennegrecida hacia el centro, con una «F» mayuscula dentro de parentesis bajo la linea.]

Ahora en cuanto a los *[ilegible]*, cómo por los Siete planetas, como si fueran Instru-
mentos, todos los poderes se difunden en el Hombre, desde la primera Causa; y ahora entonces por los
nombres de las Inteligencias Celestiales son principalmente extraídos o Derivados de
los poderes superiores, o Siete Grandes Ángeles, que están ante el Imperial
trono del Altísimo, y junto a los dones Divinos, hemos Recibido sus nombres,
a varios *[ilegible]* y muchos *[ilegible]* títulos y Títulos Honorables,
poderes de Órdenes Angel*[icales]* *[ilegible]* Varias Jerarquías, etc.
Así en el nombre de las estrellas que los Hebreos llamaron *[ilegible]* y el de los
nombres Divinos, y en poder y orden de los nombres de dios.
[ilegible] nombre *[ilegible]* que es imagen *[ilegible]* los Cabalistas llamado por el
sacerdote, guía esa orden en guardián del sagrado nombre tales nombres son *[ilegible]*
nueve.
[ilegible]
a él, él *[ilegible]* el mundo tan lleno de humanidad todo el poder a él y el
[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p035 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

by a Certaine secret Supportall shall foretell *[illegible]*

From *[illegible]* or *[illegible]* in *[?Josod]*, we Receive the power, by Vertue whereof

we Constantly fighting, is Strengthned against the Enemyes of truth,

for the Reward of which, we Run a Race in this Life

From the order of Estates, We Receive the power & strength against

the Enemy of this Earthly Tabernacle.

From *[illegible]* order *[illegible]*, etc in She hath help, whereby he Con-

[illegible] Subject any Domestick Enemy, the Enemy of a tongue thinketh ever *[illegible]*

[illegible] in his Desire & End

From *[illegible]* or the *[?Monis]* Knit together, & being Called here

to attri*[bu]*te him selfe, fixeth his Memory on those Eternall Visions

From the order of *[illegible]* he hath the Light of ye mind, *[illegible]*

power of providence, Very high speculation, & figures, whereby he is

[illegible] to know what the Divine things

[illegible]

[figura: banda horizontal de microfilm y filetes de pagina que oscurecen una linea casi completa; no forman sello ni figura magica.]

[illegible] any thing *[illegible]* the Desire *[illegible]* project *[illegible]*

[illegible] Re*[illegible]*tion the Celestiall Body; therefore they doe *[illegible]*

[illegible] and without *[illegible]* the Divine *[illegible]*

[illegible] Unav*[illegible]* a S*[illegible]*.

[figura: filete horizontal inferior; manchas negras marginales y puntos de tinta sin forma identificable.]

[folio derecho]

Stability and an immovable Resolution

From J*[upiter]* An unshaken prudence, temperance, benignity, piety,

Modesty, justice, faith, Grace, Religion, Equity & Regality, &c.

From Mars, Constant Courage & fortitude, not to be terrified, truth

a fervent Desire of Animosity, the power & practice of Acting,

and an immoveable Vehemency of the mind.

From the Son Nobleness, of mind perspicuity of Judgment & Ima-

gination, the nature of Knowledge & opinion, Maturity, Counsell,

Zeal, Light of Justice, Reason & judgment to Distinguish Right from

wrong purging Light from ye Darkness of Ignorance, the Glory of

truth found out, & Charity the mother & Queen of all Vertues.

From Venus. A fervent Love, most sweet Hope, the Motion of Desire,

order, Concupiscence, Beauty, Sweetness, Desire of Increase, & propagation

[illegible]

From Mercury A piercing faith & belief, clear *[illegible]*ing, the Vigour

of words, Gravity of speech, Acuteness of wit, Discourse of Reason *[illegible]*

[illegible]

[figura: manchas oscuras y tachaduras en el margen derecho inferior; no hay sello ni diagrama reconocible.]

From the Moon *[illegible]* Conformity, plenitude of Justice *[illegible]*

of Generation, growing greater, of increasing *[illegible]*

A Moderate Temperance to *[illegible]* and being Conversant in Marriage

[illegible] the Body Divine nature to Motion lasting things of ye

Earth; for the motion of this being *[illegible]* to ye life & Others,

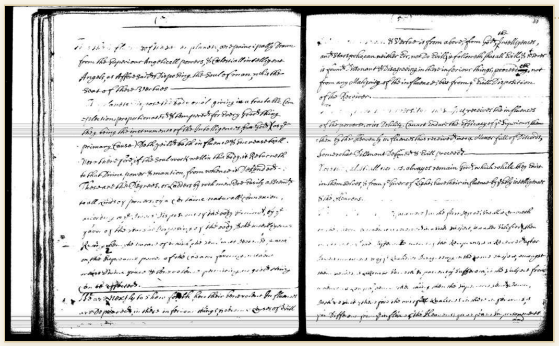
[figura: banda horizontal de microfilm que corta la ultima linea visible; no se observan figuras magicas.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

por un Cierto apoyo secreto predecirá *[ilegible]* De *[ilegible]* o *[ilegible]* en *[?Josod]*, Recibimos el poder, por Virtud del cual nosotros, luchando Constantemente, somos Fortalecidos contra los Enemigos de la verdad, para cuya Recompensa, Corremos una Carrera en esta Vida Del orden de los Estados, Recibimos el poder y la fuerza contra el Enemigo de este Tabernáculo Terrenal. De *[ilegible]* orden *[ilegible]*, etc en Ella tiene ayuda, mediante la cual él Con- *[ilegible]* Somete a cualquier Enemigo Doméstico, el Enemigo de una lengua piensa siempre *[ilegible]* *[ilegible]* en su Deseo y Fin De *[ilegible]* o los *[?Monis]* Entrelazados, y siendo Llamados aquí para atri*[bui]*rse a sí mismo, fija su Memoria en esas Visiones Eternas Del orden de *[ilegible]* él tiene la Luz de la mente, *[ilegible]* poder de la providencia, Muy alta especulación, y figuras, por las cuales él es *[ilegible]* para conocer qué las cosas Divinas *[ilegible]* *[figura: banda horizontal de microfilm y filetes de pagina que oscurecen una linea casi completa; no forman sello ni figura magica.]* *[ilegible]* cualquier cosa *[ilegible]* el Deseo *[ilegible]* proyecto *[ilegible]* *[ilegible]* Re*[ilegible]*ción el Cuerpo Celestial; por lo tanto ellos hacen *[ilegible]* *[ilegible]* y sin *[ilegible]* lo Divino *[ilegible]* *[ilegible]* Inev*[ilegible]* un S*[ilegible]*. *[figura: filete horizontal inferior; manchas negras marginales y puntos de tinta sin forma identificable.]* *[folio derecho]* Estabilidad y una Resolución inamovible De J*[úpiter]* Una prudencia inquebrantable, templanza, benignidad, piedad, Modestia, justicia, fe, Gracia, Religión, Equidad y Regalía, &c. De Marte, Valor y fortaleza Constantes, el no ser aterrorizado, verdad un ferviente Deseo de Animosidad, el poder y la práctica de Actuar, y una Vehemencia inamovible de la mente. Del Sol Nobleza, de la mente perspicuidad de Juicio e Ima- ginación, la naturaleza del Conocimiento y opinión, Madurez, Consejo, Celo, Luz de Justicia, Razón y juicio para Distinguir el Bien del mal purgando la Luz de las Tinieblas de la Ignorancia, la Gloria de la verdad descubierta, y la Caridad la madre y Reina de todas las Virtudes. De Venus. Un ferviente Amor, la más dulce Esperanza, el Movimiento del Deseo, orden, Concupiscencia, Belleza, Dulzura, Deseo de Aumento y propagación *[ilegible]* De Mercurio Una fe y creencia penetrantes, claro *[ilegible]*ing, el Vigor de las palabras, Gravedad del habla, Agudeza del ingenio, Discurso de la Razón *[ilegible]* *[ilegible]* *[figura: manchas oscuras y tachaduras en el margen derecho inferior; no hay sello ni diagrama reconocible.]* De la Luna *[ilegible]* Conformidad, plenitud de Justicia *[ilegible]* de Generación, creciendo, de aumento *[ilegible]* Una Moderada Templanza para *[ilegible]* y siendo Versado en el Matrimonio *[ilegible]* el Cuerpo naturaleza Divina al Movimiento cosas duraderas de la Tierra; porque el movimiento de esto siendo *[ilegible]* a la vida y Otros, *[figura: banda horizontal de microfilm que corta la ultima linea visible; no se observan figuras magicas.]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p036 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] [of] [the] receptacle *[or] [vessells]*, are principally Drawn.
from the superior Angelicall powers, & Celestiall intelligences
Angels, as Afforesaid, Disposing the Soul of man, wch is the
seat of these Vertues
[ilegible] hands *[ilegible]* not *[ilegible]* to *[an]* order, giving it a tractable Con-
-pletion, proportionate & Composed for Every Good thing
they being the instruments of the Intelligences; but God (as y^e
primary Cause) Doth work in them: In the warre to all.
Nor therefore, if the soul work not in this body, it Returned
to that Divine motion & mantion, from whence it Descended:
These are the Degrees, or Ladders by wch men doe Easily ascend
to all kinds of powers, by a Certaine naturall Connexion,
according to ye Moons Disposition of the body of man, by y^e
grace of the *[mens]* Disposition of the body, & the intelligences
Ruling them, the inward of which, the Soul in its order, & power
or the superior power of the *[mean]* government, neither
what Divine grace & benevolence preordaineth every thing
Can be effected.
[figura: filete horizontal; no es figura magica.]
Its are Directly to shew forth, how their benevolence & influen-
are Disposed, in those inferior things, & obverse Causes of Evill
[figura: banda horizontal de microfilm que corta parcialmente la ultima linea visible; no se observa sello ni diagrama.]
[folio derecho]
[ilegible] & Vertue is from above, from God, Intelligences,
and Stars, who can neither Err, nor Doe Evill; it followeth, that all Evill, & poverty
is found Dissonant & Disagreing in those inferiour things, proceeded *[by]* not
from any Malignity of the influences, but from ye Evill Disposition
of the Receiver.
[figura: filete horizontal; no es figura magica.]
[ilegible] therefore must *[first]*, receive the influences
of the powers, or its Nobility, Cannot Endure the Efficacy of ye Superior, *[but]*
-then by the Heavenly influences thus received, into a Matter full of Discords,
somewhat Dissonant Deformity & Evill proceedeth
Namely, all stellar natures, alwayes remain Good, which whilest they Exist
in themselves; is from ye Giver of Light; have their influences by holy intelligences
& the Heavens.

[ilegible] [namely] [in the first] Degree; that it Connexteth

to *[the]* body in order *[with]* other side *[recipient]*, it is also vilifyed, then

[in] motion, and inferiour to nature, by the Reception in Receivers, after

[illegible] [illegible] [by] situation *[below]*, amongst in the second dispositions amongst

their various actions vanish by particular suffering one in the subject from

[illegible] owing how, their nature there the superiour doth *[down]*

Doth admit, their good the most vile Qualities in them are present *[as]*

yea Different from pristine of the Heavenly powers in *[unproportions]*

[figura: banda horizontal inferior de microfilm que atraviesa y degrada la ultima linea; no hay figura magica visible.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible] [de] [el] receptáculo *[o] [vasijas]*, son principalmente Extraídas.

de los poderes Angelicales superiores, e inteligencias Celestiales

Ángeles, como se ha Dicho antes, Disponiendo el Alma del hombre, la cual es el

asiento de estas Virtudes

[ilegible] manos *[ilegible]* no *[ilegible]* a *[un]* orden, dándole una com-

-plexión tratable, proporcionada y Compuesta para Toda cosa Buena

siendo ellos los instrumentos de las Inteligencias; pero Dios (como la

Causa primaria) obra en ellos: En la guerra hacia todos.

Ni por lo tanto, si el alma no obra en este cuerpo, Regresó

a aquel movimiento y morada Divina, de donde Descendió:

Estos son los Grados, o Escaleras por las cuales los hombres ascienden Fácilmente

a toda clase de poderes, por una Cierta Conexión natural,

de acuerdo a la Disposición de la Luna sobre el cuerpo del hombre, por la

gracia de la Disposición de los *[hombres]* del cuerpo, y las inteligencias

que los Gobiernan, cuyo interior, el Alma en su orden, y poder

o el poder superior del gobierno *[medio]*, ni

lo que la gracia Divina y benevolencia preordena en toda cosa

Puede ser efectuado.

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

Éstos están Directamente para mostrar, cómo su benevolencia e influen-

-cias están Dispuestas, en aquellas cosas inferiores, y causas obversas del Mal

[figura: banda horizontal de microfilm que corta parcialmente la ultima linea visible; no se observa sello ni diagrama.]

[folio derecho]

[ilegible] y Virtud es de arriba, de Dios, Inteligencias,

y Estrellas, que no pueden Errar, ni Hacer el Mal; se sigue, que todo Mal, y pobreza

se halla Disonante y Discordante en aquellas cosas inferiores, procedido *[por]* no

de ninguna Malignidad de las influencias, sino de la Mala Disposición

del Receptor.

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] por lo tanto debe *[primero]*, recibir las influencias

de los poderes, o su Nobleza, No puede Soportar la Eficacia de lo Superior, *[pero]*

-entonces por las influencias Celestiales así recibidas, en una Materia llena de Discordias,

alguna Deformidad Disonante y Mal procede

A saber, todas las naturalezas estelares, permanecen siempre Buenas, las cuales mientras Existen

en sí mismas; es del Dador de Luz; tienen sus influencias por santas inteligencias

y los Cielos.

[ilegible] [a saber] [en el primer] Grado; que se Conecta

a *[el]* cuerpo en orden *[con]* otro lado *[receptor]*, también es envilecido, luego

[en] movimiento, e inferior a la naturaleza, por la Recepción en los Receptores, después

[ilegible] [ilegible] [por] situación *[debajo]*, entre en las segundas disposiciones entre

sus varias acciones se desvanecen por padecimiento particular de una en el sujeto por

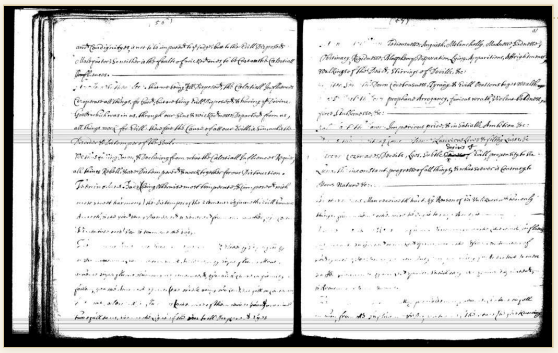
[ilegible] debiendo cómo, su naturaleza allí lo superior hace *[abajo]*

Admite, su bien las más viles Cualidades en ellos están presentes *[como]*

sí Diferente de lo prístino de los poderes Celestiales en *[desproporciones]*

[figura: banda horizontal inferior de microfilm que atraviesa y degrada la ultima linea; no hay figura magica visible.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p037 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

and Condignityes is not to be imputed to ye Judg^s, butt to the Evill Disposed

Malefactor; So neither is the fault of wickedness to be Cast on the Celestiall

Influences.

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] for that not being well Disposed, the Celestiall Influences

Cooperate all things, for Good; but not being Evill Disposed, & having ye Divine

Good which was in us, through our sins & wickednesses, Departed from us,

all things work for Evill: therefore the Cause of all our Evills is sin, which the

Disorder & Distemper of the Soul.

Mettalls *[illegible]* stones, & Declining from what the Celestiall Influences Requir

all things Rebell, Have Distempered & work together for our Distruction.

Terrenialities Body being otherwise most temperate & composed with

most great harmony | the Distemper of the Elements *[illegible]* with humours

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[figura: bandas horizontales de microfilm atraviesan la parte inferior del folio; no hay figura magica visible.]

[folio derecho]

[ilegible] Tediousnesses, Anguish, Melancholly, Madnesses, Sadnesse,

Obstinacy, Rigidnesse, Blasphemy, Desperation, lying, Apparitions, Affrightments

Walkings of the Dead, Stirrings of Devills, &c:

[ilegible] the Sun the Down Covetousness, Tyrany & Evill Vocations toget Wealth,

[ilegible] prophaned Arrogancy, furious wrath, Violent boldness,

fire & stubbornesse, &c:

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] Imperious pride, & insatiable Ambition. &c:

[ilegible] Lascivious loves & filthy lusts, &c

[ilegible] *[Mercury]* (extreams, deceits, lyes, subtle *[illegible]* Evill prosperity to *[illegible]*

and as the inconstant progresse of all things, & whatsoever is Contrary to

Mans Nature &c:

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] Man receiveth hurt, by Reason of his Unlikeness, in the only

thing, *[ilegible]* other, *[illegible]* it to *[illegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[figura: bandas horizontales de microfilm atraviesan y degradan el tercio inferior del folio; no hay sello ni diagrama visible.]

TRADUCCIÓN **ESPAÑOL**

[folio izquierdo]

y las Condignidades no deben imputarse a los Jueces, sino al Mal Dispuesto

Malhechor; Así tampoco la culpa de la maldad debe Arrojarse sobre las Influencias

Celestiales.

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] pues al no estar bien Dispuesto, las Influencias Celestiales

Cooperan todas las cosas, para el Bien; pero al no estar Mal Dispuesto, y habiéndose

el Bien Divino que estaba en nosotros, por nuestros pecados y maldades, Apartado de nosotros,

todas las cosas obran para el Mal: por tanto, la Causa de todos nuestros Males es el pecado, que es el

Desorden y Destemple del Alma.

Metales *[ilegible]* piedras, y Declinando de lo que las Influencias Celestiales Requieren

todas las cosas se Rebelan, Se han Destemplado y obran juntas para nuestra Destrucción.

El Cuerpo de las Terrenalidades siendo de otro modo de lo más templado y compuesto con

la más grande armonía | el Destemple de los Elementos *[ilegible]* con humores

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[figura: bandas horizontales de microfilm atraviesan la parte inferior del folio; no hay figura magica visible.]

[folio derecho]

[ilegible] Tedios, Angustia, Melancolía, Locuras, Tristeza,

Obstinación, Rigidez, Blasfemia, Desesperación, mentiras, Apariciones, Espantos

Andanzas de los Muertos, Agitaciones de Diablos, etc.:

[ilegible] el Sol el Abajo Codicia, Tiranía y Malas Vocaciones para obtener Riquezas,

[ilegible] Arrogancia profanada, ira furiosa, audacia Violenta,

fuego y terquedad, etc.:

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] orgullo Imperioso, y Ambición insaciable. etc.:

[ilegible] amores Lascivos y lujurias inmundas, etc.

[ilegible] *[Mercury]* (extremos, engaños, mentiras, sutiles *[ilegible]* Mala prosperidad a *[ilegible]*

y como el progreso inconstante de todas las cosas, y todo lo que es Contrario a

la Naturaleza del Hombre etc.:

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] el Hombre recibe daño, por Razón de su Desemejanza, en la única

cosa, *[ilegible]* otro, *[ilegible]* lo a *[ilegible]*

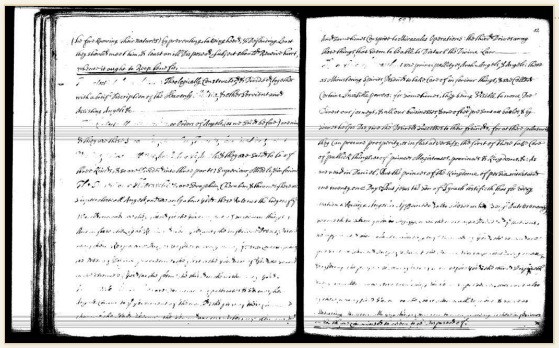
[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[figura: bandas horizontales de microfilm atraviesan y degradan el tercio inferior del folio; no hay sello ni diagrama visible.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p038 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[to] fore knowing their natures) by preventing, taking heed, & Defending least

they should move them, & least an ill Disposed subject should Receive hurt,

whence it ought to Reap benefit,

[figura: doble filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] Theologically Constructed & Divided; together with a brief Discription of the Heavenly *[Hierarchies]*, & other servientium

Assisting Angels &c

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] or Orders of Angels, (as we said before) are *[nine]*

& they are these *[ilegible]*

[ilegible] *[first]* they are said to be of

three kinds, & are Divided into three parts; Superiour, Middle & Inferiour

[ilegible] are Cherubim, & thrones, these are

supercelestiall Angels, and are onely about God; these Rule not this body

[ilegible] the *[movements]* of the upper *[worlds]* *[and]* governe things *[ilegible]*

Because these *[ilegible]* Orders *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[figura: bandas horizontales de microfilm atraviesan el centro y el pie del folio; no hay sello ni diagrama visible.]

[folio derecho]

And sometimes Conspire to Miraculous Operations: tho their Dividances

those things, that seem to be able to Disturb the Divine Law

[ilegible] are principalities, Arch-Angels, & Angels; these

as Ministring Spirits, Descend to take Care of Inferiour things, & are called

Certaine Invisible powers: for sometimes, they being Visible to none, doe

Direct our journeys, & all our businesses, have often presented out bodies, & *[be]*-

stow the finall Degree the Inward Successes to their friends, for at their pleasure,

they can procure prosperity, or inflict adversity, the first of these takes Care

of publick things, as of princes Magistrates, provinces & Kingdoms &c: As

we read in Daniel, But the prince of the kingdome of persia withstood

mee twenty one dayes, But Jesus the son of Syrach testifieth, that for every

nation a Ruler is Appointed &c In the Gospell we Read when *[Christ]* was

brought to *[Jerusalem]* *[ilegible]* the *[devill]* *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

bestowed amongst the people, *[those]* who *[are]* to *[govern] [under] [princes]*

or he hath committed to them to be disposed of

[figura: bandas horizontales de microfilm oscurecen varias lineas del tercio inferior; no hay figura magica visible.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[al] prever sus naturalezas) previniendo, prestando atención, y Defendiendo para que no

los muevan, y para que un sujeto mal Dispuesto no Reciba daño,

de donde debería Cosechar beneficio,

[figura: doble filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] Teológicamente Construido y Dividido; junto

con una breve Descripción de las *[Jerarquías]* Celestiales, y otros servientium

Ángeles Asistentes etc.

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] u Órdenes de Ángeles, (como dijimos antes) son *[nueve]*

y son estos *[ilegible]*

[ilegible] [primero] se dice que son de

tres clases, y están Divididas en tres partes; Superior, Media e Inferior

[ilegible] son Cherubim, y tronos, estos son

Ángeles supercelestiales, y están solo alrededor de Dios; estos no Gobiernan este cuerpo

[ilegible] los *[movimientos]* de los *[mundos]* superiores *[y]* gobiernan las cosas *[ilegible]*

Porque estas *[ilegible]* Órdenes *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[figura: bandas horizontales de microfilm atraviesan el centro y el pie del folio; no hay sello ni diagrama visible.]

[folio derecho]

Y a veces concurren en Operaciones Milagrosas: aunque sus Divisiones

esas cosas, que parecen ser capaces de Perturbar la Ley Divina

[ilegible] son principados, Arcángeles, y Ángeles; estos

como Espíritus Ministrantes, Descienden para Cuidar de las cosas Inferiores, y son llamados

Ciertos poderes Invisibles: pues a veces, no siendo Visibles para nadie,

Dirigen nuestros viajes, y todos nuestros negocios, a menudo han presentado nuestros cuerpos, y *[otor]*-

gan el Grado final de los Éxitos Interiores a sus amigos, pues a su placer,

pueden procurar prosperidad, o infligir adversidad, el primero de estos Cuida

de las cosas públicas, como de príncipes Magistrados, provincias y Reinos etc.: Como

leemos en Daniel, Pero el príncipe del reino de persia me

resistió veintiún días, Pero Jesus el hijo de Syrach testifica, que para cada

nación un Gobernante es Nombrado etc. En el Evangelio Leemos cuando *[Christ]* fue

llevado a *[Jerusalem] [ilegible]* el *[devill] [ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

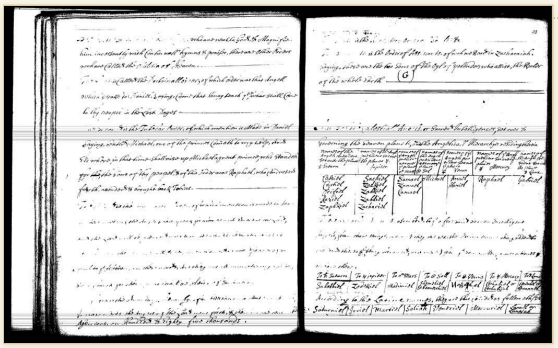
[ilegible]

otorgado entre el pueblo, a *[aquellos]* que *[han]* de *[gobernar] [bajo] [príncipes]*

o él les ha encomendado a ellos para que dispongan de ello

[figura: bandas horizontales de microfilm oscurecen varias lineas del tercio inferior; no hay figura magica visible.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p039 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] whatsoever, to God, & Magnifie

him incessantly with Continuall hymns & praises, the other Orders

wch are Called the Militia of Heaven.

[ilegible] is Called the Doctrinall Order, of which order was that Angell

which spake to Daniel, Saying, Come that I may teach thee, what shall Come

to thy people in the Last Dayes

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] is the Tutelar Order, of which mention is Made in Daniel

Saying, whilst Michael one of the princes Cometh to my helpe, And

Els where, in that time shall rise up Michael a great prince, who standeth

for the sons of thy people, & of this Order was Raphael, who Conducted

forth, attended & brought back Tobias.

[ilegible] is the *[ilegible]* order, of which mention is made in *[Job]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] these *[trynes]* of the Orders *[ilegible]* fourth, & ten *[ilegible]*

Asperians, an Hundred & Eighty five thousands.

[folio derecho]

[ilegible] into the holy Citty & set him *[on a pinnacle] [of the Temple]*

[ilegible] This is the Order of Assistants, of wch we Read in Zachariah.

Saying, these are the two sons of the Oyle of splendour, who assist, the Ruler

of the whole Earth

[figura: signo circular o semicircular con una letra «G» en el centro, apoyado sobre una linea horizontal larga; debajo hay triple filete horizontal. No parece sello cerrado ni pentaculo.]

[ilegible] Celestiall Angells, or Sacred Intelligences set over &

Governing the seven planets, under the Angelicall Hierarchyes, reduced into nine

[figura: tabla angelica manuscrita de siete columnas principales con encabezados sobre angeles, inteligencias y presidentes planetarios. Las columnas estan separadas por lineas verticales; varias notas superiores son parcialmente ilegibles.]

names of the Angels

set over the planet

Saturn

Cassiel

Capsiel

Orifiel

Raziel

Zaphkiel

names of the

Intelligences of

planets

Sachiel

Zadkiel

Zabbiel

Zabdiel

Zachariel

names of Angels

president set over

ye Angles

Samael

Zamael

Camael

names of

the Angels

[set over]

[planets]

Michael

names of

the Angells

presidents set over

[planets]

Anael

Haniel

names of ye Angels

president *[over]*

Raphael

names of

the Angells *[presi]*-

dent *[over]*

as planets

[Luna]

Gabriel

[fin de la primera tabla; las notas menores bajo las columnas son mayormente ilegibles.]

To Saturn | To Jupiter | To Mars | To Sol | To Venus | To Mercury | To Luna

Sabathiel | Zedkiel | Madimiel | Schemschiel | Nogahiel | Cochabiel or Cochabiah | Levanael

According to the Latine names, they are thus called, as followeth

Saturniel | Joviel | Martial | Soliah | Veneriel | Mercuriel | Lunary or Lunriel

[ilegible]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible] cualquiera, a Dios, y Magnificar

a él incesantemente con Continuos himnos y alabanzas, las otras Órdenes

que son Llamadas la Milicia del Cielo.

[ilegible] es Llamada la Orden Doctrinal, de cuya orden era aquel Ángel

que habló a Daniel, Diciendo, Ven para que pueda enseñarte, qué Vendrá

a tu pueblo en los Últimos Días

[figura: filete horizontal; no es figura magica.]

[ilegible] es la Orden Tutelar, de la cual se hace mención en Daniel

Diciendo, mientras Michael uno de los príncipes Viene en mi ayuda, Y

En otra parte, en aquel tiempo se levantará Michael un gran príncipe, que se mantiene firme

por los hijos de tu pueblo, y de esta Orden era Raphael, quien Condujo

hacia adelante, asistió y trajo de regreso a Tobias.

[ilegible] es la *[ilegible]* orden, de la cual se hace mención en *[Job]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] estos *[trinos]* de las Órdenes *[ilegible]* cuarto, y diez *[ilegible]*

Asperians, Ciento Ochenta y cinco mil.

[folio derecho]

[ilegible] a la Ciudad santa y lo puso *[en un pináculo] [del Templo]*

[ilegible] Esta es la Orden de los Asistentes, de la cual Leemos en Zachariah.

Diciendo, estos son los dos hijos del Óleo de esplendor, que asisten, al Gobernante

de toda la Tierra

[figura: signo circular o semicircular con una letra «G» en el centro, apoyado sobre una linea horizontal larga; debajo hay triple filete horizontal. No parece sello cerrado ni pentaculo.]

[ilegible] Ángeles Celestiales, o Inteligencias Sagradas puestas sobre y

Gobernando los siete planetas, bajo las Jerarquías Angelicales, reducidas a nueve

[figura: tabla angelica manuscrita de siete columnas principales con encabezados sobre angeles, inteligencias y presidentes planetarios. Las columnas estan separadas por lineas verticales; varias notas superiores son parcialmente ilegibles.]

nombres de los Ángeles

puestos sobre el planeta

Saturn

Cassiel

Capsiel

Orifiel

Raziel

Zaphkiel

nombres de las

Inteligencias de

planetas

Sachiel

Zadkiel

Zabbiel

Zabdiel

Zachariel

nombres de los Ángeles

presidente puestos sobre

los Ángulos

Samael

Zamael

Camael

nombres de

los Ángeles

[puestos sobre]

[planetas]

Michael

nombres de

los Ángeles

presidentes puestos sobre

[planetas]

Anael

Haniel

nombres de los Ángeles

presidente *[sobre]*

Raphael

nombres de

los Ángeles *[presi]-*

dente *[sobre]*

como planetas

[Luna]

Gabriel

[fin de la primera tabla; las notas menores bajo las columnas son mayormente ilegibles.]

A Saturn | A Jupiter | A Mars | A Sol | A Venus | A Mercury | A Luna

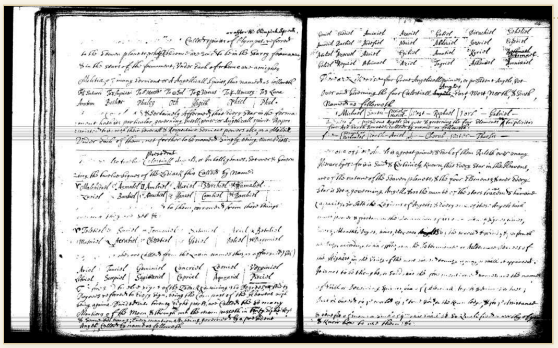
Sabathiel | Zedkiel | Madimiel | Schemschiel | Nogahiel | Cochabiel o Cochabiah | Levanael

Según los nombres Latinos, son así llamados, como sigue

Saturniel | Joviel | Martial | Soliah | Veneriel | Mercuriel | Lunary o Lunriel

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p040 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

over the Olimpik spirits,

Caelestiall governing of olympus, referred

to the seaven planets, wch dominion are said to be in the Starry firmament

& in the stars of the firmament, under each of whome are a mighty

Militia, or many servient or Angelicall Spirits, thus named as followeth

[figura: tabla lineal de siete columnas planetarias, con encabezados «To Saturn», «To Jupiter», «To Mars», «To Sol», «To Venus», «To Mercury», «To Luna».]

To Saturn To Jupiter To Mars To Sol To Venus To Mercury To Luna

Aratron Bethor Phaleg Och Hagith Ophiel Phul

[ilegible] & severally Affirmed, that every star in the firma-

ment hath its particular governing Intelligence, or Angelicall Spirit Appro-

priate to it; with their severall & Respective servient powers also, as a Militia

under Each of them, not further to be named singly, being numberlesse.

planetory Governours

so those Celestiall powers, or Intelligences, set over & govern-

ing the twelve Signes of the Zodiack, thus called by names.

[figura: tabla de doce nombres angelicos zodiacales en dos lineas, dividida por trazos verticales.]

Malchidael Asmodel Ambriel Muriel Verchiel Hamaliel

Zuriel Barchiel Arachiel Hanael Cambiel Barchiel

To them, *[over]* *[and]* from their thrones

[ilegible] they *[are]* set & *[ilegible]*

[figura: tabla de doce signos zodiacales escritos como nombres angelicos o de signos, con divisiones verticales.]

Ariel Tauriel Geminiel Cancriel Leoniel Virginiel

Uriel Scorpiel Sagittariel Capriel Aquariel Pisciel

[Here] are the set signes of the Zodiack, Containing 360 Degrees, or thirty

Degrees referred to Every signe, being the Compass of the Heavens over

being againe Divided into twenty Eight parts, and Called the 28

Mansions of the Moon, & through wch the Moon passeth in twenty Eight days

& so many hours; Every mansion hath a governing & president

Angel Called by names as followeth.

[figura: tabla de veintiocho mansiones lunares o angeles presidentes, distribuida en varias columnas; las bandas de microfilm cortan parte del encabezado y varias celdas.]

Geniel Enediel Amixiel Azariel Gabriel Dirachiel Scheliel

Amnediel Barbiel *[Aroxiel]* Adriel Neiel Abdizuel *[Gadiriel]*

Abrihiel Azariel Aoriel Egibiel Annahiel Kyrioel *[ilegible]*

Geliel Requiel Abrinael Aziel Tagriel Athaniel Amnixiel

[ilegible]

[folio derecho]

[continuacion de tabla: nombres angelicos de mansiones lunares parcialmente repetidos o corregidos por tachaduras; varios nombres quedan ilegibles por el contraste del microfilm.]

Here are *[Princes]* four Great Angelicall princes, or president Angels, set

over and Governing the four Caelestiall Angles, East, West, north & South

Named as followeth

[figura: tabla horizontal de los cuatro angulos celestes; incluye «Michael», «Raphael» y «Gabriel», con otras palabras muy degradadas.]

Michael South *[under]* Ariel West Raphael North Gabriel

[figura: tabla menor de angeles presidentes sobre los cuatro elementos y triplicidades; se leen parcialmente «Seraph», «Nathaniel», «Tarshis», «Ariel», «Cherub» y «Tharsis».]

[These are] president Angells set over & governing the four Elements & Triplicities

fire Ayre Earth & water called by names as followeth

Seraph Nathaniel Tarshis Ariel Cherub *[Tatt]* Tharsis

one of wch is a great prince, & Each of them Ruleth over many

Hierarchies, for it is said & certainly known, that every star in the Heavens,

are of the nature of the seaven planets, & the four Elements, & over Every

Star is set a governing Angell, & as the number of the stars exceedeth humane

capacity, so Both the Legions of Angels; & Every one of these Angels hath

much power to governe in their severall offices, as *[over]* the yeares, quarters,

Moneths, dayes, hours, Elements, *[Signes]* in his mansion & the governours

in their account in his office; *[and]* he doth minister or Act according to *[the]* office

the Highest in his unity of the most sacred Trinity, may, or will as appointed.

It is not to be thought, or said, that the sun, moon, stars, and the number

of Ariel or Boel with spirits, have these things to doe, by their natures;

But it ought to be understood by & through God, & the Heavenly Instrument

to doe it or worke, *[in]* his *[severall] [power]*, whereby *[he] [is]* to *[know]* how to use them &c.

[figura: bandas horizontales de microfilm atraviesan y oscurecen las lineas finales; no se aprecia pentaculo ni sello cerrado.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

sobre los espíritus Olímpicos,

Gobierno celestial del olimpo, referido

a los siete planetas, cuyos dominios se dice que están en el firmamento estrellado

y en las estrellas del firmamento, bajo cada uno de los cuales hay una poderosa

Milicia, o muchos Espíritus sirvientes o Angelicales, nombrados así como sigue

[figura: tabla lineal de siete columnas planetarias, con encabezados «To Saturn», «To Jupiter», «To Mars», «To Sol», «To Venus», «To Mercury», «To Luna».]

A Saturno A Júpiter A Marte A Sol A Venus A Mercurio A Luna

Aratron Bethor Phaleg Och Hagith Ophiel Phul

[ilegible] y separadamente Afirmado, que cada estrella en el firma-
mento tiene su Inteligencia gobernante particular, o Espíritu Angelical Apro-
piado a ella; con sus varios y Respectivos poderes sirvientes también, como una Milicia
bajo Cada uno de ellos, para no ser nombrados más individualmente, siendo innumerables.

Gobernadores planetarios

así esos poderes Celestiales, o Inteligencias, puestos sobre y gobernan-
do los doce Signos del Zodíaco, llamados así por sus nombres.

[figura: tabla de doce nombres angelicos zodiacales en dos lineas, dividida por trazos verticales.]

Malchidael Asmodel Ambriel Muriel Verchiel Hamaliel

Zuriel Barchiel Arachiel Hanael Cambiel Barchiel

A ellos, *[sobre]* *[y]* desde sus tronos

[ilegible] ellos *[están]* puestos y *[ilegible]*

[figura: tabla de doce signos zodiacales escritos como nombres angelicos o de signos, con divisiones verticales.]

Ariel Tauriel Geminiel Cancriel Leoniel Virginiel

Uriel Scorpiel Sagittariel Capriel Aquariel Pisciel

[Aquí] están los signos fijos del Zodíaco, Conteniendo 360 Grados, o treinta
Grados referidos a Cada signo, siendo el Compás de los Cielos sobre
siendo de nuevo Dividido en veintiocho partes, y Llamadas las 28
Mansiones de la Luna, y a través de las cuales la Luna pasa en veintiocho días
y otras tantas horas; Cada mansión tiene un gobernante y presidente
Ángel Llamado por nombres como sigue.

[figura: tabla de veintiocho mansiones lunares o angeles presidentes, distribuida en varias columnas; las bandas de microfilm cortan parte del encabezado y varias celdas.]

Geniel Enediel Amixiel Azariel Gabriel Dirachiel Scheliel

Amnediel Barbiel *[Aroxiel]* Adriel Neiel Abdizuel *[Gadiriel]*

Abrihiel Azariel Aoriel Egibiel Annahiel Kyrioel *[ilegible]*

Geliel Requiel Abrinael Aziel Tagriel Athaniel Amnixiel

[ilegible]

[folio derecho]

[continuacion de tabla: nombres angelicos de mansiones lunares parcialmente repetidos o corregidos por tachaduras; varios nombres quedan ilegibles por el contraste del microfilm.]

Aquí están *[Príncipes]* cuatro Grandes príncipes Angelicales, o Ángeles presidentes, puestos
sobre y Gobernando los cuatro Ángulos Celestiales, Este, Oeste, norte y Sur
Nombrados como sigue

[figura: tabla horizontal de los cuatro angulos celestes; incluye «Michael», «Raphael» y «Gabriel», con otras palabras muy degradadas.]

Michael Sur *[bajo]* Ariel Oeste Raphael Norte Gabriel

[figura: tabla menor de angeles presidentes sobre los cuatro elementos y triplicidades; se leen parcialmente «Seraph», «Nathaniel», «Tarshis», «Ariel», «Cherub» y «Tharsis».]

[Estos son] Ángeles presidentes puestos sobre y gobernando los cuatro Elementos y Triplicidades
fuego Aire Tierra y agua llamados por nombres como sigue

Seraph Nathaniel Tarshis Ariel Cherub *[Tatt]* Tharsis

uno de los cuales es un gran príncipe, y Cada uno de ellos Gobierna sobre muchas

Jerarquías, pues se dice y se sabe ciertamente, que cada estrella en los Cielos,

son de la naturaleza de los siete planetas, y los cuatro Elementos, y sobre Cada

Estrella hay puesto un Ángel gobernante, y como el número de las estrellas excede la humana

capacidad, así Ambas Legiones de Ángeles; y Cada uno de estos Ángeles tiene

mucho poder para gobernar en sus varios oficios, así *[sobre]* los años, cuartos,

Meses, días, horas, Elementos, *[Signos]* en su mansión y los gobernadores

en su cuenta en su oficio; *[y]* él ministra o Actúa según *[el]* oficio

el Altísimo en su unidad de la más sagrada Trinidad, puede, o hará como se haya designado.

No ha de ser pensado, o dicho, que el sol, la luna, las estrellas, y el número

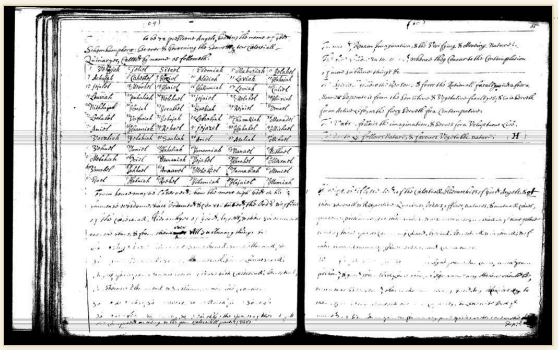
de Ariel o Boel con espíritus, realizan estas cosas, por sus naturalezas;

Sino que debe ser entendido por y a través de Dios, y el Instrumento Celestial

para hacerlo u obrar, *[en]* su *[vario] [poder]*, por lo cual *[él] [ha]* de *[saber]* cómo usarlos &c.

[figura: bandas horizontales de microfilm atraviesan y oscurecen las lineas finales; no se aprecia pentaculo ni sello cerrado.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p041 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

64

the 72 president Angels, bearing the name of God

Schemhamphora: set over & Governing the seaventy two Celestiall Quinaryes, Called by name as followeth.

[figura: tabla rectangular de seis columnas y doce filas, rayada a pluma, con los 72 nombres angelicales numerados; algunas celdas estan atravesadas por bandas horizontales del microfilm.]

1 yehuyah 2 Jeliel 3 Sitael 4 Elemiah 5 Mahasiah 6 Jolahel 7 Achajah 8 Cahothel 9 Haziel 10 Aladiah 11 Laviah 12 Hahaiah 13 Jezaleel 14 Mebahel 15 Hariel 16 Hakamiah 17 Loviah 18 Caliel 19 Lauriah 20 pahaliah 21 Nelchael 22 Iejaiel 23 Melahel 24 Haiviah 25 Nithhaiah 26 Haaiah 27 Jerathel 28 Seehiah 29 Rejaiel 30 Omael 31 Lechabel 32 Vasariah 33 Jehuiah 34 Lehahiah 35 Chavakiah 36 Manadel 37 Aniel 38 Haamiah 39 Rehael 40 jeiazel 41 Hahahael 42 Michael 43 Veruliah 44 Jelahiah 45 Sealiah 46 Ariel 47 Asaliah 48 Mihael 49 Yehuel 50 Daniel 51 Hahasiah 52 Imamiah 53 Nanael 54 Nithael 55 Mebahiah 56 Poiel 57 Nemamiah 58 Jejabel 59 Harahel 60 Mizrael 61 Bmabel 62 Jehael 63 Anauel 64 Mehiel 65 Damabiah 66 Moniel 67 Ejael 68 Habuiiah 69 Rochel 70 Jibamiah 71 Hajaiel 72 Mumiah.

From here may it be observed, how the most high God in his *[ilegible]* wisdome hath ordained & set his God the Orders & offices of the Celestiall Hierarchyes of Gods, for *[illegible]* the governa*[ilegible]* over nations, & from them *[blot]* All *[ilegible]* a thing, *[illegible] [ilegible]*

65

[ilegible] 5 Reason Imagination, & the Vivifying & Moving nature, *[ilegible]* without they Conceive the Contemplation of most sublime things &c

it *[ilegible]* reason: to form the Rationall facultyes, as for a Manude Separats it from the Sensitive & Vegetative facultyes, & so it serveth for an Active life, as the fiery serveth for a Contemplative.

[symbol or paragraph mark] Water, followis the imagination, & serves for a Voluptuous life,

Of the Potencies or faculties of the Vegetable nature

The *[ilegible]* of the Celestiall Hierarchies of good Angels, & of their severall & Respective natures, orders, offices, natures, & ministrations *[ilegible]* both in one & the same *[ilegible]* divers *[ilegible]* or situations *[illegible]* next placed *[ilegible]* of them *[illegible]* Celestiall *[illegible] [ilegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

64

los 72 Ángeles presidentes, que portan el nombre de Dios

Schemhamphora: puestos sobre y gobernando los setenta y dos Celestiales Quinarios, llamados por nombre como sigue.

[figura: tabla rectangular de seis columnas y doce filas, rayada a pluma, con los 72 nombres angelicales numerados; algunas celdas estan atravesadas por bandas horizontales del microfilm.]

1 yehuyah 2 Jeliel 3 Sitael 4 Elemiah 5 Mahasiah 6 Jolahel 7 Achajah 8 Cahothel 9 Haziel 10 Aladiah 11 Laviah 12 Hahaiah 13 Jezaleel 14 Mebahel 15 Hariel 16 Hakamiah 17 Loviah 18 Caliel 19 Lauriah 20 pahaliah 21 Nelchael 22 Iejaiel 23 Melahel 24 Haiviah 25 Nithhaiah 26 Haaiah 27 Jerathel 28 Seehiah 29 Rejaiel 30 Omael 31 Lechabel 32 Vasariah 33 Jehuiah 34 Lehahiah 35 Chavakiah 36 Manadel 37 Aniel 38 Haamiah 39 Rehael 40 jeiazel 41 Hahahael 42 Michael 43 Veruliah 44 Jelahiah 45 Sealiah 46 Ariel 47 Asaliah 48 Mihael 49 Yehuel 50 Daniel 51 Hahasiah 52 Imamiah 53 Nanael 54 Nithael 55 Mebahiah 56 Poiel 57 Nemamiah 58 Jejabel 59 Harahel 60 Mizrael 61 Bmabel 62 Jehael 63 Anauel 64 Mehiel 65 Damabiah 66 Moniel 67 Ejael 68 Habuiiah 69 Rochel 70 Jibamiah 71 Hajaiel 72 Mumiah.

Desde aquí puede observarse cómo el Dios altísimo en su *[ilegible]* sabiduría ha ordenado y establecido a su Dios las Órdenes y oficios de las Jerarquías Celestiales de Dioses, para *[ilegible]* la goberna*[ilegible]* sobre las naciones, y de ellas *[mancha]* Todo

[ilegible] una cosa, *[ilegible] [ilegible]*

65

[ilegible] 5 Razón Imaginación, y la naturaleza Vivificante y Motriz, *[ilegible]* sin que Conciban la Contemplación de las cosas más sublimes, etc.

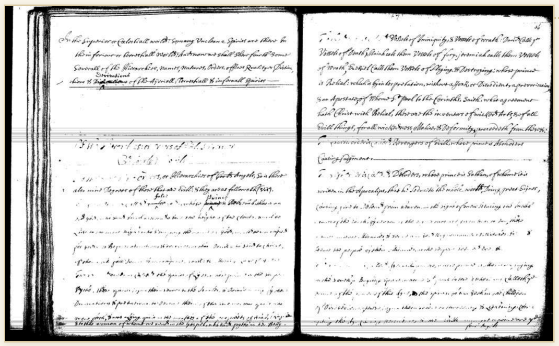
esto *[ilegible]* razón: para formar las facultades Racionales, así como para un Manude lo Separa de las facultades Sensitiva y Vegetativa, y así sirve para una vida Activa, como lo ígneo sirve para una Contemplativa.

[símbolo o marca de párrafo] El Agua sigue a la imaginación, y sirve para una vida Voluptuosa,

De las Potencias o facultades de la naturaleza Vegetal

La *[ilegible]* de las Jerarquías Celestiales de los Ángeles buenos, y de sus diversas y Respectivas naturalezas, órdenes, oficios, naturalezas y ministerios *[ilegible]* ambos en uno y el mismo *[ilegible]* diversas *[ilegible]* o situaciones *[ilegible]* colocados a continuación *[ilegible]* de ellos *[ilegible]* Celestial *[ilegible] [ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p042 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

In this Superior or Celestiall world: so many Uncleane Spirits are there in

thinferiour or terrestriall worlds; And now we shall shew fourth some

Severall of the Hierarchies, names, natures, Orders, offices Qualityes & Distin-

ctions & Divisions of the Ayriall, Terrestriall & infernall Spirits ----

[figura: encabezado subrayado con una linea horizontal larga; una palabra central esta tachada o emborronada, sin sello ni diagrama.]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] or Hierarchies of good Angels, so is there

also nine Degrees of those that are Evill; & they are as followeth (viz),

[ilegible] whose Prince is Belzebub, that is an

[ilegible] god, who desires to be the highest of the Gods, *[ilegible]*

[ilegible] to *[men]* *[ilegible]* through the *[ilegible]* of Gods, *[ilegible]* worshipp*[ed]*

for gods, *[ilegible]* Require adorations *[ilegible]* sacrifices unto them *[illegible]*

of them *[ilegible]* said *[unto Christ]* *[illegible]* &c. *[ilegible]*

Thou *[ilegible]* worship *[ilegible]* the prince *[of lyers]* *[ilegible]* the sedu*[cers]*

Pytho, that *[illegible]* *[gave]* answer in the Oracle, in *[illegible]*

Divinations & predictions, to *[deceive]* them, if they *[doe]* not *[illegible]*

Vessells *[of iniquity]* & Vessells of Wrath; *[illegible]*

[lineas inferiores muy afectadas por bandas horizontales del microfilm; el texto queda mayormente ilegible.]

[folio derecho]

67

36

[ilegible] Vessels of Iniquity, & Vessels of wrath: David calls ym

Vessels of Death, Isaiah calls them Vessels of fury, Jeremiah calls them Vessels

of Wrath Ezekiel calls them Vessels of Slaying & Destroying; whose-prince

is Belial: which is by interpretation, without a Yoak, or Disobedient; a prevarication,

is an Apostate; of Whome St Paul to the Corinths, saith; what agreement

hath Christ with Belial, these are the inventors of wicked Arts, & of all

Evill-things, for all wickednesse Malice & Deformity proceedeth from these;

[linea atravesada por bandas horizontales del microfilm] Revengers of Evill, whose-prince is Asmodeus

Causing Judgment----------

[ilegible] Deluders, whose prince is Sathan, of whome it is

written in the Apocalips, that he Seduceth the whole world, Doing great Signes,

(causing wind to descend from heaven, in the sight of men Seduceing two thirds

[ilegible] of the earth, by meanes of these signes *[illegible]* them to doe, those

[ilegible] Miracles, &c *[illegible]*

[ilegible] power of those Miracles, are the *[illegible]* send*[ers]* *[illegible]* &c.

[ilegible] the people by these Miracles, in the *[sight]* *[illegible]* &c.

[lineas muy desvanecidas]

[ilegible] speaking the lyes, *[causing]* *[illegible]* men *[with]* *[illegible]*

false Angels

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

En este mundo Superior o Celestial: hay tantos Espíritus Inmundos en

los mundos inferiores o terrenales; Y ahora mostraremos algunas

Varias de las Jerarquías, nombres, naturalezas, Órdenes, oficios, Cualidades y Distin-

ciones y Divisiones de los Espíritus Aéreos, Terrenales e infernales ----

[figura: encabezado subrayado con una linea horizontal larga; una palabra central esta tachada o emborronada, sin sello ni diagrama.]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] o Jerarquías de Ángeles buenos, así también hay

también nueve Grados de aquellos que son Malos; y son como sigue (a saber),

[ilegible] cuyo Príncipe es Belzebub, que es un

[ilegible] dios, que desea ser el más alto de los Dioses, *[ilegible]*

[ilegible] a los *[hombres]* *[ilegible]* a través de *[ilegible]* de los Dioses, *[ilegible]* adorad*[os]*

como dioses, *[ilegible]* Requieren adoraciones *[ilegible]* sacrificios para ellos *[ilegible]*

de ellos *[ilegible]* dijo *[a Cristo]* *[ilegible]* etc. *[ilegible]*

Tú *[ilegible]* adorarás *[ilegible]* al príncipe *[de mentirosos]* *[ilegible]* los seduct*[ores]*

Pytho, que *[ilegible]* *[dio]* respuesta en el Oráculo, en *[ilegible]*

Adivinaciones y predicciones, para *[engañar]*los, si ellos no *[hacen]* *[ilegible]*

Vasijas *[de iniquidad]* y Vasijas de Ira; *[ilegible]*

[lineas inferiores muy afectadas por bandas horizontales del microfilm; el texto queda mayormente ilegible.]

[folio derecho]

67

36

[ilegible] Vasijas de Iniquidad, y Vasijas de ira: David los llama

Vasijas de Muerte, Isaiah los llama Vasijas de furia, Jeremiah los llama Vasijas

de Ira Ezekiel los llama Vasijas de Matanza y Destrucción; cuyo príncipe

es Belial: que por interpretación es, sin un Yugo, o Desobediente; una prevaricación,

es un Apóstata; de Quien San Pablo a los Corintios, dice; qué acuerdo

tiene Cristo con Belial, estos son los inventores de las Artes malvadas, y de todas

las cosas Malas, pues toda maldad Malicia y Deformidad procede de estos;

[linea atravesada por bandas horizontales del microfilm] Vengadores del Mal, cuyo príncipe es Asmodeus

Causando Juicio----------

[ilegible] Engañadores, cuyo príncipe es Sathan, de quien está

escrito en el Apocalipsis, que él Seduce al mundo entero, Haciendo grandes Señales,

(causando que el viento descienda del cielo, a la vista de los hombres Seduciendo dos tercios

[ilegible] de la tierra, por medio de estas señales *[ilegible]* a ellos a hacer, esos

[ilegible] Milagros, etc. *[ilegible]*

[ilegible] poder de esos Milagros, son los *[ilegible]* enviad*[ores] [ilegible]* etc.

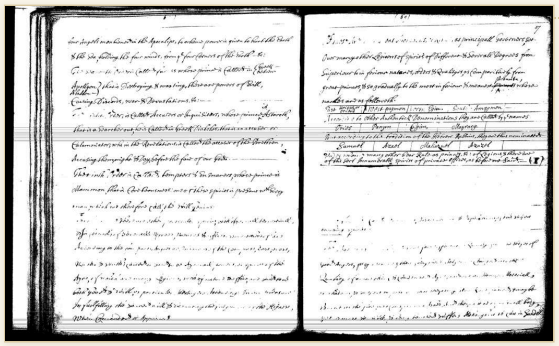
[ilegible] al pueblo por estos Milagros, a la *[vista] [ilegible]* etc.

[lineas muy desvanecidas]

[ilegible] diciendo las mentiras, *[causando] [ilegible]* hombres *[con] [ilegible]*

falsos Ángeles

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p043 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

68

four Angels mentioned in the Apocalips, to whome power is given to hurt the Earth

& the Sea, holding the four winds, from ye four Corners of the Earth. &c:

[ilegible] whose prince is *[called in]* Hebrew

Apollyon } that is Destroying & wasting, these are powers of Evill;

Abaddon --}

Causing Discords, War & Devastations, &c: ----

[ilegible] Order, is called Accusers or Inquisitors, whose prince is Astaroth,

that is a Searcher out, he is Called in Greek Diabolos, that is an accuser or

Calumniator, who in the Revelations, is Called the accuser of the Brethren,

Accusing them night & Day, before the face of our God. ----

[ilegible] Order is called Tempters & Ensnarers, whose prince is

Mammon, that is Covetousness: one of these spirits is present wth every

man, which are therefore call'd the evill Genius.

[lineas inferiores muy desvanecidas y parcialmente borradas]

[ilegible] this, and other miracles, signes, witchcrafts, &c. for, whereas,

different, severall signes, formes, &c. *[illegible]* deceiveing and

Accompany to the same purposes, thence cometh *[illegible]* or *[illegible]*

You the Devils, Causers, makers or authors *[illegible]* qualityes of these

Ayres, of which are many Legions *[illegible]* by making manifest

both good & evill, in particular, Whe*[re]*in *[illegible]*

by fulfilling the desires wth *[illegible]*

Where *[counselors]* or App*[aritions]* *[illegible]*

[folio derecho]

69

37

[ilegible] as principall Governors set

Over many of the Legions of spirits of Different & Severall Degrees from

Superiour to in feriour natures, orders & Qualityes as Comparatively from

great princes, & so gradually to the most inferiour & meanest *[rankes]*, whose

names are as followeth.

[figura: tabla rectangular de cuatro columnas, con encabezado doble y lineas horizontales. Primera linea: «East Urieus, or Oriens | West-paymon | north Egin | South: Amaymon». Segunda linea: «According to other Authentic[k] Denominations they are called by ye names». Tercera linea de encabezados: «Urios | Paymon | Egin | Maymon». Linea inferior, «But according to the tradition of the Hebrew Rabbins, they are thus nominated»: «Samuel | Azael | Mahazuel | Azazel».]

[ilegible] many other Bear Rule as princes, &c: of Legions, & those are

of the sort Innumerable spirits of private offices, as before was said. ----

[lineas inferiores muy desvanecidas]

[ilegible] or *[illegible]* Legions of spirits *[illegible]*

[ilegible]

[ilegible] no body or office

good Angels, joy or *[illegible]* these things *[illegible]*

Qualityes of *[illegible]* terrestriall,

and *[illegible]* to *[illegible]* some *[illegible]* and charge *[illegible]*

[ilegible] those that do they are *[illegible]* body

[ilegible] but animate the *[illegible]* to doe *[illegible]*

offices although *[it be] [illegible]* in Sweden*[borg]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

68

cuatro Ángeles mencionados en el Apocalipsis, a quienes se les da poder para dañar la Tierra

y el Mar, sosteniendo los cuatro vientos, desde los cuatro Rincones de la Tierra. etc:

[ilegible] cuyo príncipe es *[llamado en]* Hebreo

Apollyon } que es Destruyendo y asolando, estos son poderes del Mal;

Abaddon --}

Causando Discordias, Guerra y Devastaciones, etc: ----

[ilegible] Orden, es llamada Acusadores o Inquisidores, cuyo príncipe es Astaroth,

que es un Buscador, es Llamado en Griego Diabolos, que es un acusador o

Calumniador, quien en las Revelaciones, es Llamado el acusador de los Hermanos,

Acusándolos noche y Día, ante el rostro de nuestro Dios. ----

[ilegible] Orden es llamada Tentadores y Enredadores, cuyo príncipe es

Mammon, que es Codicia: uno de estos espíritus está presente con cada

hombre, los cuales por lo tanto son llamados el Genio maligno.

[lineas inferiores muy desvanecidas y parcialmente borradas]

[ilegible] esto, y otros milagros, signos, brujerías, etc. pues, mientras que,

diferentes, varios signos, formas, etc. *[ilegible]* engañando y

Acompañan a los mismos propósitos, de ahí viene *[ilegible]* o *[ilegible]*

Ustedes los Diablos, Causantes, hacedores o autores *[ilegible]* cualidades de estos

Aires, de los cuales hay muchas Legiones *[ilegible]* al hacer manifiesto

tanto el bien como el mal, en particular, En do*[nde] [ilegible]*

al cumplir los deseos con *[ilegible]*

Donde *[consejeros]* o Ap*[ariciones] [ilegible]*

[folio derecho]

69

37

[ilegible] como Gobernadores principales establecidos

Sobre muchas de las Legiones de espíritus de Diferentes y Varios Grados desde

naturalezas, órdenes y Cualidades Superiores hasta inferiores como Comparativamente desde

grandes príncipes, y así gradualmente hasta los *[rangos]* más inferiores y bajos, cuyos

nombres son como sigue.

[figura: tabla rectangular de cuatro columnas, con encabezado doble y lineas horizontales. Primera linea: «Este Urieus, u Oriens | Oeste-paymon | norte Egin | Sur: Amaymon». Segunda linea: «Según otras Denominaciones Auténticas son llamados por los nombres». Tercera linea de encabezados: «Urios | Paymon | Egin | Maymon». Linea inferior, «Pero según la tradición de los Rabinos Hebreos, son nombrados así»: «Samuel | Azael | Mahazuel | Azazel».]

[ilegible] muchos otros Ejercen Dominio como príncipes, etc: de Legiones, y esos son

de la clase de espíritus Innumerables de oficios privados, como antes se dijo. ----

[lineas inferiores muy desvanecidas]

[ilegible] o *[ilegible]* Legiones de espíritus *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible] ningún cuerpo u oficio

Ángeles buenos, alegría o *[ilegible]* estas cosas *[ilegible]*

Cualidades de *[ilegible]* terrestres,

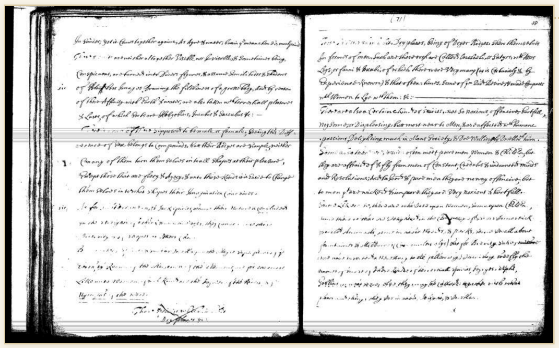
y *[ilegible]* para *[ilegible]* algunos *[ilegible]* y cargo *[ilegible]*

[ilegible] aquellos que lo hacen son *[ilegible]* cuerpo

[ilegible] pero animan a los *[ilegible]* a hacer *[ilegible]*

oficios aunque *[sea]* *[ilegible]* en Sweden*[borg]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p044 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible]

In sunder, yet it Comes together againe, As Ayre & water, but in ye meane time is much pained,

These *[are]* *[ilegible]* and neither altogether Visible nor Invisible, & Sometimes being

Conspicuous, or turned into Divers figures, & assumed Similitudes & shadows

of Colossus Images, Drawing the filthiness of a gross body, And by reason

of their Affinity with Earth & water, are also taken wth terrestiall pleasures

& Lusts, of which Sorts are Hobgoblins, Incubus & Succubus &c: --

Genii are of them, supposed to be male or female, doeing this Off*[ice]*

=d renderd of sex belongs to Compounds, but their Bodys are simple, neither

Can any of them turn themselves into all Shapes at their pleasure,

Except those that are fiery, & Ayery, & unto those kinde it is Easie to Change

their Selves into what shapes their Imagination Conceives,

[lineas inferiores muy desvanecidas y parcialmente borradas]

[ilegible] for *[ilegible]* those *[ilegible]* their Nature is concluded

[ilegible] the straightnes of their *[illegible]* body, they cannot *[ilegible]* those

[ilegible] necessity *[ilegible]* shapes as others Can.

[ilegible] nature *[ilegible]* their *[illegible]* *[deigne]* *[ilegible]*

[ilegible] by Knowing of the Mater *[ilegible]* of the Elements, and *[illegible]*

[ilegible] followed *[illegible]* of the Regions *[illegible]*

Nymphides *[ilegible]* of the Woods

The End is on folio *[ilegible]*

Dryades &c:

[folio derecho]

(71)

38

These *[are]* *[terrestriall]*, Dryades, being of dryer Bodys, shew themselves

In formes of men, such are those wch are Called Onosceli, or Satyres, wth Asses

Legs, or fauni & Incubi, of which there were very many (as is Cornelius &c. by

Experience known) & that often-times, some of ym did Desire, & made Compacts

wth Women to Lye wth them: &c: ----------

There are also a Certaine kinde of spirits, not so noxious, offensive hurtfull,

Noysome, or Displeasing, but most near to Men, & are affected wth humane

passions, Delighting much in Mans Society, & Doe Willingly Dwell wth him.

Some also there are, wch are often most poor men Women & Children, but

they are affraid of & fly from men of Constant, Credulous & undaunted minds

and Resolutions; And to good & pure men they are no way offensive, but

to men yt are wicked & impure they are very noxious & hurtfull.

Some Like *[illegible]* are those wch Dote upon Women, some upon Children,

some those *[are]* that will Delight in the Company of Women & some *[illegible]*

[illegible] friends, some in neat Houses, & fields, some Dwell about

fountains & Meadows (Com*[mon]*ly) but for *[illegible]* sakes *[illegible]*

and never inventeth themselves to the *[villanies]*, Discerning *[illegible]*

[illegible] others kinde of Domesticall Spirits, say yes, & help,

Goblins *[illegible]* they may be called; *[illegible]* with what

pleasure *[illegible]* they doe in roades, deserts, & *[illegible]*.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible]

Separado, sin embargo vuelve a unirse, como el Aire y el agua, pero entretanto sufre mucho dolor,

Estos *[son]* *[ilegible]* y ni del todo Visibles ni Invisibles, y A veces siendo

Conspicuos, o convertidos en Diversas figuras, y asumiendo Similitudes y sombras

de Imágenes de Coloso, Atrayendo la inmundicia de un cuerpo grosero, Y por razón

de su Afinidad con la Tierra y el agua, también son cautivados por los placeres terrestres

y Lujurias, de cuyas Clases son los Hobgoblins, Incubus y Succubus &c: --

Los Genii son de ellos, supuestos de ser masculinos o femeninos, haciendo este Ofi*[cio]*

=d el sexo adjudicado pertenece a los Compuestos, pero sus Cuerpos son simples, ni

Puede ninguno de ellos convertirse en todas las Formas a su placer,

Excepto aquellos que son ígneos, y Aéreos, y para esa clase es Fácil Cambiarse

a Sí mismos en las formas que su Imaginación Concibe,

[lineas inferiores muy desvanecidas y parcialmente borradas]

[ilegible] porque *[ilegible]* esos *[ilegible]* su Naturaleza está concluida

[ilegible] la estrechez de su *[illegible]* cuerpo, no pueden *[ilegible]* aquellos

[ilegible] necesidad *[ilegible]* formas como otros Pueden.

[ilegible] naturaleza *[ilegible]* su *[illegible]* *[deigne]* *[ilegible]*

[ilegible] por el Conocimiento de la Materia *[ilegible]* de los Elementos, y *[illegible]*

[ilegible] seguido *[illegible]* de las Regiones *[illegible]*

Nymphides *[ilegible]* de los Bosques

El Final está en el folio *[ilegible]*

Dryades &c:

[folio derecho]

(71)

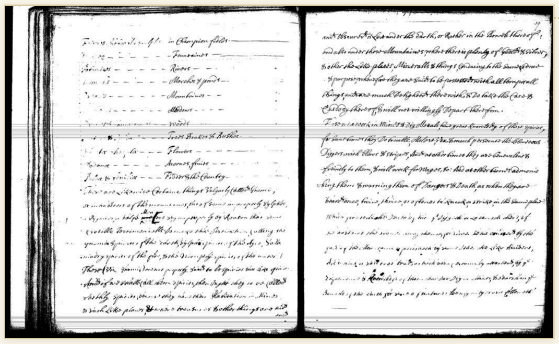
38

Estos *[son]* *[terrestres]*, los Dryades, siendo de Cuerpos más secos, se muestran

En formas de hombres, tales son aquellos que son Llamados Onosceli, o Satyres, con Piernas

de Asnos, o fauni e Incubi, de los cuales había muchísimos (como por la Experiencia de Cornelius &c.
es sabido) y que a menudo, algunos de ellos Deseaban, y hacían Pactos
con Mujeres para Yacer con ellas: &c: ----------
Hay también una Cierta clase de espíritus, no tan nocivos, ofensivos, dañinos,
Molestos, o Desagradables, sino más cercanos a los Hombres, y son afectados por las
pasiones humanas, Deleitándose mucho en la Sociedad del Hombre, y Moran Voluntariamente con él.
Algunos también hay, que a menudo son hombres, Mujeres y Niños muy pobres, pero
tienen miedo y huyen de los hombres de mentes Constantes, Crédulas e intrépidas
y Resoluciones; Y para los hombres buenos y puros no son de ninguna manera ofensivos, pero
para los hombres que son malvados e impuros son muy nocivos y dañinos.
Algunos Como *[ilegible]* son aquellos que se Prendan de las Mujeres, algunos de los Niños,
algunos *[son]* aquellos que se Deleitarán en la Compañía de las Mujeres y algunos *[ilegible]*
[ilegible] amigos, algunos en Casas pulcras, y campos, algunos Moran alrededor de
fuentes y Prados (Com*[ún]*mente) pero por *[ilegible]* causas *[ilegible]*
y nunca se prestan a las *[villanías]*, Discerniendo *[ilegible]*
[ilegible] otra clase de Espíritus Domésticos, dicen sí, y ayudan,
Goblins *[ilegible]* pueden ser llamados; *[ilegible]* con qué
placer *[ilegible]* lo hacen en caminos, desiertos, y *[ilegible]*.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p045 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

*[G]*nomes, *[ilegible]* in Champion fields

[ilegible] -- -- -- -- -- Fountaines

[ilegible] -- -- -- -- -- Rivers

[ilegible] -- -- -- -- -- Marches & ponds

[ilegible] -- -- -- -- -- Mountaines

[ilegible] -- -- -- -- -- Meddows

[ilegible] -- -- Woods

[ilegible] -- -- Trees Brakes & Bushes

[ilegible] -- -- Flowers

[ilegible] -- -- Acorns, fruits

[ilegible] -- -- Fodder of the Country

*[T]*hese are likewise Certaine things Vulgarly Called Gnome,
or inhabitants of the mountaines, but of some improperly by spirit*[s]*,
Min or Pygmies or halfe men two dayes journey if by Reason that some
Credible Testimonies Doe make this Distinction, Calling the
genuine spirits of the earth, the spirits, *[ilegible]* of the Ayre, & Su*[...]*
arid dry spirits of the fire, & the Diuellish spirits, as of the water.
These (viz Gnomes) are not properly said to be spirits but like spirits,
And if not really (all their spirits, then ought they to *[be]* called
Earthly spirits; because they have their Habitation in Mines
in dark like places & rivers frozen, or to other things are hid

[folio derecho]

and Obscured or Lost under the Earth, or Rather in the Bowels thereof:
and also under those Mountaines, where there is plenty of Gold & Silver,
& other the Like places, Mineralls & things, Conducing to the same some
of purpose; wherefore they are said to be possessed with all compact
things, and are much Delighted therewith, & Do take the Care &
Custody thereof, & will not willingly Depart therefrom.
Those who work in Mines & Digg Mettals, have great knowledge of these spirits,
for some times they Do trouble Molest, &c & much persecute the Laborious
Diggers, with blows & stripes, And at other times they are Benevolent &
friendly to them, & will work for Wages, &c: And at other times admonish
them & warning them of Dangers & Death, as when they are
heard once, twice, thrice, or so often to knock or strike in the same place,
When you touch the Doore of his *[ilegible]*, or Labour with them; if
he resist the same, carry them away perforce to his cave, & by this
guise of the Allowance of protection by Demons then Like Accident,

Al*[...]* is said to be true, which we oftentimes by the

Dispertiones & Knowledge of them shew Do Dig in Mines, & Searchers of the

Bowells of the Earth, for such a treasure, being in grosse *[illegible]*.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

*[G]*nomos, *[ilegible]* en campos Abiertos

[ilegible] -- -- -- -- -- Fuentes

[ilegible] -- -- -- -- -- Ríos

[ilegible] -- -- -- -- -- Pantanos y estanques

[ilegible] -- -- -- -- -- Montañas

[ilegible] -- -- -- -- -- Prados

[ilegible] -- -- Bosques

[ilegible] -- -- Árboles Malezas y Arbustos

[ilegible] -- -- Flores

[ilegible] -- -- Bellotas, frutos

[ilegible] -- -- Forraje del Campo

*[E]*stas son asimismo Ciertas cosas Vulgarmente Llamadas Gnomo,

o habitantes de las montañas, pero por algunos impropiamente por espíritu*[s]*,

Min o Pigmeos o medios hombres a dos días de viaje si por Razón de que algunos

Testimonios Creíbles Hacen esta Distinción, Llamando a los

genuinos espíritus de la tierra, los espíritus, *[ilegible]* del Aire, y Su*[...]*

áridos y secos espíritus del fuego, y los espíritus Diabólicos, como del agua.

De estos (a saber, Gnomos) no se dice propiamente que sean espíritus sino como espíritus,

Y si no verdaderamente (todos sus espíritus, entonces deberían *[ser]* llamados

espíritus Terrenales; porque tienen su Habitación en Minas

en lugares oscuros y semejantes y ríos congelados, o para otras cosas están escondidos

[folio derecho]

y Oscurecidas o Perdidas bajo la Tierra, o Más Bien en las Entrañas de la misma:

y también bajo aquellas Montañas, donde hay abundancia de Oro y Plata,

y otros lugares Semejantes, Minerales y cosas, Conducentes a lo mismo algunas

a propósito; por lo cual se dice que están poseídos por todas las cosas compactas,

y se Deleitan mucho con ellas, y Toman el Cuidado y

Custodia de las mismas, y no se Apartarán de allí de buena gana.

Quienes trabajan en Minas y Excavan Metales, tienen gran conocimiento de estos espíritus,

porque algunas veces Molestan, &c y persiguen mucho a los Laboriosos

Excavadores, con golpes y azotes, Y en otras ocasiones son Benevolentes y

amistosos con ellos, y trabajarán por Salarios, &c: Y en otras ocasiones los amonestan

y les advierten de Peligros y Muerte, como cuando se les

escucha una, dos, tres, o tantas veces golpear o atacar en el mismo lugar,

Cuando tocas la Puerta de su *[ilegible]*, o Trabajas con ellos; si

él se resiste a lo mismo, se los lleva por la fuerza a su cueva, y por esta

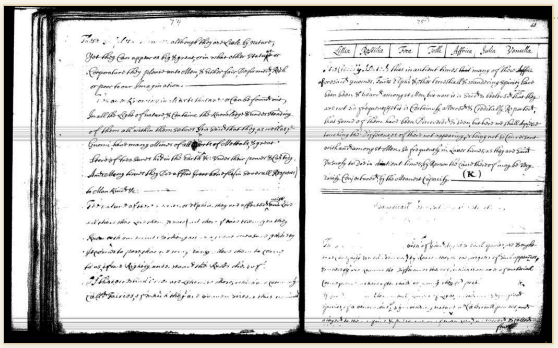
forma de permitir la protección de los Demonios entonces Semejante Accidente,

Al*[...]* se dice que es verdad, lo cual nosotros a menudo por las

Dispersiones y el Conocimiento de ellos mostramos Excavar en Minas, y los Buscadores de las

Entrañas de la Tierra, por tal tesoro, estando en burdo *[ilegible]*.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p046 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

These *[illegible]* although they are Little by Nature,

Yet they Can appear as big & great, or in what other stature or

Corporature they please unto Men, & Either fair, Deformed, Rich

or poor to our Imagination.

These are likewise in all arts that are or can be found out,

In all the Light of nature, & Containe the Knowledge & understanding

of them all within themselves, (its Said that they, as well as

Gnomi, have many Mines of all sorts of Mettals, & great

store of treasures hid in the Earth &c: Under their power & Custody,

And Many times they Doe afford great benefit in severall Respects

to Man kind &c: ----

[texto inferior muy desvanecido]

[illegible] concerning or Sylphes, they are affected towards

[illegible] affection which wee shew, to men *[illegible]*

[illegible] to pass, that not many things have been to Come

to us, often & rightly understood, there & their Rules; th*[ere]*of

[illegible] Histories *[illegible]* Called Fairies, *[illegible]*

[illegible]

[folio derecho]

[figura: tabla rectangular horizontal, dividida en siete compartimentos, con los nombres «Allia», «Restilia», «Foca.», «Tolla», «Affrica», «Julia», «Zonilla».]

It is *[illegible]* by whose *[illegible]* that in antient times that many of these aforesaid

aforesaid Gnomes, Fairds & Nymphs & other terrestriall & wandering spirits have

been seen & heard amongst Men, but now it is Said & believed that they

are not So frequently, yet it is Certainly observed & Credibly Reported,

that Some of them have been Discovered & Seen, but here wee shall Aquiesce

touching the Differences of those not appearing, being not So Conversant

with and amongst Men So frequently in Latter times, as they are Said

Usually to Doe in antient times, by Reason the Cause thereof may be Very

easily Conjectured, by the vilanous Capacity.

(K)

[texto inferior muy desvanecido]

[illegible] both of *[illegible]* and thought

[illegible] two *[illegible]* by Reason they are the regions of such apparances,

[illegible] whereinto differences the way *[illegible]*

[illegible] Conjuration *[illegible]*

[illegible]

TRADUCCIÓN **ESPAÑOL**

[folio izquierdo]

Estos *[ilegible]* aunque son pequeños por naturaleza,

sin embargo pueden aparecer tan grandes y enormes, o en cualquier otra estatura o

corpulencia que les plazca ante los hombres, y ya sean hermosos, deformes, ricos

o pobres a nuestra imaginación.

Estos están asimismo en todas las artes que son o pueden ser descubiertas,

en toda la luz de la naturaleza, y contienen el conocimiento y entendimiento

de todas ellas en sí mismos (se dice que ellos, así como los

Gnomi, tienen muchas minas de todo tipo de metales, y gran

cantidad de tesoros escondidos en la tierra, etc.: bajo su poder y custodia,

y muchas veces conceden gran beneficio en diversos aspectos

a la humanidad, etc.: ----

[texto inferior muy desvanecido]

[ilegible] respecto a nuestros Sylphes, ellos tienen afecto hacia

[ilegible] afecto que nosotros mostramos, a los hombres *[ilegible]*

[ilegible] que suceda, que no muchas cosas hayan estado por llegar

a nosotros, a menudo y correctamente entendidas, allí y sus reglas; de ello

[ilegible] historias *[ilegible]* llamados Fairies, *[ilegible]*

[ilegible]

[folio derecho]

[figura: tabla rectangular horizontal, dividida en siete compartimentos, con los nombres «Allia», «Restilia», «Foca.», «Tolla», «Affrica», «Julia», «Zonilla».]

Es *[ilegible]* por cuyo *[ilegible]* que en tiempos antiguos muchos de estos susodichos

susodichos Gnomes, Fairds y Nymphs y otros espíritus terrestres y errantes han

sido vistos y oídos entre los hombres, pero ahora se dice y se cree que

no son vistos ni oídos tan frecuentemente, sin embargo es observado con certeza y reportado de manera creíble,

que algunos de ellos han sido descubiertos y vistos, pero aquí nos conformaremos

en cuanto a las diferencias de aquellos que no aparecen, al no tener tanto trato

con y entre los hombres tan frecuentemente en los últimos tiempos, como se dice

que solían hacer en tiempos antiguos, en razón de que la causa de ello puede ser muy

fácilmente conjeturada, por la bajeza de entendimiento.

(K)

[texto inferior muy desvanecido]

[ilegible] tanto de *[ilegible]* como de pensamiento

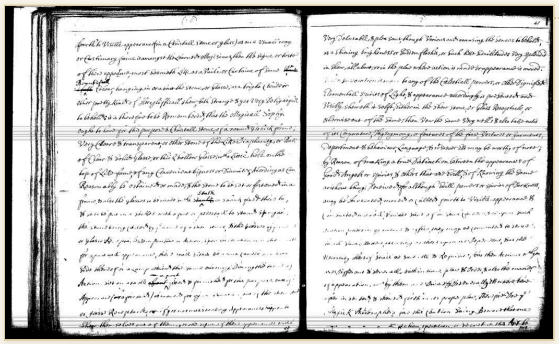
[ilegible] dos *[ilegible]* a causa de que son las regiones de tales apariciones,

[ilegible] hacia donde difiere el camino *[ilegible]*

[ilegible] conjuración *[ilegible]*

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p047 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

fourth to Visible appearance (in a Christall stone or glass) as one usuall way

or Customary forme amongst the Learned Magicians, then the signe or token

of their appearance, most Commonly like as a Vaile or Curtaine of some

Readish yellow Colour hanging in or about the stone or glass; as a bright Cloud or

other such kind of Hieroglyphicall shew, both strange & yet Very Delightfull

to behold: it is therefore to be Remembered, that the Magicall Seer, if

ought to have for this purpose a Christall stone, of a round Globick forme,

Very Cleare & transparent, or other stone of the like Diaphanity, or Ball

of Clear & solid Glass, or thick hollow Glasses, with a little hole on the

top of like forme, of any Convenient bigness or Diameter; According as Con-

veniently to be obtained or made; & the stone to be set or fastened in a

frame, & also the glasses to be made in the shelves or stands proper thereto;

& so to be put in a socket with a foot or pedestall to stand upright:

the frames being placed by hand or arm, some with glass or *[illegible]*

or glasses &c: by tradition *[illegible]* particular or certain signs *[illegible]* in the *[illegible]*

for aparitions as by *[illegible]*, this I will either be round Circle *[illegible]*

Each thereof in a *[illegible]* wherein the same being *[illegible]* placed *[illegible]*

As *[illegible]* set on each side *[illegible]* used to give *[illegible]* for this purpose *[illegible]*

Apparance & *[illegible]* Just so made by *[illegible]* because *[illegible]* of this how *[illegible]*

or Glass Receptacle or *[illegible]* for the most *[illegible]* appearance happen to

shew themselves out of them, or the signe of their appearances *[illegible]*

[texto inferior muy desvanecido]

[illegible] of naming of their appearances, or their signes *[illegible]* the Circles *[illegible]*

[illegible] Glass, or thick glasses, or thick hollow Glasses, thote and *[illegible]*

[folio derecho]

Very Observable Influences sent, through Various and amusing the Sences to behold,

as a shining brightness or Sudden flashes, or Such like Similitudes Very splendid

in show, all about, or in the place where action is made or appearance is moved.

The signification is made to any of the Celestiall powers, or other dignified

Elementall Spirits of Light, & appearance according as is predestinated and

Visibly shewed the it self, either in the stone, or Glass Receptacle, or

otherwise out of the Same, then are the same Very noble & also fair notes

of its Cognation, Physiognomy, or features of the face, Vestures or Garments,

Deportment & behaviour, Language, & reddour it may be worthy of note,
by Reason of making a true Distinction between the appearance of
Good Angels or Spirits, & others that are Evill, & of knowing the same
without being Deceived, although Evill powers or spirits of darkness,
may be Invocated, moved or Called fourth to Visible appearance, &
[illegible] manifestly shewed them of in same fashion, or in apparance such
matter, more or less by life, they may be Commanded to shew a
true *[illegible]* therein, according as the aforesaid *[illegible]* do in appear and do shew
[illegible] otherwise may be said all both in time & place & words, & also the manner
of apparitions; whereby them *[illegible]* is demistified in exactly to know them
after in do face, & through forth *[illegible]* proper place; this is referred of
Magick Philosophie, and this Certain seeing, by meanes that one
[texto inferior muy desvanecido]
action, operation, or decent in the *[illegible]*
[illegible] of its Coagulation, physiognomy, or features of the face, Vestures or Garments
Deportment & behaviour, Language, & reddour it may be worthy of Note,
by Reason of making a true Distinction between the appearance of
[illegible]

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]
adelante a la apariencia Visible (en una piedra de Cristal o vidrio) como una vía usual
o forma Acostumbrada entre los Magos Eruditos, luego el signo o señal
de su aparición, más Comúnmente a modo de un Velo o Cortina de algún
Color amarillo Rojizo colgando dentro o alrededor de la piedra o vidrio; como una Nube brillante u
otra de tal clase de exhibición Jeroglífica, a la vez extraña y sin embargo Muy Deleitable
de contemplar: por lo tanto, ha de Recordarse, que el Vidente Mágico, si
debe tener para este propósito una piedra de Cristal, de forma Glóbica redonda,
Muy Clara y transparente, u otra piedra de semejante Diafanidad, o Bola
de Vidrio Claro y sólido, o Vidrios huecos gruesos, con un pequeño agujero en la
parte superior de forma similar, de cualquier tamaño o Diámetro Conveniente; Según pueda
obtenerse o fabricarse Convenientemente; y la piedra ha de engarzarse o sujetarse en un
marco, y asimismo los vidrios han de disponerse en los estantes o pedestales apropiados para ello;
y así colocarse en un receptáculo con un pie o pedestal para que se mantengan erguidos:
siendo los marcos colocados por mano o brazo, algunos con vidrio o *[ilegible]*
o vidrios &c: por tradición *[ilegible]* signos particulares o ciertos *[ilegible]* en el *[ilegible]*
para apariciones como por *[ilegible]*, esto o bien será un Círculo redondo *[ilegible]*
Cada uno de los mismos en un *[ilegible]* en donde siendo el mismo *[ilegible]* colocado *[ilegible]*
Como *[ilegible]* puesto a cada lado *[ilegible]* usado para dar *[ilegible]* para este propósito *[ilegible]*
Apariencia y *[ilegible]* Justamente así hecho por *[ilegible]* porque *[ilegible]* de esto cómo *[ilegible]*
o Receptáculo de Vidrio o *[ilegible]* para la más *[ilegible]* aparición suceda a

mostrarse fuera de ellos, o el signo de sus apariciones *[ilegible]*

[texto inferior muy desvanecido]

[ilegible] de nombrar sus apariciones, o sus signos *[ilegible]* los Círculos *[ilegible]*

[ilegible] Vidrio, o vidrios gruesos, o Vidrios huecos gruesos, aquellos y *[ilegible]*

[folio derecho]

Se envían Influencias Muy Observables, a través de Varias que asombran a los Sentidos al contemplarlas,
como un brillo resplandeciente o Destellos repentinos, o Semejanzas parecidas Muy espléndidas
en su exhibición, por todo alrededor, o en el lugar donde se realiza la acción o se suscita la aparición.
La significación se hace a cualquiera de los poderes Celestiales, u otros dignificados
Espíritus Elementales de la Luz, y la aparición conforme a lo que está predestinado y
se muestra Visiblemente a sí misma, ya sea en la piedra, o el Receptáculo de Vidrio, o
de otro modo fuera del Mismo, luego son las mismas Muy nobles y también bellas notas
de su Cognación, Fisonomía, o rasgos del rostro, Vestiduras o Atuendos,
Porte y comportamiento, Lenguaje, y resplandor que pueda ser digno de mención,
a Razón de hacer una verdadera Distinción entre la aparición de
Ángeles o Espíritus Buenos, y otros que son Malignos, y de conocer los mismos
sin ser Engañado, aunque los poderes Malignos o espíritus de la oscuridad,
puedan ser Invocados, movidos o Llamados a la apariencia Visible, y
[ilegible] los mostrara manifiestamente de la misma forma, o en apariencia tal
materia, más o menos con vida, se les puede ordenar que muestren una
verdadera *[ilegible]* en ello, según los antedichos *[ilegible]* hacen al aparecer y muestran
[ilegible] de otro modo puede decirse todo tanto en tiempo y lugar y palabras, y también la manera
de las apariciones; por lo cual su *[ilegible]* es desmitificada para conocerlos exactamente
después en debido rostro, y de allí en adelante *[ilegible]* lugar propio; esto es referido de
la Filosofía Mágica, y esta visión Certera, por medio de que uno

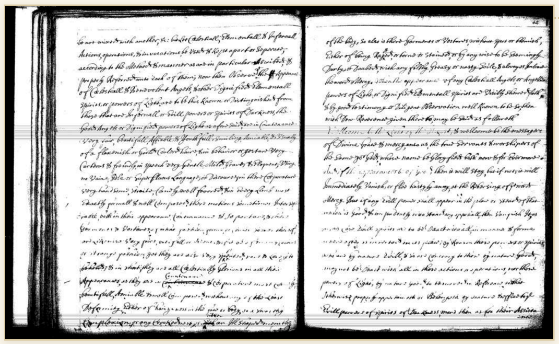
[texto inferior muy desvanecido]

acción, operación, o descenso en el *[ilegible]*

[ilegible] de su Coagulación, fisonomía, o rasgos del rostro, Vestiduras o Atuendos
Porte y comportamiento, Lenguaje, y resplandor que pueda ser digno de Mención,
a Razón de hacer una verdadera Distinción entre la aparición de

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p048 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

be not mixed with another, &c: but as Celestiall, Elementall & Infernall

Actions, operations, & invocations, be Used & kept apart or separate, according to the Method & manner as are in particular Ascribed, & properly Referred unto Each of them; now then Observe the Appearance of Celestiall & Benevolent Angells, & other Dignified Elementall spirits, or powers of Light, and to be thus known or Distinguished from those that are Infernall or Evill powers or spirits of Darkness, the Good Angels or Dignified powers of Light as aforesaid, are in Countenance Very fair beautifull, Affable, & Youthfull, Smiling, Amiable, & Usually of a flaxonish or Gold Colourd haire, & in behaviour or gesture Very Curious & freindly in speech very Gentle, Mild, Grave, & Eloquent, Being no Vaine, Idle or Superfluous Language, or Discourse; in their Corporature very handsomd, streight, Comely well favoured, & in every Limbe most Exactly formall & well Composed, their motions sometimes Intersepa-
rate, both in their appearance, Countenance & Deportment, their Garments & Vestures, or what fashion, formes or colours, some this way, and otherwise Very faire, outwardly shewing their Dignified *[illegible]* or strange peculiar, yet they are also Very splendid, *[illegible]* & comely to behold; & in short, they are all Celestially Glorious in all their Appearances, as they are in Countenance & Corporature most comely, beautifull, Amiable & well Composed, without any of the Least Deformity, Either of haire, orness in the face or body, so since they can place Mercy, Goodness, &c: *[illegible]* on All they *[illegible]*

[folio derecho]

of the body, so also is there Garments or Vestures, without spot or blemish; Either of being Ragged or torned or Stained, or by any wise to be Seemingly Durty or Daubed, with any filthy, Greasy, or nasty Soile, & always imbued through Mercy; When the appearance of any Celestiall Angells or Angelicall powers of Light, or Dignified Elementall spirits are Visibly shewed forth & by good testimony or Diligent Observation well known to be of them with Non-Erronious given thereto, may be said as followeth

[linea parcialmente perdida por bandas de microfilm: [illegible] & welcome to the messagers]

of Divine Grace & mercy, unto us, the true Servants & worshipers of the same yor God, whose name be gloryfied both now & for evermore

And if the appearance be of Good, then it will stay, but if not, it will

Immediately Vanish, or flee hastily away, at the Authorizing of *[illegible]*

Mercy. But if any Evill power shall appear in the place or stead of that

which is Good, & in prudently with stand any especiall, their Vanquish Years

[illegible] and Evill spirits are to be dealt withall, in manner & forme

as those after is inserted in its place; if those are those powers or spirits

who are by nature Evill, & do not Contrary to their by nature Good,

may not be Dealt with all in those actions or operations, nor those

powers of Light, by nature good, to be moved in Reference to that

otherwise proper operation art or belonging to, by nature *[illegible]*

Evill powers or spirits of Darkness, more then as for their assistance.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

no se mezclen unos con otros, etc.: sino que como las Celestiales, Elementales e Infernales Acciones, operaciones, e invocaciones, se Usen y mantengan apartadas o separadas, según el Método y manera que en particular se Atribuyen, y se Refieren propiamente a Cada una de ellas; ahora pues Observad la Aparición de los Ángeles Celestiales y Benevolentes, y otros espíritus Elementales Dignificados, o poderes de la Luz, y para ser así conocidos o Distinguidos de aquellos que son poderes Infernales o Malignos o espíritus de la Oscuridad, los Ángeles Buenos o poderes Dignificados de la Luz como se dijo antes, son de Semblante Muy claros hermosos, Afables, y Juveniles, Sonrientes, Amables, y Usualmente de un cabello rubio o de Color Dorado, y en comportamiento o gesto Muy Cuidadosos y amistosos en el habla muy Gentiles, Suaves, Graves, y Elocuentes, sin lenguaje vano, Ocioso o Superfluo, ni Discurso; en su constitución corporal muy apuestos, rectos, Agraciados bien parecidos, y en cada Miembro más Exactamente formales y bien Compuestos, sus movimientos a veces Intersepa- rados, tanto en su aparición, Semblante y Comportamiento, sus Vestimentas y Vestiduras, o de qué moda, formas o colores, algunas de esta manera, y de otro modo Muy hermosas, mostrando exteriormente su Dignificada *[ilegible]* o peculiar extraña, sin embargo también son Muy espléndidos, *[ilegible]* y agradables de contemplar; y en resumen, todos ellos son Celestialmente Gloriosos en todas sus Apariciones, así como en Semblante y constitución corporal sumamente agraciados, hermosos, Amables y bien Compuestos, sin ninguna de la Menor Deformidad, Ya sea de cabello, o rasgo en la cara o cuerpo, así ya que ellos pueden otorgar Misericordia, Bondad, etc.: *[ilegible]* en Todo lo que *[ilegible]*

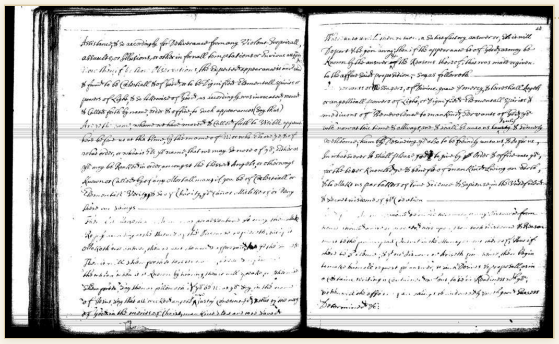
[folio derecho]

del cuerpo, así también son sus Vestimentas o Vestiduras, sin mancha o defecto; Ya sea de estar Harapientas o rasgadas o Manchadas, o de algún modo Parecer Sucias o Embadurnadas, con cualquier Suciedad asquerosa, Grasienta, o repulsiva, y siempre imbuidas por la Misericordia; Cuando la aparición de cualesquiera Ángeles Celestiales o poderes Angelicales de la Luz, o espíritus Elementales Dignificados se muestren Visiblemente y por buen testimonio o Diligente Observación se sepa bien que son de ellos sin lugar a error al respecto, puede decirse lo siguiente

[línea parcialmente perdida por bandas de microfilm: [ilegible] y bienvenidos a los mensajeros]

de la Gracia y misericordia Divina, hacia nosotros, los verdaderos Siervos y adoradores de vuestro mismo Dios, cuyo nombre sea glorificado tanto ahora como para siempre Y si la aparición es del Bien, entonces permanecerá, pero si no, se Desvanecerá Inmediatamente, o huirá apresuradamente, ante la Autorización de *[ilegible]* Misericordia. Pero si cualquier poder Maligno apareciera en el lugar o en vez de aquel que es Bueno, e imprudentemente resistiera a algún especial, sus Años de Vencimiento *[ilegible]* y espíritus Malignos han de ser tratados, de la manera y forma como a continuación se inserta en su lugar; si esos son aquellos poderes o espíritus que por naturaleza son Malignos, y no obran Contrario a su por naturaleza Bueno, no deben ser Tratados en absoluto en esas acciones u operaciones, ni esos poderes de la Luz, por naturaleza buenos, ser movidos en Referencia a esa de otro modo apropiada operación del arte o perteneciente a, por naturaleza *[ilegible]* poderes Malignos o espíritus de la Oscuridad, más que en cuanto a su asistencia.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p049 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

Assistance, & so accordingly for Deliverance from any Violent, Surprizall,

assaults, or Illusions, or other in formall temptations or Curious attempts

from them: but Observation, the Expected Appearance is more *[illegible]*

& found to be Celestiall: not Good, or to be Dignified Elementall spirits or

powers of Light, & so likewise of Good, as accordingly was invocated moved

& Called forth by name, order & office, to Such appearance (say thus)

Angels or powers whome we have moved & called forth to Visible appearance

here before us at this time, by the name of N: or who Elce by *[illegible]* of

what order, or what is thy name, that we may be not *[illegible]* of yᵉ Either or

yᵉ may be Ranked in order amongst the blessed Angels, or otherways

known or Called by of any Mortall, may it you be of Celestiall or

Elementall Vertues, & so yᵉ Charity yᵉ have *[illegible]* us *[illegible]*

there in sayings

This is therefore *[illegible]* in as much pertained of mercy then, make

Reply from Divine Nature, & his Divine property, but if it

deceitfull or other, then it went then *[illegible]* from us, *[illegible]*

then it is also requisite to *[illegible]*

the matter when it is known by Reason, then it will speake, & answer

shew forth say this as followeth, Say to this, in the name

of Jesus, say that all wicked unjustly Circumvents, & what of this *[illegible]*

& God in the merits of Christ *[illegible]* Saviour *[illegible]*

[folio derecho]

If there be no true thire or ture, a Satisfactory answer or Else it will

Depart & be gon away; then if the appearance be of Good, as may be

known by the answer of the Reasons thereof, that was made or given

to the affore said proposition, say as followeth

O Servants or Messagers, of Divine grace & mercy, & Celestiall Angels

or angelicall powers of Light, or Dignified Elementall spirits &

mediums of Benevolence to mankind, Servants of God, yᵉ

both now at this time & always, are & shall be unto us truely & sincerely

wellcome, him by Nominating yᵉ also to be hereby unto us & so for us

In whatsoever it shall please yᵉ to give by yᵉ order & office unto yᵉ

for the better knowledge & benefit of mankind Living on Earth;

& to make us partakers of true Science & Sapience, in the Vindication

& recommendation of ye Creature

[lineas inferiores muy desvanecidas]

[illegible] moved & *[illegible]* *[illegible]* from

[illegible] now unto us *[illegible]* both wisdome & Reason

may be this *[illegible]* but if

there is deceitfull *[illegible]* *[illegible]* this Begin

to move humbly request for answer, to such Demands & proposalls, or in

a certaine writing or Otherwise, or that to be in Readiness with y^e^

Determined &c:

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Asistencia, y así en consecuencia para la Liberación de cualquier Violento, Sorpresivo,

asaltos, o Ilusiones, u otras tentaciones informales o intentos Curiosos

de ellos: pero Observación, la Aparición Esperada es más *[ilegible]*

y se halla que es Celestial: no Bueno, o para ser espíritus Elementales Dignificados o

poderes de Luz, y así del mismo modo del Bien, como en consecuencia fue invocado movido

y Llamado por nombre, orden y oficio, a Tal aparición (di así)

Ángeles o poderes a quienes hemos movido y llamado a aparición Visible

aquí ante nosotros en este tiempo, por el nombre de N: o quien Más por *[ilegible]* de

qué orden, o cuál es tu nombre, para que no podamos estar *[ilegible]* de vosotros O

podáis ser Clasificados en orden entre los Ángeles benditos, o de otras maneras

conocidos o Llamados por de cualquier Mortal, ya seáis de Virtudes Celestiales o

Elementales, y así la Caridad que habéis *[ilegible]* nosotros *[ilegible]*

allí en dichos

Esto es por lo tanto *[ilegible]* en la medida en que pertenecía a la misericordia entonces, haz

Respuesta de la Naturaleza Divina, y su propiedad Divina, pero si

engañoso u otro, entonces se fue entonces *[ilegible]* de nosotros, *[ilegible]*

entonces es también requisito para *[ilegible]*

la materia cuando es conocida por la Razón, entonces hablará, y responderá

manifestará di esto como sigue, Di a esto, en el nombre

de Jesús, di que todos los malvados injustamente Circunvienen, y qué de esto *[ilegible]*

y Dios en los méritos de Cristo *[ilegible]* Salvador *[ilegible]*

[folio derecho]

Si no hay un verdadero thire o ture, una respuesta Satisfactoria o de lo Contrario

Partirá y se irá; entonces si la aparición es del Bien, como puede

ser conocido por la respuesta de las Razones de ello, que fue hecha o dada

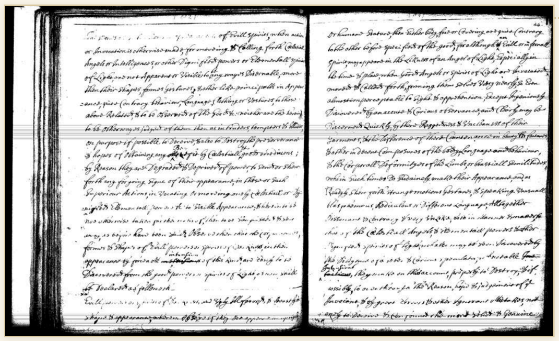
a la proposición antes dicha, di como sigue

Oh Sirvientes o Mensajeros, de la gracia y misericordia Divinas, y Ángeles Celestiales

o poderes angelicales de Luz, o espíritus Elementales Dignificados y

medios de Benevolencia para la humanidad, Sirvientes de Dios, vosotros
tanto ahora en este momento y siempre, sois y seréis para nosotros verdadera y sinceramente
bienvenidos, nombrándoos también para estar por la presente ante nosotros y así para nosotros
En lo que sea que os plazca dar por el orden y oficio
para el mejor conocimiento y beneficio de la humanidad que Vive en la Tierra;
y para hacernos partícipes de la verdadera Ciencia y Sapiencia, en la Vindicación
y recomendación de la Criatura
[lineas inferiores muy desvanecidas]
[ilegible] movido y *[ilegible] [ilegible]* de
[ilegible] ahora a nosotros *[ilegible]* tanto sabiduría como Razón
puede ser esto *[ilegible]* pero si
hay engañoso *[ilegible] [ilegible]* esto Comienza
a mover humilde solicitud de respuesta, a tales Demandas y propuestas, o en
un escrito cierto o de Otra Manera, o eso para estar en preparación con lo
Determinado etc:

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p050 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

of Evill spirits when action

or Invocation is otherwise made, for moving, & Calling forth Celestiall

Angels or Intelligences or other Dignified powers or Elementall spirits of Light, and not Apparent or Visible to any wayes Discernable, more then their shapes, formes, Gestures & other like, principles in Appear-

-ance, quite Contrary behaviour, Language, Cloathing or Vestures, to those above Related & to be Observed of the Good &c: neither are the Evill to be otherwise judged of them, then as intruders tempters & Illuders on purpose if possible to Deceive & also to Destroy the pious devotion & hopes of Obtaining any benefit by Celestiall good mediums; by Reason they are Degraded & Deprived of powers, to Send or shew forth any foregoing signe of their appearance, in these or Such Superior Actions, in Vocation or moving or by Celestiall or Dig-nified Elementall powers &c: to Visible Appearance; & therein to be no otherwise taken for this note, of them to do any good &c. & there may as before have been said Also, when that the Comparisons, formes & shapes of Evill powers or spirits of air, goe, in their appearance by forcible intrusion of this kind, are Easily to be Discovered from the good powers or spirits of Light, as now shall be Declared as followeth

Evill powers or spirits of the air, are very Ugly Ill favoured, & Beastly in shapes & appearance, when before us they do appear in upright

[illegible]

[illegible]

[folio derecho]

or humane Nature, their Ethick body, face or covering and quiet Contrary to the other before specified of the good; for although the Evill or infernall spirit may appear in the likeness of an Angel of Light, Especially in the time & place, when Good Angels or spirits of Light are Invocated moved & Called forth, forcing them selves & very neerely & Ever almost imperceptable to sight & apprehention, Except Ingeniously Discerned by an accute & Curious observance, and clearly may be Discerned Quickly, by their Ragedness & Uncleanness of their Garments, & the Difference of their Countenance in Beauty & features, & other indecent Composures of the body, Language and Behaviour; & the Corporall Deformityes of the Limbs, or Beastiall Similitudes,

who in such times do Suddenly make their Appearance, and as
Boldly shew with Strange motions Gestures, & speaking unsuitable
blasphemous, Ridiculous or Different Language, Altogether
Dissonant & Contrary & very unlike, both in Manners & nature to
that of the Celestiall Angels & Elementall powers & other
Dignified spirits of Light; whereby may be soon Discovered by
the Diligent eye, sober & Curious speculator; or Notable Inclinations,
they may be on this account, properly to Destroy, & be
unfit, to outthrow the Reason, hopes & judgment of the
Innocent, & by great *[illegible]* unto the Ignorant or otherwise not
easily to Discerned & Confound the mind & Art & Genuine
[illegible]
[illegible]

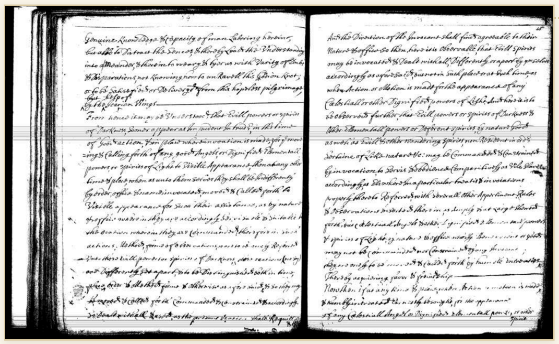
TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

de los espíritus Malignos cuando la acción
o Invocación de otro modo se realiza, para mover, y Convocar Celestiales
Ángeles o Inteligencias u otros poderes Dignificados o espíritus Elementales
de Luz, y no son Aparentes o Visibles ni de ningún modo Discernibles, más
allá de sus figuras, formas, Gestos y otros semejantes, principios en Aparien-
-cia, de comportamiento, Lenguaje, Ropas o Vestimentas totalmente Contrarios, a los
arriba Relatados y que deben Observarse de los Buenos, etc.: ni tampoco los Malignos
han de ser juzgados respecto de ellos de otro modo, sino como intrusos tentadores e Ilusores
a propósito, si es posible, para Engañar y también para Destruir la devoción piadosa
y las esperanzas de Obtener cualquier beneficio mediante buenos médiums Celestiales;
a Causa de que están Degradados y Privados de poderes, para Enviar o mostrar
ninguna señal previa de su aparición, en estas o Tales
Acciones Superiores, en Vocación o movimiento o por Celestiales o Dig-
nificados poderes Elementales, etc.: a la Aparición Visible; y en ello no han de ser
tomados de otro modo por esta señal, de que hagan algún bien, etc. y allí
puede como se ha dicho antes También, cuando las Comparaciones,
formas y figuras de los poderes Malignos o espíritus del aire, van, en su
aparición por intrusión forzada de este tipo, han de ser Fácilmente
distinguidos de los buenos poderes o espíritus de Luz, como ahora será
Declarado como sigue
Los poderes Malignos o espíritus del aire, son muy Feos, Desfavorecidos, y Bestiales en
formas y apariencia, cuando ante nosotros aparecen en posición erguida
[ilegible]
[ilegible]
[folio derecho]

o Naturaleza humana, su cuerpo etéreo, rostro o cubierta y totalmente Contrarios
al otro antes especificado de los buenos; pues aunque el espíritu Maligno o infernal
pueda aparecer a semejanza de un Ángel de Luz, Especialmente en
el tiempo y lugar, cuando los Buenos Ángeles o espíritus de Luz son Invocados
movidos y Convocados, forzándose a sí mismos y muy de cerca y Siempre
casi imperceptibles a la vista y a la comprensión, Excepto si son Ingeniosamente
Discernidos mediante una observación aguda y Curiosa, y claramente pueden ser
Discernidos Rápidamente, por la Andrajosidad e Inmundicia de sus
Vestiduras, y la Diferencia de su Semblante en Belleza y facciones,
y otras Composturas indecentes del cuerpo, Lenguaje y Comportamiento;
y las Deformidades Corporales de los Miembros, o Similitudes Bestiales,
quienes en tales momentos hacen de Pronto su Aparición, y con igual
Audacia se muestran con Extraños movimientos Gestos, y hablando un Lenguaje inapropiado
blasfemo, Ridículo o Diferente, Totalmente
Disonante y Contrario y muy distinto, tanto en Modales como en naturaleza al
de los Ángeles Celestiales y poderes Elementales y otros
espíritus Dignificados de Luz; con lo cual pueden ser pronto Descubiertos por
el ojo Diligente, el especulador sobrio y Curioso; o por Inclinaciones Notables,
ellos pueden en este sentido, propiamente para Destruir, y ser
ineptos para subvertir la Razón, esperanzas y juicio del
Inocente, y por gran *[ilegible]* ante el Ignorante o de otra manera no
fáciles de Discernir y Confundir la mente y el Arte y la Genuina
[ilegible]
[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p051 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

Genuine Knowledge & Capacity of man Labouring herein,
but also to Distract the sences, & thereby Lead the understanding
into affrander & therein to weary & tyre us with Variety of Doubts
& Disparations, not Knowing how to unravel this Gordian Knot,
or to be satisfied or Delivered from this hopeles pilgrimage,
but helpt
by the Icarian Wings
From hence it may be Understood, that Evill powers or spirits
of Darkness, Somet appeares for hidden in these in the time
of Good action, & in place where an invocation is made for moving
& Calling forth of any good Angels, or Dignified Elementall
powers, or spirits of Light, to Visible Appearance, then at any other
time & place, wheras unto themsoever they shall be Indifferently
by order, office & name, invocated, moved & Called forth to
Visible appearance for such their assistance, as by nature
& office wherin they are accordingly serviceable & suitable to
the occasion wherein they are Commanded through good in such
actions: Methods, formes of observations to do mercy Required
Unto those Evill powers or spirits of Darkness then on actions moving
and Differently set apart, & to be Distinguished both in time
place, order & Method forme & otherwise as aforesaid & so they may
be moved & called forth Commanded & Constrained accordingly
to Deale with all these, as the present occasion shall Require.

[folio derecho]

And the Direction of the Invocant shall find agreeable to their
Nature & office: so then here it is observable, that Evill spirits
may be invocated & Dealt withall Differently or apart by themselves
accordingly as aforesaid, but not in such place or at such time as
when Action or Motion is made for the appearance of any
Celestiall or other Dignified powers of Light. And here also is to
be observed further, that Evill powers or spirits of Darkness &
other Elementall powers or Different spirits by nature Good
as well as Evill & other Wandering spirits non Resident in order
certaine of Like nature &c: may be Commanded & Constrained
by invocation to servis obedient Comparatively as vile slaves
accordingly as Else where in a particular treatis & invocations
properly thereto Referrens with severall other Appartinent Rules

& observations need to be therein as humbly Direct & goe shewed
forth; but Celestiall they & other Dignified Elementall powers
& spirits of Light; by nature & office wholy Benevolent or good
may not be commanded, nor Constrained by any humanit;
they are only to be moved & called forth by humble invitations,
thereby acquiring favour & friendship
Now then if at any time & place, when action or motion is made
& humbly intreated Earnestly besought, for the appearance
of any Celestiall Angell or Dignified Elementall powers, or other
spirit

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

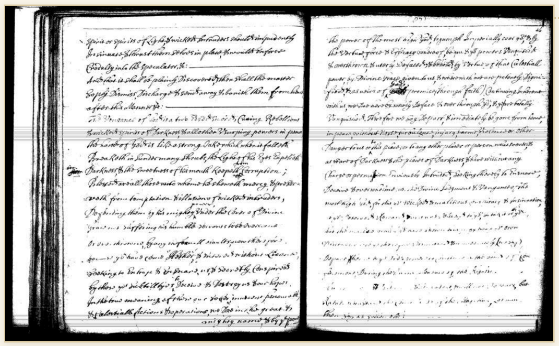
Genuino Conocimiento y Capacidad del hombre Laborando en ello,
sino también para Distraer los sentidos, y con ello Llevar el entendimiento
al extravío, y allí fatigarnos y cansarnos con Variedad de Dudas
y Desesperaciones, sin Saber cómo desenredar este Nudo Gordiano,
o quedar satisfechos o Liberados de esta peregrinación sin esperanza,
sino ayudados
por las Alas Icarianas
De aquí puede ser Entendido, que los poderes o espíritus Malignos
de la Oscuridad, Algunas veces aparecen ocultos en estos en el tiempo
de la Buena acción, y en el lugar donde se hace una invocación para mover
y Llamar a cualesquiera Ángeles buenos, o poderes Elementales Dignificados,
o espíritus de la Luz, a Apariencia Visible, más que en cualquier otro
tiempo y lugar, por cuanto para quienesquiera que sean serán Indiferentemente
por orden, oficio y nombre, invocados, movidos y Llamados a la
apariencia Visible para tal asistencia suya, ya que por naturaleza
y oficio en que son correspondientemente serviciales y adecuados a
la ocasión en la cual son Comandados a través del bien en tales
acciones: Métodos, formas de observaciones para hacer la misericordia Requerida
Hacia esos poderes o espíritus Malignos de la Oscuridad entonces en acciones moviendo
y Diferentemente apartados, y a ser Distinguidos tanto en tiempo,
lugar, orden y Método, forma y de otro modo como antes se dijo y así pueden
ser movidos y llamados Comandados y Constreñidos correspondientemente
para Tratar con todos estos, según la presente ocasión Requiera.

[folio derecho]

Y la Dirección del Invocante hallará conforme a su
Naturaleza y oficio: así pues aquí es de notar, que los espíritus Malignos
pueden ser invocados y Tratados Diferentemente o aparte por sí mismos
correspondientemente como antes se dijo, pero no en tal lugar o en tal tiempo como

cuando se hace Acción o Movimiento para la aparición de cualesquiera
poderes Celestiales u otros Dignificados de la Luz. Y aquí también ha de
observarse además, que los poderes o espíritus Malignos de la Oscuridad y
otros poderes Elementales o Diferentes espíritus por naturaleza Buenos
así como Malignos y otros espíritus Errantes no Residentes en orden
cierto de Igual naturaleza &c: pueden ser Comandados y Constreñidos
por invocación para un servicio obediente Comparativamente como viles esclavos
correspondientemente como en Cualquier otra parte en un tratado particular e invocaciones
propiamente Referentes a ello con diversas otras Reglas Pertinentes
y observaciones necesitan estar allí como humildemente Directas y ser mostradas
adelante; pero aquellos Celestiales y otros poderes Elementales Dignificados
y espíritus de la Luz; por naturaleza y oficio enteramente Benevolentes o buenos
no pueden ser comandados, ni Constreñidos por humanidad alguna;
solo deben ser movidos y llamados mediante humildes invitaciones,
adquiriendo por ello favor y amistad
Ahora pues si en cualquier tiempo y lugar, cuando se hace acción o movimiento
y se ruega humildemente Fervientemente suplicado, para la aparición
de cualquier Ángel Celestial o poderes Elementales Dignificados, u otro
espíritu

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p052 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

Spirit or spirits of Light, wch wicked Intruders should impudently
Insinuate & thrust them selves in place thereofe
Crudully into the speculators, &c: ----------
And that it shall be plainly Discovered; then shall the master
Gently Dismiss, Discharge & send away & banish them from thence
after this Manner &c: ----------

The fragrance of God is a two Edged sword, Cutting Rebellious
wicked spirits of Darkness, & all other Usurping powers in pieces
the hand of God is like a strong Oake which when it falleth
Breaketh in sunder many shrubs, the Light of his Eyes Expelleth
Darkness, & the sweetnes of his mouth Repelleth Corruption.
Blessed are all those unto whom he sheweth mercy & provideth
both from temptation & illusion of wicked intruders,
Defending them by his mighty power, under the Cover of Divine
grace, not suffering his humble servants to be overcome
or over throwne by any infernall malitious Contrivance
because ye have found shelter & Deliverance,
seeking to Entrap & Ensnare, us, & to Destroy us & our hopes,
by those ye subtillitys, Deceivs & to Destroy us & our hopes,
In the true meaning of this our hoped, inward, presonall
& Celestiall Actions & operations, we Doe in the great &
mighty name & by ye power *[ilegible]*

[folio derecho]

the power of the most high God, triumph Inwardly over y^e^, & by
the Vertue, force & Efficacy window of, beyond & ye powers Vanquisheth
& overthrowne utterly Defaced & abolished, by Vertue of that Celestiall
power by Divine Grace, given to us, & wherewith we are potently Digni-
fied, as radii of *[tachado]* promise through faith, Continuing unborne
within us we doe hereby utterly Deface & over through y^e^, & y^e^ are totally
Vanquished. Therefore we say Depart & immediately be gone from hence
in peace, without Noise, turbulence, injury, harme, Violence or Other
Danger to us or this place, or to any other place or person whatsoever,
as Guard of Darkness & the places of Darkness, & thare without any
Charge or permission. Seriously Intruded, seeking thereby to Ensnare,
Deceive & overthrowe us, the Divine Judgement & Vanquisheth the
most high God, for this yo wicked & malitious conspiracy & Insinuation,
[ilegible]

but this malice shall prevaile ye name them foes, say hence & out

[ilegible]

Depart therefore in y^e^, *[ilegible]*, & returne into places *[ilegible]*

the government Divine their immeasurable of the Region.

[ilegible]

[ilegible]

Returne, renounce the praises of the day, and *[ilegible]*

[ilegible]

there say as y*[ou]*e oth:

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Espíritu o espíritus de Luz, que los malvados Intrusos descaradamente

Insinuarían y se abrirían paso en su lugar

Cruelmente en los especuladores, etc.: ----------

Y que será claramente Descubierto; entonces el maestro

Delicadamente los Despedirá, Descargará, enviará lejos y desterrará de allí

de esta Manera, etc.: ----------

La fragancia de Dios es una espada de dos Filos, Cortando a los Rebeldes

malvados espíritus de las Tinieblas, y a todos los demás poderes Usurpadores en pedazos

la mano de Dios es como un Roble fuerte que cuando cae

Rompe en pedazos muchos arbustos, la Luz de sus Ojos Expulsa

las Tinieblas, y la dulzura de su boca Repele la Corrupción.

Benditos son todos aquellos a quienes él muestra misericordia y protege

de la tentación y la ilusión de los malvados intrusos,

Defendiéndolos por su gran poder, bajo la Cubierta de la Gracia

Divina, no permitiendo que sus humildes siervos sean vencidos

o derrocados por ninguna artimaña maliciosa infernal

porque habéis hallado refugio y Liberación,

buscando Atraparnos y Enredarnos, y Destruirnos a nosotros y a nuestras esperanzas,

por esas las sutilezas, Engaños y para Destruirnos a nosotros y a nuestras esperanzas,

En el verdadero significado de nuestras esperadas, internas, personales

y Celestiales Acciones y operaciones, nosotros Hacemos en el grande y

poderoso nombre y por el poder *[ilegible]*

[folio derecho]

el poder del Dios altísimo, triunfa Interiormente sobre vosotros, y por

la Virtud, fuerza y Eficacia ventana de, más allá y los poderes Vence

y derrocados totalmente Desfigurados y abolidos, por Virtud de ese Celestial

poder por Gracia Divina, dado a nosotros, y con el cual estamos potentemente Digni-

ficados, como radios de *[tachado]* promesa mediante la fe, Continuando no nacidos

dentro de nosotros por la presente os Desfiguramos totalmente y derrocamos, y estáis totalmente

Vencidos. Por lo tanto decimos Partid e idos inmediatamente de aquí

en paz, sin Ruido, turbulencia, injuria, daño, Violencia u Otro

Peligro para nosotros o para este lugar, o para cualquier otro lugar o persona en absoluto,

como Guardia de las Tinieblas y los lugares de las Tinieblas, y allí sin ningún

Cargo ni permiso. Seriamente Entrometidos, buscando con ello Enredar,

Engañar y derrocarnos, el Juicio Divino y Vence el

Dios altísimo, por esta vuestra malvada y maliciosa conspiración e Insinuación,

[ilegible]

pero esta malicia *[no]* prevalecerá, vosotros los llamáis enemigos, decid fuera de aquí y

[ilegible]

Partid por lo tanto en el, *[ilegible]*, y regresad a los lugares *[ilegible]*

el gobierno Divino su inconmensurable de la Región.

[ilegible]

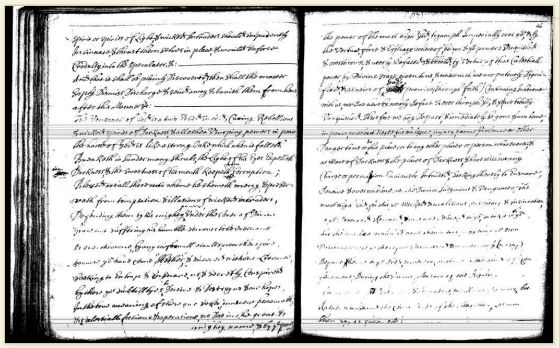
[ilegible]

Regresad, renunciad a las alabanzas del día, y *[ilegible]*

[ilegible]

allí decid según vuestro juramento:

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p053 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

Spirit or spirits of Light, wch wicked Intruders should impudently
Insinuate & thrust them selves in place thereofe would before
Crudully into the speculator; &c: ----------
And that it shall be plainly Discoverd, then shall the master
Gently Dismiss, Discharge & send away, & banish them from thence
after this Manner &c: ----------

The fragrance of God is a two Edged Sword Cutting Rebellious
wicked spirits of Darkness, & all other Usurping powers in pieces
the hand of God is like a strong Oake, which when it falleth
Breaketh in sunder many Shrubs, the Light of his Eyes Expelleth
Darkness, & the sweetnes of his mouth Repelleth Corruption.
Blessed are all those unto whome he sheweth mercy, & provi-
deth from temptation & illusion of wicked intruders,
Defending them by his mighty power under the Cover of Divine
grace, not suffering his humble servants to be overcome
or over throwne by any infernall malicious Contrivance
because ye have found Shelter, & *[ilegible]* without *[ilegible]*
seeking to Entrap & Ensnare us, & to Destroy us & our hopes,
by those ye subtillityes Deceivs & Destroy us & our hopes,
In the true meaning of this our sober, inward, personall, honourable
& Celestiall Actions & operations, we Doe in the great &
mighty name & by ye power *[ilegible]*

[folio derecho]

the power of the most high God, triumph Inwardly over y^e^, & by
the vertue, force & Efficacy *[ilegible]* of, beyond & ye powers Vanquisheth
& overthrowne utterly Defaced & abolished, by vertue of that Celestiall
power by Divine Grace given to us, & wherewith we are potently Digni-
fied, as being of *[tachado]* promise through faith, Continuing Imbornt
within us, we Doe hereby intirely Deface & over through y^e^, & y^e^ are totally
Vanquished. Therefore we say Depart & immediately be gone from hence
in peace, without Noyse, turbulence, injury, harme, Violence or Other
Danger to us or this place, or to any other place or person whatsoever,
as guard of Darkness & the places of Darkness & there without any
Charge or permission. Enviously Intruded, seeking thereby to Ensnare,
Deceive & overthrowe us, the Divine Judgement & Vanquisheth the
most high God, for this ye Wicked & malicious Conspiracy & Insinuation,
[ilegible]

but this malice shall prevaile ye name them foes, say hence & out

[ilegible]

Depart therefore to y^e^ *[ilegible]*, & returne into *[ilegible]*

[ilegible] Divine their *[ilegible]* of the Region.

[ilegible]

[ilegible]

Returne, renounce the praises of the day, and *[ilegible]*

there say as you oth:

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Espíritu o espíritus de Luz, los cuales malvados Intrusos desvergonzadamente Insinuarían y se entrometerían en su lugar querrían antes Crudamente en el especulador; &c: ----------

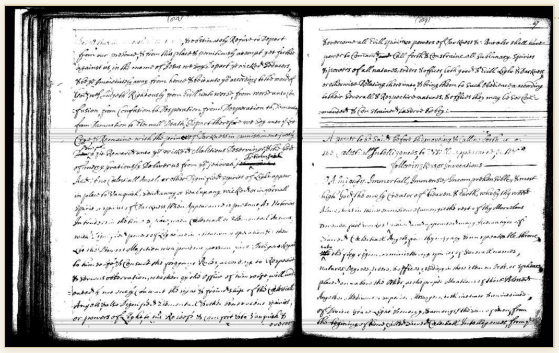
Y que será claramente Descubierto, entonces el maestro Gentilmente Despedirá, Descargará y enviará lejos, y los desterrará de allí de esta Manera &c: ----------

La fragancia de Dios es una Espada de dos Filos Cortando a los Rebeldes malvados espíritus de la Oscuridad, y a todos los demás poderes Usurpadores en pedazos la mano de Dios es como un Roble fuerte, el cual cuando cae Rompe en pedazos muchos Arbustos, la Luz de sus Ojos Expulsa la Oscuridad, y la dulzura de su boca Repele la Corrupción. Benditos son todos aquellos a quienes él muestra misericordia, y provee/ preserva de la tentación e ilusión de los malvados intrusos, Defendiéndolos por su poderoso poder bajo la Cubierta de la gracia Divina, no sufriendo que sus humildes siervos sean vencidos o derrocados por ninguna infernal maliciosa Maquinación porque vosotros habéis encontrado Refugio, y *[ilegible]* sin *[ilegible]* buscando Atraparnos y Enredarnos, y Destruirnos a nosotros y nuestras esperanzas, por esas las sutilezas Engaña y Destruye a nosotros y nuestras esperanzas, En el verdadero significado de esta nuestra sobria, interior, personal, honorable y Celestiales Acciones y operaciones, nosotros Hacemos en el gran y poderoso nombre y por el poder *[ilegible]*

[folio derecho]

el poder del Dios altísimo, triunfar Interiormente sobre vosotros, y por la virtud, fuerza y Eficacia *[ilegible]* de, más allá y los poderes Vence y derrocado totalmente Desfigurado y abolido, por virtud de ese Celestial poder por la Gracia Divina dado a nosotros, y con el cual estamos potentemente Digni- ficados, como siendo de *[tachado]* promesa a través de la fe, Continuando Innatos dentro de nosotros, nosotros Hacemos por la presente enteramente Desfigurar y derrocar a vosotros, y vosotros sois totalmente Vencidos. Por lo tanto decimos Partid e inmediatamente idos de aquí en paz, sin Ruido, turbulencia, injuria, daño, Violencia u Otro Peligro para nosotros o este lugar, o para cualquier otro lugar o persona en absoluto, como guardia de la Oscuridad y los lugares de la Oscuridad y allí sin ninguna Carga o permiso. Envidiosamente Intrusos, buscando con ello Enredar, Engañar y derrocarnos, el Juicio Divino y Vence al Dios altísimo, por esta la Malvada y maliciosa Conspiración e Insinuación, *[ilegible]* pero esta malicia prevalecerá vosotros los nombráis enemigos, decid de aquí y fuera *[ilegible]* Partid por tanto al *[ilegible]*, y regresad a *[ilegible]* *[ilegible]* Divina su *[ilegible]* de la Región. *[ilegible]* *[ilegible]* Regresad, renunciad a las alabanzas del día, y *[ilegible]* allí decid como vosotros oth:

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p054 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

to us, here as *[ilegible] [ilegible]* thou obstinately Refusest to Depart

from our presence, & from this place & perniciously attempt ye farther

against us, in the name of Jesus we say depart for neither & *[ilegible]*

& be ye Immediately away from hence & be it unto you according to the words of

God, wch Judgeth Righteously from Evill unto worse, from worse unto Con-

fusion, from Confusion to Desperation, from Desperation to Damnation

from Damnation to Eternall Death, Depart therefore we say unto ye for

Ever & Remaine with the prince of Darkness in punishment justly

due, as a Reward into yor wicked & Malitious deserving, & the God

of mercy graciously Deliver us from yor power *[tachado: Jehovah]*

And if no Celestiall Angell, or other Dignified spirits of Light appeare

in place to Vanquish, drive away or Expell any wicked or infernall

spirit or spirits of Darkness, then Apparition is present, As Notorious

Invaders in their natures, degrees, orders, Celestiall, Elementall, Aethereall,

with Legions, or powers of Light, who hath Dominion over them; then

Let the Divine Magician with prudence, reason, and Discretion,

to him to forth Consult the proper Rules according to Respective

& serious observation, who there by the office of him selfe, will un-

doubtedly not onely Command the right & priviledge of this Celestiall

Angelicall or also Dignified Elementall with other orders and spirits

or powers of Light to his Rulers & Companions to Vanquish &

[folio derecho]

overcome all Evill spirits or powers of Darkness &c: But also shall have

power to command, call forth & Constraine all Sublunary spirits

& powers of all natures orders & offices both good & Evill Light & Darkness

or otherwise Relating herein, & bring them to such obedience according

to their Severall & Respective natures, & offices they may be so Com-

-manded & Constrained to shew & obey: ----------

[figura: lineas horizontales dobles decorativas con pequeno remate triangular central; separador de seccion, no sello magico.]

A prayer to be said before the moving & calling forth or

the celestiall Intelligences to visible appearance, &c:

following Verses or Invocations.

O Almighty, Immortall Immense, Incomprehensible, & most

high God the onely creator of Heaven & Earth, who by thy word

Alone, hast in thine omnipotence through ye rest of thy Marvelous
Wisdom, justness power and appearance, Hierarchyes of
Sublime & Celestiall Angells, from thy *[ilegible]* Dynasties Departable throug*[h]*
into this fiery region, committed with spirits of God, and Elements,
natures, degrees, orders, & offices, Residing in their Elementall Arks, or spheres,
placed one above the other, as the proper Mansions of those Blessed
Angelicall Mediums or superior Messengers, both mediate & immediate
of Divine grace Light & mercy, Beaming with the most gratious
the beginning of time Called Sacred Celestiall Intelligences, from

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

a nosotros, aquí como *[ilegible] [ilegible]* tú obstinadamente te Rehúsas a Partir
de nuestra presencia, y de este lugar e intentas perniciosamente ir más allá
contra nosotros, en el nombre de Jesús decimos parte pues ni y *[ilegible]*
y aléjate Inmediatamente de aquí y hágase en ti según las palabras de
Dios, que Juzga Justamente del Mal a peor, de peor a Con-
fusión, de Confusión a Desesperación, de Desesperación a Condenación
de Condenación a Muerte Eterna, Parte por tanto te decimos para
Siempre y Permanece con el príncipe de las Tinieblas en el castigo justamente
debido, como Recompensa a tu malvado y Malicioso merecimiento, y el Dios
de la misericordia en su gracia nos Libre de tu poder *[tachado: Jehovah]*
Y si ningún Ángel Celestial, u otros espíritus Dignificados de la Luz aparecen
en el lugar para Vencer, ahuyentar o Expulsar a cualquier espíritu o espíritus malvados
o infernales de las Tinieblas, entonces la Aparición está presente, Como Notorios
Invasores en sus naturalezas, grados, órdenes, Celestiales, Elementales, Etéreos,
con Legiones, o poderes de la Luz, que tienen Dominio sobre ellos; entonces
Que el Mago Divino con prudencia, razón, y Discreción,
para él en adelante Consultar las Reglas apropiadas de acuerdo con la Respectiva
y seria observación, quien allí por el oficio de sí mismo, in-
dudablemente no solo Comandará el derecho y privilegio de este Celestial
Angelical o también Dignificado Elemental con otros órdenes y espíritus
o poderes de la Luz a sus Gobernantes y Compañeros para Vencer y

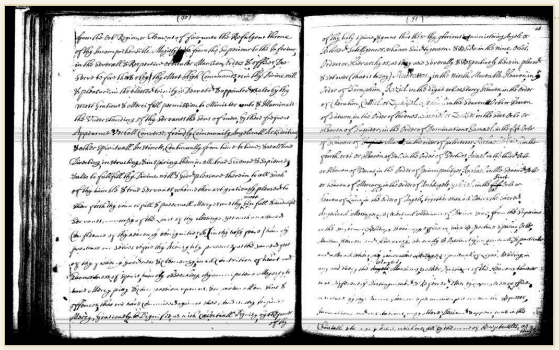
[folio derecho]

superar a todos los espíritus Malvados o poderes de las Tinieblas etc.: Sino que también tendrá
poder para comandar, evocar y Constreñir a todos los espíritus Sublunares
y poderes de todas las naturalezas órdenes y oficios tanto buenos y Malvados Luz y Tinieblas
o de otro modo Relacionados en esto, y llevarlos a tal obediencia de acuerdo
a sus Varias y Respectivas naturalezas, y oficios que puedan ser así Co-
-mandados y Constreñidos a mostrar y obedecer: ----------

[figura: lineas horizontales dobles decorativas con pequeno remate triangular central; separador de seccion, no sello magico.]

Una oración para ser dicha antes de mover y evocar a
las Inteligencias celestiales a la apariencia visible, etc.:
los siguientes Versos o Invocaciones.
Oh Todopoderoso, Inmortal Inmenso, Incomprensible, y el más
alto Dios el único creador del Cielo y de la Tierra, que por tu palabra
Sola, has en tu omnipotencia a través del resto de tu Maravillosa
Sabiduría, justicia poder y apariencia, Jerarquías de
Sublimes y Celestiales Ángeles, desde tus *[ilegible]* Dinastías Separables a travé*[s]*
a esta región ígnea, encomendadas con espíritus de Dios, y Elementos,
naturalezas, grados, órdenes, y oficios, Residiendo en sus Arcas Elementales, o esferas,
colocadas una sobre la otra, como las Mansiones apropiadas de esos Benditos
medios angelicales o Mensajeros superiores, tanto mediatos como inmediatos
de la gracia Divina Luz y misericordia, Brillando con la más clemente
el principio de los tiempos Llamadas Sagradas Inteligencias Celestiales, desde

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p055 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

from the Orb Region, or Element of fire unto the Resplendent throne of thy Incomprehensible Majesty, from the Superiour to the Inferiour in the severall & Respective orbicular Mansiony Orders & offices Doe serve to forth those obey thy Most High Commands, as in thy Divine will

& pleasure in the blessed Trinity is Decreed & appointed, & also by thy most gracious & Mercifull permission to Minister unto & Illuminate the understanding of thy servants the sons of men, by there frequent Appearance Verball Converse, friendly Community Angelicall Affections & other spirituall Instincts, Continually from time to time & at all times Directing, instructing, & inspiring them, in all true Science & Sapience, & also to fullfill thy Divine will & Gods pleasure therein to all such of thy humble & true servants whom thou art graciously pleased to shew forth thy bountifull & paternall Mercy & send thy firm full & undoubted servants, worthy of the rest of thy blessings, yet with an assured Confidence of thy heavenly benignities &c in thy holy peace humbly prostrate our selves before thy Almighty presence, at the sacred foot of thy glorious goodness & throne eternall (or trinition of heart and Earnestly of spirit, humbly beseeching thy omnipotent Majesty to have Mercy pity & Compassion upon us, to pardon & blot our sins & offences, that we have Committed against thee, and in thy *[ilegible]* Mercy, graciously to Dignifie us with Celestiall Dignity of thy power of thy *[ilegible]*

[folio derecho]

of thy holy spirit, & grant that there by thy glorious Ministering Angels or Blessed Intelligences, who are said to governe & Reside in the nine Orders, Orders or Hierarchyes, as they are severally & Respectively there in placed & set over (that is to say) Metratteron, in the ninth Moveable Heaven in Order of Seraphim, Ratziel in the Eight orb or Starry Heaven in the Order of Cherubin, Cassiel, or Zaphkiel, *[ilegible]*, in the Seaventh Orbe or Heaven of Saturn in the Order of thrones, Sachiel or Zadkiel in the sixth Orbe or Heaven of Jupiter, in the Order of Dominations, Samael, in the fift Orbe & Heaven of Mars, in the order of potestates. Michael, *[ilegible]*, in the fourth orbe or Heaven of Sol, in the Order of Vertues; Aniel in the third Orbe, or Heaven of Venus, in the Order of principalities, Raphael in the second Orbe or heaven of Mercury, in the Order of Archangels. Gabriel, in the first Orbe or

Heaven of Luna, in the order of Angels, together with all others the sacred
Auphaniel Messagers, or Celestiall Mediums, or Divine powers from the Superiour
to the inferiour Residing & bearing office in each aforesaid Spheral Orbe
Mansion, Heaven and Hierarchy, severally & distinctly in generall & particular,
and all others, thy *[servant]* Messagers spirituall of Light, Resideing in
any and every the Mansions or other Divisions of the Heavens honoured
to us differently Distinguished & *[ilegible]* by names, *[orders]*, offices,
in nature of thy Divine glorious, with *[ilegible]* requisites,
Aunations, and Recitations, may Move, Descend & appear, to us in this
Christall Stone, *[ilegible]*, which we Call by the name of Receptacles, as
[ilegible]

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

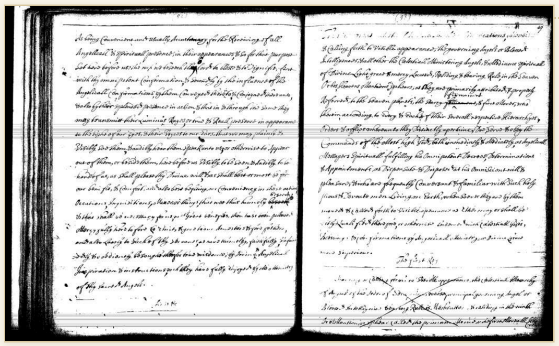
desde la Región del Orbe, o Elemento del fuego hasta el Resplandeciente trono
de tu Incomprensible Majestad, desde lo Superior a lo Inferior
en las diversas y Respectivas Órdenes y oficios de las Mansiones orbiculares Sirven
para manifestar a aquellos que obedecen tus Altísimos Mandatos, como en tu Divina voluntad
y complacencia en la bendita Trinidad está Decretado y establecido, y también por tu
muy grácil y Misericordioso permiso para Ministrar e Iluminar
el entendimiento de tus siervos los hijos de los hombres, mediante su frecuente
Aparición, Conversación Verbal, amistosa Comunidad, Afectos Angelicales
y otros Instintos espirituales, Continuamente de tiempo en tiempo y en todo momento
Dirigiéndolos, instruyéndolos e inspirándolos, en toda verdadera Ciencia y Sapiencia,
y también para cumplir tu Divina voluntad y la complacencia de Dios en ello para todos aquellos
de tus humildes y verdaderos siervos a quienes tú te complaces graciosamente en
mostrar tu abundante y paternal Misericordia y enviar a tus firmes, plenos e indudables
siervos, dignos del resto de tus bendiciones, mas con una segura
Confianza de tus benignidades celestiales, etc., en tu santa paz humildemente
nos prostramos ante tu Todopoderosa presencia, a los sagrados pies
de tu gloriosa bondad y trono eterno (o trinidad de corazón y
Fervor de espíritu, suplicando humildemente a tu omnipotente Majestad
tener Misericordia, piedad y Compasión de nosotros, para perdonar y borrar nuestros pecados y
ofensas, que hemos Cometido contra ti, y en tu *[ilegible]*
Misericordia, para Dignificarnos graciosamente con la Dignidad Celestial de tu poder
de tu *[ilegible]*

[folio derecho]

de tu santo espíritu, y concede que por él tus gloriosos Ángeles Ministradores o
Benditas Inteligencias, de quienes se dice que gobiernan y Residen en las nueve Órdenes,
Órdenes o Jerarquías, tal como están allí diversa y Respectivamente colocadas
y puestas a cargo (es decir) Metratteron, en el noveno Cielo Móvil en la

Orden de los Serafines, Ratziel en el Octavo orbe o Cielo Estrellado en la Orden de los Querubines, Cassiel, o Zaphkiel, *[ilegible]*, en el Séptimo Orbe o Cielo de Saturno en la Orden de los tronos, Sachiel o Zadkiel en el sexto Orbe o Cielo de Júpiter, en la Orden de las Dominaciones, Samael, en el quinto Orbe y Cielo de Marte, en la orden de las potestades. Michael, *[ilegible]*, en el cuarto orbe o Cielo de Sol, en la Orden de las Virtudes; Aniel en el tercer Orbe, o Cielo de Venus, en la Orden de los principados, Raphael en el segundo Orbe o cielo de Mercurio, en la Orden de los Arcángeles. Gabriel, en el primer Orbe o Cielo de Luna, en la orden de los Ángeles, junto con todos los demás sagrados Mensajeros Auphaniel, o Médiums Celestiales, o poderes Divinos desde lo Superior hasta lo inferior que Residen y ejercen oficios en cada Orbe Esférico, Mansión, Cielo y Jerarquía antes mencionados, diversa y distintamente en general y en particular, y todos los demás, tus *[siervos]* Mensajeros espirituales de Luz, que Residen en cualquiera y cada una de las Mansiones u otras Divisiones de los Cielos honradas a nosotros diferentemente Distinguidas e *[ilegible]* por nombres, *[órdenes]*, oficios, en la naturaleza de tu Divina gloria, con requisitos *[ilegible]*, Aunaciones, y Recitaciones, puedan Moverse, Descender y aparecer ante nosotros en esta Piedra de Cristal, *[ilegible]*, que Llamamos por el nombre de Receptáculos, como *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p056 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

As being Convenient and usually Accustomary for the Receiving of all

Angelicall & spirituall presence, in their appearances & so for that purpose

Set here before us; the wch we beseech the Lord to blesse & to Dignifie, first

with thy omnipotent Confirmation & secondly by the influence of the

Angelicall Confirmations by them Conveyed there to & Conjoyned thereunto,

& also by their splendor & presence in action, & that in & through the same they

may transmit their Luminous Rayes or true & Reall presence in appearance

to the sight of our Eyes, & their Voyces to our Ears, that we may plainly &

Visibly see them & audibly hear them speak unto us, or otherwise to appear

out of them, or beside them, here before us Visibly to be seen & Audibly to be

heard of us, as shall please thy Divine will & as shall best or most be for

our benefit, & Comfort, and also best befitting our Conveniency in the said actions

Occasions, Injunctions, or Matters or things, that wee thus humbly beseech

& that shall be necessary for us, where about business, thou hast been pleased

Mercyfully here to fore to direct, & give to our Ancestors & good fathers,

and also Lately to such of thy servants, as have humbly, faithfully & unfainedly

ardently & obediently besought thee for true wisdome, by Divine & Angelicall

Insperation & instructions wch they have fully enjoyed by the Ministry

of thy sacred Angells.

finis etc

[folio derecho]

[encabezado tenue: [ilegible]]

& Calling forth to visible appearance, the governing Angels or Blessed

Intelligences, & all other the Celestiall Ministering Angels, & all Divine spirituall

of Divine Light, grace & mercy, Located, Residing & bearing Rule, in the Seaven

Orbes, Heavens Mansions Emphasis as they are primarily, attributed & properly

Referred to the seaven planets, the Starry Firmament & first Mover, who

therein, according to every & each of their severall respective Hierarchyes,

Orders & offices whereunto they Distinctly appertaine, Doe serve & obey the

Commands of the Most high God, both immediately & Mediately, as Angelicall

Messagers Spirituall fulfilling his Omnipotent Decrees, Determinations

& Appointments, as Dispensated & Disposed in his Omniscient will &

pleasure; & wch are frequently Conversant & familiar with such holy

pious & Devoute men Living on Earth; whensoever they are by them
moved & Called forth to visible appearance as they may or shall be
Effectually Called therefore, or otherwise induced with Celestiall signes,
shewing, or Conjurations with pertinent Ministery or Divine grace
most Superiour.
The first Key
[texto tachado] [ilegible] for me, to visible appearance, the Celestiall Hierarchy
of Angels of the order of Seraphim, whose principall governing Angel or
Blessed Intelligence bearing Rule & Authority, & residing in the ninth
[figura: gran aspa o cruz de cancelacion sobre el pasaje inferior; en el borde inferior se ve solo la parte superior de un diagrama lineal o arco, incompleto por corte del microfilm.]
In Collection, or Sphera, called the primum Mobile, or the first Moveable *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]
Al ser conveniente y de costumbre habitual para la recepción de toda
presencia angelical y espiritual en sus apariciones, y con ese fin
puesto aquí ante nosotros; lo cual suplicamos al Señor que bendiga y dignifique, primero
con tu omnipotente confirmación y en segundo lugar mediante la influencia de las
confirmaciones angelicales por ellos transmitidas allí y a ello unidas,
y también por su esplendor y presencia en acción, y que en y a través de lo mismo
puedan transmitir sus rayos luminosos o presencia verdadera y real en aparición
a la vista de nuestros ojos y sus voces a nuestros oídos, para que podamos clara y
visiblemente verlos y audiblemente oírlos hablarnos, o de lo contrario aparecer
fuera de ellos, o junto a ellos, aquí ante nosotros visiblemente para ser vistos y audiblemente para ser
oídos por nosotros, según complazca a tu divina voluntad y según sea mejor o más para
nuestro beneficio y consuelo, y también se adapte mejor a nuestra conveniencia en dichas acciones,
ocasiones, mandatos, o asuntos o cosas, que así suplicamos humildemente
y que serán necesarios para nosotros, respecto a aquellos asuntos en los que te has complacido
misericordiosamente de antemano en dirigir y dar a nuestros antepasados y buenos padres,
y también últimamente a aquellos de tus siervos que humilde, fiel y sinceramente,
ardiente y obedientemente te han suplicado por la verdadera sabiduría, mediante divina y angelical
inspiración e instrucciones, de las cuales han gozado plenamente por el ministerio
de tus sagrados ángeles.
finis etc
[folio derecho]
[encabezado tenue: [ilegible]]
y llamando a la aparición visible a los ángeles gobernantes o inteligencias
benditas, y a todos los demás ángeles ministros celestiales, y a todo lo espiritual divino
de luz divina, gracia y misericordia, situados, residiendo y gobernando en los siete
orbes, Mansiones de los Cielos, con énfasis en que se atribuyen principalmente y se refieren

con propiedad a los siete planetas, al firmamento estrellado y al primer motor, quienes allí, de acuerdo a todas y cada una de sus diversas jerarquías, órdenes y oficios respectivos a los que pertenecen distintivamente, sirven y obedecen los mandatos del Dios Altísimo, tanto inmediata como mediatamente, en tanto mensajeros espirituales angelicales cumpliendo sus omnipotentes decretos, determinaciones y designios, según lo dispensado y dispuesto en su omnisciente voluntad y placer; y que a menudo conversan y se familiarizan con aquellos hombres santos, piadosos y devotos que viven en la tierra; siempre que por ellos son movidos y llamados a la aparición visible, puesto que pueden o han de ser llamados eficazmente para ello, o de otro modo inducidos con signos celestiales, manifestaciones, o conjuraciones con el ministerio pertinente o gracia divina sumamente superior.

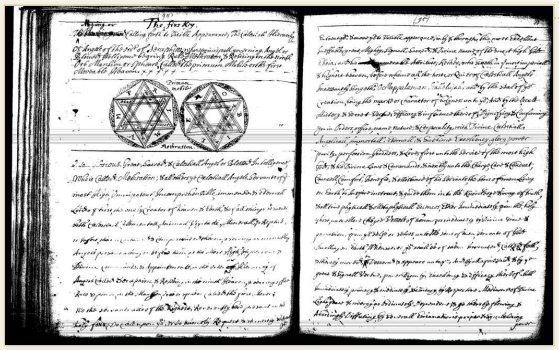
La Primera Llave

[texto tachado] [ilegible] para mí, a la aparición visible, la jerarquía celestial de los ángeles del orden de los Seraphim, cuyo ángel gobernante principal o inteligencia bendita que rige y tiene autoridad, y que reside en la novena

[figura: gran aspa o cruz de cancelacion sobre el pasaje inferior; en el borde inferior se ve solo la parte superior de un diagrama lineal o arco, incompleto por corte del microfilm.]

en colección, o esfera, llamada el primum Mobile, o el primer móvil *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p057 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[margen superior: Moving or]

[texto tachado: Above named] Calling forth to Visible Appearance, The Celestiall Hierarchy

The First Key.

Of Angels of the order of Seraphim, whose principall governing Angel or

Blessed Intelligence bearing Rule & Authority, & Residing in the ninth

Orb Mansion or Sphoare, called the primum Mobile or the first

Moveable Heaven, + + + + - - - - -

[figura: dos sellos circulares lado a lado bajo una linea horizontal. Cada circulo contiene un poligono o heptagono inscrito con doble triangulo entrelazado y multiples lineas internas; en los bordes e interiores aparecen letras y palabras, entre ellas «DEUS», «mattis», «P», «R», «O», «B», «Y», y otras parcialmente ilegibles. Entre ambos circulos se lee «Primum mobile»; bajo el segundo, «Metratton». Las figuras estan atravesadas por bandas horizontales del microfilm.]

2 Ho: *[ilegible]* glorious, Great, Sacred, & Celestiall Angel or Blessed Intelligence

Who is Called Metratton; & all others ye Celestiall Angels, Servants of ye

most High, Omnipotent, Incomprehensible, immense, & Eternall

Lord of host, his one *[ye]* Creator of heaven & Earth, & of all things *[ilegible]*

both Celestiall, Elementall, terrestriall, Vegetable, Minerall, & Reptile,

or what, that *[ilegible]* Contained & Comprehended therein, *[ilegible]*

Angells *[ilegible]* obeyed him at his Most High, *[ilegible]*

Divine Commands, to appear *[ilegible]* in the order or Hierarchy of

Angels called Seraphim, & Residing in the ninth Heaven, & bearing office

Rule & power, in the Mansion, order or sphere, called the first Mover,

[ilegible] servants also of the Highest, Reverently and president in his

holy fear, Doe Call upon yd, & Doe humbly Request & earnestly entreat yd

[folio derecho]

En great yd & moved yd to Visible appearance, in by & through this, most Excellent

Ineffable, great, Mighty, Signall, Sacred, & Divine name of the most high God

Ethia; as this *[texto tachado]* Attribute, he that, who sitteth in ye motion imperiall

& highest heaven, before whom all the hosts, or Quire of Celestiall Angells

Incessantly singeth, O Mappalamian Hallelujah, and by the seal of yd

Creation, being the marke or Character of holyness unto yd; And by the occult

Mystery & secret Virtue, Efficacy & influence thereof Dignifying & Confirming

you in Power, office, name, nature, & Corporality, with Divine Celestiall,

Angelicall, Immortall, Eternall, & Sublime Excellency, glory, power

purity, perfection, goodness, & Love first unto the service of the most high

God, & his Divine Laws & Commands, & nextly unto the Charge Care & Conduct,

Councell, Comfort, Benefit, & assistance of his servants the sons of men residing
on Earth to Inspire instruct, & guide them into the Knowledge & way of truth,
both in physicall & Metaphysicall Sciences, & also immediately from the holy
Ghost, unto Mans Choice & Posses of honour, or industry, by Divine Grace &
permission, from your self or others unto the sons of men servants of God
dwelling on Earth, whensoever you shall be of them, thereunto (called forth)
or thereby moved to Descend & appear unto your *[An]* by a Mysterious & by ye
great & Signall Virtue, power Dignity, Excellency & Efficacy thereof both
Immediately, primary & mediately & secondary by the respective Mediums of Divine
Light grace & mercy, as ordained & Dependent, by the holy flowing &
Accordingly Diffusing by severall Emanations appropriately, Releasing
[catchword: from]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[margen superior: Movimiento o]

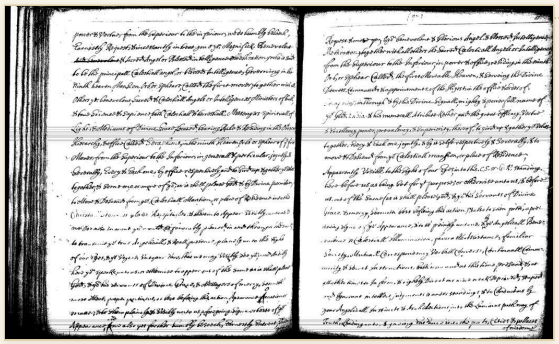
[texto tachado: Antes nombrados] Llamamiento a la Apariencia Visible, La Jerarquía Celestial
La Primera Llave.
De los Ángeles del orden de Seraphim, cuyo Ángel gobernante principal o
Inteligencia Bendita que ejerce Dominio y Autoridad, y que Reside en la novena
Mansión, Orbe o Esfera, llamada el primum Mobile o el primer
Cielo Móvil, + + + + - - - - -

[figura: dos sellos circulares lado a lado bajo una linea horizontal. Cada circulo contiene un poligono o heptagono inscrito con doble triangulo entrelazado y multiples lineas internas; en los bordes e interiores aparecen letras y palabras, entre ellas «DEUS», «mattis», «P», «R», «O», «B», «Y», y otras parcialmente ilegibles. Entre ambos circulos se lee «Primum mobile»; bajo el segundo, «Metratton». Las figuras estan atravesadas por bandas horizontales del microfilm.]

2 Ho: *[ilegible]* glorioso, Grande, Sagrado, y Celestial Ángel o Inteligencia Bendita
Que es Llamado Metratton; y todos los demás Ángeles Celestiales, Siervos del
Altísimo, Omnipotente, Incomprensible, inmenso, y Eterno
Señor de los ejércitos, su único *[el]* Creador del cielo y de la Tierra, y de todas las cosas *[ilegible]*
tanto Celestiales, Elementales, terrestres, Vegetales, Minerales, y Reptiles,
o lo que, que *[ilegible]* Contenido y Comprendido en ello, *[ilegible]*
Ángeles *[ilegible]* le obedecieron en sus Altísimos, *[ilegible]*
Mandatos Divinos, para aparecer *[ilegible]* en el orden o Jerarquía de
Ángeles llamados Seraphim, y Residiendo en el noveno Cielo, y ejerciendo cargo,
Dominio y poder, en la Mansión, orden o esfera, llamada el primer Motor,
[ilegible] siervos también del Altísimo, Reverentemente y presentes en su
santo temor, te Invoco, y te Pido humildemente y te ruego encarecidamente
[folio derecho]
Te ruego y te muevo a la aparición Visible, en, por y a través de este, el más Excelente,
Inefable, grande, Poderoso, Insigne, Sagrado, y Divino nombre del altísimo Dios
Ethia; como este *[texto tachado]* Atributo, quien está sentado en el movimiento imperial

y el cielo más alto, ante quien todas las huestes, o Coro de Ángeles Celestiales
Cantan Incesantemente, O Mappalamian Hallelujah, y por el sello de la
Creación, siendo la marca o Carácter de santidad para ti; Y por el oculto
Misterio y secreta Virtud, Eficacia e influencia del mismo Dignificándote y Confirmándote
en Poder, cargo, nombre, naturaleza, y Corporalidad, con Divina Celestial,
Angelical, Inmortal, Eterna, y Sublime Excelencia, gloria, poder
pureza, perfección, bondad, y Amor primero para el servicio del altísimo
Dios, y sus Leyes y Mandatos Divinos, y seguidamente para el Cargo, Cuidado y Conducción,
Consejo, Consuelo, Beneficio, y asistencia de sus siervos los hijos de los hombres que residen
en la Tierra para Inspirar, instruir, y guiarlos hacia el Conocimiento y camino de la verdad,
tanto en las Ciencias físicas como Metafísicas, y también inmediatamente del Espíritu
Santo, para la Elección del Hombre y Posesión de honor, o industria, por Gracia Divina y
permiso, de ti mismo o de otros para los hijos de los hombres siervos de Dios
que habitan en la Tierra, siempre que seas de ellos, a esto (llamado)
o de ese modo movido a Descender y aparecer a tu *[An]* por una Misteriosa y por la
grande e Insigne Virtud, poder Dignidad, Excelencia y Eficacia del mismo tanto
Inmediata, primaria y mediatamente y secundaria por los respectivos Medios de la Divina
Luz, gracia y misericordia, tal como se ordenó y Depende, por el santo fluir y
En consecuencia Difundiéndose por diversas Emanaciones apropiadamente, Liberando
[reclamo: de]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p058 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

powers & Vertue; from the Superior to the inferior, wch doe humbly beseech,

Earnestly Request & incessantly intreat you O ye Magnifick, Benevolent

[texto tachado: And benevolent] & sacred Angel or Blessed intelligence Metratton, who is said

to be the principall Celestiall angel, or blessed Intelligence Governing, in the

Ninth heaven Mansion, Orb, or Sphoare, Called the first mover; together with all others yt benevolent, Sacred & Celestiall Angels or Intelligences, Ministers of truth & true Science & Sapience both Celestiall & terrestriall, Messengers Spirituall of Light, & Mediums of Divine Grace, seated, bearing Rule & Residing in the Order, Hierarchy, & office called Seraphim, in the ninth Heaven, orb or sphoare of ye first Mover, from the Superior to the Inferior in generall & particular, joyntly, & Severally, every & each one, by office respectively and to gird up & gather yd selves together, & some one or more of yds, as it shall please God & by Divine permission, to Move & Descend from yds Celestiall Mansion, or place of Residence into this Christall Stone, or Glass, Receptacle; to therein to Appeare Visibly unto us & also Doe unto us or unto yd man the favour by inspiration, and through this our to transmit yd true Angelicall, & Reall presence & plainly unto the sight of our Eyes, & yd Voyces through our Ears, that we may Visibly see yd, and Audibly heare yd speake unto us in this our Receptacle or out of the same as it shall please God, & by his decrees of Divine Grace & ye Messengers of mercy, seeming most Meet, proper, pertinent, or best befitting this action, Appearance Apparition of yourselves gloriously & Visibly unto us, aforegoing Signes witnesses of good and

Appearance and also yet further humbly beseech, Earnestly Entreat *[ilegible]*

[folio derecho]

Request & move you, by ye benevolent & Glorious Angel, & blessed Intelligence Metratton, together with all others the Sacred Celestiall Angels or Intelligences from the Superior to the Inferior, in power & office, residing in the ninth Orb, or sphoar Called, the first Moveable Heaven, & Serveing the Divine Decrees, Commands & appointments, of the Highest; in the office & order of, *[ilegible]* Seraphim through & by this Divine Signall, mighty & powerfull name of ye God, Ethia: & his memoriall Attribute Kether, and the great Efficacy, Vertue Excellency, power, prevalence, & Superiority, thereof, to gird up & gather yd Selves together, Every & Each one, joyntly & by it selfe respectively & Severally, & to

move & Descend from yd Celestiall mansion, or place of Residence,
Apparently Visible to the sight of our Eyes; in to this, C.S. or C: R: standing
here before us, as being set for yt purpose; or otherwise unto us; & before
us, out of the same as it shall please god, & go his servants of Divine
Grace, & mercy, seemeth best befitting this action: &c to stirr forth, a pro-
ceeding signe of yd Appearance, & to be friendly unto us, by yd Angelicall Bene-
volence in Celestiall Illumination, favourable Assistance & familiar
Society, Mutuall Correspondency Verball Converse, Continuall Commu-
nity & Secret Instructions, both now and at this time presently, & at
all other times to Inform, & rightly Direct our minds and understandings, & to Conduct us by
your Angelicall Instincts & Inclinations, into the Luminous pathway of
Truth; Leading unto, & giving Entrance into the ports, Cities & pallaces
of wisdome.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

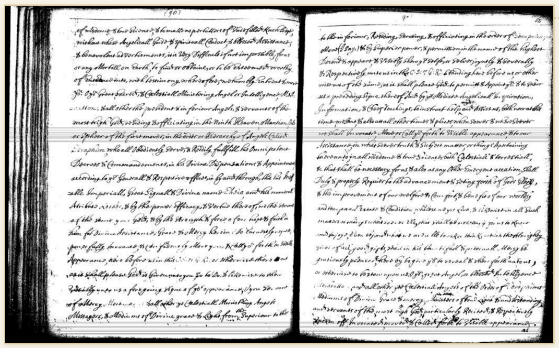
poderes y Virtud; del Superior al inferior, a los cuales humildemente suplicamos,
Solicitamos Fervientemente e incesantemente os rogamos, Oh Magnífico, Benevolente
[texto tachado: Y benevolente] y sagrado Ángel o Bendita inteligencia Metratton, de quien se dice
que es el principal Ángel Celestial, o Inteligencia bendita que Gobierna, en la
Mansión, Orbe, o Esfera del Noveno cielo, Llamado el primer motor; junto con todos
los demás de esos benevolentes, Sagrados y Celestiales Ángeles o Inteligencias, Ministros de la verdad
y de la verdadera Ciencia y Sabiduría tanto Celestial como terrenal, Mensajeros Espirituales de
la Luz, y Medios de la Gracia Divina, asentados, que Gobiernan y Residen en el Orden,
Jerarquía, y oficio llamado Seraphim, en el noveno Cielo, orbe o esfera del primer
Motor, del Superior al Inferior en general y particular, conjunta, y
Separadamente, todos y cada uno, por oficio respectivamente y a ceñiros y reuniros
juntos, y que uno o más de vosotros, según plazca a Dios y por permisión Divina,
os Mováis y Descendáis de vuestra Mansión Celestial, o lugar de Residencia a esta
Piedra de Cristal, o Receptáculo de Vidrio; para allí Aparecer Visiblemente ante nosotros y
también Hacernos a nosotros o a vuestro hombre el favor mediante inspiración, y a través de esta nuestra
transmitir vuestra verdadera, Angelical, y Real presencia y claramente a la vista
de nuestros Ojos, y vuestras Voces a través de nuestros Oídos, para que podamos veros Visiblemente, y
escucharos Audiblemente hablarnos en este nuestro Receptáculo o fuera del mismo según plazca a
Dios, y por sus decretos de Gracia Divina y los Mensajeros de misericordia, pareciendo
más Idóneos, apropiados, pertinentes, o que mejor convengan a esta acción, Aparición de
vosotros mismos gloriosa y Visiblemente ante nosotros, precediendo Señales testigos del bien
y
Aparición y también aún más humildemente suplicamos, Rogamos Fervientemente *[ilegible]*

[folio derecho]

os Solicitamos y movemos, por el benevolente y Glorioso Ángel, e Inteligencia bendita

Metratton, junto con todos los demás Sagrados Ángeles o Inteligencias Celestiales
del Superior al Inferior, en poder y oficio, que residen en el noveno
Orbe, o esfera Llamada, el primer Cielo Móvil, y que Sirven a los Decretos,
Mandatos y designios Divinos, del Altísimo; en el oficio y orden de,
[ilegible] Seraphim a través de y por esta Señal Divina, poderoso y fuerte nombre del
Dios, Ethia: y su Atributo memorial Kether, y la gran Eficacia, Virtud,
Excelencia, poder, prevalencia, y Superioridad, del mismo, a ceñiros y reuniros
juntos, Todos y Cada uno, conjunta y por sí mismos respectiva y Separadamente, y a
moveros y Descender de vuestra mansión Celestial, o lugar de Residencia,
Evidentemente Visibles a la vista de nuestros Ojos; en esta, C.S. o C: R: situada
aquí ante nosotros, al estar dispuesta para ese propósito; o de otra manera ante nosotros; y ante
nosotros, fuera del mismo según plazca a dios, y a sus siervos de Gracia
Divina, y misericordia, parezca que mejor conviene a esta acción: etc. para suscitar una señal pro-
cedente de vuestra Aparición, y a ser amistosos con nosotros, mediante vuestra Bene-
volencia Angelical en Iluminación Celestial, Asistencia favorable y Sociedad
familiar, Mutua Correspondencia Conversación Verbal, Continua Comu-
nidad e Instrucciones Secretas, tanto ahora y en este momento presente, como en
todos los demás momentos para Informar, y Dirigir rectamente nuestras mentes y entendimientos, y para Conducirnos por
vuestros Instintos e Inclinaciones Angelicales, hacia el Luminoso sendero de
la Verdad; Guiando hacia, y dando Entrada a los puertos, Ciudades y palacios
de la sabiduría.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p059 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

of wisdome & true Science & to make us partakers of Understanding, Knowledge,

without whose Angelicall Guide, & spirituall Conduct, & blessed Assistance,

& benevolent advertisements, it is Very Difficult if not impossible for us

or any Mortall on Earth, to find or obtaine, or to be Esteemed worthy of Entrance into, with testimony whereof we, without thy Entreat & move you O you Great Sacred, & Celestiall Ministring Angel or Intelligence Mett-ratton; & all other the president & inferior Angels, & servants of the most high God, residing & officiating in the ninth Heaven or Mansion, Orb or sphoar of the first mover, in the order or Hierarchy of Angels Called Seraphim who all Obediently Serve, & readily fulfill his Omnipotent Decrees & Commandements, in his Divine Dispositions & Appointments, according to yr Generall & Respective offices, in & and through, this his ineff-able Imperiall, Great Signall & Divine name Ehcia and his numerall Attribute Kether, & by the power Efficacy, & Vertue thereof, we the Servants of the same your God, & by the strength & force of our hopes & faith in him, for Divine Assistance, Grace & Mercy herein: Do Earnestly request you, or humbly invocate, & confidently move you, & Call ye forth to Visible Appearance here before us in this C:S: or C:R:, or otherwise there out as it shall please God to give unto you, so to Do, & likewise to shew visibly unto us a foregoing signe of your appearance, You servants of Mercy, Metratton, & all other yd Celestiall Ministring Angels, Messagers, & Mediums of Divine grace & Light, from the Superiour to the

[folio derecho]

Inferiour, Residing, serveing, & officiating in the order of Seraphim Move (I say,) & by Superior power, & permission in the name of the highest Descend & appeare & Visibly shew yd selves or selves; joyntly & severally & Respectively unto us in this C:S: or C:R: Standing here before us or other-wise out of the same, as it shall please God, to permit & Appoint yd & to give us a proceeding signe thereof And by yd Mediate Angelicall Inspiration, Information, & those teachings, to instruct help and Assist us, both now at this time present, & also at all other times & places when soever & wheresoever we shall Invocate, Move or Call yd forth to Visible appearance, & to our Assistance, in whatsoever truth & subject matter, or thing Appertaining thereunto; in all wisdome & true Science both Celestiall & terrestriall,

& that shall be necessary for us & also as any other Emergent occasion shall
Duly & properly Require to the advancement & setting forth of Gods Glory,
& the improvement of our welfare & Comfort, & benefit of our worldly
and temporall Estates & Condition, whilst we yet Live, & sojourn in all such
matters or things whatsoever they that shall be necessary for us to know
and Enjoy, Even beyond what we are able to ask or think; which the Almighty
giver of all good gifts, shall in his bountifull & paternall Mercy be
graciously pleased, thereby to give yd to reveal & shew forth unto us,
or otherwise to bestow upon us: O you great Angel, or Blessed Intelligence
Metratton, and all other you Celestiall Angels of the order of Seraphims
Mediums of Divine Grace & mercy, Ministers of true Light & understanding
and servants of the most high God, particularly Recited & Respectively
spoken of, Invocated, moved & Called forth to Visible appearance as

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

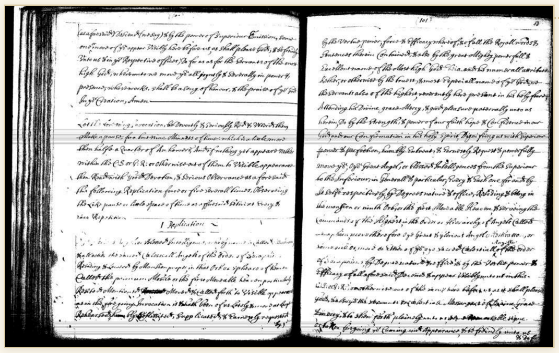
de sabiduría y verdadera Ciencia y para hacernos partícipes del Entendimiento, del Conocimiento,
sin cuya Guía Angelical, y Dirección espiritual, y bendita Asistencia,
y benevolentes advertencias, nos resulta Muy Difícil si no imposible
o a cualquier Mortal en la Tierra, hallar u obtener, o ser Estimados dignos
de Entrada en ello, con testimonio de lo cual nosotros, sin tu Ruego y os movemos
a ti Oh tú Gran Sagrado, y Celestial Ángel Ministro o Inteligencia Mett-
ratton; y a todos los demás Ángeles presidentes e inferiores, y siervos del
Dios altísimo, que residen y ofician en el noveno Cielo o Morada, Orbe
o esfera del primer motor, en el orden o Jerarquía de Ángeles Llamados
Seraphim que todos Sirven Obedientemente, y cumplen prestamente sus Omnipotentes
Decretos y Mandamientos, en sus Divinas Disposiciones y Designios,
de acuerdo a vuestros Generales y Respectivos oficios, en y a través de, este su inef-
able Imperial, gran, señalado y divino nombre Ehcia y su numeral
Atributo Kether, y por el poder Eficacia, y Virtud del mismo, nosotros los Siervos
de este mismo vuestro Dios, y por la fuerza y vigor de nuestras esperanzas y fe en
él, por Divina Asistencia, Gracia y Misericordia en esto: Os solicitamos Fervientemente,
o humildemente invocamos, y confiadamente os movemos, y os Llamamos a Visible
Aparición aquí ante nosotros en este C:S: o C:R:, o de otro modo allí fuera
según plazca a Dios concederos, así Hacerlo, y del mismo modo mostrar
visiblemente ante nosotros un signo previo de vuestra aparición, Vosotros siervos
de Misericordia, Metratton, y todos los demás dichos Ángeles Ministros Celestiales,
Mensajeros, y Medios de Divina gracia y Luz, de lo Superior a lo

[folio derecho]

Inferior, que Residís, servís, y oficiáis en el orden de los Seraphim
Moveos (digo,) y por poder Superior, y permiso en el nombre del altísimo

Descended y apareced y Mostraos visiblemente a vosotros mismos o mismos; conjunta y separadamente
y Respectivamente ante nosotros en este C:S: o C:R: Estando aquí ante nosotros o de otro
modo fuera del mismo, según plazca a Dios, permitiros y Designaros y darnos
un signo previo de ello Y por vuestra Mediata Inspiración Angelical,
Información, y aquellas enseñanzas, para instruir ayudar y Asistirnos, tanto ahora en este
tiempo presente, como también en todos los demás tiempos y lugares siempre y dondequiera que
os Invoquemos, Movamos o Llamemos a Visible aparición, y a nuestra
Asistencia, en cualquier verdad y materia, o cosa Perteneciente
a la misma; en toda sabiduría y verdadera Ciencia tanto Celestial como terrenal,
y que nos sea necesaria y también según cualquier otra ocasión Emergente
Debida y propiamente Requiera para el avance y manifestación de la Gloria de Dios,
y la mejora de nuestro bienestar y Consuelo, y beneficio de nuestros Estados
y Condición mundanos y temporales, mientras aún Vivamos, y residamos en todos aquellos
asuntos o cosas cualesquiera que sean que nos sean necesarias conocer
y Disfrutar, Incluso más allá de lo que somos capaces de pedir o pensar; las cuales el Todopoderoso
dador de todos los buenos dones, en su abundante y paternal Misericordia se
plazca en su gracia, para concederos así revelar y mostrarnos,
o de otro modo otorgarnos: Oh tú gran Ángel, o Bendita Inteligencia
Metratton, y todos los demás vosotros Ángeles Celestiales del orden de los Seraphims
Medios de Divina Gracia y misericordia, Ministros de verdadera Luz y entendimiento
y siervos del Dios altísimo, particularmente Recitados y Respectivamente
mencionados, Invocados, movidos y Llamados a Visible aparición como

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p060 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(as aforesaid) Descend (we say) & by the power of Superiour Emission,

one or more of yd appeare Visibly here before us, as shall please God, to appoint,

unto us & in yr Respective offices; Do for us as for the Servants of the most

high God, whome now may yd all joyntly & severally in power & presence, whose works, shall be a song of honour, & the praise of yd God

in yd Creation, Amen

Let this foregoing invocation, be Devoutly & Seriously Read & uttered then,

Make a pause, for about nine Minnits of time; which is a little more

then halfe a Quarter of An houre, And if nothing yet appeare neither

within the C:S or C:R: or otherwise out of them to Visible appearance

then Read with good Devotion, & Serious Observance as aforesaid

this following Replication four or five severall times, Observing

the like pause or little space of time as aforesaid betwixt Every &

each Repetition.

A Replication

[linea muy deteriorada] Blessed *[ilegible]* holy name, *[ilegible]* (allter & *[ilegible]*)

& all other the Sacred Celestiall Angels of the order of Seraphim,

Residing & Serving by *[ilegible]* proper, in that Orb or sphoare of them

Called the primum Mobile or the first moveable heaven, particularly

Recited & Mentioned, & *[tachado]* Moved & Called forth to Visible appearance

in the foregoing Invocation which hath been of us lately & imediatly

Rehearsed by petition, Supplication, & Earnestly requested

[folio derecho]

by the Vertue power, force & Efficacy whereof, & of all the Royall words &

Sentences therein Contained, & also by the great Mighty powerfull &

Excellent name of the Most high God Ehcia, and his numerall attribute

Kether, or otherwise by the truest, & most Especiall name of yr God, we

his servants also of the highest, reverently here present in his holy feare,

Attending his Divine grace Mercy, & good pleasure paternally unto us

herein, Do by the strength, & power of our faith hope & Confidence in our

God, and our Confirmation in his holy Spirit, Dignifying us with Superiour

power & perfection, humbly Entreat, & Earnestly Request & powerfully

move yd, O yd Great Angell, or Blessed Intelligence from the Superiour

to the Inferiour, in Generall & particular, Every & Each one for and by

It selfe respectively by Degrees nature & office, Residing & being in
the mansion or ninth Orb, or the first Moveable Heaven & serving the
commands of the Highest, in the Order or Hierarchy of Angells Called
Seraphim, now therefore O yd Great & glorious Angell Metratton, or
some one or more of Either of yd, O yd Sacred Celestialls of the order
of Seraphim, by Degreation in office & by the Vertue power
Efficacy of all aforesaid, Descend & appeare Visibly unto us in this
C:S: or C:R: or otherwise out of the same here before us as it shall please
God, & also give *[us]* *[ilegible]* Celestiall Messenger of Divine grace
shewing unto them forth plainly unto us a *[ilegible]* notable signe
at or before your Coming and appearance & be friendly unto us.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

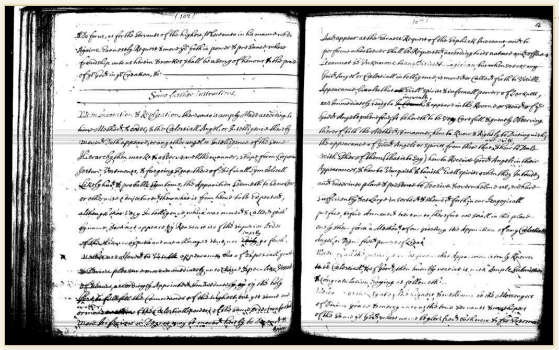
(como se ha dicho) Desciendan (decimos) y por el poder de la Emisión Superior,
que uno o más de ustedes aparezca visiblemente aquí ante nosotros, como plazca a Dios ordenar,
a nosotros y en sus respectivos oficios; Hagan por nosotros como por los siervos del Dios
altísimo, a quien ahora puedan ustedes todos conjunta y separadamente en poder y
presencia, cuyas obras serán un canto de honor, y la alabanza de dicho Dios
en la Creación, Amén
Que esta invocación precedente, sea devota y seriamente leída y pronunciada entonces,
Haga una pausa, por unos nueve minutos de tiempo; lo cual es un poco más
de la mitad de un cuarto de hora, Y si todavía no aparece nada ni
dentro del C:S o C:R: o de otro modo fuera de ellos a la apariencia visible
entonces Lea con buena devoción, y seria observancia como se ha dicho
esta siguiente Replicación cuatro o cinco veces, observando
la pausa similar o pequeño espacio de tiempo como se ha dicho entre todas y
cada una de las Repeticiones.
Una Replicación
[linea muy deteriorada] Bendito *[ilegible]* santo nombre, *[ilegible]* (altar y *[ilegible]*)
y todos los demás Sagrados Ángeles Celestiales del orden de los Serafines,
que residen y sirven por *[ilegible]* propio, en ese Orbe o esfera de ellos
llamado el primum Mobile o el primer cielo móvil, particularmente
recitados y mencionados, y *[tachado]* movidos y llamados a aparecer visiblemente
en la Invocación precedente que ha sido por nosotros reciente e inmediatamente
recitada por petición, súplica, y fervientemente solicitada

[folio derecho]

por la virtud, poder, fuerza y eficacia de la misma, y de todas las palabras reales y
sentencias allí contenidas, y también por el gran, fuerte, poderoso y
excelente nombre del Dios altísimo Ehcia, y su atributo numeral
Kether, o de otro modo por el más verdadero, y más especial nombre de su Dios, nosotros

sus siervos también del altísimo, reverentemente aquí presentes en su santo temor,
aguardando su divina gracia, misericordia, y buen placer paternal hacia nosotros
en esto, por la fuerza, y poder de nuestra fe, esperanza y confianza en nuestro
Dios, y nuestra confirmación en su Espíritu Santo, dignificándonos con superior
poder y perfección, humildemente suplicamos, y fervientemente pedimos y poderosamente
los movemos, Oh tú Gran Ángel, o Inteligencia Bendita desde lo Superior
a lo Inferior, en general y particular, todos y cada uno por y para
sí mismo respectivamente por grados, naturaleza y oficio, residiendo y estando en
la mansión o noveno Orbe, o el primer Cielo Móvil y sirviendo a los
mandatos del Altísimo, en el Orden o Jerarquía de Ángeles llamados
Serafines, ahora por lo tanto Oh tú Gran y glorioso Ángel Metratton, o
alguno o más de cualquiera de ustedes, Oh ustedes Sagrados Celestiales del orden
de los Serafines, por gradación en el oficio y por la virtud, poder
eficacia de todo lo antedicho, desciendan y aparezcan visiblemente ante nosotros en este
C:S: o C:R: o de otro modo fuera del mismo aquí ante nosotros como le plazca a
Dios, y también den*[nos] [ilegible]* Mensajero Celestial de gracia divina
mostrándoles en adelante claramente a nosotros un *[ilegible]* notable signo
en o antes de su llegada y aparición y sean amistosos con nosotros.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p061 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

Do for us, as for the servants of the highest, Whome unto in his name we Do

Againe Earnestly Request & move yd, both in power & presence, whose

friendship unto us herein & workes, shall be a song of honour, & the praise

of yd God in yd Creation, &c: ----------

Some further instructions,

Who on Invocation, & Replication, thereunto is amply Made according to time Method, & order, & the Celestiall Angel, or Intelligence thereby moved Doth appeare, or any other angel or Intelligence of the same Hierarchy, then marke & observe well the manner, shape, form, Corporall Gesture, Vestments, & foregoing signe thereof, & if in all Symbolicall Likenesses, & probable Symtoms, the Apparition seemeth to be no deceipt or otherwise Conjectured, then what is from thence to be Expected, although that very Intelligence which was moved & Called forth by name, doth not appeare, by Reason it is of the superior Order *[linea tachada e ilegible]* Angells sent, or *[ilegible]* go forth, whether are allowed to Visible appearances, but of Especiall grace Divine pleasure *[tachado]* imediately unto theye & those *[ilegible]* *[linea tachada]* appearing to be imediately, by ey the holy *[linea tachada]* the Comands of the highest, but yet sound out or other *[tachado]* the Celestiall portion of the same order aforesaid made by prayer in Degrees, may be moved here by to *[rejoyce]* & *[ilegible]*

[folio derecho]

And appear at the Earnest Request of the Sophick Invocant and to performe what favour shall be Requested, according to its nature and office, It cannot be Unknowne to any Discreet magician, but when ever any Good Angel or Celestiall intelligence, is moved or Called forth to Visible Appearance, but also that all Evill spirits & infernall powers of Darkness and Immediately ready to incroach, & appeare in the Roome, or stead of the Good Angels, wherefore it behoveth to be very Carefull & greatly Observing thereof, both the Methode & manner, how to know & Rightly to Distinguish the appearance of Good Angells or spirits, from those that are evill, with These of them (that is to Say.) how to Receive Good Angels in their Appearance, & how to Vanquish & banish Evill spirits when they Intrude

and Enter into place & presence to deceive & overthrow us, we have
sufficiently at Large in sorto & shewed forth in our Isagogicall
preface, before Annexed hereunto, therefore we shall in this place
onely shew forth a Methode, of our greeting the Apparition of any Celestiall
Angel, or Sign: first premise of Light: ----------
When by all the preceding signes, that Appearance is truly known
to be Celestiall & of Good; then humbly receive it with Ample Submission
& Congratulation, Saying as followeth:--
Veni o *[divine]* light of the highest Excellence oo the Messengers
of Divine grace & mercy unto us the true servants & worshippers
of the same yd God whose name before used to know & for *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Haced por nosotros, como por los siervos del altísimo, a Quien en su nombre
de nuevo Solicitamos e instamos encarecidamente a ello, tanto en poder como en presencia, cuya
amistad hacia nosotros en esto y obras, será un canto de honor, y la alabanza
de ese Dios en esa Creación, etc.: ----------
Algunas instrucciones adicionales,
Quien en Invocación, y Réplica, que a ello se hace ampliamente según
el Método del tiempo, y orden, y el Ángel Celestial, o Inteligencia por ello
movida Aparece, o cualquier otro ángel o Inteligencia de la misma
Jerarquía, entonces marcad y observad bien la manera, figura, forma, Corporal
Gesto, Vestiduras, y signo precedente de ello, y si en todas las Semejanzas
Simbólicas, y probables Síntomas, la Aparición no parece ser engaño
ni otra cosa conjeturable, entonces lo que de allí ha de Esperarse,
aunque esa misma Inteligencia que fue movida y Llamada
por su nombre, no aparezca, por Razón de ser del Orden superior
[linea tachada e ilegible] Ángeles enviados, o *[ilegible]* salen,
a los cuales se les permiten las apariciones Visibles, sino de Especial gracia
placer Divino *[tachado]* inmediatamente a ellos y aquellos *[ilegible]*
[linea tachada] apareciendo ser inmediatamente, por ey el santo
[linea tachada] los Mandatos del altísimo, pero aún así suenan
u otra *[tachado]* la porción Celestial del mismo orden antedicho
hecha por oración en Grados, puede ser movida por esto a *[regocijarse]* y
[ilegible]

[folio derecho]

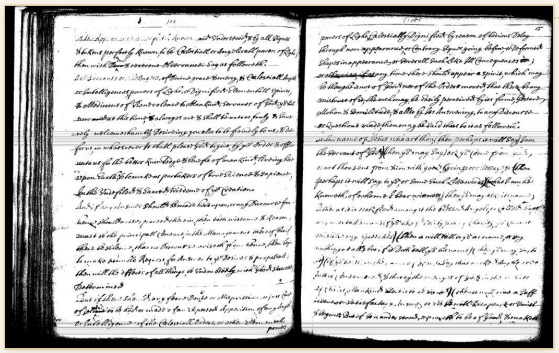
Y aparecer a la Encarecida Petición del Invocante Sófico y a
realizar el favor que se Solicite, según su naturaleza y oficio,
No puede ser Desconocido para ningún mago Discreto, que siempre que algún
Ángel Bueno o inteligencia Celestial, es movida o Llamada a

Aparición Visible, sino también que todos los espíritus Malignos y poderes infernales de la Oscuridad están Inmediatamente listos para inmiscuirse, y aparecer en el lugar, o en sustitución de los Ángeles Buenos, por lo cual conviene ser muy Cuidadosos y en gran medida Observadores de ello, tanto del Método y manera, como de saber y Distinguir Rectamente la aparición de los Ángeles Buenos o espíritus, de aquellos que son malos, con Éstos (es decir), cómo Recibir a los Ángeles Buenos en su Aparición, y cómo Vencer y desterrar a los espíritus Malignos cuando Irrumpen y Entran en el lugar y presencia para engañarnos y derrocarnos, lo hemos suficientemente por Extenso de algún modo y mostrado en nuestro prefacio Isagógico, anteriormente Anexado a esto, por lo tanto en este lugar solo mostraremos un Método, de nuestro saludo a la Aparición de cualquier Ángel Celestial, o Signo: primera promesa de Luz: ----------

Cuando por todos los signos precedentes, esa Aparición es verdaderamente conocida de ser Celestial y de Bien; entonces recibidla humildemente con Amplia Sumisión y Congratulación, Diciendo como sigue:--

Veni oh *[divina]* luz de la más alta Excelencia oo los Mensajeros de la gracia y misericordia Divinas hacia nosotros los verdaderos siervos y adoradores del mismo Dios cuyo nombre antes usado para conocer y para *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p062 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

At this Appearance is manifestly knowne, and Understood, & by all signes

& tokens perfectly Knowne, to be Celestiall or Angelicall powers of Light,

then with due & reverent Observance Say as followeth. ----

O ye Servants or Messengers, of Divine grace & mercy, ye Celestiall Angells

or Intelligences powers of Light, or Dignified Elomental spirits,

& Mediums of Benevolence to Mankind, Servants of God, ye both

now and at this time, alwayes are & shall be unto us, truly & Sinc-

rely welcome humbly Desiring you also to be friendly to us, & Doe

for us, in whatsoever It shall please God to give, by yor Order & office

unto us, for the better Knowledge & benefit of mankind, Liveing here

upon Earth; & to make us partakers of true Science & Sapience,

In the undefiled & Sacred wisdome of ye Creation

And, if any Answer Should be made hereupon, or any Discourse from

thence should arise, proceed therein, then both wisdome & Reason,

must be the principall Conduct, in the Management thereof but if

there be Silence, & that no Discourse ariseth from thence, then begin

to make some fitt Request, for Answer to yor Desires & propositions;

then will the effects of all things, be undoubtdly, with Good Successe

Determined.

But if there be had, any fear, Doubt or Misperswasion, or Just Cause

of Jealousie to be had or made of some Expected Apparition, of any Angell

or Intelligence of the Celestiall Orders, or other *[Dignified] [powers]*

[folio derecho]

powers of Light, Celestially Dignified by reason of tedious Delay

through non appearance, or Contrary Signes going before, or Deformed

Shapes in appearance, or Severall Such Like Ill Consequences &c;

or otherwise if at any time there Should appear a spirit, which may

be thought is not of Good, nor of the Order moved, that there be any

mistrust of it, the which may be Easily perceived by its forme, Gesture,

Motion & similitude, & also by Its Answering, to any Discourse

or Questions made, then may be said thus to it as followeth:

In the name of Jesus who art thou (then perhaps it will say I am

the servant of God (then yd may say) art you some *[poor spirit]*,

or art thou sent from him with good tydings or Message; (then

perhaps it will say to y^{e}, or some Such Like words) that I am hee

knoweth, of whom I bear witnesse / then y^{d} may ask its name;

[linea muy desvaida e ilegible]

[linea muy desvaida e ilegible]

[linea muy desvaida e ilegible] / (then it will tell to ye its name, or say

nothing at all; but if it Doth tell ye his name) then y^{d} may say to

it (if y^{ou} be not the *[one]* of y^{e} *[ilegible]* and say that *[ilegible]*

Justly *[ordained]* & that of the mansions of God in the *[ilegible]*

if Christ, Mankind that is to us *[ilegible]* (thou will receive a Suffi-

cient or Satisfactory Answer, or Else it will Disappear, & or Vanish

& be gone; But if it is and should, or prove to be a Good & *[makeing]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Cuando esta Aparición sea manifiestamente conocida, y Comprendida, y por todas las señales y signos perfectamente Conocida, como poderes Celestiales o Angelicales de Luz, entonces con debida y reverente Observancia Di como sigue. ----

Oh vosotros Siervos o Mensajeros, de la gracia y misericordia Divina, vosotros Ángeles Celestiales o Inteligencias poderes de Luz, o espíritus Elementales Dignificados, y Medios de Benevolencia para la Humanidad, Siervos de Dios, vosotros que tanto ahora y en este tiempo, como siempre sois y seréis para nosotros, verdadera y Sinc- eramente bienvenidos Deseando humildemente que también seáis amistosos con nosotros, y Hagáis por nosotros, en todo lo que a Dios le plazca dar, por vuestro Orden y oficio a nosotros, para el mejor Conocimiento y beneficio de la humanidad, Viviendo aquí sobre la Tierra; y hacernos partícipes de verdadera Ciencia y Sapiencia, En la sabiduría incontaminada y Sagrada de la Creación

Y, si se diera alguna Respuesta al respecto, o surgiera algún Discurso de allí, procede en ello, entonces tanto la sabiduría como la Razón, deben ser la Conducta principal, en el Manejo de ello pero si hay Silencio, y no surge ningún Discurso de allí, entonces comienza a hacer alguna Petición adecuada, para Respuesta a vuestros Deseos y proposiciones; entonces los efectos de todas las cosas serán, indudablemente, con Buen Éxito Determinados.

Pero si hubiera, algún temor, Duda o Falsa persuasión, o Causa Justa de Recelo que se tenga o haga de alguna Aparición Esperada, de algún Ángel o Inteligencia de las Órdenes Celestiales, u otros *[Dignificados]* *[poderes]*

[folio derecho]

poderes de Luz, Celestialmente Dignificados a causa de tediosa Demora por falta de aparición, o Signos Contrarios que preceden, o Formas Deformes en apariencia, o Varias Malas Consecuencias Semejantes etc; o de otro modo si en cualquier momento Apareciera un espíritu, que pueda pensarse que no es de Bien, ni del Orden invocado, que haya alguna desconfianza de él, lo cual puede ser Fácilmente percibido por su forma, Gesto, Movimiento y similitud, y también por su Respuesta, a cualquier Discurso o Preguntas hechas, entonces puede decírsele así como sigue:

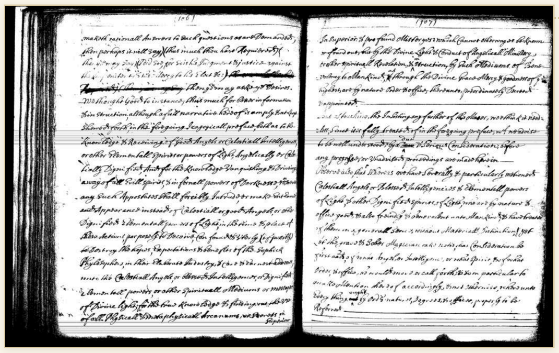
En el nombre de Jesús quién eres tú (entonces quizás dirá Yo soy el siervo de Dios (entonces puedes decir) eres tú algún *[pobre espíritu]*, o eres enviado por él con buenas nuevas o Mensaje; (entonces quizás te dirá, o algunas palabras Semejantes) él sabe que yo soy, aquel de quien doy testimonio / entonces puedes preguntar su nombre;

[linea muy desvaida e ilegible]

[linea muy desvaida e ilegible]

[linea muy desvaida e ilegible] / (entonces te dirá su nombre, o no dirá nada en absoluto; pero si te Dice su nombre) entonces puedes decirle a él (si tú no eres el *[uno]* del *[ilegible]* y di que *[ilegible]* Justamente *[ordenado]* y el de las mansiones de Dios en el *[ilegible]* si Cristo, la Humanidad que es para nosotros *[ilegible]* (recibirás una Sufi- ciente o Satisfactoria Respuesta, o De otro modo Desaparecerá, y o se Desvanecerá y se irá; Pero si lo es y debiera, o demostrara ser uno Bueno y *[haciendo]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p063 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

maketh rationall Answers to Such questions as are Demanded,
then perhaps it will say) (Thus much thou hast Required) {
then y^{d} may Say) (O God for God is his Judgement & Justice against
this spirit, or it is his charge to his Elect &c;) *[tachado ilegible]*
[tachado ilegible] then y^{d} may aske y^{or} Desire.
Not thought Good to instance, thus much for better information
& instruction although a full narrative hereof is amply & at large
Shewed forth in the foregoing Izagogicall preface, both as to the
Knowledge & Receiving, of Good Angells or Celestiall Intelligences
or other Elementall spirits or powers of Light, Angelically or Celes-
tially Dignified, And for the Knowledge Vanquishing & Driveing
away of all Evill spirits, & informall powers of Darknesse, therefore
any Such Apparitions Shall forcibly Intrude or make outward
and Appearance instead of Celestiall or good Angells, or other
Dignified Elementall powers of Light, in the time & place of
their Actions, purposely to Deceive, Confound & thereby (if possible)
to Destroy the hopes, Expectations & benefits of the Sophick
Philosophers, in their Elaberate Industry, & Care & Earnest Addresses
unto the Celestiall Angells, or blessed Intelligences, or Dignified
Elementall powers or other spirituall Mediums or messages
of Divine light; for the true Knowledge & finding out the
of all Physicall & Metaphysicall Arcanums, secrets in
Superioribus

[folio derecho]

In Superiori: If you found Misteryes: which Cannot otherwise be known
or found out, but by the Divine Light & Conduct of Angelicall Ministry,
or other spirituall Revelation, & Instruction, by Such Mediums of Bene-
volency to Mankind, & through the Divine Grace Mercy & goodness of y^{e}
highest, and by nature Order & office, thereunto, preordinately Decreed
& appointed.
But as touching, the Intelligary further of this Matter, we think it need-
less, Since it is fully treated of in the foregoing preface, wch no advice
to be well understood, by a due & serious Consideration, before
any progress, or unadvised proceedings are made therein ----
Observe also, that Whereas we have Severally, & particularly mentioned
Celestiall Angells or Blessed Intelligencies & Elementall powers
of Light, & other Dignified spirits, of Light, wch are by nature &

office good, & also friendly & benevolent unto Mankinde, & have treated
of them in a generall Sence & without Materiall Distinction, yet
of the grave & Sober Magician take notice, that Consideration be
first had of what Angell, or Intelligence, or what spirit, by what
Order, & office, is moved or call forth; & so in particular to
one Revolution thereof accordingly, & not otherwise, whereunto
Every thing ought by Ordinations, Degrees, & offices, properly to be
Referred.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

da respuestas racionales a tales preguntas como son demandadas,
entonces tal vez dirá) (Tanto has Requerido) {
entonces podéis Decir) (Oh Dios porque de Dios es su Juicio y Justicia contra
este espíritu, o es su mandato a sus Elegidos etc.;) *[tachado ilegible]*
[tachado ilegible] entonces podéis pedir vuestro Deseo.
No considerado Bueno ejemplificar, tanto para mejor información
e instrucción aunque una narrativa completa de esto es amplia y extensamente
Mostrada en el prefacio Isagógico anterior, tanto en lo referente al
Conocimiento y Recepción, de los Buenos Ángeles o Inteligencias Celestiales
u otros espíritus Elementales o poderes de la Luz, Angelical o Celes-
tialmente Dignificados, Y para el Conocimiento Vencimiento y Expulsión
de todos los espíritus Malignos, y poderes informales de la Oscuridad, por lo tanto
cualquiera de tales Apariciones se Entrometerá por la fuerza o hará externa
y Apariencia en lugar de los Ángeles Celestiales o buenos, u otros
poderes Elementales Dignificados de la Luz, en el tiempo y lugar de
sus Acciones, a propósito para Engañar, Confundir y de ese modo (si es posible)
Destruir las esperanzas, Expectativas y beneficios de los Filósofos
Sóficos, en su Elaborada Industria, y Cuidado y Serias Súplicas
a los Ángeles Celestiales, o Inteligencias benditas, o Dignificados
poderes Elementales u otros Medios espirituales o mensajes
de la luz Divina; para el verdadero Conocimiento y descubrimiento de los
de todos los Arcanos Físicos y Metafísicos, secretos en
Superioribus

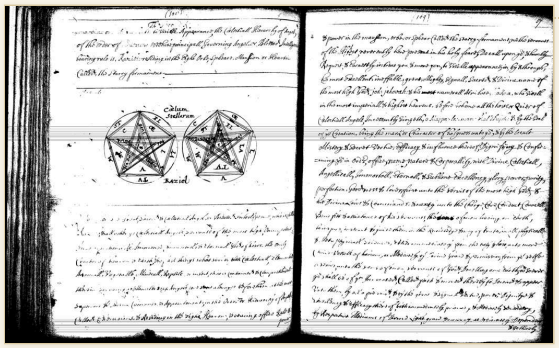
[folio derecho]

In Superiori: Si hallasteis Misterios: los cuales no Pueden de otro modo ser conocidos
o descubiertos, sino por la Luz Divina y conducción del Ministerio Angelical,
u otra Revelación, e Instrucción espiritual, por tales Medios de Bene-
volencia hacia la Humanidad, y a través de la Divina Gracia Misericordia y bondad del
altísimo, y por naturaleza Orden y oficio, a ello, preordinadamente Decretado
y designado.

Pero en lo que atañe, a la Inteligencia adicional de este Asunto, lo consideramos innecesario, Ya que es tratado plenamente en el prefacio anterior, el cual ningún consejo para ser bien comprendido, mediante una debida y seria Consideración, antes de que cualquier progreso, o procedimientos desaconsejados se hagan en ello ----

Observad también, que Mientras que hemos por separado, y particularmente mencionado Ángeles Celestiales o Inteligencias Benditas y poderes Elementales de la Luz, y otros espíritus Dignificados, de la Luz, los cuales son por naturaleza y oficio buenos, y también amistosos y benevolentes hacia la Humanidad, y hemos tratado de ellos en un Sentido general y sin Distinción Material, aun así que el Mago grave y Sobrio tome nota, de que se tenga Consideración primero de qué Ángel, o Inteligencia, o qué espíritu, por qué Orden, y oficio, es movido o evocado; y así en particular para una Revolución del mismo en consecuencia, y no de otra manera, a lo cual Cada cosa debe por Ordenaciones, Grados, y oficios, propiamente ser Referida.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p064 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(100)

The *[illegible]*

[The manner or order] to Visible Appearance, the Celestiall Hierarchy of Angels,

of the Order of Raziel *[or]* *[illegible]* whose principall Governing Angell or Blessed Intelligence

bearing rule is, Raziel: residing in the Eight Orbe, Sphear, Mansion or Heaven

Called, this Starry formation

[figura: dos sellos circulares contiguos bajo el titulo "Caelum Stellarum". Cada sello contiene un pentagono con estrella pentagonal interior y lineas cruzadas; alrededor y dentro de las figuras aparecen letras o caracteres astrologicos/angelicos. Bajo y entre ambos sellos esta escrito "Raziel". En el primer sello se distinguen letras o signos como "S", "W", "AL", y un rotulo interior posiblemente "Tarie"; en el segundo se repiten letras y signos semejantes, con trazos ennegrecidos en el centro.]

[illegible] most sacred, sacred & Celestiall Angells, or Blessed Intelligences, who is *[called]*

[illegible] Character of Celestiall Angells, servants of the most high *[Omnipotent]*

[illegible] honourable Immortall, *[illegible]* to, most Gods of hosts, the onely

Creator of heaven & Earth, by all things whatsoever both Celestiall & terrestriall,

Animall, Vegetable, Minerall, Reptile, or insect, therein contained & comprehended,

[illegible] nominated & Illuminated as Angells, *[illegible]* by or therein, at this present

daye *[illegible]* & divine *[common?]* to appear to us, in this Order or Hierarchy of Angels

Called *[illegible]* & Residing in the Eight Heaven, & bearing office Rule

[illegible]

[folio derecho]

(109)

If ponos in the mansion, orbe, or sphear Called the starry formation; and the powers

of this Highest reverently here present in his holy name, doe call upon you, & Humbly

Request, & Earnestly intreat you & move you, to Visible appearance, in, by & through,

his most Excellent, ineffable, great, Mighty, signall, sacred, & Divine name of

the most high God, Jod: Jehovah: & his *[illegible]* numerall Arithmetica, who sitteth

in the most imperiall & highest heavens, before whome all the hosts or Quier of

Celestiall Angells, Incessantly singeth, O Miappa-la-miat-Ya*[...]*, & by the seale

of y^{e} Creation, being the mark or Character of holyness unto y^{e}, & by the Occult

Mistery & secret Vertue, Efficacy & influence thereof, Dignifying, & Confir-

=ming you in Ord^{r}, office, name nature & Corporality, with Divine, Celestiall,

Angellicall, Immortall, Eternall, & Sublime Excellency, glory, power, purity,

perfection, goodness & *[condescension]* unto the service of the most high God, &

his Divine laws & Commands; & mostly unto the charge, Care, Conduct Counsell,

Benefit & assistance of his servants, the sons of men, liveing on Earth,

to inspire & instruct & guide them, in the Knowledge & finding of true philosophicall
& Metaphysicall Sciences, & the understanding of you the holy ghosts, unto more
[illegible] secrets of heaven, or Misterys of Divine grace & permission, from ye selfe
or divine, unto the sons of men, servants of God, Dwelling on Earth, in order
you shall doe as y^e^ be called forth & moved thereunto to visible appearance
Then therefore, by all you *[illegible]*, & by this great signall divine power, & Dignity &
Vertue & Efficacy thereof, both immediately primary & mediately secondary,
by Respontia Mediums of divine Light, grace & mercy, as aforesaid & *[appointed]*
& go through.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(100)

El *[ilegible]*

[La manera u orden] para la Aparición Visible, la Jerarquía Celestial de los Ángeles,
del Orden de Raziel *[o]* *[ilegible]* cuyo principal Ángel Gobernante o Inteligencia Bendita
que ejerce dominio es, Raziel: que reside en el Octavo Orbe, Esfera, Mansión o Cielo
Llamado, esta formación Estelar

[figura: dos sellos circulares contiguos bajo el titulo "Caelum Stellarum". Cada sello contiene un pentagono con estrella pentagonal interior y lineas cruzadas; alrededor y dentro de las figuras aparecen letras o caracteres astrologicos/angelicos. Bajo y entre ambos sellos esta escrito "Raziel". En el primer sello se distinguen letras o signos como "S", "W", "AL", y un rotulo interior posiblemente "Tarie"; en el segundo se repiten letras y signos semejantes, con trazos ennegrecidos en el centro.]

[ilegible] los más sagrados, sagrados y Celestiales Ángeles, o Benditas Inteligencias, que es *[llamado]*
[ilegible] Carácter de los Ángeles Celestiales, siervos del altísimo *[Omnipotente]*
[ilegible] honorable Inmortal, *[ilegible]* a, supremo Dios de los ejércitos, el único
Creador del cielo y de la Tierra, por todas las cosas cualesquiera que sean, tanto Celestiales como terrestres,
Animal, Vegetal, Mineral, Reptil o insecto, allí contenidos y comprendidos,
[ilegible] nominados e Iluminados como Ángeles, *[ilegible]* por o en ello, en este presente
día *[ilegible]* y divino *[¿común?]* para aparecer ante nosotros, en este Orden o Jerarquía de Ángeles
Llamado *[ilegible]* y Residiendo en el Octavo Cielo, y ejerciendo oficio y Dominio
[ilegible]

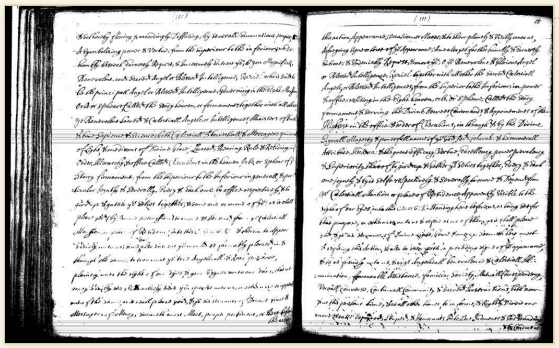
[folio derecho]

(109)

[ilegible] en la mansión, orbe o esfera Llamada la formación estelar; y los poderes
de este Altísimo reverentemente aquí presentes en su santo nombre, os invocan, y Humildemente
Solicitan, y Fervientemente os ruegan y os mueven, a la aparición Visible, en, por y a través de,
su excelentísimo, inefable, grande, Poderoso, señalado, sagrado y Divino nombre del
Dios altísimo, Jod: Jehovah: y su *[ilegible]* Aritmética numeral, que se sienta
en los cielos más imperiales y altísimos, ante quien todas las huestes o Coro de los
Ángeles Celestiales, Incesantemente cantan, Oh Miappa-la-miat-Ya*[...]*, y por el sello
de la Creación, siendo la marca o Carácter de santidad para vosotros, y por el Oculto
Misterio y secreta Virtud, Eficacia e influencia del mismo, Dignificándoos, y Confir-

=mándoos en Orden, oficio, nombre, naturaleza y Corporalidad, con Divina, Celestial,
Angelical, Inmortal, Eterna y Sublime Excelencia, gloria, poder, pureza,
perfección, bondad y *[condescendencia]* al servicio del Dios altísimo, y
sus Divinas leyes y Mandatos; y principalmente para el cargo, Cuidado, guía, Consejo,
Beneficio y asistencia de sus siervos, los hijos de los hombres, que viven en la Tierra,
para inspirarlos e instruirlos y guiarlos, en el Conocimiento y hallazgo de las verdaderas Ciencias
filosóficas y Metafísicas, y la comprensión de vosotros, los santos espíritus, hacia más
[ilegible] secretos del cielo, o Misterios de la Divina gracia y permisión, del propio
o divino, hacia los hijos de los hombres, siervos de Dios, que Moran en la Tierra, a fin de que
hagáis según sois llamados y movidos a ello hacia la aparición visible
Entonces, por tanto, por todos vosotros *[ilegible]*, y por este gran y señalado poder divino, y la Dignidad y
Virtud y Eficacia del mismo, tanto inmediatamente primario como mediatamente secundario,
mediante Medios de Respuesta de Luz, gracia y misericordia divinas, como se ha dicho y *[designado]*
y llevar a cabo la operación.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p065 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(110)

So hereby flowing, & accordingly diffusing, by severall Emanations proper

A symbolizing power & Vertue, from the Superiour to the inferiour, in do:

humbly beseech Earnestly Request, & Incessantly Intreat ye, O you Magnifick,

Benevolent, and Sacred Angell or Blessed Intelligence, Raziel: who is said to
be the principall Angell or Blessed Intelligence, Governing in the Eight Mansion,
Orbe or Sphere, Called this stary heaven, or firmament; together with all others
ye Benevolent Sacred & Celestiall Angells, or Intelligences, Ministers of truth
of true Sapience & Science, both Celestiall & terrestriall & Messagers spirituall
of Light & mediums of Divine Grace, Located, Bearing Rule & Residing in ye
Order, Hierarchy, & office Called Cherubins in the heaven Orbe, or sphear of ye
Starry firmament, from the Superiour to the Inferiour in generall, & par-
-ticular, Joyntly & Severally, Every & Each one by office respectively, & to
joyne & gather ye selves together, & send one or more of ye: as it shall
please ye by Divine permission to move & descend from ye Celestiall
Mansion, place of Residence, into this C:S: or G:R: & therein to appear
visibly unto us immediately into our eyes, as being set for
through the same, to transmit ye true Angelicall & Reall presence,
plainly unto the sight of our Eyes, & our Eyese unto our Ears, that we
may visibly see ye, & Audibly hear ye, speake unto us, or otherwise to appoint
out of the same, as it shall please god, & ye his servants of Divine grace &
Messagers of Mercy, towards us at this time present, or otherwise *[illegible]*

[folio derecho]

(111)

this action, Appearance, Occasion, or Matter: & to shew plainly & Visibly unto us,
A foregoing signe or test of yd Appearance, And also ye further humbly & Earnestly
Entreat, & Undeniably Request, & move ye, O ye Benevolent & glorious Angel
or Blessed Intelligence, Raziel together with all other the sacred Celestiall
Angels, or Blessed Intelligences, from the Superiour to the Inferiour, in power
& office, residing in the Eight heaven, orbe, or Sphear, Called the stary
firmament & serving the Divine Decrees Commands & Appointments of the
Highest in the office & order of Cherubins, in through & by this Divine
Signall Magesty & powerfull name of ye God, Jod, Jehovah: & his numerall
Attribute, Hockma: & the great Efficacy, Vertue, Excellency, power, prevalency

& Superiority thereof, to give us & gather ye selves together, Every & Each
one joyntly, & by it selfe respectively & Severally, to move & Descend from
ye Celestiall Mansion or place of Residence, Apparently Visible to the
sight of our Eyes, into this C:S: or G:R: Standing here before us, as being set for
that purpose, or otherwise unto us to appear as out of them, as it shall please
God, & ye his servants of Divine Light, Grace & mercy, towards the best need
& benefits in this Action, & also to shew forth a preceeding signe of ye appearance
& to od freely unto us, & by ye Angelicall ben evolencie & Celestiall Illu-
-mination, favourable Assistance, familiar Society, mutuall Correspondence,
Verball Converse, Continuall Community & Sacred Instructions, both now
at this present time, & at all other times, to informe, & Rightly Direct our
inward weak depraved Stupid, & Ignorant, Intellect, Judgement & Understand-

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(110)

Así fluyendo por la presente, y consecuentemente difundiéndose, por diversas Emanaciones propias
Un poder y Virtud simbolizante, de lo Superior a lo inferior, yo:
ruego humildemente, Solicito Fervientemente, e Incesantemente te Suplico, Oh tú Magnífico,
Benevolente, y Sagrado Ángel o Inteligencia Bendita, Raziel: de quien se dice que
es el Ángel principal o Inteligencia Bendita, Gobernando en la Octava Mansión,
Orbe o Esfera, Llamada este cielo estrellado, o firmamento; junto con todos los demás
los Benevolentes, Sagrados y Celestiales Ángeles, o Inteligencias, Ministros de verdad
de verdadera Sapiencia y Ciencia, tanto Celestiales como terrenales y Mensajeros espirituales
de Luz y medios de Gracia Divina, Ubicados, Gobernando y Residiendo en el
Orden, Jerarquía, y oficio Llamado Querubines en el Orbe del cielo, o esfera del
firmamento Estrellado, de lo Superior a lo Inferior en general, y en par-
-ticular, Conjunta y Separadamente, Todos y Cada uno por oficio respectivamente, a que
os unáis y congreguéis, y enviéis a uno o más de vosotros: como
os plazca por permiso Divino moveros y descender de la Celestial
Mansión, lugar de Residencia, hacia este C:S: o G:R: y allí aparecer
visiblemente ante nosotros inmediatamente a nuestros ojos, habiendo sido dispuesto para
a través del mismo, transmitir la verdadera y Real presencia Angelical,
claramente a la vista de nuestros Ojos, y de nuestros Ojos a nuestros Oídos, para que
podamos veros visiblemente, y oíros Audiblemente, hablarnos, o de otro modo designar
a partir de lo mismo, según plazca a dios, y a vosotros sus siervos de gracia Divina y
Mensajeros de Misericordia, hacia nosotros en este tiempo presente, o de otro modo *[ilegible]*

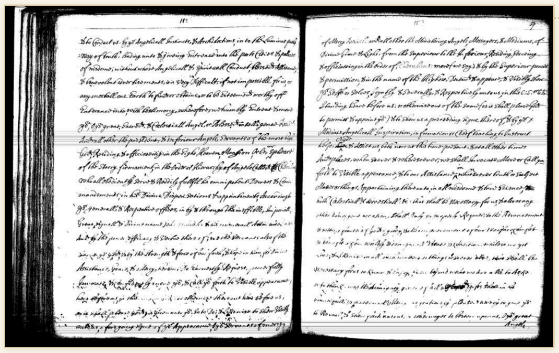
[folio derecho]

(111)

esta acción, Aparición, Ocasión, o Asunto: y mostrarnos clara y Visiblemente,
Una señal previa o prueba de dicha Aparición, Y también además te ruego humilde y Fervientemente,

Solicito Innegablemente, y te muevo, Oh tú Benevolente y glorioso Ángel
o Inteligencia Bendita, Raziel junto con todos los demás sagrados Celestiales
Ángeles, o Inteligencias Benditas, de lo Superior a lo Inferior, en poder
y oficio, que residís en el Octavo cielo, orbe, o Esfera, Llamado el firmamento
estrellado y sirviendo a los Divinos Decretos Mandatos y Designios del
Altísimo en el oficio y orden de Querubines, en a través y por esta Divina
Insigne Majestad y poderoso nombre del Dios, Jod, Jehová: y su numeral
Atributo, Hockma: y la gran Eficacia, Virtud, Excelencia, poder, prevalencia
y Superioridad del mismo, para darnos y congregaros, Todos y Cada
uno conjuntamente, y por sí mismos respectiva y Separadamente, a moveros y Descender de
la Mansión Celestial o lugar de Residencia, Evidentemente Visibles a la
vista de nuestros Ojos, hacia este C:S: o G:R: Estando aquí ante nosotros, habiendo sido dispuesto para
ese propósito, o de otro modo aparecer ante nosotros como saliendo de ellos, según plazca a
Dios, y a vosotros sus siervos de Luz Divina, Gracia y misericordia, hacia la mayor necesidad
y beneficios en esta Acción, y también para mostrar una señal precedente de la aparición
y obrar libremente hacia nosotros, y por la benevolencia Angelical e Ilu-
-minación Celestial, Asistencia favorable, Sociedad familiar, Correspondencia mutua,
Conversación Verbal, Comunidad Continua y Sagradas Instrucciones, tanto ahora
en este tiempo presente, como en todos los demás tiempos, para informar, y Dirigir Rectamente nuestro
interno débil depravado Estúpido, e Ignorante, Intelecto, Juicio y Entendimien-

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p066 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

The Conduct us, by yᵉ Angelicall Instincts, & Archidactions, in to the Luminous paths, way of truth; leading unto & giving Entrance into the ports Cities & places of wisdome; without whose Angelicall & spirituall Conduct, blessed Assistance, & benevolent advertisements, it is very difficult, if not impossible, for us or any mortall one Earth to find or obtaine, or to be Esteemed worthy of Entrance into, with testimony, wherefore, we humbly Entreat & move yᵉ, O yᵉ great, Sacreds, & Celestiall Angels, or Blessed intelligent Radii; And all other the presidents, & inferiour Angels, Servants of the most high God, Residing, & officiating in the Eight Heaven, Mansion Orb, or sphere of the starry firmament, in the order or Hierarchy of Angels Called *[Cherubim]*, who all obediently serve & Readily fulfill his omnipotent Decrees & Com- mandments; in his Divine Dispensations & appointments; According to yᵉ generall, & Respective offices, in by & through this ineffable, Imperiall, Great, signall or Divine name *[you] [ilegible]* & his numerall Attribute *[ilegible]* And by this power, Efficacy, & Vertue thereof, & *[by]* the Devoutest also of the Lawes of god, & by the strength & force of our faith, & hope in him, for Divine Assistance, Grace, & Mercy, herein: Doe Earnestly Request, you or fully Invocate, & Confidently move yᵉ, & Call yᵉ forth to Visible appearance, here before us, in this *[ilegible]* or otherwise thereout here before us, as it shall please God, is given unto yᵉ So to Do; or otherwise to shew Visibly and as a foregoing signe of yᵉ Appearance, by yᵉ *[Deverance]* of sensory,

[folio derecho]

of Mercy Radii, and all other his Ministring Angels, Messagers, & Mediums, of Divine Grace & Light; from the Superiour to the Inferiour, Residing, Serving & officiating in the order of *[Cherubins: more we say]* & by the Superiour powers & permission therein the name of the Highest, descend & appeare, & visibly shew yᵉ Selfe or selves, Joyntly & Severally, & Respectively unto us, in this C:S: or G: standing here before us; or otherwise out of the same (as it shall please God to permit & appoint yᵉ) & to shew us a preceding signe thereof, & by yᵉ Mediate Angelicall Inspiration, information or Chiefe teaching to Instruct help, Aid & Assist us, both now at this time present, & at all other times And places, when soever & wheresoever, we shall Invocate, Move or Call you forth to Visible appearance, & to our Assistance in whatsoever truth or subject Matter or things Appertaining thereunto, in all wisdome & true Science, both Celestiall & terrestriall: &c: that shall be Necessary for us & also as any other Emergent occasion, shall duly in respect Require; to the Advancement to serve fourth of Gods glory, & the improvement of our welfare, Comfort in benefit of our worldly & temporall Estate & Condition, whilst we as yet live; & also in all such matters or things whatsoever else, that shall be Necessary for us to know & Enjoy, even beyond what we are able to Aske or to think, notwithstanding you of all good Gifts included in his bountifull & paternall Mercy operation & pleasure, according to yours yᵉ to Reveal, & shew forth unto us, in ordinary ways to better acquaint us, O yᵉ great Angels.

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

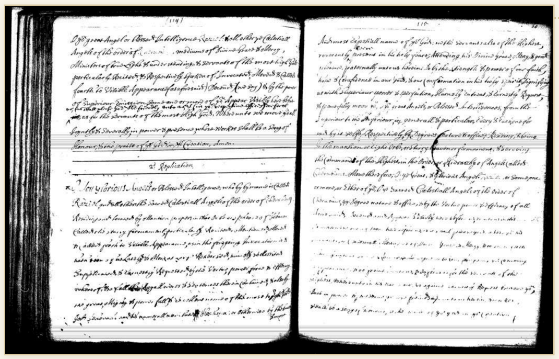
Para conducirnos, por los instintos angelicales y arquidacciones, a los senderos luminosos, camino de la verdad; guiando y dando entrada a los puertos, ciudades y lugares de la sabiduría; sin cuya conducción angelical y espiritual, bendita asistencia, y benévolas advertencias, es muy difícil, si no imposible, para nosotros o cualquier mortal en la Tierra hallar u obtener, o ser estimado digno de entrada, con testimonio, por lo cual, rogamos y movemos humildemente a vosotros, oh grandes, sagrados y celestiales ángeles, o benditos Radios inteligentes; Y a todos los demás Presidentes, y ángeles inferiores, siervos del Dios altísimo, que residen y ofician en el Octavo Cielo, Mansión, Orbe o esfera del firmamento estrellado, en el orden o jerarquía de ángeles llamado *[Cherubim]*, quienes sirven obedientemente y cumplen con presteza sus omnipotentes decretos y mandamientos; en sus divinas dispensaciones y designios; de acuerdo a los oficios generales y respectivos, en, por y a través de este inefable, imperial, grande, insigne o divino nombre *[you] [ilegible]* y su atributo numeral *[ilegible]* Y por este poder, eficacia y virtud del mismo, y *[por]* la más devota también de las leyes de Dios, y por la fuerza y vigor de nuestra fe y esperanza en él, por la divina asistencia, gracia y misericordia en esto: Os solicitamos fervientemente, o plenamente invocamos, y confiadamente os movemos, y os llamamos a la aparición visible, aquí ante nosotros, en este *[ilegible]* o de otro modo fuera de él aquí ante nosotros, como a Dios

le plazca, se os conceda hacerlo; o de otro modo que os mostréis visiblemente y como signo precedente de la aparición, por la *[Deverance]* del sensorio,

[folio derecho]

de los Radios de la Misericordia, y todos sus demás ángeles ministrantes, mensajeros y médiums de la divina gracia y luz; desde el superior hasta el inferior, que residen, sirven y ofician en el orden de *[Cherubins: más decimos]* y por los poderes superiores y el permiso en ello, en el nombre del Altísimo, descended y apareced, y mostraos visiblemente a vosotros mismos, conjunta, individual y respectivamente ante nosotros, en este C:S: o G: de pie aquí ante nosotros; o de otro modo fuera del mismo (como a Dios le plazca permitiros y designaros) y para mostrarnos un signo precedente de ello, y por la mediata inspiración, información o enseñanza principal angelical, para instruir, socorrer, ayudar y asistirnos, tanto ahora en este tiempo presente, como en todos los demás tiempos y lugares, siempre y dondequiera que os invoquemos, movamos o llamemos a la aparición visible, y a nuestra asistencia en cualquier verdad, materia o cosas pertenecientes a ello, en toda sabiduría y verdadera ciencia, tanto celestial como terrenal: &c: que nos sea necesaria y también como cualquier otra ocasión emergente que lo requiera debidamente al respecto; para el avance de servir a la gloria de Dios, y la mejora de nuestro bienestar, consuelo en beneficio de nuestro estado y condición mundana y temporal, mientras aún vivamos; y también en todos los demás asuntos o cosas cualesquiera, que sean necesarias para que conozcamos y disfrutemos, incluso más allá de lo que somos capaces de pedir o pensar, a pesar de que vosotros, de todos los buenos dones incluidos en su generosa y paternal misericordia, operación y complacencia, según os corresponda revelar y mostrarnos, de maneras ordinarias para familiarizarnos mejor, oh grandes ángeles.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p067 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

O ye great Angels or blessed Intelligence, Radii: & all other ye Celestiall Angels of the order of *[Cherubims]*, mediums of Divine Grace & Mercy, Ministers of true Light & understanding, & servants of the most high God, particularly Recited, & Respectively spoken of Invocated, Moved & Called fourth to Visible Appearance (as aforesaid) Ascend Ave say) & by the power of Superiour Permission, Command or word of ye Appear Visibly here before us as for the servants of the most high God, whereunto we move you all Joyntly & Severally in power & presence, whose Workes shall be a Song of Honour, & the praise of ye God, in ye Creation, Amen

2d Replication,

xL. You glorious Angels or Blessed Intelligences who by ye name is (called Raziel, and all other the Sacred Celestiall Angels of the order of (Cherubims) Residing and located by Mansion, in upon, in that or do as preside, or of Heaven Called the starry firmament; particularly by Recited, Mentioned, & Named & Called forth to Visible Appearance, as in the foregoing Invocation is & hath been of us lately & at Many at xxiij Rotations, yed here by Sollicited Supplicated, & Earnestly Requested, by this Vertue power force & Efficacy whereof the faith Regalion or & Devoutnes therein Contained, & whereby we greatly as & power full, & Exaltious name of the most high God Jehovah, and this numerall attribute Hochma; or otherwise by the *[ilegible]*

[folio derecho]

And most especiall name of ye God: with servants also of the Highest, reverently present in his holy feare, Attending, his Divine grace, Mercy & good pleasure, paternally unto us herein, to by the strength & power of our faith, hope & Confidence in our God, & our Confirmation in his holy spirit, dignifying us with Superiour power & permission, Humbly Intreat, & Earnestly Request, & powerfully move ye, O ye great Angels, or Blessed Intelligences, from the Superiour to the Inferiour, in generall & particular, every & Each one, for and by it selfe, Respectively by Degrees nature & office, Residing, & being in the mansion or Eight Orbe, or starry Heaven or firmament, & serving the Commands of the Highest, in the Order or Hierarchy of Angels (called Cherubims, Move therefore, O! ye great, & glorious Angel Raziel, or someone, or more, or Either of ye, ye Sacred & Celestiall Angels of the order of (Cherubims, by Degree nature & office, & by the Vertue power & Efficacy of all And one *[ilegible]*, Decently and Spiritually herein *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[superiour]* powers therein, to our Assistance in this our *[petition]* *[ilegible]* proceding in ye, by this Devout & *[ilegible]* Request whereon ye Both in generall & particular, *[ilegible]* help *[ilegible]* herein, now *[or]* shall be a song of honour, in the name of ye God in ye Creation.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Oh vosotros grandes Ángeles o Inteligencia bendita, Radii: y todos los demás Celestiales Ángeles del orden de los *[Cherubims]*, medios de la Gracia y Misericordia Divina, Ministros de la verdadera Luz y entendimiento, y siervos del Dios altísimo, particularmente Recitados, y Respectivamente mencionados Invocados, Movidos y Llamados adelante a la Apariencia Visible (como se ha dicho) Asciendan (decimos) y por el poder del Permiso Superior, Mandato o palabra del Apareced Visiblemente aquí ante nosotros como para los siervos del Dios altísimo, a lo cual os movemos a todos vosotros Conjunta y Separadamente en poder y presencia, cuyas Obras serán una Canción de Honor, y la alabanza del Dios, en la Creación, Amén

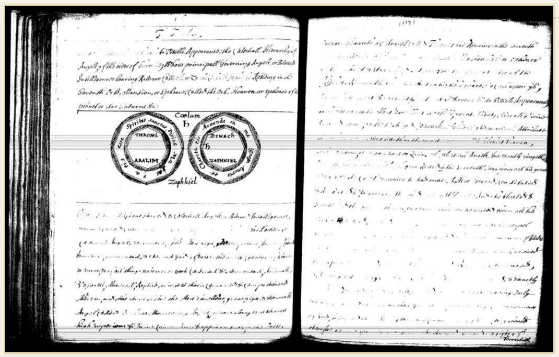
2da Replicación,

xL. Vosotros gloriosos Ángeles o Inteligencias Benditas que por el nombre es (llamado Raziel, y todos los demás Sagrados Ángeles Celestiales del orden de (Cherubims) Residiendo y ubicados por Mansión, en sobre, en eso o así presiden, o del Cielo Llamado el firmamento estrellado; particularmente por Recitados, Mencionados, y Nombrados y Llamados a la Apariencia Visible, como en la Invocación anterior es y ha sido de nosotros últimamente y en Muchas en xxiij Rotaciones, aún aquí por Solicitados Suplicados, y Fervientemente Requeridos, por esta Virtud poder fuerza y Eficacia de lo cual la fe Regalion o y Devoción en ello Contenida, y por lo cual nosotros grandemente como y lleno de poder, y Exaltado nombre del Dios altísimo Jehovah, y este atributo numeral Hochma; o de otra manera por el *[ilegible]*

[folio derecho]

Y el nombre más especial del Dios: con siervos también del Altísimo, reverentemente presentes en su santo temor, Atendiendo, su Divina gracia, Misericordia y buena voluntad, paternalmente hacia nosotros en esto, a por la fuerza y poder de nuestra fe, esperanza y Confianza en nuestro Dios, y nuestra Confirmación en su santo espíritu, dignificándonos con poder y permiso Superior, Humildemente Rogamos, y Fervientemente Solicitamos, y poderosamente os movemos, Oh vosotros grandes Ángeles, o Inteligencias Benditas, desde lo Superior a lo Inferior, en general y particular, todos y Cada uno, por y por sí mismo, Respectivamente por Grados naturaleza y oficio, Residiendo, y estando en la mansión u Octavo Orbe, o Cielo estrellado o firmamento, y sirviendo los Mandatos del Altísimo, en el Orden o Jerarquía de los Ángeles (llamados Cherubims, Moveos por tanto, ¡Oh! el grande, y glorioso Ángel Raziel, o alguien, o más, o Cualquiera de vosotros, los Sagrados y Celestiales Ángeles del orden de (Cherubims, por Grado naturaleza y oficio, y por la Virtud poder y Eficacia de todo Y un *[ilegible]*, Decente y Espiritualmente en esto *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* poderes *[superiores]* en ello, para nuestra Asistencia en esta nuestra *[petición] [ilegible]* procediendo en vosotros, por esta Devota y *[ilegible]* Petición sobre la cual vosotros Ambos en general y particular, *[ilegible]* ayuda *[ilegible]* en esto, ahora *[o]* será una canción de honor, en el nombre del Dios en la Creación.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p068 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] to Visible Appearance, the Celestiall Hierarchy of Angells, of the order of Thrones; Those principall Governing Angells, or Blessed Intelligences bearing Rule and *[ilegible]* Residing in the Seventh Orbe, Mansion, or Sphaere, called the 6th, Heaven or Sphaera of the planet or star Saturne &c:

[figura: dos sellos magicos de Zaphkiel/Saturno dibujados dentro de una caja rectangular. El sello de la izquierda es un doble poligono circular/heptagonal con anillo exterior e interior; en el anillo superior se lee «Spiritus Sanctus», a la derecha «Divina», en el centro «THRONI» y abajo «ARALIM», con caracteres planetarios y letras alrededor. Entre los sellos aparece «Coelum» sobre el signo de Saturno. El sello de la derecha es semejante; en el anillo superior se lee «Accende in me», en el lateral izquierdo «Charitas», en el derecho «Spes», abajo «Amor et», en el centro «BINAH» y debajo «ZAPHKIEL», con el signo de Saturno a la izquierda. Bajo ambos sellos se lee «Zaphkiel».]

O thou great and glorious & Celestiall Angels, Blessed Intelligence, *[ilegible]* called *[ilegible]* Zaphkiel, (called *[ilegible]*) thou More mighty *[ilegible]* *[ilegible]* with God of hosts, thou mighty governor of heaven to whom, from all things, providence, both *[ilegible]* and the *[ilegible]* 3o Zaphkiel, Ministra, Zaphkiel, or in as that is *[ilegible]* & *[ilegible]* therein, and that *[ilegible]* this Most Excellent, great, high *[and]* Honourable Angell (called *[ilegible]*) *[ilegible]* is made a *[way]* unto his most high Superior *[name]* of *[Binah]* (or *[ilegible]*) *[ilegible]*

[folio derecho]

(117)

[ilegible] character of Angels *[called]* Thrones and Residing in the seventh *[ilegible]* Mansion orb or sphera *[ilegible]* star *[ilegible]* heaven or *[sphaere]* *[ilegible]* or otherwise *[ilegible]* according to *[y]*e purpose *[yd]* *[ilegible]* to Visible Appearance *[ilegible]* this *[our]* great, high, Sacred & Divine *[ilegible]* heaven or *[the]* month *[of]* *[Attributes]* *[ilegible]* who serveth in the Order *[or Hierarchy]* of *[Thrones]* *[ilegible]* heaven *[ilegible]* thou great *[or]* glorious & Celestiall Angell, Intelligence, singularly *[ilegible]* and *[this]* *[ilegible]* *[for]* *[thy]* Divine *[ilegible]* may from all this great *[ilegible]* or if *[or]* more, hath meanes, both to correct, controll at his *[ilegible]* to govern, *[ilegible]* blessed & *[ilegible]* power & presence *[ilegible]* *[ilegible]* exactly *[ilegible]* only

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

[ilegible] a la Apariencia Visible, la Jerarquía Celestial de Ángeles, del orden de los Tronos; Esos Ángeles Gobernantes principales, o Benditas Inteligencias ejerciendo Gobierno y *[ilegible]* Residiendo en el Séptimo Orbe, Mansión, o Esfera, llamado el 6º, Cielo o Esfera del planeta o estrella Saturno, etc.:

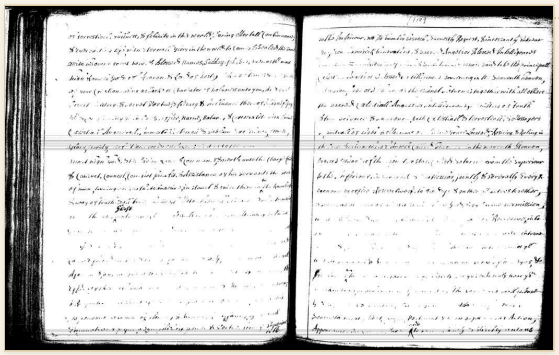
[figura: dos sellos magicos de Zaphkiel/Saturno dibujados dentro de una caja rectangular. El sello de la izquierda es un doble poligono circular/heptagonal con anillo exterior e interior; en el anillo superior se lee «Spiritus Sanctus», a la derecha «Divina», en el centro «THRONI» y abajo «ARALIM», con caracteres planetarios y letras alrededor. Entre los sellos aparece «Coelum» sobre el signo de Saturno. El sello de la derecha es semejante; en el anillo superior se lee «Accende in me», en el lateral izquierdo «Charitas», en el derecho «Spes», abajo «Amor et», en el centro «BINAH» y debajo «ZAPHKIEL», con el signo de Saturno a la izquierda. Bajo ambos sellos se lee «Zaphkiel».]

Oh, tú, grande y glorioso y Ángeles Celestiales, Bendita Inteligencia, *[ilegible]* llamado *[ilegible]* Zaphkiel, (llamado *[ilegible]*) tú Más poderoso *[ilegible]* *[ilegible]* con el Dios de los ejércitos, tú poderoso gobernador del cielo a quien, de todas las cosas, la providencia, tanto *[ilegible]* como el *[ilegible]* 3o Zaphkiel, Ministra, Zaphkiel, o en cuanto que es *[ilegible]* y *[ilegible]* en ello, y que *[ilegible]* este Excelentísimo, gran, alto *[y]* Honorable Ángel (llamado *[ilegible]*) *[ilegible]* es hecho un *[camino]* hacia su más alto Superior *[nombre]* de *[Binah]* (o *[ilegible]*) *[ilegible]*

[folio derecho]

[ilegible] carácter de los Ángeles *[llamados]* Tronos y Residiendo en el séptimo *[ilegible]* Mansión orbe o esfera *[ilegible]* estrella *[ilegible]* cielo o *[esfera]* *[ilegible]* o de otra manera *[ilegible]* según *[el]* propósito *[yd]* *[ilegible]* a la Apariencia Visible *[ilegible]* este *[nuestro]* gran, alto, Sagrado y Divino *[ilegible]* cielo o *[el]* mes *[de]* *[Atributos]* *[ilegible]* que sirve en el Orden *[o Jerarquía]* de los *[Tronos]* *[ilegible]* cielo *[ilegible]* tú gran *[o]* glorioso y Ángel Celestial, Inteligencia, singularmente *[ilegible]* y *[este]* *[ilegible]* *[para]* *[tu]* Divina *[ilegible]* pueda de todo este gran *[ilegible]* o si *[o]* más, tiene medios, tanto para corregir, controlar en su *[ilegible]* para gobernar, *[ilegible]* bendito y *[ilegible]* poder y presencia *[ilegible]* *[ilegible]* exactamente *[ilegible]* solamente

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p069 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] foresight, fullness, & felicity in this world; during Mortall continuance, & everlasting life with eternall Glory in the world to come; & Sealed this same with wisdoms great holy, & Blessed names, Sadday, *[illegible]*, S. I. even as the most high *[knoweth]* God of Heaven, & *[in]* God for ever blessed *[ilegible]* of your Creation, being a Character or Charter of holiness unto you, At *[your]* *[recitall]* memory & record whereof *[vertues]*, efficacy & omnipotent *[ilegible]* *[which]* quallify *[your]* *[specifies]*, Name, Nature, & Compatibility with *[him]* (Celestiall Angells, immortall, Eternall &c *[sublim]* *[ex]* *[incom]* *[illegible]*)

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

Glory, Dignity, art thou, *[Zaphkiel]* *[ilegible]* *[illegible]* most high God, the *[Divine]* *[Law]* & *[commanded]* directly unto the Charge *[illegible]* & Conduct, Counsel, Comfort, benefit, Assistance of his servants *[that serve]* of mine, leaving *[me]* not, temptation, in *[this]* *[world]* & guide them in the *[knowledge]* the way of truth, But *[thou]* *[art]* *[illegible]* *[illegible]* *[Zaphkiel]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* present as also to *[hear]* & to know *[illegible]* *[person]* *[illegible]* Invocation, & prayer, as *[a foresaid]*, *[that]* *[present]* & *[direct]*, *[you]* *[illegible]*

[folio derecho]

[118]

to the Inferior, wee doe humbly beseech, Earnestly Request, & incessantly Intreat yee, you *[Amariel]* benevolent, & sacred Angels or Blessed Intelligences *[illegible]* who are said to be the principall *[great]* Angells or Blessed Intelligences governing in the Seaventh heaven, Mansion, or Orbe or the heaven or Sphera; Together with all others the sacred & Celestiall Angells or Intelligences, *[ministers]* of truth this seaventh Mansion, both Celestiall & Terrestiall, *[messagers]* emanating of Light to influence *[in]* *[things]* under Locusts, foreseeing, & Ruling in

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

the *[third]* division of Angels (called Thrones in the seaventh Heaven, whose *[Orb]* of the planet or star *[Saturne]* *[doth]* *[declare]* *[mean]* the superior to the Inferior, in naturall & particular, jointly & severally Every, & each one by office respectively, to gird us & gather *[together]* *[illegible]* have remission *[illegible]* Beseeching *[illegible]* intreat *[illegible]* that ye *[illegible]* *[illegible]* for you, in the unity, power, & *[supreme]* *[illegible]* *[persons]* *[illegible]* principal *[order]* *[or]* *[actions]* Appeare every *[one]* *[illegible]* *[to]* *[us]* *[illegible]* visibly unto us

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible] previsión, plenitud, y felicidad en este mundo; durante la permanencia mortal, y vida imperecedera con Gloria eterna en el mundo venidero; y Sellado esto mismo con los grandes, santos, y Benditos nombres de la sabiduría, Sadday, *[ilegible]*, S. I. así como el más alto *[conoce]* Dios del Cielo, y *[en]* Dios por siempre bendito *[ilegible]* de vuestra Creación, siendo un Carácter o Carta de santidad para vosotros, En *[vuestra]* *[recitación]* memoria y registro de cuyas *[virtudes]*, eficacia y omnipotente *[ilegible]* *[que]* califican *[vuestra]* *[especifica]*, Nombre, Naturaleza y Compatibilidad con *[él]* (Ángeles Celestiales, inmortales, Eternos, etc. *[sublime]* *[ex]* *[incom]* *[ilegible]*)

[línea afectada por bandas horizontales de microfilm]

Gloria, Dignidad, eres tú, *[Zaphkiel]* *[ilegible]* *[ilegible]* altísimo Dios, la *[Divina]* *[Ley]* y *[mandato]* directamente al Cargo *[ilegible]* y Conducción, Consejo, Consuelo, beneficio, Asistencia de sus siervos *[que sirven]* míos, no dejándo*[me]*, tentación, en *[este]* *[mundo]* y guíalos en el *[conocimiento]* el camino de la verdad, Pero *[tú]* *[eres]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[Zaphkiel]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* presentes como también para *[escuchar]* y conocer *[ilegible]* *[persona]* *[ilegible]* Invocación, y oración, como *[antes dicho]*, *[que]* *[presenten]* y *[dirijan]*, *[vosotros]* *[ilegible]*

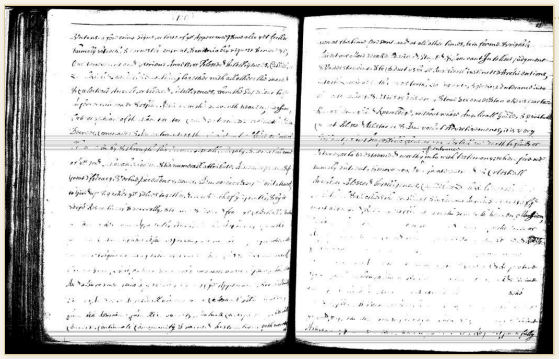
[folio derecho]

a lo Inferior, nosotros humildemente suplicamos, Fervientemente Pedimos, e incesantemente Rogamos a vosotros, vosotros *[Amariel]* benevolentes, y sagrados Ángeles o Benditas Inteligencias *[ilegible]* de quienes se dice que son los principales *[grandes]* Ángeles o Benditas Inteligencias que gobiernan en el Séptimo cielo, Mansión, u Orbe o el cielo o Esfera; Junto con todos los demás sagrados y Celestiales Ángeles o Inteligencias, *[ministros]* de la verdad esta séptima Mansión, tanto Celestiales como Terrenales, *[mensajeros]* emanando de la Luz para influir *[en]* *[las cosas]* bajo las Langostas, previendo, y Gobernando en

[línea afectada por bandas horizontales de microfilm]

la *[tercera]* división de Ángeles (llamada Tronos en el séptimo Cielo, cuyo *[Orbe]* del planeta o estrella *[Saturno]* *[hace]* *[declarar]* *[significar]* el superior al Inferior, en natural y particular, conjunta y solidariamente todos y cada uno por oficio respectivamente, para ceñirnos y reunirnos *[juntos]* *[ilegible]* tener remisión *[ilegible]* Suplicando *[ilegible]* rogar *[ilegible]* que vosotros *[ilegible]* *[ilegible]* para vosotros, en la unidad, poder, y *[supremo]* *[ilegible]* *[personas]* *[ilegible]* principal *[orden]* *[u]* *[acciones]* Apareced cada *[uno]* *[ilegible]* *[a]* *[nosotros]* *[ilegible]* visiblemente ante nosotros

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p070 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[119]

-- Intreating yor joining Signes, or teste of yor Appearance Yow also yet further humbly beseech, & earnestly intreat, & undeniably request & move you Our benevolent and glorious Angells, or Blessed Intelligences, Celestiall, *[ilegible]* together with all others the sacred & & Celestiall Angells, or blessed intelligences, from the Superior to the inferior, in nature & office, residing in the seaventh heaven, mansion, Orb or sphera of the Planet or star Saturne, and in the order called Thrones; Decrees, Commandments *[ilegible]* constitutions the *[ilegible]* of *[office or]* neadfull

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[ilegible] in by & through this *[ilegible]* against equity, bountifull names of ye great Adonay, *[Clofi]* *[ilegible]*, this numerall Attribute, *[ilegible]* great efficacy, Vertue, Excellence & honor, *[ilegible]* by *[or]* through to give us & grant ye desires to effect on, in as much as the office *[or]* *[ilegible]* doth *[raise]* them powerfully, & to *[ilegible]* from *[yor]* celestiall *[vertue]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* An *[illegible]* *[power]* *[or]* roote *[ilegible]* of yor Appearance *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* the divine *[grace]* *[ilegible]* in behalf of *[ilegible]* Queries, Continentall Community & names & *[best]* *[or]* host *[ilegible]*

[folio derecho]

now at this time and seale, and at all other times, to informe & rightly direct our confused weake, depraved, & ignorant Intellect, judgment & understanding, & to conduct us in ye true *[direct]* instructions into the way of truth, leading unto, & giving Entrance into *[ilegible]* & true direction about *[parta]* *[ilegible]* Knowledge, without whose Angelicall Guide, & Spirituall *[conduct]* Blessd & Celestiall Attainments, it is very

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[ilegible] for to find or *[obtaine]*, or to be *[admonished]* now this time with testimony, with joined humbly in heart, *[in]* our *[one]* *[illegible]* & Celestiall *[hearts]*, or Blessed Intelligences, *[Celestiall]* *[illegible]* *[ilegible]* by *[the]* orders *[illegible]* wherein *[the]* power, force & *[blessing]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Amen. *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[119]

-- Suplicando vuestros Signos de unión, o prueba de vuestra Aparición, a vosotros también aún más humildemente suplicamos, y fervientemente rogamos, e innegablemente os pedimos y movemos Nuestros benevolentes y gloriosos Ángeles, o Benditas Inteligencias, Celestiales, *[ilegible]* junto con todos los demás sagrados y y Celestiales Ángeles, o benditas inteligencias, desde el Superior hasta el inferior, en naturaleza y oficio, que residen en el séptimo cielo, mansión, Orbe o esfera del Planeta o estrella Saturno, y en el orden llamado Tronos; Decretos, Mandamientos *[ilegible]* constituciones el *[ilegible]* de *[oficio o]* necesario

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[ilegible] en, por y a través de esto *[ilegible]* contra la equidad, nombres abundantes del gran Adonay, *[Clofi]* *[ilegible]*, este Atributo numeral, *[ilegible]* gran eficacia, Virtud, Excelencia y honor, *[ilegible]* por *[o]* a través para darnos y conceder los deseos de efectuar sobre, por cuanto el oficio *[o]* *[ilegible]* los *[eleva]* poderosamente, y a *[ilegible]* de *[vuestra]* celestial *[virtud]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Un *[ilegible]* *[poder]* *[o]* raíz *[ilegible]* de vuestra Aparición *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* la divina *[gracia]* *[ilegible]* en favor de *[ilegible]* Consultas, Comunidad Continental y nombres y *[mandato]* *[o]* hueste *[ilegible]*

[folio derecho]

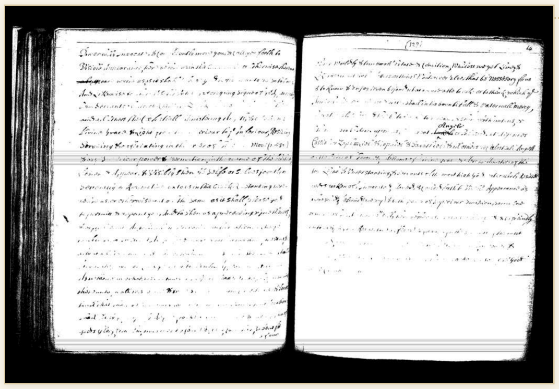
ahora en este tiempo y sello, y en todos los demás tiempos, para informar y rectamente dirigir nuestro confundido, débil, depravado e ignorante Intelecto, juicio y entendimiento, y para conducirnos en las verdaderas *[directas]* instrucciones hacia el

camino de la verdad, que conducen a, y dan Entrada a *[ilegible]* y verdadera dirección sobre *[parta] [ilegible]* Conocimiento, sin cuya Guía Angelical, y Espiritual *[conducta]* Benditos y Celestiales Logros, es muy

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[ilegible] de encontrar u *[obtener]*, o de ser *[amonestados]* ahora en este tiempo con testimonio, unidos humildemente de corazón, *[en]* nuestro *[uno] [ilegible]* y Celestiales *[corazones]*, o Benditas Inteligencias, *[Celestiales] [ilegible] [ilegible]* por *[los]* órdenes *[ilegible]* en los cuales *[el]* poder, fuerza y *[bendición] [ilegible] [ilegible] [lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* Amén. *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p071 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] *[majesties]* gracious, & *[all]* *[blessed]* *[ilegible]* *[unto]* yor blessed Visione Apparition unto us, even this *[ilegible]* *[ilegible]* or otherwise *[ilegible]* *[tachado]* *[ilegible]* or *[ilegible]* *[assisting]* *[ilegible]* by *[ilegible]* unto us *[to]* *[oblacion]* And with *[some]* *[ilegible]* of the *[ilegible]* requiring signe of truth, *[unto us]* *[ilegible]* *[and]* all things that it shall administer unto us, to be *[ilegible]* *[ilegible]* Divine grace & light *[or]* *[ilegible]* order to us in Various *[ilegible]* Serving the office being in the *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[ilegible] Divine grace *[power]* & *[dominion]* with the names of the most *[ilegible]* *[giving]* *[ilegible]* & *[blessing]* *[then]* *[ilegible]* as Confirmed *[ilegible]* together *[ilegible]* *[not]* in this *[ilegible]* standing *[now]* *[ilegible]* unto our mindes *[or]* unto the same as it shall *[please]* you to permit & appoint you, there to shew us a preceding punctuall *[token]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* in all ways *[ilegible]* *[Bin]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

(123)

64

[ilegible] holly & *[true]* morall *[lawes]* & condition, whilest we yet live & *[ilegible]* all our *[ilegible]* attaining *[the]* *[holy]* *[or]* Everlasting *[life]* that be necessary for us to know & Enjoy, then & *[in]* *[that]* *[cause]* we are able to ask or to think of; which of him *[ilegible]* *[ilegible]* shall in his bountifull & paternal mercy, *[give]* *[ilegible]* *[ilegible]* you to *[ilegible]* *[us]* *[ilegible]* with *[us]*, or *[ilegible]* *[also]* *[there]* upon us, *[or]* at *[ilegible]* *[ilegible]* daughter *[ilegible]* (Cited *[or]* recited *[ilegible]* *[or]* *[blessed]* by *[Zadkiel]*; But others call *[also]* the Angells

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[ilegible] of Power & *[Wisdom]* *[ilegible]* grace, the *[Administrator]* of the *[ilegible]* understanding, when most of the most high Gods *[ilegible]* *[Assistance]* *[ilegible]* unto us, from out of *[ye]* heavenly *[or]* *[holy]* *[Appearance]* as *[ilegible]* *[receive]* *[ilegible]* *[by]* the power of Superior minister, source and *[ilegible]* *[ilegible]* naturally upon, whose operation by *[ilegible]* *[yet]* *[the]* most *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Gods *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible] *[majestades]* graciosas, y *[todas]* *[benditas]* *[ilegible]* *[a]* vuestra bendita Visión Aparición a nosotros, incluso esta *[ilegible]* *[ilegible]* o de otra manera *[ilegible]* *[tachado]* *[ilegible]* o *[ilegible]* *[asistiendo]* *[ilegible]* por *[ilegible]* a nosotros *[a]* *[oblación]* Y con *[algún]* *[ilegible]* del *[ilegible]* requiriendo signo de verdad, *[a nosotros]* *[ilegible]* *[y]* todas las cosas que administrará a nosotros, para ser *[ilegible]* *[ilegible]* Divina gracia y luz *[o]* *[ilegible]* orden a nosotros en Varios *[ilegible]* Sirviendo el oficio estando en el *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[línea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[ilegible] Divina gracia *[poder]* y *[dominio]* con los nombres de los más *[ilegible]* *[dando]* *[ilegible]* y *[bendiciendo]* *[entonces]* *[ilegible]* como Confirmado *[ilegible]* juntos *[ilegible]* *[no]* en este *[ilegible]* estando *[ahora]* *[ilegible]* a nuestras mentes *[o]* a lo mismo como os *[plazca]* permitir y designar a vos, allí para mostrarnos una *[señal]* puntual precedente *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* en todas las formas *[ilegible]* *[Bin]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[líneas inferiores casi totalmente desvaídas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

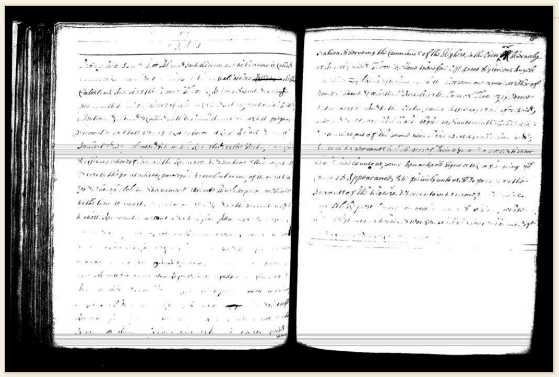
(123)

[ilegible] santas y *[verdaderas]* *[leyes]* morales y condición, mientras aún vivimos y *[ilegible]* todos nuestros *[ilegible]* alcanzando *[la]* *[santa]* *[o]* Eterna *[vida]* que sea necesaria para nosotros conocer y Disfrutar, entonces y *[en]* *[esa]* *[causa]* somos capaces de pedir o de pensar; lo cual de él *[ilegible]* *[ilegible]* en su abundante y paternal misericordia, *[dará]* *[ilegible]* *[ilegible]* a vos para *[ilegible]* *[a nosotros]* *[ilegible]* con *[nosotros]*, o *[ilegible]* *[también]* *[allí]* sobre nosotros, *[o]* en *[ilegible]* *[ilegible]* hija *[ilegible]* (Citado *[o]* recitado *[ilegible]* *[o]* *[bendecido]* por *[Zadkiel]*; Pero otros llaman *[también]* a los Ángeles

[línea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[ilegible] de Poder y *[Sabiduría]* *[ilegible]* gracia, el *[Administrador]* del *[ilegible]* entendimiento, cuando la mayoría de los Dioses más altos *[ilegible]* *[Asistencia]* *[ilegible]* a nosotros, desde fuera de *[la]* celestial *[o]* *[santa]* *[Aparición]* como *[ilegible]* *[recibir]* *[ilegible]* *[por]* el poder del ministro Superior, fuente y *[ilegible]* *[ilegible]* naturalmente sobre, cuya operación por *[ilegible]* *[aún]* *[el/la]* más *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Dioses *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p072 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible]

[ilegible] & humble & *[petition]* *[unto]* *[him]* whose name is called *[ilegible]* or other *[tachado: Zadkiel]* *[this same]* Celestiall Minister, & the *[order]* *[of]* *[Thrones]*, Rectors, &c. excellent magnificent, *[ilegible]* *[Angells]* *[Gods]* *[Ministers]* & *[celestiall]* *[servants]* *[in]* *[as]* in the foregoing *[Invocacion]* as hath already *[set]* *[in]* them *[or]* *[thereon]* *[promised]*

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

Jointcly & *[severally]* *[advocate]* *[by]* *[or]* *[be]* *[sent]* *[forth]* by the *[Spirit]* *[or]* *[power]* *[assisting]* *[thereof]*, *[through]* the *[superior]* *[or]* *[sovereigne]* *[discretion]* & *[their]* *[excellent]* *[in]* also by this ye *[almighty]* powerfull & excellent name, of these *[or]* *[thee]* with *[to]* Gods throne; let me this momentall *[Articles]* *[Donations]* *[or]* *[petitions]* by the true & most *[ilegible]* *[happiness]* of *[the]* *[Divine]* *[majestie]* *[honour]*, *[renowne]* *[and]* *[glory]* *[by]* *[thee]* *[or]* *[them]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* to th *[ilegible]* *[ilegible]* *[Saturn]*

[folio derecho]

65

or

Saturn, governing the Companies of the Highest, in the Order *[of]* Hierarchy *[of]* these *[which]* from *[belowe]* therefore as great & glorious Angells *[and]* *[Servants]* by him *[appointed]* *[under]* the *[dominion and]* *[government]* *[thereof]* you, or daine & *[quicken]* *[us]*, *[minister]* the *[Graces]* & *[mercies]* by degree and *[kepe]* *[us]* unto the *[divine]* mercy *[discretion]* & *[celestiall]* *[benefits]* *[and]* *[be]* *[pleased]* *[that]* *[bestow]* us, & unto *[us]* the *[goodness]* *[of]* *[the]* *[mercies]*, and of the same *[thereof]* *[shew]* us, as it shall *[please]* *[or]* *[seem]*

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[so] be observable *[thereof]* *[giving]* *[power]* & grace *[or]* *[mercies]* to them And humbly unto us, some Remarkable signe or token *[appearing]* *[of]* *[Divine]* Appearance, & be friendly unto us, & do for us *[or]* *[with]* servants of the highest, returne to us the same *[or]* *[meaning]* *[and]* *[will]* *[or]* shew *[thy]* *[or]* *[their]* *[grace]* on earth *[and]* *[in]* *[as]* *[witness]* *[to]* *[bring]* into this *[house]* *[more]* *[fit]*, and be *[ready]* *[for]* our use *[ilegible]* *[lineas inferiores perdidas por sobreexposicion]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible]

[ilegible] y humilde y *[petición]* *[a]* *[aquel]* cuyo nombre es llamado *[ilegible]* u otro *[tachado: Zadkiel]* *[este mismo]* Ministro Celestial, y el *[orden]* *[de]* los *[Tronos]*, Rectores, etc. excelente y magnífico, *[ilegible]* *[Ángeles]* *[Ministros]* *[de Dios]* y *[siervos]* *[celestiales]* *[en]* *[como]* en la precedente *[Invocación]* como ya se ha *[establecido]* *[en]* ellos *[o]* *[en ello]* *[prometido]*

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

Conjunta y *[separadamente]* *[abogar]* *[por]* *[o]* *[ser]* *[enviados]* *[adelante]* por el *[Espíritu]* *[o]* *[poder]* *[asistente]* *[de ello]*, *[a través]* de la *[superior]* *[o]* *[soberana]* *[discreción]* y *[su]* *[excelente]* *[en]* también por este *[todopoderoso]* potente y excelente nombre, de estos *[o]* *[ti]* con *[hacia]* el trono de Dios; permíteme estos momentáneos *[Artículos]* *[Donaciones]* *[o]* *[peticiones]* por la verdadera y más *[ilegible]* *[felicidad]* de *[la]* *[majestad]* *[Divina]* *[honor]*, *[renombre]* *[y]* *[gloria]* *[por]* *[ti]* *[o]* *[ellos]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* a la *[ilegible]* *[ilegible]* *[Saturno]*

[folio derecho]

65

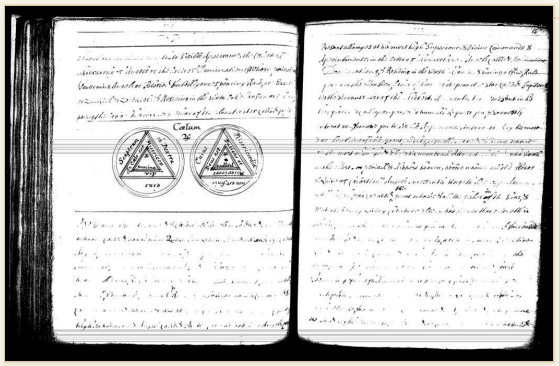
o

Saturno, gobernando las Compañías del Altísimo, en el Orden *[de]* Jerarquía *[de]* estos *[que]* desde *[abajo]* por lo tanto como grandes y gloriosos Ángeles *[y]* *[Siervos]* por él *[designados]* *[bajo]* el *[dominio y]* *[gobierno]* *[del mismo]* vosotros, ordenad y *[vivificad]* *[a nosotros]*, *[administrad]* las *[Gracias]* y *[misericordias]* por grado y *[guardadnos]* *[a nosotros]* hacia la misericordia *[divina]* *[discreción]* y *[beneficios]* *[celestiales]* *[y]* *[tened a bien]* *[que]* *[otorgar]* a nosotros, y a *[nosotros]* la *[bondad]* *[de]* *[las]* *[misericordias]*, y de las mismas *[de ello]* *[mostrad]* a nosotros, como *[plazca]* *[o]* *[parezca]*

[linea afectada por bandas horizontales de microfilm]

[así] sea observable *[de ello]* *[dando]* *[poder]* y gracia *[o]* *[misericordias]* a ellos Y humildemente a nosotros, alguna señal o símbolo Notable *[apareciendo]* *[de]* Apariencia *[Divina]*, y sed amigables con nosotros, y haced por nosotros *[o]* *[con]* siervos del altísimo, devolvednos lo mismo *[o]* *[significado]* *[y]* *[voluntad]* *[o]* mostrad *[tu]* *[o]* *[su]* *[gracia]* en la tierra *[y]* *[en]* *[como]* *[testigo]* *[para]* *[traer]* a esta *[casa]* *[más]* *[apta]*, y estad *[listos]* *[para]* nuestro uso *[ilegible]* *[lineas inferiores perdidas por sobreexposicion]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p073 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] these nine *[orders]* unto visible Appearance, tht *[the]* *[rest]* *[of]* celestiall orders of Angells, or the order of Dominations, whose ministers Governing Angells or Blessed Intelligences bearing Rule, ex Saturne or *[Duke]* *[ilegible]* Residing in the sixth or 6th Mansion and *[ilegible]* being the 10th heaven, or star of the Planet or star called *[Jupiter]*

*[figura: bajo el titulo «Caelum» y el signo astronomico de Jupiter hay dos sellos circulares contiguos. El sello izquierdo tiene doble circulo exterior y triangulo mayor; en torno al triangulo se leen, de izquierda a derecha, «Sceptrum», «Dexter», y abajo «c[l]*ius» o «elius». Dentro hay un triangulo menor con signo de Jupiter en el centro; en sus lados se leen «In Celo», «Misericor*[dia]*», «Domina», y una palabra inferior invertida posiblemente «dir». El sello derecho repite doble circulo y triangulo; en el exterior se leen «Caelum» a la izquierda, «Misericordiae» a la derecha, y abajo invertido «non est finis». En el triangulo interior aparecen «Deus», «Benedictus et», «zadkiel», y abajo una palabra invertida que parece «misericors»; incluye signo de Jupiter y un punto central.]

[lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles] *[ilegible]* *[ilegible]* *[Queen]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

66

Present allwayes at his most high Superiour, & Divine Commands & Appointments, in the order of Hierarchie, *[in]* *[all]* *[the]* *[ilegible]* Dominations, Residing in the sixth Heaven, & bearing office, Rule power in the station, house or sphear of the planet or star called Jupiter, both & various also of the *[Zodiac]*, & only too imediant in his *[operation]* *[or]* *[region]*, and to have its Influence from, Earnestly intreat you, beseech you to this the Appearance, in *[this]* *[or]* *[at]* *[ilegible]* by his most *[Dee]* Confutation, great, mighty, powerfull, wise & glorious name of the most high *[God]* his immediate Attribute *[ilegible]* who sitteth in the most *[or]* supreall & highest heaven, beyond whom *[with the]* Hoast of heaven & Ministers, Angels, incessantly singeth, *[C]*rying, holy, holy, holy, *[Lord]* *[God]* *[of]* Sabboth, who created & made what waters are the fishes of the Seas, & *[lineas restantes muy desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

[ilegible] estos nueve *[órdenes]* a la Apariencia visible, para que *[el]* *[resto]* *[de]* los órdenes celestiales de Ángeles, o el orden de las Dominaciones, cuyos ministros Ángeles Gobernantes o Inteligencias Benditas que ostentan Dominio, ex Saturne o *[Duque]* *[ilegible]* Residiendo en la sexta o 6.ª Mansión y *[ilegible]* siendo el 10.º cielo, o estrella del Planeta o estrella llamado *[Júpiter]*

*[figura: bajo el titulo «Caelum» y el signo astronomico de Jupiter hay dos sellos circulares contiguos. El sello izquierdo tiene doble circulo exterior y triangulo mayor; en torno al triangulo se leen, de izquierda a derecha, «Sceptrum», «Dexter», y abajo «c[l]*ius» o «elius». Dentro hay un triangulo menor con signo de Jupiter en el centro; en sus lados se leen «In Celo», «Misericor*[dia]*», «Domina», y una palabra inferior invertida posiblemente «dir». El sello derecho repite doble circulo y triangulo; en el exterior se leen «Caelum» a la izquierda, «Misericordiae» a la derecha, y abajo invertido «non est finis». En el triangulo interior aparecen «Deus», «Benedictus et», «zadkiel», y abajo una palabra invertida que parece «misericors»; incluye signo de Jupiter y un punto central.]

[lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles] *[ilegible]* *[ilegible]* *[Reina]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

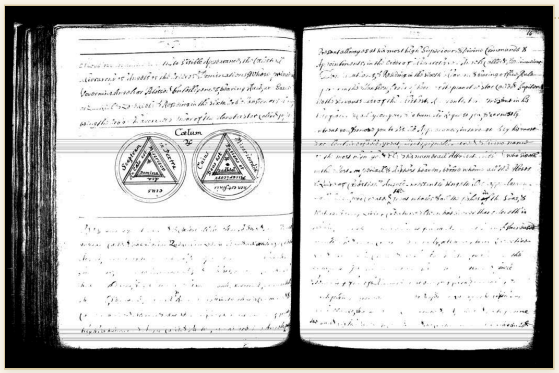
[folio derecho]

66

Siempre presentes ante su altísimo Superior, y los Mandatos y Designios Divinos, en el orden de la Jerarquía, *[en]* *[todas]* *[las]* *[ilegible]* Dominaciones, Residiendo en el sexto Cielo, y ostentando oficio, Regla poder en la estación, casa o esfera del planeta o estrella llamado Júpiter, ambos y varios también del *[Zodiaco]*, y solo dos inmediatos en su *[operación]* *[o]* *[región]*, y tener su

Influencia de ello, Fervientemente os ruego, os suplico a esta la Apariencia, en *[esta]* *[o]* *[en]* *[ilegible]* por su más *[Dee]* Confutación, grande, fuerte, poderoso, sabio y glorioso nombre del altísimo *[Dios]* su Atributo inmediato *[ilegible]* que se sienta en el más *[o]* supremo y altísimo cielo, más allá de quien *[con la]* Hueste del cielo y Ministros, Ángeles, incesantemente cantan, *[C]*lamando, santo, santo, santo, *[Señor]* *[Dios]* *[de]* Sabboth, que creó e hizo lo que las aguas son los peces de los Mares, y *[lineas restantes muy desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p074 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[ilegible] these nine *[orders]* unto visible Appearance, tht *[the]* *[rest]* *[of]* celestiall orders of Angells, or the order of Dominations, whose ministers Governing Angells or Blessed Intelligences bearing Rule ex Saturne *[or]* *[ilegible]* Residing in the sixth or 6th Mansion and *[ilegible]* being the 10th heaven, or star of the planet or star called Jupiter

[figura: bajo el titulo «Caelum» y el signo astronomico de Jupiter hay dos sellos circulares contiguos. El sello izquierdo tiene doble circulo exterior y triangulo mayor; en torno al triangulo se leen «Sceptrum», «Dexter», y abajo una palabra invertida dudosa, acaso «clius» o «elius». Dentro hay un triangulo menor con signo de Jupiter en el centro; en sus lados se leen «In Celo», «Misericor[dia]», «Domina», y una palabra inferior invertida dudosa. El sello derecho repite doble circulo y triangulo; en el exterior se leen «Caelum» a la izquierda, «Misericordiae» a la derecha, y abajo invertido «non est finis». En el triangulo interior aparecen «Deus», «Benedictus et», «zadkiel», y abajo una palabra invertida que parece «misericors»; incluye signo de Jupiter y punto central.]

[lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles] *[ilegible]* *[ilegible]* *[Queen]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

66

Present allwayes at his most high Superiour, & Divine Commands & Appointments, in the order of Hierarchie, *[or]* in all *[the]* *[Celestiall]* *[Dominations]*, Residing in the sixth Heaven, & bearing office, Rule power in the station, house or sphear of the planet or star called Jupiter, both & various also of the *[Zodiac]*, & only too imediant in his *[operation]* *[or]* *[region]*, and to have its Influence from, Earnestly intreat you, beseech you to this the Appearance, in *[this]* *[or]* *[at]* *[ilegible]* by his most *[Dee]* Confutation, great, mighty, powerfull, wise & glorious name of the most high God, his immediate Attribute *[ilegible]*, who sitteth in the most *[or]* supreall & highest heaven, before whome with the Hoast of heaven & Ministers, Angells incessantly singeth, Crying, holy, holy, holy, Lord God of Sabboth, who created & made what waters are the fishes of the Seas, & *[lineas restantes muy desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[ilegible] a estos nueve *[órdenes]* hacia una Aparición visible, para que *[el]* *[resto]* *[de]* los órdenes celestiales de Ángeles, o la orden de Dominaciones, cuyos ministros Ángeles Gobernantes o Inteligencias Benditas que ejercen Dominio ex Saturne *[o]* *[ilegible]* Residiendo en la sexta o 6.ª Mansión y *[ilegible]* siendo el 10.º cielo, o estrella del planeta o estrella llamado Jupiter

[figura: bajo el titulo «Caelum» y el signo astronomico de Jupiter hay dos sellos circulares contiguos. El sello izquierdo tiene doble circulo exterior y triangulo mayor; en torno al triangulo se leen «Sceptrum», «Dexter», y abajo una palabra invertida dudosa, acaso «clius» o «elius». Dentro hay un triangulo menor con signo de Jupiter en el centro; en sus lados se leen «In Celo», «Misericor[dia]», «Domina», y una palabra inferior invertida dudosa. El sello derecho repite doble circulo y triangulo; en el exterior se leen «Caelum» a la izquierda, «Misericordiae» a la derecha, y abajo invertido «non est finis». En el triangulo interior aparecen «Deus», «Benedictus et», «zadkiel», y abajo una palabra invertida que parece «misericors»; incluye signo de Jupiter y punto central.]

[lineas inferiores casi totalmente desvaidas e ilegibles] *[ilegible]* *[ilegible]* *[Reina]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

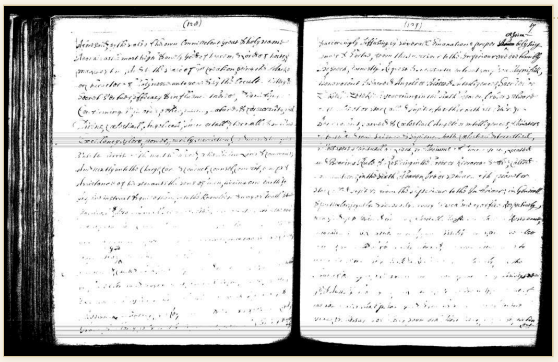
[folio derecho]

66

Siempre presentes ante su altísimo Superior, y Divinos Mandatos y Designios, en el orden de Jerarquía, *[o]* en todas *[las]* *[Celestiales]* *[Dominaciones]*, Residiendo en el sexto Cielo, y ostentando cargo, Gobierno poder en la estación, casa o esfera del planeta o estrella llamado Jupiter, ambos y varios también del *[Zodiaco]*, y solo demasiado inmediatos en su *[operación]* *[o]*

[región], y que reciben su Influencia de, Fervientemente os ruego, os suplico a esta Aparición, en *[esta] [o] [en] [ilegible]* por su más *[Dee]* Confutación, grande, fuerte, poderoso, sabio y glorioso nombre del Dios altísimo, su Atributo inmediato *[ilegible]*, quien se sienta en el más *[o]* supremo y altísimo cielo, ante quien con la Hueste del cielo y Ministros, los Ángeles cantan incesantemente, Clamando, santo, santo, santo, Señor Dios de Sabboth, que creó e hizo qué aguas son los peces de los Mares, y *[lineas restantes muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p075 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(120)

Aforesaid, by the *[n]*ames of his own Omnipotent great & holy name Adonai asti most high Powerfull God of heaven, Lord of hosts, maker of *[all]*, &c this *[state]* of inspiration, being the *[state]* or minister of *[Intelligences]* unto us by the facult. whereby & Secret *[Glor]*fied, Efficacy & influence indeed, *[signify]* (confirming *[this]* in *[us]*) *[these]* *[names]*, according to *[conformity]* with Divine Celestiall, tht *[that]* can, in or of all Generall *[Dominion]*

Excellency, glory, honor, worthy, worship, *[powerfull]* *[ilegible]*

[lineas desfiguradas por bandas horizontales de microfilm]

[Thro] the divine *[ilegible]* the most high God, *[by his divine]* *[Command]* And inatly unto the Charge, care & conduct, counsel, comfort, *[or asst]* Assistance of his servants the sons of men, *[in such occasions with the]* *[very direct]* & *[permission]*, into the knowledge & *[mayest truth]* *[therein]* *[lineas restantes casi totalmente desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

(129)

accordingely diffusing by severall Emanations proper *[strike: them]* blessing power & vertue from this superior to the inferior, wee doe humbly beseech, earnestly request & *[crave]* to *[assist]* me, *[unto]* *[holy]* *[helpfull]* immediate Sacred Angells or Blessed intelligences, Saciell, or Zadkiel, *[Dedekiel]*, governing in the sixth Mansion, or Sphear, or star (as it is superior to their with all thers) ye divine agents & celestiall Angells or Intelligences & Ministers with *[the]* true science & sapience, both Celestiall & terrestriall, *[and]* Blessed & *[virtuall]* *[visions]*, or theorems & *[true]* or *[in]* vocables and bearing Rule & presiding in the order of hierarchy & *[the]* *[calles]* or *[station]*, in the sixth Heaven, Orb or Sphear, of the planet or star *[and]* *[sign]*, from the superior to the Inferior, in Generall particulars, jointly & severally, *[cause]* to each one of the *[respective]* *[members]* *[help]* *[therein]* &c in *[especiall things]* *[for]* *[this]* *[present]* *[occasion]* *[and]* *[words]* *[or]* *[forms]* *[relating]* *[unto]* *[us]* *[or]* *[the]* *[lineas inferiores muy desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(120)

Susodicho, por los *[n]*ombres de su propio Omnipotente grande y santo nombre Adonai asti altísimo Poderoso Dios del cielo, Señor de los ejércitos, hacedor de *[todo]*, etc. este *[estado]* de inspiración, siendo el *[estado]* o ministro de las *[Inteligencias]* hacia nosotros por la facultad mediante la cual y Secreto *[Glor]*ificado, Eficacia e influencia en verdad, *[significan]* (confirmando *[esto]* en *[nosotros]*) *[estos]* *[nombres]*, de acuerdo a *[conformidad]* con lo Divino Celestial, que *[que]* puede, en o de todo *[Dominio]* General

Excelencia, gloria, honor, dignidad, adoración, *[poderoso]* *[ilegible]*

[lineas desfiguradas por bandas horizontales de microfilm]

[Por] lo divino *[ilegible]* el Dios altísimo, *[por su divino]* *[Mandato]* E innatamente hacia el Cargo, cuidado y conducta, consejo, consuelo, *[o asist]* Asistencia de sus siervos los hijos de los hombres, *[en tales ocasiones con el]* *[muy directo]* y *[permiso]*, hacia el conocimiento y *[mayor verdad]* *[allí]* *[lineas restantes casi totalmente desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

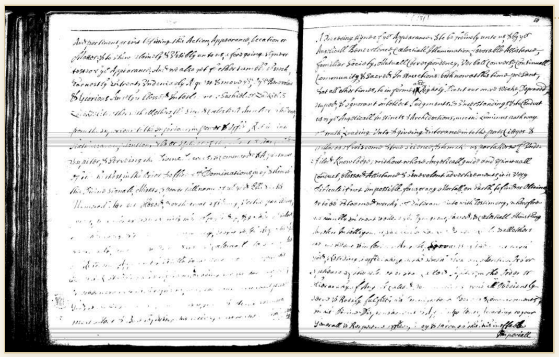
[folio derecho]

(129)

difundiendo en consecuencia por varias Emanaciones la propia *[tachado: de ellos]* bendición poder y virtud desde lo superior a lo inferior, nosotros humildemente suplicamos, solicitamos encarecidamente e *[imploramos]* que me *[asistan]*, *[a los]* *[santos]*

[útiles] inmediatos Ángeles Sagrados o Inteligencias Benditas, Saciell, o Zadkiel, *[Dedekiel]*, que gobiernan en la sexta Mansión, o Esfera, o estrella (al ser superior a la de ellos con todas las demás) vosotros agentes divinos y Ángeles celestiales o Inteligencias y Ministros con *[la]* verdadera ciencia y sapiencia, tanto Celestial como terrestre, *[y]* Benditas y *[virtuosas] [visiones]*, o teoremas y vocables *[verdaderos]* o *[en]* y teniendo Dominio y presidiendo en el orden de jerarquía y *[los] [llamados]* o *[estación]*, en el sexto Cielo, Orbe o Esfera, del planeta o estrella *[y] [signo]*, desde lo superior a lo Inferior, en Generales y particulares, conjunta y separadamente, *[causen]* a cada uno de los *[respectivos] [miembros] [ayuda] [allí]* etc. en *[cosas especiales] [para] [esta] [presente] [ocasión] [y] [palabras] [o] [formas] [relativas] [a] [nosotros] [o] [el] [lineas inferiores muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p076 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

68

And herein or in case of being this Action Appearance, location or Matter; to show plainly & Visibly unto us, according to our desire & Appearance; And wee also yet farther earnestly beseech, Earnestly intreat, undeniably Require & command you, in & by the most glorious Attributes names & titles; one Sachiel or Zadkiel's *[benevolence]*, shew *[in]* all things the true & celestiall Character of the *[most]* *[from the superior to the inferior, in [for]* us by *[the]* *[ilegible]*]

[lineas desfiguradas por bandas horizontales de microfilm]

Jupiter, & Serving the divine *[rites]* or *[ceremonies]*, & Appointments of the highest, in his great office & Dominations in or through this divine signall, mighty & name *[full name]* *[or]* *[sign]* & title; in his name of the *[hostes]* & or th'great *[essence]*, & *[other]* *[operations]* *[lineas restantes casi totalmente desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

(131)

69

Procceeding figure of your Appearance, & to be friendly unto us & by your Angellicall Benevolence, Celestiall Illumination, favorable Assistance, familiar Society, mutuall Correspondency, verball Converse, Continuall Community & Sacred Instructions: both now & at this time Instant, And all other times, to informe and Rightly direct our minde thoughts desires, & ignorant intellect judgments, understandings, & to Conduct us by your Angellicall Instincts & Archidoctions, into the luminous pathway of truth, leading into & giveing Entrance unto the ports, Citties & pallaces of wisdome & true science, & thence us partakers of Inde- fible Knowledge; without whose Angellicall guide and spirituall conduct, blessed Assistance & benevolent advertisements, it is very difficult if not impossible for us or any Mortall on Earth to finde or attaine or to be esteemed worthy, of Entrance into such Mistery, wherefore wee humbly request you to aide *[us]* by your great *[sacred]* & Celestiall ministring *[instruc]*tion, in the given *[order]* *[and]* *[station]* *[or]* *[the]* *[Dominations]* *[and]* *[ministers]* *[for]* *[this]* *[hour]*, *[this]* *[occasion]*, *[and]* *[this]* *[our]* vocall, desireing & office acting, in the sixth *[heaven]*, mansion *[or]* spheare of the planet *[or]* star, called Jupiter; *[wherefore]* by the order or Hierarchy, *[that]* is called *[to]* *[ilegible]* principally Lord & Roder *[fulfily]* his *[ministeriall]* *[obedience]* *[and]* *[Commands]* in his Divine Dispensations instantly, *[for]* *[the]* *[here]* *[heeding]* request you all to be present *[assist]*, *[pray]* & minister in this *[our]* office.

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

68

Y en esto o en caso de ser esta Acción Aparición, ubicación o Materia; para mostrarnos clara y Visiblemente, según nuestro deseo y Aparición; Y nosotros también aún más rogamos encarecidamente, suplicamos Encarecidamente, innegablemente Requerimos y os ordenamos, en y por los más gloriosos Atributos nombres y títulos; la de un Sachiel o Zadkiel *[benevolencia]*, mostrad *[en]* todas las cosas el verdadero y celestial Carácter del *[más]* *[del superior al inferior, en [para]* nosotros por *[el]* *[ilegible]*]

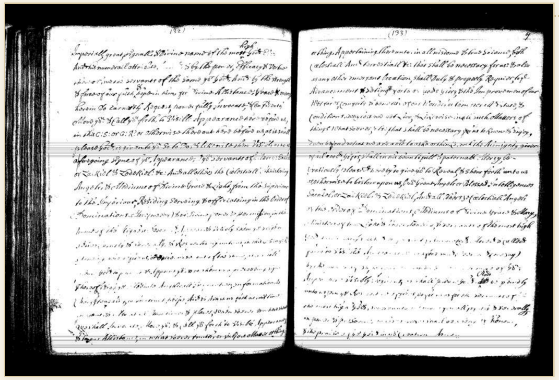
[lineas desfiguradas por bandas horizontales de microfilm]

Júpiter, y Sirviendo a los divinos *[ritos]* o *[ceremonias]*, y Disposiciones del altísimo, en su gran oficio y Dominaciones en o a través de esta divina señal, poderosa y nombre *[nombre completo]* *[o]* *[signo]* y título; en su nombre de las *[huestes]* y o de la gran *[esencia]*, y *[otras]* *[operaciones]* *[lineas restantes casi totalmente desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

Figura procedente de vuestra Aparición, y de ser amistosos con nosotros y por vuestra Angélica Benevolencia, Celestial Iluminación, favorable Asistencia, familiar Sociedad, mutua Correspondencia, verbal Conversación, Continua Comunidad y Sagradas Instrucciones: tanto ahora y en este tiempo Instante, Y en todos los demás tiempos, para informar y Rectamente dirigir los pensamientos de nuestra mente deseos, e ignorantes juicios del intelecto, entendimientos, y para Conducir nos mediante vuestros Angélicos Instintos y Archidocciones, hacia el luminoso sendero de la verdad, conduciendo y dando Entrada a los puertos, Ciudades y palacios de la sabiduría y verdadera ciencia, y de allí a nosotros partícipes de un Inde- fible Conocimiento; sin cuya guía Angélica y espiritual conducción, bendita Asistencia y benevolentes advertencias, es muy difícil si no imposible para nosotros o cualquier Mortal en la Tierra encontrar o alcanzar o ser estimado digno, de Entrada a tal Misterio, por lo cual nosotros humildemente os pedimos ayudar*[nos]* mediante vuestra gran *[sagrada]* y Celestial ministrante *[instruc]*ción, en el dado *[orden] [y] [estación] [o] [las] [Dominaciones] [y] [ministros] [para] [esta] [hora]*, *[esta] [ocasión]*, *[y] [este] [nuestro]* vocal, deseante y oficio actuante, en el sexto *[cielo]*, mansión *[o]* esfera del planeta *[o]* estrella, llamado Júpiter; *[por lo cual]* por el orden o Jerarquía, *[que]* es llamado *[a] [ilegible]* principalmente Señor y *[Roder] [fulfily]* su *[ministerial] [obediencia] [y] [Mandatos]* en sus Divinas Dispensaciones al instante, *[por] [la] [aquí] [atenta]* petición a todos vosotros de estar presentes *[asistir]*, *[orar]* y ministrar en este *[nuestro]* oficio.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p077 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

132

Imperiall great, signall, & Divine name of the most high God &c. And this numerall attributed, *[ilegible]* yt is by the power, Efficacy & Vertue thereof, wee his servants of the same greate God, And by the strength & force of our faith hope in him, for Divine Assistance, Grace & mercy, herein do Earnestly Request, humbly fully invocate, & confidently Moody ye & all ye forth, to Visibly Appeare and shew before us, in this C:S: or G:R: or otherwise thereout here before us as it shall please God, is given to ye so to doe, & likewise then visibly now aforegoing signe of yr Appearance, ye servants of *[Lord]* Sachiel or Zadkiel & Zedekiel &c. And all others the Celestiall ministring Angells, or Mediums of Divine Grace & Light from the superior to the inferior, Resideing serving & officiateing in the Order of *[communications &c.] [or] [mystery] [how] [ministery] [proceed]* to perfection, in this houre of the signe *[Leo]*, *[Jupiter]* &c., *[humbly] [shew] [and] [direct] [them]*, *[or] [by] [blessedly] [the] [sacred] [ministeries] [in] [this] [sign]* & *[light] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* those of *[God] [to] [great]* & *[Appointed]* mo *[their] [ilegible]* &c (herein graunted by wisedome, helped Aid to Assist us both at instants *[ilegible] [ilegible]* wee shall here att. *[be] [yt]*, & call yd forth to visible Appearance of your Assistance, in what soever truth, or subject Matter or thing

[folio derecho]

(135)

69

or thing Appertaineing thereunto, in all wisdome & true science, both Celestiall Arte & terrestiall &c: that shall be necessary for us; & also as any other innocent Creature, shall duly & properly Require, to ye Advancement & setting forth of Gods Glory, & the Improvement of our Memory, senses & benefitts, eternall knowledge or some materiall estate, & Conditions, whereby or wee may arise in all such Matters of things whatsoever; Is; that shall be necessary for us to know & Enjoy, doth beyond what wee are able to aske or thinke, we the Almighty giver of all good gifts, shall in his bounteous paternal Mercy be graciously pleased thereby to give us to Reweale & shew forth unto us otherwise to bestow upon us, his great singular Blesseds in folligneous Sacred, or Zadkiel, & Zedekiel, And all others ye Celestiall Angells of this Order of Dominations, Mediums of Divine Grace & Glory *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* given to us the true *[light] [and] [guide] [in] [whatsoever] [things] [may]* by his *[mercy] [and] [assistance] [ilegible]* of God &c. *[And] [ilegible]* unto a Vision of those great mysterious works for the *[advancement]* of the most high God, *[manifested]* unto us *[according] [to]* his Divine will in persons & substances, *[and] [materiall] [or] [some] [theorem]*, & the praise of ye great *[God] [in] [ilegible] [creatures]*.

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

132

Imperial, grande, insigne y Divino nombre del Dios altísimo, etc. Y este numeral atribuido, *[ilegible]* es por el poder, Eficacia y Virtud del mismo, nosotros sus siervos de este mismo gran Dios, Y por la fuerza y vigor de nuestra fe y esperanza en él, por Asistencia, Gracia y misericordia Divina, por la presente Solicitamos Encarecidamente, invocamos humilde y plenamente, y con confianza os instamos y a todos vosotros adelante, a Aparecer Visiblemente y mostraros ante nosotros, en este C:S: o G:R: o de otro modo fuera de allí aquí ante nosotros como plazca a Dios, se os da hacerlo así, e igualmente entonces visiblemente ahora signo precedente de vuestra Aparición, vosotros siervos del *[Señor]* Sachiel o Zadkiel y Zedekiel etc. Y todos los demás Ángeles ministrantes Celestiales, o Médiums de la Gracia y Luz Divina desde el superior al inferior, Residiendo, sirviendo y oficiando en el Orden de *[comunicaciones etc.] [o] [misterio] [cómo] [ministerio] [proceder]* a la perfección, en esta hora del signo *[Leo]*, *[Júpiter]* etc., *[humildemente] [mostrar] [y] [dirigir] [a ellos]*, *[o] [por] [benditamente] [los] [sagrados] [ministerios] [en] [este] [signo]* y *[luz] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* aquellos de *[Dios] [a] [grandes]* y *[Designados]* mo *[su] [ilegible]* etc. (aquí

concedido por sabiduría, Ayuda socorrida para Asistirnos a ambos en instantes *[ilegible] [ilegible]* nosotros aquí aten. *[ser] [eso]*, y os llamaremos a la Aparición visible de vuestra Asistencia, en cualquier verdad, o Materia sujeta o cosa

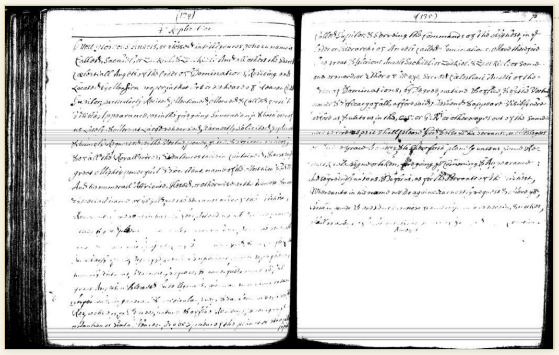
[folio derecho]

(135)

69

o cosa Perteneciente a ello, en toda sabiduría y verdadera ciencia, tanto Arte Celestial como terrenal etc.: que sea necesario para nosotros; y también como cualquier otra Criatura inocente, que debida y propiamente Requiera, para el Avance y manifestación de la Gloria de Dios, y la Mejora de nuestra Memoria, sentidos y beneficios, conocimiento eterno o algún estado material, y Condiciones, por las cuales podamos alzarnos en todos esos Asuntos o cosas cualesquiera; Es; que nos sea necesario conocer y Disfrutar, hace más allá de lo que somos capaces de pedir o pensar, que el Dador todopoderoso de todos los buenos dones, en su generosa Misericordia paternal se sirva graciosamente por ello darnos a Revelar y mostrarnos a nosotros o de otro modo otorgarnos, sus grandes y singulares Bendiciones en folligneous Sagrados, o Zadkiel, y Zedekiel, Y todos los demás Ángeles Celestiales de este Orden de Dominaciones, Médiums de la Gracia y Gloria Divinas *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* dado a nosotros la verdadera *[luz] [y] [guía] [en] [cualesquiera] [cosas] [puedan]* por su *[misericordia] [y] [asistencia] [ilegible]* de Dios etc. *[Y] [ilegible]* hacia una Visión de esas grandes y misteriosas obras para el *[avance]* del Dios altísimo, *[manifestadas]* a nosotros *[según]* su Voluntad divina en personas y sustancias, *[y] [material] [o] [algún] [teorema]*, y la alabanza del gran *[Dios] [en] [ilegible] [criaturas]*.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p078 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(134)

4th Kipli*[ilegible]*

You glorious Angells, or blessed intelligences, who in names Called Sachiel, or Zadkiel & Zedekiel, And all others the Sacred Celestiall Angells of the Order of Dominations, Residing and Located by classion respective in that sort or spheare of Heaven called Jupiter, particularly Recited, Mentioned, called &c (all & with visible Appearance, as in the foregoing Invocation is & hath beene *[line obscured by microfilm band]* Earnestly Solicited, *[supplicated]* & humbly Requested by the Vertue power force & efficacy of all the Royall words, Sentences herein contained, have very great mighty powerfull Excellent name of the most high God &c. And his numerall Attributed, blessed, or otherwise, in his *[word]* Episcopall name of Jupiter, in the dominations of the Celestiall *[lineas inferiores muy desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Angells, as to *[divers]* *[persons]*, *[powers]* *[and]* *[influences]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

(135)

70

Called Jupiter, & serveing the Commands of the Highest, in ye order or Hierarchie of Angells called Dominations; Also through the great & glorious Angell Sachiel, or Zadkiel, & Zedekiel, or some one immediate other of his or ye Sacred Celestiall Angells of the order of Dominations, by degree nature & office to be the blessed meanes & efficacy of all afforesaid, Induend to appeare visibly now before us & unto us in this, C:S: or G:R: or otherwise out of the same *[line obscured by microfilm band]* as it shall please God & also ye his servants, or messagers of Grace, is hereby to shew forth plaine & unto us signes *[that]* when with Figure or token, foregoing ye comeing & Appearance that to *[rend]* unto us, & Do for us, as for the servant of the highest, Whereunto in his name wee do againe earnestly request &c how you downe in words & *[deeds]* *[manifest]* *[your]* *[intentions]* & other *[lineas inferiores muy desvaidas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* Amen.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(134)

4º Kipli*[ilegible]*

Vosotros, gloriosos Ángeles o benditas inteligencias, que en nombres Llamados Sachiel, o Zadkiel y Zedekiel, Y todos los demás Sagrados Ángeles Celestiales de la Orden de las Dominaciones, Residiendo y Ubicados por su respectiva clase en esa suerte o esfera del Cielo llamada Júpiter, particularmente Recitados, Mencionados, llamados, etc. (todo y con Aparición visible, como en la Invocación precedente es y ha sido *[línea oscurecida por banda de microfilm]* Fervientemente Solicitado, *[suplicado]* y humildemente Pedido por la Virtud, poder, fuerza y eficacia de todas las palabras Reales, y Sentencias aquí contenidas, que tienen el muy grande, poderoso, fuerte y Excelente nombre del altísimo Dios, etc. Y su numeral Atribuido, bendito, o de otro modo, en su *[palabra]* nombre Episcopal de Júpiter, en las dominaciones de los Celestiales *[líneas inferiores muy desvaídas e ilegibles]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Ángeles, en cuanto a *[diversas]* *[personas]*, *[poderes]* *[e]* *[influencias]* *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

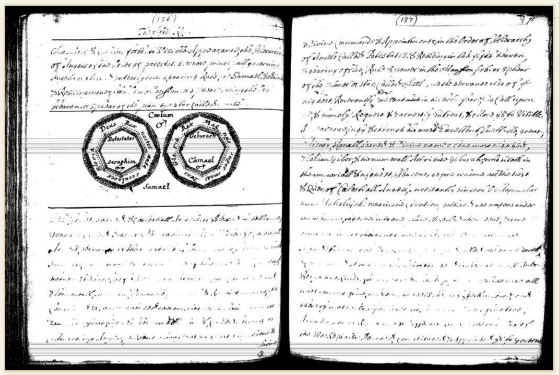
(135)

70

Llamado Júpiter, y sirviendo a los Mandatos del Altísimo, en el orden o Jerarquía de Ángeles llamados Dominaciones; También a través del grande y glorioso Ángel Sachiel, o Zadkiel, y Zedekiel, o algún otro inmediato suyo o de los Sagrados Ángeles

Celestiales del orden de las Dominaciones, por grado, naturaleza y oficio, para ser los benditos medios y la eficacia de todo lo antedicho, impelidos a aparecer visiblemente ahora ante nosotros y a nosotros en esto, C:S: o G:R: o de otro modo fuera de lo mismo *[línea oscurecida por banda de microfilm]* como plazca a Dios y también a vosotros sus siervos, o mensajeros de Gracia, es por la presente para mostrar claras y a nosotros las señales *[de que]* cuando con Figura o símbolo, precedente a vuestra venida y Aparición que *[rendir]* a nosotros, y Hacer por nosotros, como por el siervo del altísimo, A lo cual en su nombre nuevamente pedimos fervientemente, etc., cómo vosotros plasmáis en palabras y *[hechos] [manifiestos] [vuestras] [intenciones]* y otras *[líneas inferiores muy desvaídas e ilegibles] [ilegible] [ilegible]* Amén.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p079 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

(156)

[The 5th [illegible]]

Cho*[i]*rs & Orders forth, to Visible Appearance, the Hierarchy of Angels of the Order of potestates, whose prince all good min- *[strels]* or bless*[ed]* Intelligences; bearing Rule in Samael, & *[Malahim]* & Reigning in the 5th *[Mansion]* or *[sphere]*, bearing Rule in the 5th Heaven, or Sphere of the name by us so Called. *[illegible]*

[figura: dos sellos circulares magicos. Sobre ambos aparece la palabra `Coelum` y el signo masculino o de Marte; debajo, centrado entre los sellos, `Samael`. El sello izquierdo tiene doble circulo exterior y un heptagono interior; en el interior se leen `Potestates`, `seraphim` y un signo masculino. En el anillo exterior se distinguen `Deus`, `Rex` y otros nombres o letras parcialmente ilegibles alrededor del borde. El sello derecho es semejante, con doble circulo exterior y heptagono interior; en el interior se leen `Geburah`, `Camael` y un signo masculino. En el anillo exterior se distinguen `Rex`, `Mag`, `Gloria`, `Agnus` y otros caracteres parcialmente ilegibles.]

[ilegible]

(137)

Divine Commands & Appointments, in the Order of Hierarchy of Angels (called Potestates, & Residing in the fifth heaven, & bearing office, Rule & power in the Mansion, orb, or sphere of the planet or star, called Mars, and the servants also of ye high est, Reverendly Resident in his holy fear; so Call upon *[and]* humbly Request & earnestly entreat, &c who yd to Visible Appearance by & through his most Excellent, Glorious great, Mighty, Signall, Sacred & Divine name of the most high god, Tolion, Ibor, & his numerall Attributes who governeth in the imperiall & highest Heavens, to good vinion all the host & Quire, of Celestial Angels, incessantly singing O *[illegible] [illegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

(156)

[El 5º [ilegible]]

Coros y Órdenes adelante, a Apariencia Visible, la Jerarquía de Ángeles del Orden de potestates, cuyo príncipe todos los buenos min- *[istriles]* o bend*[itas]* Inteligencias; ejerciendo Dominio en Samael, y *[Malahim]* y Reinando en la 5ª *[Morada]* o *[esfera]*, ejerciendo Dominio en el 5º Cielo, o Esfera del nombre por nosotros así Llamado. *[ilegible]*

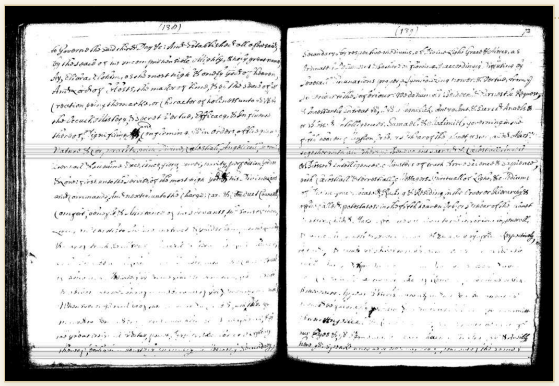
[figura: dos sellos circulares magicos. Sobre ambos aparece la palabra `Coelum` y el signo masculino o de Marte; debajo, centrado entre los sellos, `Samael`. El sello izquierdo tiene doble circulo exterior y un heptagono interior; en el interior se leen `Potestates`, `seraphim` y un signo masculino. En el anillo exterior se distinguen `Deus`, `Rex` y otros nombres o letras parcialmente ilegibles alrededor del borde. El sello derecho es semejante, con doble circulo exterior y heptagono interior; en el interior se leen `Geburah`, `Camael` y un signo masculino. En el anillo exterior se distinguen `Rex`, `Mag`, `Gloria`, `Agnus` y otros caracteres parcialmente ilegibles.]

[ilegible]

(137)

Mandatos Divinos y Disposiciones, en el Orden de Jerarquía de Ángeles (llamados Potestates, y Residiendo en el quinto cielo, y ejerciendo cargo, Dominio y poder en la Morada, orbe, o esfera del planeta o estrella, llamado Marte, y los sirvientes también del altísimo, Reverentemente Residentes en su santo temor; así Invocar *[y]* humildemente Solicitar y fervientemente suplicar, etc. quienes yd a Apariencia Visible por y a través de su más Excelente, Glorioso gran, Poderoso, Insigne, Sagrado y Divino nombre del dios altísimo, Tolion, Ibor, y sus Atributos numerales que gobierna en los Cielos imperiales y más altos, a buena vinion toda la hueste y Coro, de Ángeles Celestiales, incesantemente cantando Oh *[ilegible] [ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p080 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(130)

to governe the said third Day &c: And Establish & all aforesaid, by the said or his uncomprehensible Mighty, by their great names, Ay, Elbora, Elohim, oS the most high & onely God of heaven, And Lord of Hosts, the maker of time, & of the dayes of its Creation, being the maker, or (the rector of holines unto us) & by the circuit, Ministry, & secret *[illegible]*, Efficacy, & Influence thereof, Signifying and confirming, in order, office, nature, degree dignity with Divine Celestiall Angell *[illegible]* Eternal Triune Excellency, glory, power, purity, perfection, goodnes & condescending forth unto the duties, of the most high God his Commands and commandeth his mercyes unto the Charge; for the Effectuall Counsel (or importunity) of his servants as here is *[illegible]* ye power given, *[lineas muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por banda de microfilm, casi ilegible]*

[folio derecho]

(131)

73

Secondary, by resident mediuns, or Divine Light Grace & Mercy, as mediate immediatly, Certaine, proving, according, differing by severall narrations made, demonstrating power, & Vertue, arising in action to the respective or Wedo minis or *[Sabaders]* in majestic Request, of necessarily intreat yd, in ye, request, benediction, & service of Anaels or Bless. intelligences, Camael, &c Udiniel, your neighbours of thn heaven, where *[he]*, or thier of the fifth order, when called Mars, together with all those other Divine Servants &c (Celestiall Angells) or blessed intelligences, or Ministers of such *[braved]* Services & dignities both Celestiall & terrestriall, or Messagers Virtually of Light &c mediuns of Mercyes, Coelum, Ruah, & Residing in the Order or Hierarchy of Angells, Potestates, in the fifth heaven, orb, or Sphere of the same *[lineas inferiores muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por banda de microfilm, casi ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(130)

para gobernar el dicho tercer Día etc.: Y Establecer y todo lo susodicho, por el dicho o su incomprensible Todopoderoso, por sus grandes nombres, Ay, Elbora, Elohim, oS el altísimo y único Dios del cielo, Y Señor de los Ejércitos, el hacedor del tiempo, y de los días de su Creación, siendo el hacedor, o (el rector de santidad para nosotros) y por el circuito, Ministerio, y secreto *[ilegible]*, Eficacia, e Influencia de ello, Significando y confirmando, en orden, oficio, naturaleza, grado, dignidad con el Divino Ángel Celestial *[ilegible]* Eterna Triuna Excelencia, gloria, poder, pureza, perfección, bondad y condescendiendo hacia los deberes, de los Mandamientos de su altísimo Dios y manda sus misericordias al Cargo; para el Consejo Eficaz (o importunidad) de sus siervos como aquí es *[ilegible]* el poder dado, *[lineas muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por banda de microfilm, casi ilegible]*

[folio derecho]

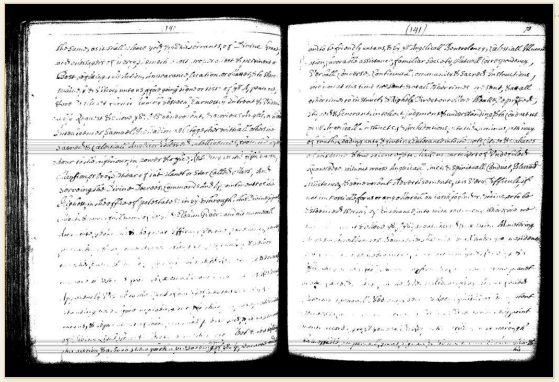
(131)

73

Secundariamente, por médiums/mediadores residentes, o Divina Luz Gracia y Misericordia, como median inmediatamente, Cierto, probando, acordando, difiriendo por varias narraciones hechas, demostrando poder, y Virtud, surgiendo en acción a los respectivos o Wedo minis o *[Sabaders]* en majestuosa Petición, de ser necesariamente rogado, en la, petición, bendición, y servicio de Anaels o Benditas inteligencias, Camael, etc. Udiniel, vuestros vecinos de ese cielo, donde *[él]*, o los de su quinto orden, cuando es llamado Marte, junto con todos aquellos otros Siervos Divinos etc. (Ángeles Celestiales) o inteligencias benditas, o Ministros de tales *[braved]* Servicios y dignidades tanto Celestiales como terrestres, o Mensajeros Virtualmente de

Luz etc. médiums/mediadores de Misericordias, Coelum, Ruah, y Residiendo en el Orden o Jerarquía de Ángeles, Potestates, en el quinto cielo, orbe, o Esfera del mismo *[lineas inferiores muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por banda de microfilm, casi ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p081 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(140)

the same, as it shall please yo:r of his determinats, of Divine Grace, and messagers of mercy; immediate most ready & apt & without Bestowing, his Action, Appearance, location, or dilatorily to shew plainly & Visibly unto us a foregoing signe or test of yd Appearance, there *[illegible]* with a *[illegible]* obedience, Earnestly Intreat & humbly and by Request therefore ye aforesaid *[illegible]*, glorious strength, or other Intelligences, Samael, his *[illegible]* & together with all others the sacred & Celestiall *[illegible]* bless & intelligences, servants *[illegible]* power to the effusion, in power & office; *[illegible]* in the fifth heaven, mansion, or orb, thoaro of the planet or star called Mars; And serving the Divine decrees, commands and Appointments of the highest, in the office of potestates; in or through this *[illegible]* originall *[lineas muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por banda de microfilm, casi ilegible]* this action &c so to shew forth a wisedome of yd *[illegible]* and *[illegible]*

[folio derecho]

(141)

73

and so be friendly unto us, & by yo:r Angelicall Benevolency, celestiall Illumi- nation, favorable assistance, familiar Society, Mutuall Correspondency, Verball Converse, Continuall Community & Sacred Instructions set vouch this time present, & at all other times present, that all other times to instruct, & Rightly Direct our Minds weak of purpose, Staines & Ignorant intellect, judgments, understandings to conduct us in Astragicall practices, & instructions; into the Luminous pathway of truth, leading into Wisdome, information in the most excellent wisedome & true science of to what the natures, actions of *[illegible]* knowledge without whose Angelicall, in aid, & spirituall Conduct, blessed Assistance & benevolent Advertisements, it is very difficult, if not impossible, for us or any mortall on earth, to find or ob- taine any sensory or entrance into with testimony wherefore we *[lineas muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por banda de microfilm, casi ilegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(140)

lo mismo, según plazca a vuestras de sus determinaciones, de la Gracia Divina, y mensajeros de misericordia; inmediatos muy listos y aptos y sin Otorgar, su Acción, Aparición, ubicación, o dilatoriamente para mostrar llana y Visiblemente a nosotros un signo precedente o prueba de dicha Aparición, allí *[ilegible]* con una *[ilegible]* obediencia, Fervientemente Suplicar y humildemente y por Petición por lo tanto a la susodicha *[ilegible]*, fuerza gloriosa, u otras Inteligencias, Samael, su *[ilegible]* y junto con todas las demás las sagradas y Celestiales *[ilegible]* benditas e inteligencias, sirvientes *[ilegible]* poder a la efusión, en poder y oficio; *[ilegible]* en el quinto cielo, mansión, u orbe, thoaro del planeta o estrella llamado Marte; Y sirviendo a los Divinos decretos, mandatos y Designios del altísimo, en el oficio de potestades; en o a través de este *[ilegible]* original *[lineas muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por banda de microfilm, casi ilegible]* esta acción etc. para así manifestar una sabiduría de dicha *[ilegible]* y *[ilegible]*

[folio derecho]

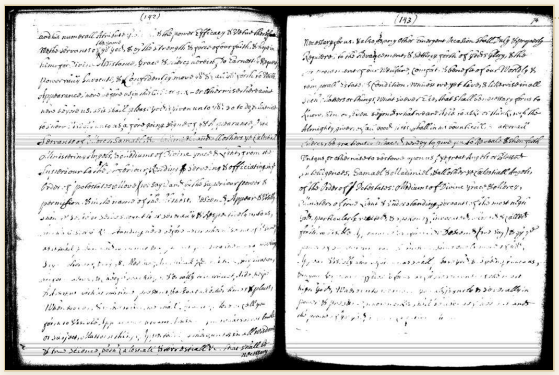
(141)

73

y así sed amistosos con nosotros, y por vuestra Angelical Benevolencia, celestial Ilumi- nación, asistencia favorable, Sociedad familiar, Mutua Correspondencia, Conversación Verbal, Continua Comunidad e Instrucciones Sagradas garantizad en este tiempo presente, y en todos los demás tiempos presentes, que todos los demás tiempos para instruir, y Rectamente Dirigir

nuestras Mentes débiles de propósito, intelecto manchado e ignorante, juicios, entendimientos para conducirnos en prácticas, e instrucciones Astrágicas; hacia el Luminoso sendero de la verdad, que conduce a la Sabiduría, información en la más excelente sabiduría y verdadera ciencia de a qué las naturalezas, acciones de *[ilegible]* conocimiento sin cuya Angelical, en ayuda, y espiritual Conducción, bendita Asistencia y benevolentes Advertencias, es muy difícil, si no imposible, para nosotros o cualquier mortal en la tierra, encontrar u ob- tener algún sensorio o entrada en con testimonio por lo cual nosotros *[lineas muy desvaidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por banda de microfilm, casi ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p082 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(142)

and his numerall Attribute *[illegible]* & the power Efficacy & Vertue thereof the same Wch we serve us of yd God, & by the strength & force of our faith, & hope in him for Divine Assistance, Grace & Mercy therein, To Earnestly Request powerfully Invocate, & Confidently move yd & all yd forth to Visible Appearance, now before us in this C: or G: X - or otherwise thereabout here before us, as it shall please god, is given unto us, so to do, & likewise to shew Visibly unto us, a foregoing signe or test of Appearance, you Servants of Enoch, Samael, his blessed & undoubted Celestiall Ministring Angels, Guardians of Divine grace & Light, from the Superior to the Inferiour, residing & serveing & officiating in the order of potestates; allow of us say: and by the superiour power & permission, & in the name of the highest, Ioscon, & Aspar & Elithi, then ye *[illegible]* according to order and by the superior *[illegible]* unto us, *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* say *[illegible]* wch are *[illegible]* by this, the present Action, Invocation, prayer *[illegible]* now made, & so well you consent, then higher *[illegible]* with us and joined under, or by the aforesaid order *[illegible]* Where ever, *[illegible]* and make *[illegible]* to you (all you forth to Visible *[illegible]* or dispose, Matters in their *[illegible]* and conduct us in all Wisdome, *[linea inferior atravesada por banda de microfilm]* of true Science, both Liberall Wisdome & that shall be that shall be necessary

[folio derecho]

(143)

74

Necessary for us, & also, as any other emergent Occasion shall duly & properly Require, to the Advancement, & setting forth of Gods Glory, & the improveing our Welfare, Comfort, & benefit of our Worldly & temporall Estate, Condition, wherein we yet live, & likewise in all such matters or things, whatsoever &c. so, that shall be necessary for us to know, here on, even beyond what we are Able to Ask or think, wch the Almighty giver, of all good gifts, shall in his bountifull *[illegible]* eternall Mercy, be gratiously pleased, thereby to give you to Reveale & shew forth unto us, or otherwise to bestow upon us, ye great Angels or blessed Intelligences, Samael Meladiniel, Balloth & ye Celestiall Angels, of the Order of Potestates: Mediums of Divine grace & Mercy, Ministers of true Light & understanding, servants of the most high God, particularly related to, joyned, & concerned in office &c (all at forth, visible by name and natures, before us, say to ye) *[illegible]* *[illegible]* so that in all *[illegible]* ordained, be you to appear unto us, through his *[illegible]* gifts and *[illegible]* in presentment of this most high God, wch now unto us may be sufficiently & decently in power & speciall *[illegible]* the power of ye *[illegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(142)

y su Atributo numeral *[ilegible]* y el poder, Eficacia y Virtud de este el mismo Del cual nos servimos de dicho Dios, y por la fuerza y vigor de nuestra fe, y esperanza en él para la Asistencia, Gracia y Misericordia Divina en ello, Para Pedir Fervientemente Invocar poderosamente, y Mover con confianza a dicho y a todos los dichos adelante a Aparición Visible, ahora ante nosotros en este C: o G: X - o de otro modo por ahí aquí ante nosotros, como a dios le plazca, nos es dado, hacerlo así, e igualmente para mostrarnos Visiblemente a nosotros, un signo previo o prueba de Aparición, a ustedes Siervos de Enoch, Samael, sus benditos e indudables Celestiales Ángeles Ministrantes, Guardianes de la gracia y Luz Divina, desde el Superior al Inferior, residiendo y sirviendo y oficiando en el orden de potestades; permítannos decir: y por el poder y permiso superior, y en el nombre del altísimo, Ioscon, y Aspar y Elithi, entonces ustedes *[ilegible]* según el orden y por el superior *[ilegible]* a nosotros, *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* digan *[ilegible]* los cuales son *[ilegible]* por esta, la presente Acción, Invocación, oración *[ilegible]* ahora hecha, y así bien consienten, entonces superior *[ilegible]* con nosotros y unidos bajo, o por el susodicho orden *[ilegible]* Donde sea, *[ilegible]* y hacer *[ilegible]* a ustedes (todos ustedes adelante a Visible *[ilegible]* o dispongan, Asuntos en su *[ilegible]* y

condúzcannos en toda Sabiduría, *[linea inferior atravesada por banda de microfilm]* de la verdadera Ciencia, tanto Sabiduría Liberal como la que será, que será necesaria

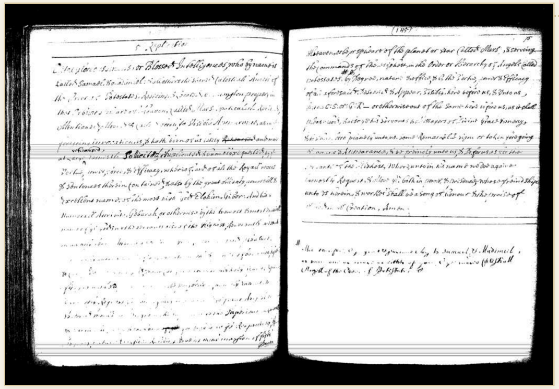
[folio derecho]

(143)

74

Necesaria para nosotros, y también, como cualquier otra Ocasión emergente debida y apropiadamente Requiera, para el Avance, y manifestación de la Gloria de Dios, y la mejora de nuestro Bienestar, Consuelo, y beneficio de nuestro Mundial y temporal Estado, Condición, en la cual aún vivimos, e igualmente en todos esos asuntos o cosas, cualesquiera etc. así, que serán necesarias para nosotros conocer, de aquí en adelante, incluso más allá de lo que somos Capaces de Pedir o pensar, lo cual el dador Todopoderoso, de todos los buenos dones, en su abundante *[ilegible]* eterna Misericordia, por gracia se plazca, por ello darles a ustedes para Revelar y manifestar a nosotros, o de otro modo otorgar sobre nosotros, a ustedes grandes Ángeles o benditas Inteligencias, Samael Meladiniel, Balloth y a ustedes Ángeles Celestiales, del Orden de las Potestades: Mediadores de la gracia y Misericordia Divina, Ministros de la verdadera Luz y entendimiento, siervos del altísimo Dios, particularmente relacionados con, unidos a, y ocupados en el oficio etc. (todos adelante, manifestándose visiblemente por nombre y naturalezas, ante nosotros, digan a ustedes) *[ilegible]* *[ilegible]* de modo que en todo *[ilegible]* ordenado, sean ustedes a aparecer ante nosotros, a través de sus *[ilegible]* dones y *[ilegible]* en presentación de este altísimo Dios, el cual ahora a nosotros pueda ser suficiente y decentemente en poder y especial *[ilegible]* el poder de ustedes *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p083 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

5. Replicatio

[illegible] your *[illegible]* servants, or Blessed Intelligences, who by names called Samael, Boradiniel: with others the sacred Celestiall Angels of the order of Potestates, residing, &c. as before &c. *[illegible]* properly in that region or mansion, called Mars; particularly related, Mentioned, &c. Above say *[illegible]* to Visible Appearance, as in ye foregoing invocations, hath been of us duly *[illegible]* and most earnestly Requested, Solicited, supplicated & humbly requested by us at any reasonable *[illegible]* vertue, power, force, & Efficacy, whereof, and of all the Royall words & sentences therein contained, & also by the great mighty, powerfull & Excellent name, of the most high god Elohim, Gibor: And his Numerall Attribute, Geburah, or otherwise by the truest & most essentiall power of ye god, in whose servants *[illegible]* of the Highest, from with instant *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; una banda de microfilm atraviesa el borde inferior]*

[folio derecho]

(145)

75

Heaven, orb or spheare of the planet or star called Mars; & serveing the commands of the Highest, in the Order or Hierarchy of Angels called Potestates, by Degree, nature & office, & by the divine power & Efficacy of all aforesaid Decent & proper Titles, here before us, & unto us in this C: S: or G: R -- or otherwise out of the same here before us, as it shall please god, & also by his servants or Messagers of Divine Grace & mercy, to shew forth plainly unto us, some Remarkable signe or token foregoing to come & Appearance, & to primarily unto us, & before us, as well servants of the Highest, whereunto in his name & word againe & Earnestly Request, & move ye, both in power & ministering whose friendship unto us herein, & worke shall be a song of honour & the praise of him, & his Creation, Amen.

#

The *[illegible]* of *[illegible]* governed by Samael & Madimiel, or *[illegible]* in either of *[illegible]* as you *[illegible]* *[as]* Eighth (Angel of the Order of Potestates. 4

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

5. Replicatio

[ilegible] vuestros *[ilegible]* siervos, o Inteligencias Benditas, que por nombres llamados Samael, Boradiniel: con otros los sagrados Ángeles Celestiales del orden de Potestates, residiendo, &c. como antes &c. *[ilegible]* propiamente en esa región o morada, llamada Marte; particularmente relacionada, Mencionada, &c. Arriba dicho *[ilegible]* a la Aparición Visible, como en las invocaciones precedentes, ha sido por nosotros debidamente *[ilegible]* y más encarecidamente Pedido, Solicitado, suplicado y humildemente pedido por nosotros en cualquier *[ilegible]* razonable virtud, poder, fuerza, y Eficacia, de lo cual, y de todas las palabras Reales y sentencias allí contenidas, y también por el grande, fuerte, poderoso y Excelente nombre, del altísimo dios Elohim, Gibor: Y su Atributo Numeral, Geburah, o de otro modo por el más verdadero y esencial poder del dios, en cuyos siervos *[ilegible]* del Altísimo, desde el instante *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; una banda de microfilm atraviesa el borde inferior]*

[folio derecho]

(145)

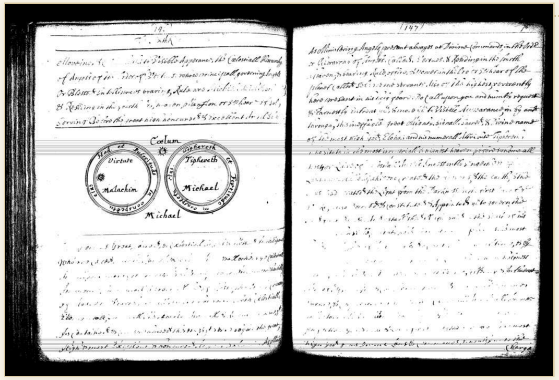
75

Cielo, orbe o esfera del planeta o estrella llamado Marte; y sirviendo los mandatos del Altísimo, en el Orden o Jerarquía de Ángeles llamados Potestates, por Grado, naturaleza y oficio, y por el poder divino y Eficacia de todos los antedichos Títulos Decentes y propios, aquí ante nosotros, y a nosotros en este C: S: o G: R -- o de otro modo fuera del mismo aquí ante nosotros, como le plazca a dios, y también por sus siervos o Mensajeros de Gracia y misericordia Divina, para mostrarnos claramente, algún signo o señal Notable previo a venir y a la Aparición, y primeramente a nosotros, y ante nosotros, así como siervos del Altísimo, a lo cual en su nombre y palabra de nuevo y Encarecidamente os Pedimos, y movemos, tanto en poder como en ministerio cuya amistad hacia nosotros en esto, y obra será un cántico de honor y la alabanza de él, y su Creación, Amén.

#

El *[ilegible]* de *[ilegible]* gobernado por Samael y Madimiel, o *[ilegible]* en cualquiera de *[ilegible]* como tú *[ilegible]* *[como]* Octavo (Ángel del Orden de Potestates. 4

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p084 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

14.

7: *[ilegible]*

[ilegible] therefore *[ilegible]* to Visible Appearance, the Celestiall Hierarchy of Angels of the order of Virtues: whose prince *[ilegible]* principally governing Angell or Blessed Intelligence bearing, Rule and office in the order & Residing in the fourth Mansion, Mansion, or Spheare of Sol, serveing God, and the great high honour & Excellent *[ilegible]*

[figura: dos sellos circulares trazados a mano, formados por dobles anillos concentricos. Sobre ambos esta escrito `Coelum` y debajo, centrado, `Michael`; entre los dos circulos hay un pequeno signo solar radiado. En el sello izquierdo se lee en el campo interior `Virtue` y `Malachim`, con un pequeno signo solar radiado a la izquierda; en el anillo exterior se distinguen `Hod et pulcritudo in conspectu eius`. En el sello derecho se lee en el campo interior `Tiphereth` y `Michael`; en el anillo exterior se distingue `Tiphereth et fortitudo in conspectu eius`.]

[ilegible] great, and *[ilegible] [ilegible]* most high god *[ilegible]* Who are *[ilegible]* Malachim, or *[ilegible] [lineas muy desvanecidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por bandas de microfilm, casi ilegible: High heaven [ilegible]* Excellent *[ilegible]*]

[folio derecho]

(147)

As Ministring Angels present alwayes at Divine Commands, in the order or Hierarchy of Angels called Virtues, & Resideing in the fourth Mansion, & bearing Rule, office, & power, in the Orb or Sphear of the planet called Sol; and servants also of the highest, reverently here present in his holy feare: To all upon you and humbly request & Earnestly intreat you by and in to Visible Appearance in by and through, this ineffable great mighty, signall, sacred, & divine name of the most high god Elohai, and his numerall Attribute Tiphereth, to shew in the most true reall & honest manner, beyond whom all *[ilegible] [ilegible]* Best *[ilegible]* the unsensible & *[ilegible] [ilegible]* this *[ilegible]* the *[ilegible]* as *[ilegible]* waters & the Light from the *[ilegible]* first *[ilegible] [ilegible]* on it hence & suppose to *[ilegible]* to governe the *[ilegible]* that the *[ilegible]* of this *[lineas restantes muy desvanecidas e ilegibles]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

14.

7: *[ilegible]*

[ilegible] por lo tanto *[ilegible]* a la Apariencia Visible, la Jerarquía Celestial de Ángeles del orden de las Virtudes: cuyo príncipe *[ilegible]* Ángel principalmente gobernante o Inteligencia Bendita ostentando Regla y oficio en el orden y Residiendo en la cuarta Mansión, Mansión, o Esfera de Sol, sirviendo a Dios, y el gran alto honor y Excelente *[ilegible]*

[figura: dos sellos circulares trazados a mano, formados por dobles anillos concentricos. Sobre ambos esta escrito `Coelum` y debajo, centrado, `Michael`; entre los dos circulos hay un pequeno signo solar radiado. En el sello izquierdo se lee en el campo interior `Virtue` y `Malachim`, con un pequeno signo solar radiado a la izquierda; en el anillo exterior se distinguen `Hod et pulcritudo in conspectu eius`. En el sello derecho se lee en el campo interior `Tiphereth` y `Michael`; en el anillo exterior se distingue `Tiphereth et fortitudo in conspectu eius`.]

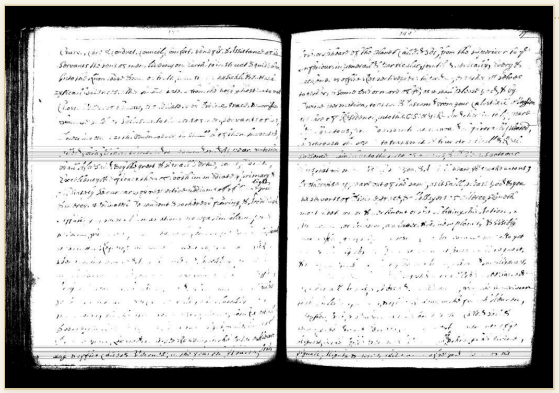
[ilegible] gran, y *[ilegible] [ilegible]* altísimo dios *[ilegible]* Quienes son *[ilegible]* Malachim, o *[ilegible] [lineas muy desvanecidas e ilegibles] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [linea inferior atravesada por bandas de microfilm, casi ilegible: Alto cielo [ilegible]* Excelente *[ilegible]*]

[folio derecho]

(147)

Como Ángeles Ministrantes presentes siempre a los Mandatos Divinos, en el orden o Jerarquía de Ángeles llamados Virtudes, y Residiendo en la cuarta Mansión, y ostentando Regla, oficio, y poder, en el Orbe o Esfera del planeta llamado Sol; y siervos también del altísimo, reverentemente aquí presentes en su santo temor: Os invoco a todos y humildemente solicito y Fervientemente os ruego por y hacia la Apariencia Visible en por y a través de, este inefable gran poderoso, insigne, sagrado, y divino nombre del dios altísimo Elohai, y su Atributo numeral Tiphereth, que os mostréis de la manera más verdadera real y honesta, más allá del cual todo *[ilegible]* *[ilegible]* Mejor *[ilegible]* lo insensible y *[ilegible]* *[ilegible]* este *[ilegible]* el *[ilegible]* como *[ilegible]* aguas y la Luz del *[ilegible]* primer *[ilegible]* *[ilegible]* sobre ello desde aquí y supongo para *[ilegible]* para gobernar el *[ilegible]* que el *[ilegible]* de este *[lineas restantes muy desvanecidas e ilegibles]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p085 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(148)

tharrie, care & Conduct, Councell, Comfort, benefit & Assistance as his Servants the sons of men, liveing on Earth: to instruct & guide them into the knowledg & feare of his holy name; & in respect thereof that such Especiall sacred & divine *[ilegible]* from this holy & blessed unto us poore sinners, & daily of true repentance by Divine Grace, remission of our sins & Salvation both *[ilegible]* and *[ilegible]* and also by his Earthly, Divine *[ilegible]* to shew *[ilegible]* of the wonderfull *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* grant that it *[ilegible]* by the great & *[ilegible]* of him, on that, Excellency, & Efficacy thereof, both immediatly, primarily and directly serveing our necessities and us *[ilegible]* high herein, as *[ilegible]* the abundant & most *[ilegible]* favouring & free *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]* *[linea inferior atravesada por bandas de microfilm: say* *[ilegible]* C: S: or G: R: *[ilegible]* in the fourth Heaven]

[folio derecho]

(149)

noe, or to parte of the names called &c, from the superior to the inferiour, in generall & particular; jointly & severally, Every & all, one by office & degree respective: to conjure you with all Powers together, in some condition or ord, as it shall please god, & by divine permission, to shew & Assume from your Celestiall Mansion or face of Residence, into this C:S: or G:R: in & to us to the ward as aforesaid, or *[ilegible]* without all *[ilegible]* & Terror affrightment, & through the *[ilegible]* to present a true and *[ilegible]* *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* present men *[ilegible]* if *[ilegible]* you that *[ilegible]* hearing of & relation unto us; or otherwise by vertue of the same, as it shall please god & you his servants of Divine grace & mercy, &c. oblige or *[ilegible]* love, gen. both most true no *[ilegible]* or diferent or in dischary his Actions, or the *[ilegible]* or his, or us latter, who interpiously & willingly *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]* *[linea inferior atravesada por bandas de microfilm: [ilegible]* liberty & love, will *[ilegible]* of *[ilegible]* you *[ilegible]*]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(148)

caridad, cuidado y Conducta, Consejo, Consuelo, beneficio y Asistencia como sus Siervos los hijos de los hombres, que viven en la Tierra: para instruirlos y guiarlos hacia el conocimiento y temor de su santo nombre; y con respecto a ello que tal Especial sagrado y divino *[ilegible]* de este santo y bendito hacia nosotros pobres pecadores, y diariamente de verdadero arrepentimiento por la Gracia Divina, remisión de nuestros pecados y Salvación tanto *[ilegible]* y *[ilegible]* y también por su Terrenal, Divino *[ilegible]* para mostrar *[ilegible]* del maravilloso *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* conceda que ello *[ilegible]* por el gran y *[ilegible]* de él, sobre eso, Excelencia, y Eficacia de lo mismo, tanto inmediata, principalmente y directamente sirviendo a nuestras necesidades y a nosotros *[ilegible]* alto en esto, como *[ilegible]* el abundante y más *[ilegible]* favorecedor y libre *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]* *[linea inferior atravesada por bandas de microfilm: decir [ilegible]* C: S: o G: R: *[ilegible]* en el cuarto Cielo]

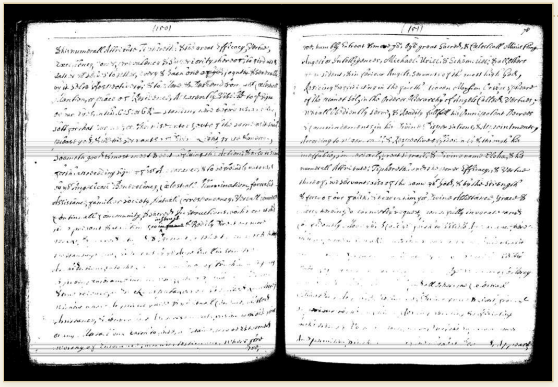
[folio derecho]

(149)

no, o a parte de los nombres llamados etc., desde el superior hasta el inferior, en general y en particular; conjunta y separadamente, Todos y cada uno, por oficio y grado respectivo: para conjuraros con todos los Poderes juntos, en alguna condición u orden, como a Dios le plazca, y por permiso divino, para mostrar y Asumir desde vuestra Mansión Celestial o faz de

Residencia, hacia este C: S: o G: R: en y para nosotros hacia la guarda como se ha dicho, o *[ilegible]* sin todo *[ilegible]* y espanto de Terror, y a través del *[ilegible]* para presentar un verdadero y *[ilegible] [linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* hombres presentes *[ilegible]* si *[ilegible]* a vosotros que *[ilegible]* oyendo y en relación a nosotros; o de otra manera por virtud de lo mismo, como le plazca a Dios y a vosotros sus siervos de gracia y misericordia Divina, etc. obligar o *[ilegible]* amor, gen. ambos más verdadero ningún *[ilegible]* o diferente o en descargar sus Acciones, o el *[ilegible]* o suyo, o nosotros los últimos, que interpíamente y de buena voluntad *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles] [linea inferior atravesada por bandas de microfilm: [ilegible]* libertad y amor, voluntad *[ilegible]* de *[ilegible]* vosotros *[ilegible]*]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p086 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(150)

This numerall Attribute Tiphereth; & this great Efficacy, Vertue, Excellency, power, moderation & superiority thereof; to give us & faith by vertue to gather, every & Each one of you, joyntly & Severally, by it selfe Respectively, & so love & descend from all Celestiall Mansion, or place of Residence, Immediately visible to our sight or the *[ilegible]*, in this C:S: or G:R: standing fixed before us in this Softforth at our *[ilegible]* for the use benefit & *[ilegible]* of this sacred *[ilegible] [linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura] [ilegible]* beseech you by this *[ilegible]* servants *[ilegible] [faith] [ilegible]* as *[before]* Soome the good & most *[ilegible] [ilegible]* by this *[ilegible] [efficacy]* & also to shew forth, exceeding *[ilegible]* of *[our] [mercies]* & so we *[ilegible]* unto us, & *[in]* Angelicall Benedictions, Celestiall Illuminatione, favourable Assistance, familiar society, mutuall (Correspondence, Verball Converse & continually Community, & thereby the Instructions, both on with *[us] [present]* & *[at]* the *[poor] [fare]* (for daily *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles] [linea inferior atravesada por bandas de microfilm: Memory of Existence [ilegible]* in the fourth heaven as *[aforesaid]*]

[folio derecho]

(151)

wch, humbly intreat & most agd, by the great Sacred, & Celestiall Ministring Angels or Intelligences, Michael, Uriel, & Schimeliel, & all others *[presented]* or their superior Angels, Servants of the most high God, Resideing & officiating in the fourth heaven Mansion (or Orb or Sphere of the name of Sol, in the Order or Hierarchy of Angels (called, Vertues, who all Obediently serve, & readily fulfill his Omnipotent Decrees & Commandements, in his Divine Dispensations, & Appointments, According to yr administrations & Respective offices, in it, & through his *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* ineffable, *[prime]*, great signat, & divine name Eloha, & his numerall Attribute, Tiphereth, and the wonder Efficacy, & Vertue thereof, now servants also of the same yo God, & by the strength & force of our faith; Stoweing for Divine Assistance, grace & *[mercy]*, herein; do earnestly request, yous fully invocate and *[conjure] [them]* & so, Specially *[push]* to *[illude] [ilegible] [there] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]* & all others, moe (or divine *[ilegible] [ilegible]* to *[ilegible] [sins] [pro] [ilegible] [ilegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(150)

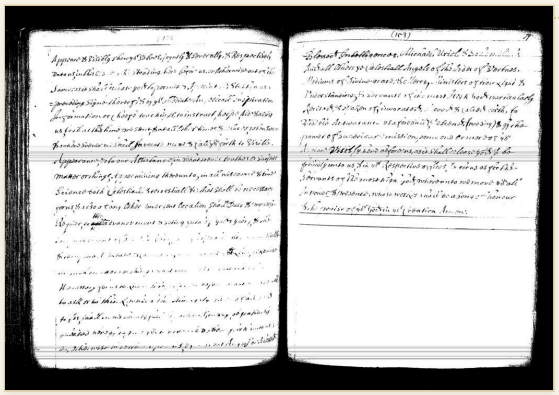
Este atributo numeral Tiphereth; y esta gran eficacia, virtud, excelencia, poder, moderación y superioridad del mismo; para darnos y fe por virtud para reunir, a todos y cada uno de vosotros, conjunta y separadamente, por sí mismo respectivamente, y así amar y descender de toda mansión celestial, o lugar de residencia, inmediatamente visible a nuestra vista o el *[ilegible]*, en este C:S: o G:R: estando fijos ante nosotros en este Softforth en nuestro *[ilegible]* para el uso beneficio y *[ilegible]* de este sagrado *[ilegible] [linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura] [ilegible]* os suplicamos por este *[ilegible]* sirvientes *[ilegible] [fe] [ilegible]* como *[antes]* Soome el bueno y más *[ilegible] [ilegible]* por esta *[ilegible] [eficacia]* y también para mostrar, excediendo *[ilegible]* de *[nuestras] [misericordias]* y así nosotros *[ilegible]* hacia nosotros, y *[en]* bendiciones angelicales, iluminación celestial, asistencia favorable, sociedad familiar, mutua (correspondencia, conversación verbal y continua comunidad, y por ello las instrucciones, tanto en con *[nosotros] [presentes]* y *[en]* la *[pobre] [comida]* (para diario *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles] [linea inferior atravesada por bandas de microfilm: Memoria de Existencia [ilegible]* en el cuarto cielo como *[sobredicho]*]

[folio derecho]

(151)

los cuales, humildemente suplicamos y más *[agd]*, por los grandes, sagrados y celestiales ángeles ministrantes o inteligencias, Michael, Uriel, y Schimeliel, y todos los demás *[presentados]* o sus ángeles superiores, sirvientes del Dios altísimo, residiendo y oficiando en la mansión del cuarto cielo (u orbe o esfera del nombre de Sol, en el orden o jerarquía de los ángeles (llamados, virtudes, quienes todos obedientemente sirven, y prestamente cumplen sus decretos y mandamientos omnipotentes, en sus dispensaciones divinas, y designaciones, de acuerdo a vuestras administraciones y respectivos oficios, en ella, y a través de su *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* inefable, *[principal]*, gran signat, y nombre divino Eloha, y su atributo numeral, Tiphereth, y la maravillosa eficacia, y virtud del mismo, ahora sirvientes también del mismo vuestro Dios, y por la fuerza y vigor de nuestra fe; Stoweing por asistencia divina, gracia y *[misericordia]*, en esto; os rogamos encarecidamente, invocamos plenamente y *[conjuramos]* a *[ellos]* y así, especialmente *[push]* to *[illude]* *[ilegible]* *[allí]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]* y todos los demás, moe (o divinos *[ilegible]* *[ilegible]* a *[ilegible]* *[pecados]* *[pro]* *[ilegible]* *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p087 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(152)

Appeare & visibly shew ye Selves, joyntly & Severally, & Respectively unto us in this C:S: or G:R: standing here before us, or otherwise out of the same, as it shall please god to permit & appoint, & Station us =speedily, signe thereof is by ye Divine An, Artificiall Inspiration. Information or (those) touchings to instruct, helpe Aide & Assist us both in this kinde present, & at all other times & places whensoever & wheresoever we that Invocate now & at all & forth to Visible *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* Appearance & to our Assistance in whatsoever further subject Matter or things, that are thereunto; in all necessary & true Science & Celestiall; & that shall be necessary for us & also of any Other Emergent Occasion, shall Daily & monethly Require, to the advancement & setting forth of god & your & the *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[varias lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]* O, Intermission to adore *[ilegible]* as by *[ilegible]* in beloved

[folio derecho]

(153)

71

Blessed Intelligences; *[ilegible]*, Uriel, & *[ilegible]* And all Others yt Celestiall Angells of the Order of Vertues, Mediums of Divine grace, & Celery, Ministers of true Light & Understanding, & Servants of the most High god, particularly Recited, & now by us invocated, moved & called forth, to visible Appearance as aforesaid, & assistance; hereby & by the power of Superior mission, some one or more of you *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* And Visibly here before us, as it shall please god & be friendly unto us & in yr Respective offices, & for us as for the Servants of the most high god, without to remove you all in power & presence, who is worker & will be a song of honour both praise of ye god in yr Creation Amen.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(152)

Apareced y mostraos visiblemente, conjunta y Separadamente, y Respectivamente ante nosotros en este C:S: o G:R: estando aquí ante nosotros, o de otra manera fuera del mismo, según plazca a dios permitir y disponer, y Situadnos =rápidamente, cuyo signo es por la Divina An, Inspiración Artificial. Información o (esos) toques para instruir, socorrer, Ayudar y Asistirnos a ambos en esta clase presente, y en todos los demás tiempos y lugares siempre y dondequiera que nosotros que Invocamos ahora y en todo y en adelante a Visible *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* Aparición y a nuestra Asistencia en cualquier otro sujeto Materia o cosas, que a ello correspondan; en toda necesaria y verdadera Ciencia y Celestial; y que será necesaria para nosotros y también de cualquier Otra Ocasión Emergente, que Diaria y mensualmente Requerirá, para el avance y manifestación de dios y vuestra y la *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[varias lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]* Oh, Intermisión para adorar *[ilegible]* como por *[ilegible]* en amado

[folio derecho]

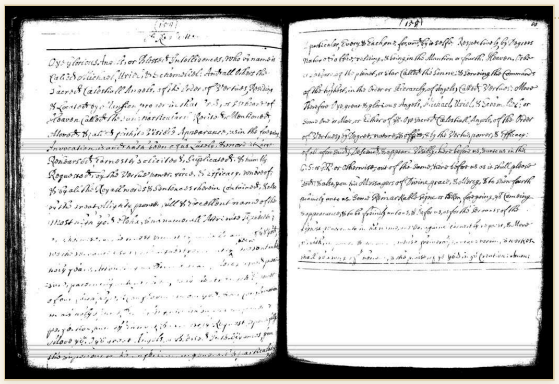
(153)

71

Inteligencias Benditas; *[ilegible]*, Uriel, y *[ilegible]* Y todos los Demás que sois Ángeles Celestiales del Orden de las Virtudes, Medios de la gracia Divina, y Celery, Ministros de la verdadera Luz y Entendimiento, y Siervos del dios Altísimo, particularmente Recitados, y ahora por nosotros invocados, movidos y llamados a salir, a la Aparición visible como se ha dicho, y asistencia; por la presente y por el poder de la misión Superior, alguno o algunos de vosotros *[linea atravesada por bandas horizontales de microfilm; sin figura]* Y Visiblemente aquí ante nosotros, según plazca a dios y sed amistosos con nosotros y en

vuestros Respectivos oficios, y para nosotros como para los Siervos del dios altísimo, sin removeros a todos en poder y presencia, que es obrador y será un cántico de honor tanto alabanza del dios en vuestra Creación Amén.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p088 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(154)

O ye glorious the is, or Blessed Intelligences, who by name is Called Oliel, Uriel, & Schomiel: And all Others the Sacred Celestiall Angells, of the Order of Vertues, Residing & Located by yor mansion proper in this *[ilegible] [ilegible]* of Heaven (called the *[ilegible]* particular: Rexiel, & Monhondod, Moreod, &c all of which visible Appearance, is in the foregoing Invocation, is and hath been of us lately, & more at large Rehearsed, Earnestly Solicited, Supplicated, & humbly Requested, by the Vertue power, force, & efficacy, whereof & by all the Royall words & Sentences therein contained, & also by the great & mighty power, all & excellent names of the most high god & Elohim, therein named all Attrieved *[ilegible] [ilegible] [varias lineas muy desvanecidas e ilegibles]* Move you, by divine power, &c. arise & in behalfe us from the superior to this inferior or *[ilegible]* by particular

[folio derecho]

(155)

00

particular, Every & Each one, for, and by it selfe Respectively by Degrees nature or office, residing, & being in the Mansion or fourth Heaven, or the orbicular of the planet, or star called the sonne: & showing the Commands of the highest, in the Order or Hierarchy, of Angels, Called Vertues; Move therefore O ye great & glorious Angels, Michael, Uriel, & Sens...iel; or some one or More, or Either of you, ye Sacred Celestiall Angells, of the Order of Vertues; by Degree, nature & office, & by the Vertue, power, & Efficacy of all aforesaid Defences, to appeare Visibly here before us, & unto us in this C:S: or G:R: or otherwise out of the same, here before us as it shall please god: & also, you his Messagers of Divine grace, & Celery, & to shew forth plainly unto us some Remarkable signe or token foregoing, of Coming & appearance to be friendly unto us, & to us, as for the Servants of the Highest, *[ilegible]* in his name, or Do, require Carnally request, & Move you forth, *[ilegible] [ilegible]* powers, princely, *[ilegible]*, wonders. *[ilegible] [lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(154)

Oh vosotras gloriosas, o Benditas Inteligencias, que por nombre sois llamadas Oliel, Uriel, y Schomiel: Y todos los Demás Sagrados Ángeles Celestiales, del Orden de las Virtudes, Residiendo y Ubicados por vuestra morada propia en este *[ilegible] [ilegible]* del Cielo (llamado el *[ilegible]* particular: Rexiel, y Monhondod, Moreod, etc. cuya Apariencia visible, en la anterior Invocación, es y ha sido por nosotros últimamente, y más ampliamente Recitada, Fervientemente Solicitada, Suplicada, y humildemente Pedida, por la Virtud poder, fuerza, y eficacia, de lo cual y por todas las Reales palabras y Sentencias allí contenidas, y también por el grande y poderoso poder, todos y excelentes nombres del altísimo dios y Elohim, allí nombrados todos Atribuidos *[ilegible] [ilegible] [varias lineas muy desvanecidas e ilegibles]* Moveos, por poder divino, etc. levantaos y en favor nuestro desde lo superior a esto inferior o *[ilegible]* por particular

[folio derecho]

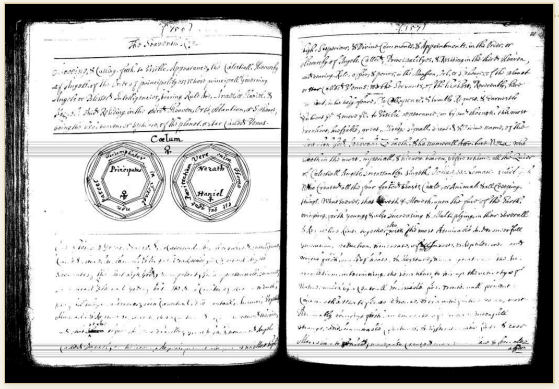
(155)

00

particular, Todos y Cada uno, por y para sí mismo Respectivamente por Grados naturaleza u oficio, residiendo, y estando en la Morada o cuarto Cielo, o lo orbicular del planeta, o estrella llamada el sol: y mostrando los Mandatos del altísimo, en el Orden o Jerarquía, de Ángeles, llamado Virtudes; Moveos por lo tanto Oh grandes y gloriosos Ángeles, Michael, Uriel, y Sens...iel; o alguno o Más, o Cualquiera de vosotros, Sagrados Ángeles Celestiales, del Orden de las Virtudes; por Grado, naturaleza y oficio, y por la Virtud, poder, y Eficacia de todas las antedichas Defensas, a aparecer Visiblemente aquí ante nosotros, y para nosotros

en este C:S: o G:R: o de otro modo fuera del mismo, aquí ante nosotros como le plazca a dios: y también, vosotros sus Mensajeros de Divina gracia, y Celeridad, y a mostrar claramente a nosotros algún signo Notable o señal precursora, de Venida y apariencia para ser amistosos hacia nosotros, y con nosotros, como para los Siervos del Altísimo, *[ilegible]* en su nombre, o Haced, requerid Carnalmente solicitud, y Moveos hacia adelante, *[ilegible] [ilegible]* poderes, principescos, *[ilegible]*, maravillas. *[ilegible] [lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p089 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(156)

The Sacredntia .S.

Ordering, & Calling forth to Visible Appearance, the Celestiall Hierarchy of Angels, of the order of principalities; Whose principall Governing Angels or Blessed Intelligences, bearing Rule And, - Inadius or Haniel & Hagiel: And Residing in the third Heaven, Orbe, Mansion, or Sphaere being the Orb, heaven, or Sphaere, of the planet, or star called Venus.

[figura: dos sellos circulares trazados bajo el rotulo `Cœlum`, con el signo astronomico de Venus entre ambos. El sello izquierdo contiene varios circulos concentricos, un poligono/heptagono doble y en el centro el nombre `Principatus`; en el borde interior se leen parcialmente nombres como `Gavem`, `Habor`, `Hacel`, `Non`, y otros trazos no seguros, con simbolo de Venus en la parte inferior. El sello derecho es semejante, con circulos concentricos y poligono/heptagono; en el centro se leen `Nezath` y `Haniel`, con simbolo de Venus, y en el borde interior se distinguen parcialmente `Ver`, `nim`, `Horio`, `Penitram`, `Hob`, `mb`, `zsd`, ademas de otros caracteres no seguros.]

[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como] *[ilegible]* ye *[ilegible]* Sacred & Celestiall *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* of the *[ilegible]* *[ilegible]* by *[ilegible]* and *[ilegible]* *[ilegible]* the most high God, *[ilegible]* visible *[ilegible]* *[ilegible]* and Elohim & God, that the *[ilegible]* *[ilegible]* glorious *[ilegible]* from *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Angels *[ilegible]*

[folio derecho]

(157)

01

High, Superior, & Divine Commands, & Appointments, in the Order, or Hierarchy, of Angels, Called, Principalities, & Residing in the third Heaven, And bearing Rule, office, & power, in the Mansion, Orb, or Sphaere, of the planet or star (called) Venus: Move the Servants, of the Highest, Reverently, here in tent, in his holy feare, To Apparence, & humbly Request, & Earnestly Intreat ye & move you, to visible appearance, in by and through, this most Excellent, Ineffable, great, mighty, Signall, Sacred & Divine name, of the most high God, Jehovah, Sabaoth, whose numerall Attribute No is ono within the most, Imperiall & highest heaven before whom all the Quire of Celestiall Angels, incessantly singeth; Omaliel &c amen. And of him who Created all the four footed beasts, Cattle, or Animals & all Creeping things, Whatsoever, that Creepeth & Moveth, upon the face of the Earth; bringing forth young, & also increasing & Multiplying, in their severall & Respective kinds, together with the most Admirable, wonderfull generation, production, termination, of Infinit, corruptible, and all Living *[or Life]* things, in vegetable, Animal, or Mineral *[ilegible]* whereof *[ilegible]* *[ilegible]* of *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* emanation, abounding, the divers heads, to *[ilegible]* the victory of Nature, which by a Centrall, Invisible fire, twists, and permeat Cometh that those figures & Bodies, & bringeth in their movement, most Admirably ordering forth, and *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores desvanecidas e ilegibles]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(156)

La Sacredntia .S.

Ordenando, y Llamando a la Aparición Visible, a la Jerarquía Celestial de Ángeles, del orden de los principados; Cuyos principales Gobernantes Ángeles o Inteligencias Benditas, que ostentan el Dominio Y, - Inadius o Haniel y Hagiel: Y que Residen en el tercer Cielo, Orbe, Mansión, o Esfera siendo el Orbe, cielo, o Esfera, del planeta, o estrella llamado Venus.

[figura: dos sellos circulares trazados bajo el rotulo `Cœlum`, con el signo astronomico de Venus entre ambos. El sello izquierdo contiene varios circulos concentricos, un poligono/heptagono doble y en el centro el nombre `Principatus`; en el borde interior se leen

parcialmente nombres como `Gavem`, `Habor`, `Hacel`, `Non`, y otros trazos no seguros, con simbolo de Venus en la parte inferior. El sello derecho es semejante, con circulos concentricos y poligono/heptagono; en el centro se leen `Nezath` y `Haniel`, con simbolo de Venus, y en el borde interior se distinguen parcialmente `Ver`, `nim`, `Horio`, `Penitram`, `Hob`, `mb`, `zsd`, ademas de otros caracteres no seguros.]

[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como] *[ilegible]* vosotros *[ilegible]* Sagrado y Celestial *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* del *[ilegible]* *[ilegible]* por *[ilegible]* y *[ilegible]* *[ilegible]* el Dios altísimo, *[ilegible]* visible *[ilegible]* *[ilegible]* y Elohim y Dios, que el *[ilegible]* *[ilegible]* glorioso *[ilegible]* de *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Ángeles *[ilegible]*

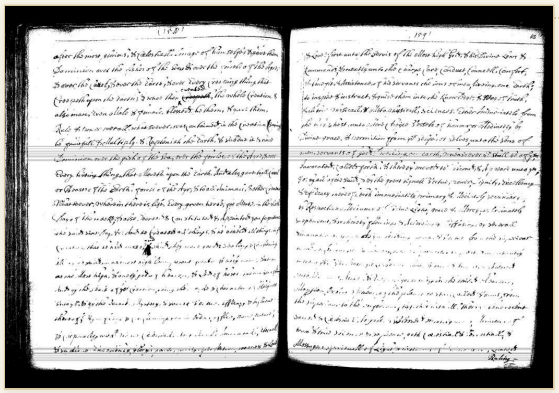
[folio derecho]

(157)

01

Altos, Superiores, y Divinos Mandatos, y Nombramientos, en el Orden, o Jerarquía, de Ángeles, Llamados, Principados, y que Residen en el tercer Cielo, Y que ostentan el Dominio, oficio, y poder, en la Mansión, Orbe, o Esfera, del planeta o estrella (llamado) Venus: Los siervos del Altísimo mueven, Reverentemente, aquí en tienda, en su santo temor, A la Aparición, y humildemente Solicitan, y Encarecidamente os Ruegan y os mueven, a la aparición visible, en, por y a través de, este muy Excelente, Inefable, grande, poderoso, Insigne, Sagrado y Divino nombre, del Dios altísimo, Jehovah, Sabaoth, cuyo Atributo numeral No es ono dentro del más, Imperial y altísimo cielo ante quien todo el Coro de Ángeles Celestiales, canta incesantemente; Omaliel &c amén. Y de aquel que Creó a todas las bestias de cuatro patas, Ganado, o Animales y todas las cosas Rastreras, Cualesquiera, que se Arrastran y se Mueven, sobre la faz de la Tierra; dando a luz crías, y también aumentando y Multiplicándose, en sus diversos y Respectivos géneros, junto con la más Admirable, maravillosa generación, producción, terminación, de Infinitas, corruptibles, y todas las cosas Vivientes *[o Vida]*, en vegetal, Animal, o Mineral *[ilegible]* de lo cual *[ilegible]* *[ilegible]* de *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* emanación, abundando, las diversas cabezas, para *[ilegible]* la victoria de la Naturaleza, que por un fuego Central e Invisible, entrelaza, y permea Viene que esas figuras y Cuerpos, y trae en su movimiento, más Admirablemente ordenando hacia adelante, y *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[lineas inferiores desvanecidas e ilegibles]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p090 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(158)

after the most glorious, & Celestiall Image of him selfe, & gave them Dominion over the fishes of the Sea, & over the fowles of the Ayre, & over the Cattle, & over the Earth, & over Every creeping thing that creepeth upon the Earth; & when thou created, the whole Creation & also man, even allad & formed; blessed he them, & gave them, Rule & power over all, whatsoever was contained in the Creation saying be fruitfull, & Multiply & Replenish the Earth, & subdue it, & have Dominion over the fish of the Sea, over the fowles, of the Ayre, & over Every living thing, that Moveth upon the Earth, And also gave to all *[cattle]* or Beasts of the Earth; fowls of the Ayre, & to all Animall, & other *[creature]* Whatsoever, wherein there is life, Every green herbe, for Meat, in the sixth Day of the worke; & also, decreed, & constituted, & Appointed you to governe the said sixth day, & And he Created all things, & he ordered all things, in *[it] [linea muy desvanecida]* that he had made, and they was you *[be] [ilegible] [ilegible]* night *[ilegible]* was perfect & holy *[ilegible]* Said *[he]* as the most high, & onely god *[ilegible]* & Lord of hosts *[ilegible] [ilegible]* by the *[due]* of god *[creatour] [ilegible] [characters] [ilegible] [ilegible]* by this Secret Mystery, & divine *[ilegible]* thou art officers of the powers thereof, by *[ilegible]* ye are *[ilegible] [of fire] [ilegible]* office, names, natured, *[of spirituality with] [ilegible]* Celestiall, *[terrestriall]*, *[solar] [infernall]*, Elementall, *[ilegible]* of divine decree *[illegible]* glory, power, mighty, *[potency]* of heaven powers *[which]*

[folio derecho]

(159)

02

Now, first unto the Servis of the Most high God, & his Divine Laws & Commands, directly unto the charge, Care, Conduct, Councill, Comfort, Convert, & Assistance, of his servants the sons of men, living one Earth; to inspire & instruct, & guide them into the Knowledge, & Way of truth, both in Physicall, & Metaphysicall, sciences, Either Immediately from the high host, unto whose blessed Vessels of honor or Mediatly by divine grace, & permission from yd selfe, or selves, unto the sons of men, servants of god, dwelling on Earth, And whereof ye shall be of the Invocated, Called forth, & thereby moved to descend, & it inward unto us, ye shall expound said, & by the great signall Virtue, power, signify, Directiones & efficacy thereof, both immediately primary, & Mediately secondary, by Remotion, Velicans or divine Light, grace & Mercy, as Primarily superior, & so thereby from us, & secondarily inferiors or severall *[minister]*s, by us *[to] [govern] [conserve] [protect] [ilegible] [aid] [direction] [ilegible] [by] [ilegible]* office in names & nature, either in *[life] [science] [ilegible]* the truth, & *[that] [we] [may]* know *[them]* Magistrats, *[Princes]*, Judges, or the *[places] [or] [therein]* called Thrones, from the highest, to the superior, together with all their obedient *[linea desvanecida]* Sacred, & Celestiall *[Signes]*, *[wisdom]* & mercys *[ilegible] [humane] [of]* them & their *[decrees]* & appointments, both *[celestiall]*, terrestriall, & Allmighty, spirituall of Light, wisdom *[ilegible] [sacred]* Ruling

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(158)

a la más gloriosa, y Celestial Imagen de sí mismo, y les dio Dominio sobre los peces del Mar, y sobre las aves del Aire, y sobre el Ganado, y sobre la Tierra, y sobre Toda cosa que se arrastra que se arrastra sobre la Tierra; y cuando tú creaste, toda la Creación y también al hombre, incluso allad y formado; los bendijo, y les dio, Regla y poder sobre todo, cuanto estuviese contenido en la Creación diciendo sed fructíferos, y Multiplicaos y Llenad la Tierra, y sojuzgadla, y tened Dominio sobre los peces del Mar, sobre las aves, del Aire, y sobre Todo ser viviente, que se Mueve sobre la Tierra, Y también dio a todo *[ganado]* o Bestias de la Tierra; aves del Aire, y a todo Animal, y otra *[criatura]* Cualquiera, en la cual haya vida, Toda hierba verde, por Alimento, en el sexto Día de la obra; y también, decretó, y constituyó, y os Designó para gobernar el dicho sexto día, y Y él Creó todas las cosas, y él ordenó todas las cosas, en *[él] [línea muy desvanecida]* que él había hecho, y ellas fueron vos *[sed] [ilegible] [ilegible]* noche *[ilegible]* fue perfecta y santa *[ilegible]* Dijo *[él]* como el altísimo, y único dios *[ilegible]* y Señor de los ejércitos *[ilegible]*

[ilegible] por el *[derecho]* de dios *[creador] [ilegible] [caracteres] [ilegible] [ilegible]* por este Misterio Secreto, y divina *[ilegible]* sois oficiales de los poderes de ello, por *[ilegible]* sois *[ilegible] [de fuego] [ilegible]* oficio, nombres, de naturaleza, *[de espiritualidad con] [ilegible]* Celestial, *[terrenal]*, *[solar] [infernal]*, Elemental, *[ilegible]* de decreto divino *[ilegible]* gloria, poder, fuerza, *[potencia]* de los poderes del cielo *[que]*

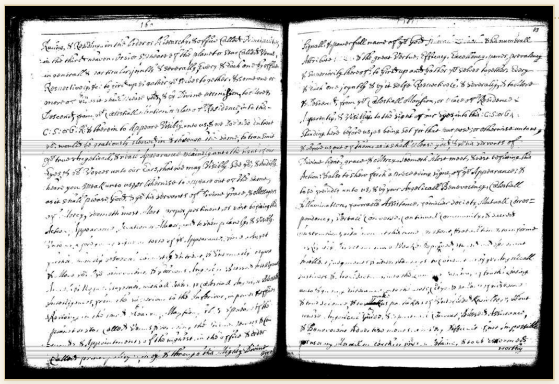
[folio derecho]

(159)

02

Ahora, primero al Servicio del Dios Altísimo, y sus Leyes Divinas y Mandamientos, directamente al cargo, Cuidado, dirección, Consejo, Consuelo, convertir, y Asistencia, de sus siervos los hijos de los hombres, que viven en la Tierra; para inspirarlos e instruirlos, y guiarlos hacia el Conocimiento, y el Camino de la verdad, tanto en las ciencias Físicas, como Metafísicas, Ya sea Inmediatamente desde la alta hueste, hacia cuyos benditos Vasos de honor o Mediatamente por gracia divina, y permiso de vos mismo, o vos mismos, hacia los hijos de los hombres, siervos de dios, que habitan en la Tierra, Y de los cuales seréis de los Invocados, Llamados a manifestarse, y por lo tanto movidos a descender, y esto hacia adentro a nosotros, expondréis lo dicho, y por la gran Virtud señalada, poder, significar, Direcciones y eficacia de ello, tanto inmediatamente primarios, como Mediatamente secundarios, por Remoción, Velicans o Luz divina, gracia y Misericordia, como Primariamente superior, y así por ello de nosotros, y secundariamente inferiores o varios *[ministro]*s, por nosotros *[para] [gobernar] [conservar] [proteger] [ilegible] [ayudar] [dirección] [ilegible] [por] [ilegible]* oficio en nombres y naturaleza, ya sea en *[vida] [ciencia] [ilegible]* la verdad, y *[que] [nosotros] [podamos]* conocer *[los]* Magistrados, *[Príncipes]*, Jueces, o los *[lugares] [o] [en ellos]* llamados Tronos, desde el más alto, al superior, junto con todos sus obedientes *[línea desvanecida]* Sagrados, y Celestiales *[Signos]*, *[sabiduría]* y misericordias *[ilegible] [humano] [de]* ellos y sus *[decretos]* y designaciones, tanto *[celestiales]*, terrenales, y Todopoderosos, espirituales de Luz, sabiduría *[ilegible] [sagrado]* Gobernando

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p091 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(160)

Ruling, & Residing, in the Order or Hierarchy, & office called Principallities, in the third heaven, Orb, or Sphere of this planet or star called Venus, in generall & particular, jointly & severally, Every & Each one by office Respectively, &c: to give & up & gather yd selves together, & some one or more of ye, as it hath pleased God, & of Divine permission to allow & Descend, from yd Celestiall, Mansion or place of Residence, into this -- C:S:orG:R: & therein to Appeare Visibly, unto us, & not to hide what ye would be graciously pleased in & through the same, to transmit yd true Angelicall, & reall appearance plainly unto the sight of our Eyes, & to Voyces unto our Ears, that we may Visibly see you, & Audibly hear you speak unto us, or otherwise to appeare out of the same, as it shall please God, & yd his servants of Divine grace, & Messengers of Mercy, doun with most sweet respect, pertinent, or best befitting this Action; Appearance, Action or Mansion; and to shew plainly, & visibly, unto us, a good & perfect token or test of yd Appearance; and a sign of farther friendly Assistance, in what ye hereby, & Externally, impart & shew yd communications, & gracious signes, *[of]* divine *[protection]* And to be Respects joyned, unto all things, to celebrate the *[ilegible]* & blessed *[ilegible]*s, from the superiour, to the Inferiour, in your *[proper]* offices *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como]* *[ilegible]* Mansion to be *[spread]* by the Planets or Star called Venus, *[ilegible]* this *[divine]* *[ilegible]* *[ilegible]* Appointments of the highest, in the office & order called principallity, in & through this Almighty Divine worthy

[folio derecho]

(161)

03

Signall & powerfull name of god GAD *[Phaat]* *[Ducanta]* *[thar]* numerall Attribute *[ilegible]*, & the great Vertue, Efficacy, Excellency, power, prevalency & superiority thereof; to give up and gather yd selves together, Every & Each one jointly & by it selfe Respectively, & severally; & to Collect & Descend, from yd Celestiall Mansion, or place of Residence & Apparently, & Visibly to the sight of our Eyes, into this C:S:orG:R: standing here before us; as being set for that purpose; or otherwise unto us, & before us out of them, as it shall please god & to his servants of Divine light, grace & Mercy, seemeth Most meet, & best befitting, this Action; & also to shew forth a true & correspondinge signe, of yr Appearance, & to be friendly unto us, & by your Angelicall Benevolency, Celestiall Illuminations, favorable Assistance, familiar society, mutuall Correspondency, Verball Converse, Continuall Community, & sacred instructions, often from time to time, & dayly that we then may know *[lineas muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como]* & the *[truth]* *[ilegible]* *[dew]* *[of]* *[your]* *[divine]* *[presence]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[mortal]* *[or]* *[terrestriall]* *[powers]* *[to]* *[conduct]* *[may]* *[physicall]* instructions & benedictions, unto the *[sons]* of men, *[in truth]*, leading unto thy *[grace]* Externall *[administrations]*, *[to be a possession]* & transcendently & to *[us]* & a real *[test]* of *[yd]* Intellectual Knowledge & Vertue, whose *[beneficiall]* Guides, & *[spirituall]* Conduct, blessed Assistance, & Benevolent Actions and *[motions]*, and very Effectuall *[success]* & proceedings possessing Element on Earth, in power & virtue, & to us *[recommend]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(160)

Gobernando, y Residiendo, en el Orden o Jerarquía, y oficio llamado Principados, en el tercer cielo, Orbe, o Esfera de este planeta o estrella llamado Venus, en general y en particular, conjunta y separadamente, Todos y Cada uno por oficio Respectivamente, etc.: para entregaros y congregaros, y alguno o más de vosotros, según ha complacido a Dios, y de permisión Divina otorgar y Descender, de *[la]* Mansión Celestial, o lugar de Residencia, a este -- C:S:oG:R: y allí Aparecer de modo manifiesto y visiblemente, ante nosotros, y no ocultar lo que graciosamente os plazca en y a través del mismo, para transmitir *[la]* verdadera, Angelical, y real apariencia claramente a la vista de nuestros Ojos, y con Voces a nuestros Oídos, para que

podamos veros Visiblemente, y escucharos Audiblemente hablarnos, o de lo contrario aparecer fuera del mismo, como plazca a Dios, y *[a]* sus siervos de la gracia Divina, y Mensajeros de Misericordia, descender con el más dulce respeto, pertinente, o que mejor se adapte a esta Acción; Apariencia, Acción o Mansión; y mostrar clara, y visiblemente, ante nosotros, una buena y perfecta señal o prueba de *[la]* Apariencia; y un signo de mayor y amistosa Asistencia, en lo que por la presente, y Externamente, impartís y mostráis *[las]* comunicaciones, y graciosos signos, *[de] [protección]* divina. Y que los Respetos se unan, a todas las cosas, para celebrar los *[ilegible]* y benditos *[ilegible]*s, del superior, al Inferior, en vuestros *[propios]* oficios *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como] [ilegible]* Mansión para ser *[difundida]* por los Planetas o Estrella llamado Venus, *[ilegible]* este *[divino] [ilegible] [ilegible]* Nombramientos de lo más alto, en el oficio y orden llamado principado, en y a través de este Todopoderoso Divino digno

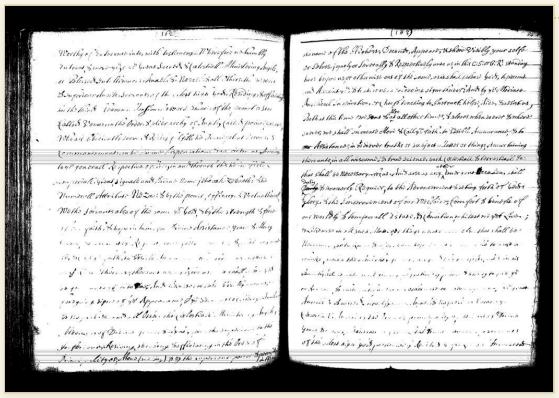
[folio derecho]

(161)

03

Insigne y poderoso nombre de dios GAD *[Phaat] [Ducanta] [thar]* numeral Atributo *[ilegible]*, y la gran Virtud, Eficacia, Excelencia, poder, prevalencia y superioridad del mismo; para entregaros y congregaros, Todos y Cada uno conjunta y por sí mismo Respectivamente, y separadamente; y para Reunir y Descender, de *[la]* Mansión Celestial, o lugar de Residencia y de modo manifiesto y visiblemente a la vista de nuestros Ojos, a este C:S:oG:R: puesto aquí ante nosotros; al estar dispuesto para ese propósito; o de otro modo ante nosotros, y ante nosotros fuera de ellos, como plazca a dios y a sus siervos de luz Divina, gracia y Misericordia, parezca Más adecuado, y que mejor se adapte, a esta Acción; y también para mostrar un verdadero y correspondiente signo, de vuestra Apariencia, y ser amistosos con nosotros, y por vuestra Benevolencia Angelical, Iluminaciones Celestiales, favorable Asistencia, sociedad familiar, mutua Correspondencia, Conversación Verbal, Continua Comunidad, y sagradas instrucciones, a menudo de vez en cuando, y diariamente para que entonces podamos conocer *[lineas muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como]* y la *[verdad] [ilegible] [rocío] [de] [vuestra] [divina] [presencia] [ilegible] [ilegible] [mortales] [o] [terrestres] [poderes] [para] [conducir] [puedan] [físicas]* instrucciones y bendiciones, a los *[hijos]* de los hombres, *[en verdad]*, conduciendo hacia tu *[gracia] [administraciones]* Externas, *[para ser una posesión]* y trascendentalmente y para *[nosotros]* y una verdadera *[prueba]* de *[el]* Conocimiento Intelectual y Virtud, cuyas *[beneficiosas]* Guías, y Conducta *[espiritual]*, bendita Asistencia, y Acciones Benevolentes y *[movimientos]*, y muy Eficaz *[éxito]* y procederes poseyendo Elemento en la Tierra, en poder y virtud, y a nosotros *[recomendar]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p092 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(162)

Worthy of Entrance into, with testimony: Wherefore we humbly intreat & move yee, o yee Great Sacred & Celestiall Ministring Angells, or Blessed Intelligences, Anael, & Nogiel & all others, the *[ministring]* & superiour servants, servants of the Celest high God, Residing, & officiating in the third heaven, Mansion, Orb or sphere of the planet or star Called Venus, in the Order, & Hierarchy or Ministry Called principallity, Who all Obediently serve, & Raign & fulfill his Omnipotent decrees & Commandements, in the *[divine]* dispensations &c. with all *[ilegible]* to yd generall Respectively offices, in and through this his *[ineffable]* venerable, Great signall & much Divine Name Jehovah Zebaoth, This Numerall Attribute No 4: & by the power, Efficacy, & Vertue thereof, with the vertues also of the name of God, & by the strength & force of our faith, & hope in him, for Divine Assistance, Grace & Mercy *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como]* *[ilegible]* so earnestly Request you *[ilegible]* with *[ilegible]* *[ilegible]* power *[ilegible]* to Visibly *[ilegible]* *[ilegible]* shew your selves unto us, *[ilegible]* in this *[ilegible]* unto us to *[day]* in & through *[ilegible]* *[pray]* *[ilegible]* and signes of yd Appearance, & of yd *[ilegible]* *[ilegible]* & such other the Celestiall Minister *[ilegible]* Virtuous or Divine *[power]* *[directing]* us the same *[ilegible]* to the aforesaid Residing, & ministring & officiating in the Order of Principallity as aforesaid, now (in xay) or by the superiour powers of *[the]* *[ilegible]*

[folio derecho]

(163)

04

the name of the Highest, Descend, Appeare, & shew Visibly your selfe or selves, jointly or severally & Respectively unto us, in this C:S:orC:R: standing here before us, or otherwise out of the same, as it shall please God, to permit and Anciently & to his Divine & wise ordering sign thereof; And by yd Mediate Angelicall information, or therefore teaching to Instruct, helpe, aide, & assist us; Both at this time present Also & at all other times & places whensoever & wheresoever, soever, we shall invocate, Move & call yee forth; to Visible Appearance, & to Assistance, in whatsoever truths or subjects, matters or things, therein *[relating]* thereunto, in all wisdome, & true Sacred both Celestiall & terrestiall &c. or that shall be necessary unto us, or his servants, or by Immediate occasion, shall duly & sincerely Require, to the Advancement & setting forth of Gods Glory, & the improvement of our Welfare, Comfort & benefit of our worldly & temporall Estate, & Condition, whilst we yet live; & likewise in it such state of things, matters *[illeg.]* &c., that shall be Necessary for to *[possesse]* them *[or]* our *[wits]* and to *[use]* or make, such the *[same]* as you *[may]* *[direct]* *[affect]* and in his beneficall *[or]* *[actual]* *[operation]* by you *[have]* to guide you *[lineas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como]* *[ilegible]* or *[have]* and *[may]* conduct us to *[our]* *[ilegible]* Anxieties & desires & through *[ilegible]* *[respecting]* *[them]* you Exorcise us, shewing his Divine power by ye mercy & Divine Grace & *[mere]* clemency, in what *[there]* *[minister]* *[servants]* of the Most high God principally *[directed]* & *[governed]* in the names *[lineas finales cubiertas por bandas y perdida de imagen]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(162)

Dignos de Entrada en ello, con testimonio: Por lo cual humildemente os rogamos y movemos, oh vosotros Grandes Sagrados y Celestiales Ángeles Ministrantes, o Benditas Inteligencias, Anael, y Nogiel y todos los demás, los *[ministrantes]* y superiores siervos, siervos del Celestial y alto Dios, Residiendo, y oficiando en el tercer cielo, Mansión, Orbe o esfera del planeta o estrella Llamado Venus, en el Orden, y Jerarquía o Ministerio Llamado principado, Quienes todos Obedientemente servís, y Reináis y cumplís sus Omnipotentes decretos y Mandamientos, en las *[divinas]* dispensaciones etc. con todo *[ilegible]* a los generales oficios Respectivos, en y a través de este su *[inefable]* venerable, Gran insigne y muy Divino Nombre Jehovah Zebaoth, Este Atributo Numeral No 4: y por el poder, Eficacia, y Virtud de este, con las virtudes también del nombre de Dios, y por la fuerza

y vigor de nuestra fe, y esperanza en él, por Asistencia Divina, Gracia y Misericordia *[líneas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como] [ilegible]* tan encarecidamente os Solicitamos *[ilegible]* con *[ilegible] [ilegible]* poder *[ilegible]* para Visiblemente *[ilegible] [ilegible]* mostraos a nosotros, *[ilegible]* en este *[ilegible]* a nosotros hoy *[día]* en y a través de *[ilegible] [orar] [ilegible]* y signos de la Aparición, y de la *[ilegible] [ilegible]* y tal otro el Ministro Celestial *[ilegible]* Virtuoso o Divino *[poder] [dirigiéndonos]* el mismo *[ilegible]* al susodicho Residiendo, y ministrando y oficiando en el Orden de Principado como se ha dicho antes, ahora (en xay) o por los poderes superiores de *[el/la] [ilegible]*

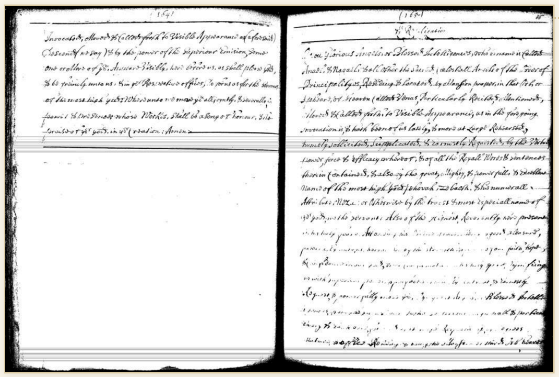
[folio derecho]

(163)

04

el nombre del Altísimo, Descended, Apareced, y mostraos Visiblemente a vosotros mismos o mismas, conjunta o separada y Respectivamente a nosotros, en este C:S:oC:R: estando aquí ante nosotros, o de otro modo fuera de él, como plazca a Dios, permitir y Antiguamente y a su Divino y sabio signo ordenador de ello; Y por la Mediata información Angelical, o por tanto enseñanza para Instruir, socorrer, ayudar, y asistirnos; Tanto en este tiempo presente También como en todos los otros tiempos y lugares cuandoquiera y dondequiera, que sea, os invoquemos, Movamos y llamemos; a Aparición Visible, y a Asistencia, en cualesquiera verdades o temas, materias o cosas, en ello *[relativas]* a ello, en toda sabiduría, y verdadera Sagrada tanto Celestial como terrenal etc. o que sea necesario para nosotros, o sus siervos, o por ocasión Inmediata, se Requiera debida y sinceramente, para el Avance y manifestación de la Gloria de Dios, y la mejora de nuestro Bienestar, Consuelo y beneficio de nuestro Estado, y Condición mundana y temporal, mientras aún vivimos; e igualmente en ello tal estado de cosas, materias *[ilegible]* etc., que será Necesario para *[poseerlas] [o]* nuestros *[sentidos]* y para *[usar]* o hacer, tales las *[mismas]* como vosotros *[podáis] [dirigir] [afectar]* y en su benéfica *[o] [actual] [operación]* por vosotros *[tener]* que guiaros *[líneas inferiores muy desvanecidas e ilegibles; se distinguen fragmentos como] [ilegible]* o *[tener]* y *[poder]* conducirnos a *[nuestras] [ilegible]* Ansiedades y deseos y a través de *[ilegible] [respecto a] [ellos]* vosotros nos Exorcizáis, mostrando su Divino poder por la misericordia y Divina Gracia y *[mera]* clemencia, en lo que *[allí] [ministran] [siervos]* del Dios Altísimo principalmente *[dirigidos]* y *[gobernados]* en los nombres *[líneas finales cubiertas por bandas y pérdida de imagen]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p093 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(164)

Invocation, Moved & Called forth to Visible Appearance as aforesaid)

Descend (we say) & by the power of the superiour Emission, some one or other of yd Aeriall spirits Visibly, here before us, as shall please God, & be friendly unto us, & in yr Respective offices, To serve as for the honour of the most high god: Whereunto we move yd all jointly, & severally, in power & presence, whose Works, shall be a song of honour, & the praise of yd god, in yd creation: Amen.

[resto del folio en blanco; bandas horizontales de microfilm]

[folio derecho]

(165)

05

4th Replication

O you glorious mighty & Blessed Intelligences, who by name is called Anael, & Nogiel, & all other the sacred, Celestiall Angells of the order of Principalities, Residing & Locating, by Mansion proper, in that Orb, or sphear, of heaven (called Venus) Particularly Recited & Mentioned; Moved & Called forth to Visible Appearance, as in the foregoing Invocation is, & hath been of us lately, & more at Large Rehearsed, humbly sollicited, supplicated, & earnestly Requested, by the Divine power, force & Efficacy whereof, & of all the Royall Words & sentences therein Contained, & also by the great, Mighty, & powerfull, & Excellent name of the most high God Jehovah, Zebaoth, & his numericall Attribute No 4: or Otherwise by the truest & most especiall name of yd God, and the rigorous Also of the highest Known unto you *[illegible]* in the *[holy]* you, *[illegible]* *[his]* *[Divine]* presence, also *[illegible]* as aforesaid, patiently intreating heaven by yd *[true]* *[illegible]* of your faith, hope, & *[confidence]* in him, yet in *[illegible]* and *[servants]* as his holy grace, upon things wch *[pertaine]* *[illegible]* *[objects]* *[illegible]* by intreat, & earnestly Request, & move gently upon you, *[illegible]* Blessed Angells, it may *[illegible]* *[ready]* *[illegible]* further or heaven, *[illegible]* all & particular dayly to *[illegible]* *[illegible]* Royall *[illegible]* *[names]* that name *[illegible]* *[illegible]* & *[illegible]* Raigning in one infinite substance of these 3 to heaven

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(164)

Invocación, Movidos y Llamados a la Apariencia Visible como se ha dicho antes)

Bajad (decimos) y por el poder de la Emisión superior, alguno u otro de dichos espíritus Aéreos Visiblemente, aquí ante nosotros, como plazca a Dios, y nos sea amistoso, y en vuestros Respectivos oficios, Para servirnos para el honor del altísimo dios: Hacia lo cual os movemos a todos conjunta y separadamente, en poder y presencia, cuyas Obras, serán un canto de honor, y la alabanza de dicho dios, en dicha creación: Amén.

[resto del folio en blanco; bandas horizontales de microfilm]

[folio derecho]

(165)

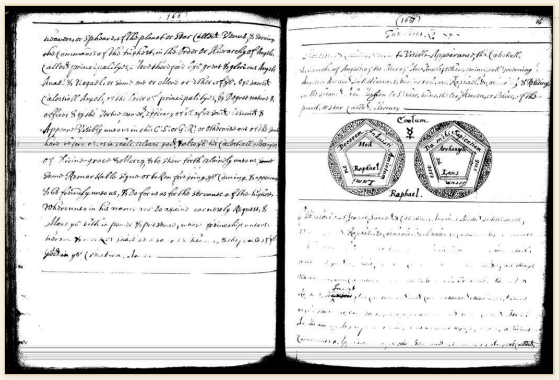
05

4ª Replicación

Oh vosotros, gloriosas, poderosas y Benditas Inteligencias, que por nombre sois llamadas Anael, y Nogiel, y todos los demás sagrados, Ángeles Celestiales del orden de los Principados, que Residís y os Ubicáis, por Mansión propia, en aquel Orbe, o esfera, del cielo (llamada Venus) Particularmente Recitados y Mencionados; Movidos y Llamados a la Apariencia Visible, como

en la anterior Invocación está, y ha sido por nosotros últimamente, y más Extensamente Recitada, humildemente solicitados, suplicados, y encarecidamente Requeridos, por el Divino poder, fuerza y Eficacia del mismo, y de todas las Reales Palabras y sentencias allí Contenidas, y también por el gran, Fuerte, y poderoso, y Excelente nombre del altísimo Dios Jehovah, Zebaoth, y su numérico Atributo No 4: o De Otro Modo por el más verdadero y más especial nombre de dicho Dios, y el rigor también del altísimo Conocido por vosotros *[ilegible]* en el *[santo]* vosotros, *[ilegible] [su] [Divina]* presencia, también *[ilegible]* como se ha dicho antes, rogando pacientemente al cielo por dicho *[verdadero] [ilegible]* de vuestra fe, esperanza, y *[confianza]* en él, sin embargo en *[ilegible]* y *[siervos]* como su santa gracia, sobre cosas que *[pertenecen] [ilegible] [objetos] [ilegible]* por ruego, y encarecidamente Solicitamos, y os movemos gentilmente, *[ilegible]* Benditos Ángeles, pueda *[ilegible] [listo] [ilegible]* más allá o el cielo, *[ilegible]* todos y particular diariamente a *[ilegible] [ilegible]* Reales *[ilegible] [nombres]* ese nombre *[ilegible] [ilegible]* e *[ilegible]* Reinando en una sustancia infinita de estos 3 hasta el cielo

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p094 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(166)

heaven, or sphær of the planet or star (called Venus) & Residing the Commands of the highest, in the Order or Hierarchy of Angells, (called principalities; Now therefore O ye great & glorious Angells, Anael & Nogiel; or some one or other of either, of ye O ye sacred Celestiall Angells, of the Order of principalities, by Degree nature & office, & by the Virtue power & Efficacy of all aforesaid, descend & Appear Visibly unto us in this C:S; or G:R; or otherwise out of the same here before us, as it shall please god, & also ye his Celestiall messengers of divine grace & Mercy, & to show forth plainly unto us, some some Remarkable signe or token for your coming & appearance & be friendly unto us, & Do for us as for the Servants of the highest, Whereunto in his name we do againe earnestly Request, & Move ye both in power & presence, whose friendship unto us, herein & *[illegible]* shall be *[illegible]* in heaven, & the praise of yd god in yd Creation, Amen.

[resto del folio en blanco; bandas horizontales de microfilm]

[folio derecho]

(167)

06

[illegible]

Invocation & Conjuration to Visible Appearance, the Coelestiall, Hierarchie of Angells, of the Rex or Archangells; whose principall governing Angel or Blessed Intelligence, bearing rule, are, Raphael, & *[illegible]*, & Residing in the second, or, mansion or sphear, being the Orb, heaven, or sphear, of the planet, or star (called Mercury

[figura: dos sellos circulares contiguos de Raphael/Mercury dentro de un marco rectangular. Encima de ambos se lee `Coelum` con el signo astrologico de Mercury. El sello izquierdo tiene borde circular punteado, poligono interior y nombres `Decorem`, `Induit`, `me`, `Laus`; en el centro aparecen `Hod`, `Raphael` y un signo de Mercury. El sello derecho tiene borde circular punteado, poligono interior y leyenda exterior `Da mihi Sapientiam`; se leen ademas `Archangeli`, `Laus`, un signo de Mercury y palabras laterales parcialmente legibles. Bajo los sellos se lee `Raphael.`]

O ye glorious great sacred, & Celestiall, blessed & *[illegible]* *[illegible]* Raphael, & *[illegible]*, & *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* Amen. *[illegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(166)

cielo, o esfera del planeta o estrella (llamado Venus) y Residiendo los Mandatos del Altísimo, en el Orden o Jerarquía de Ángeles, (llamados principados; Ahora por lo tanto oh vosotros grandes y gloriosos Ángeles, Anael y Nogiel; o algún otro de cualquiera de ambos, de vosotros oh sagrados Ángeles Celestiales, del Orden de los principados, por Grado naturaleza y oficio, y por la Virtud poder y Eficacia de todo lo antedicho, descended y Apareced Visiblemente ante nosotros en este C:S; o G:R; o de otro modo fuera del mismo aquí ante nosotros, como plazca a dios, y también vosotros sus mensajeros Celestiales de la divina gracia y Misericordia, y mostradnos claramente, algún algún signo o señal Notable de vuestra venida y aparición y sed amistosos con nosotros, y Haced por nosotros como por los Siervos del Altísimo, Para lo cual en su nombre de nuevo Solicitamos fervientemente, y os Movemos a ambos en poder y presencia, cuya amistad hacia nosotros, en esto y *[ilegible]* será *[ilegible]* en el cielo, y la alabanza del dios en la Creación, Amén.

[resto del folio en blanco; bandas horizontales de microfilm]

[folio derecho]

(167)

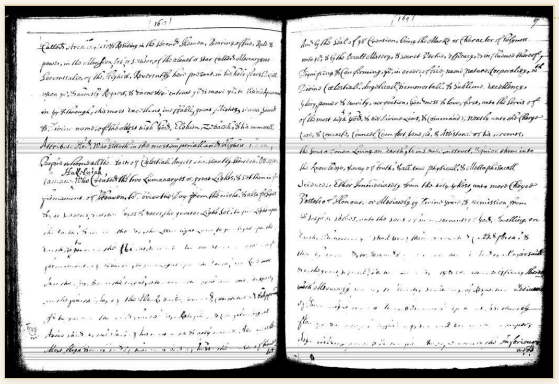
[ilegible]

Invocación y Conjuración para la Aparición Visible, la Celestial, Jerarquía de Ángeles, del Rey o Arcángeles; cuyo principal Ángel gobernante o Inteligencia Bendita, que rige, son, Raphael, y *[ilegible]*, y Residiendo en la segunda, o, mansión o esfera, siendo el Orbe, cielo, o esfera, del planeta, o estrella (llamado Mercury

[figura: dos sellos circulares contiguos de Raphael/Mercury dentro de un marco rectangular. Encima de ambos se lee `Coelum` con el signo astrologico de Mercury. El sello izquierdo tiene borde circular punteado, poligono interior y nombres `Decorem`, `Induit`, `me`, `Laus`; en el centro aparecen `Hod`, `Raphael` y un signo de Mercury. El sello derecho tiene borde circular punteado, poligono interior y leyenda exterior `Da mihi Sapientiam`; se leen ademas `Archangeli`, `Laus`, un signo de Mercury y palabras laterales parcialmente legibles. Bajo los sellos se lee `Raphael.`]

Oh vosotros gloriosos grandes sagrados, y Celestiales, benditos y *[ilegible] [ilegible]* Raphael, y *[ilegible]*, y *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* Amén. *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p095 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(166)

(called Archangells) wch Residing in the second Heaven, Bearing office, Rule & power, in the Mansions (or orbs & sphears, of the planet or star called Mercury, you servants also, of the Highest, Reverently here present, in his holy fear, Do call upon ye, & humbly Request, & Earnestly intreat ye to move ye, to Visible Appearance in by & through, this most Excellent ineffable, great, mighty, divine, sacred & divine name, of the Most high God, Elabim, Zaback, & his numerall Attribute Hod, who sitteth in the most imperiall and highest *[illegible]* before whome all the hosts of Celestiall Angells incessantly singeth, *[illegible]* Hall:lujah, Iamare: Who Created the two Luminaryes or great Lights, & set them in ye firmament of Heaven, to divide the day from the night, & also for signes the or seasons, & certain dayes & yeares, the greater Light Sol, to give Light upon the Earth, & to *[illegible]* the *[illegible]* lesser light *[illegible]* to give light upon the Earth, to governe the *[illegible]* in the *[illegible]* *[illegible]* or night *[illegible]* *[illegible]* therefore *[illegible]* to *[illegible]* in *[illegible]* *[illegible]* most high, *[illegible]* who *[illegible]* us *[illegible]* unto *[illegible]* and *[illegible]* unto you, in *[illegible]* of the *[illegible]* and *[illegible]* & protection & *[illegible]* you to *[illegible]* in *[illegible]* Rate *[illegible]* no *[illegible]* all Aforesaid, or one way or other, as *[illegible]* unto *[illegible]* Adonai *[illegible]* Most High *[illegible]* ye *[illegible]* heare *[illegible]* servants of the *[illegible]*

[folio derecho]

(167)

07

And by the Seal of ye Creation, being the Marke or Character of Holyness, unto ye, & by the Occult Mastery, & secret virtue, Efficacy, & influence thereof, Dignifying & Confirming, yo, in orders of fixed named nature, Corporality, wch Divine Coelestiall, Angelicall, immortall, & sublime Excellencyes, Glory, power & purity, perfection, goodness & love, first, unto the services of of the most high God, & his divine Laws, & Commands; next, unto the Charge care, & Concernes, Councell, Comfort, benefit, & Assistance of his servants, the Sons of men Living on Earth, to me us, instruct, & guide them into the knowledge, & way of truth, & all true physicall, & metaphysicall Sciences; Either Immediately from the holy ghost unto more Choised vessels of Honour; or Mediately, as divine grace, & permission, from the *[illegible]* in others, unto the sons of men, servants of God, dwelling on Earth, through *[illegible]* shall be, & then *[illegible]* *[illegible]* Exhort, & then *[illegible]* to Receive ye *[illegible]* now *[illegible]* as aforesaid with Allowance *[illegible]* to *[illegible]* by him, for divine *[illegible]* Mediation of *[illegible]* and *[illegible]* to *[illegible]* and manner *[illegible]* of *[illegible]* direction by *[illegible]* *[illegible]* spirits *[illegible]* *[illegible]* it is *[illegible]* Aty, which *[illegible]* of it *[illegible]* this glorious word

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(166)

(llamados Arcángeles) que residiendo en el segundo Cielo, portando cargo, dominio y poder, en las Mansiones (u orbes y esferas, del planeta o estrella llamado Mercury, vuestros sirvientes también, del Altísimo, reverentemente aquí presentes, en su santo temor, os invocan, y humildemente solicitan, y encarecidamente os ruegan moveros, a la Apariencia Visible en, por y a través de, este más Excelente inefable, grande, poderoso, divino, sagrado y divino nombre, del Dios Altísimo, Elabim, Zaback, y su numeral Atributo Hod, que se sienta en el más imperial y alto *[ilegible]* ante quien todas las huestes de Ángeles Celestiales cantan incesantemente, *[ilegible]* Hall:lujah, Iamare: Quien creó las dos Luminarias o grandes Luces, y las puso en el firmamento del Cielo, para dividir el día de la noche, y también para señales las o estaciones, y ciertos días y años, la Luz mayor Sol, para dar Luz sobre la Tierra, y para *[ilegible]* la *[ilegible]* luz menor *[ilegible]* para dar luz sobre la Tierra, para gobernar la *[ilegible]* en la *[ilegible]* *[ilegible]* o noche *[ilegible]* *[ilegible]* por lo tanto *[ilegible]* para *[ilegible]* en *[ilegible]* *[ilegible]* altísimo, *[ilegible]* que *[ilegible]* nos *[ilegible]* a *[ilegible]* y *[ilegible]* a vosotros, en *[ilegible]* del *[ilegible]* y *[ilegible]* y protección y

[ilegible] vosotros para *[ilegible]* en *[ilegible]* Tasa *[ilegible]* no *[ilegible]* todo antedicho, o de una forma u otra, como *[ilegible]* a *[ilegible]* Adonai *[ilegible]* Altísimo *[ilegible]* vosotros *[ilegible]* escuchad *[ilegible]* sirvientes del *[ilegible]*

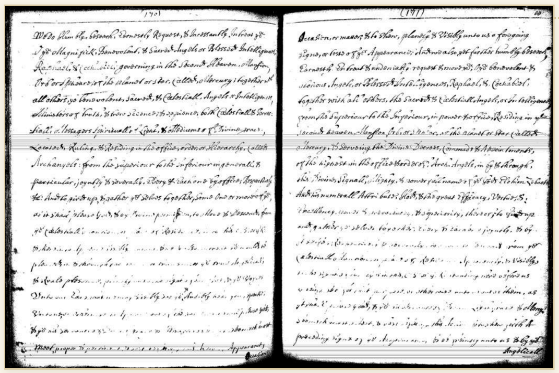
[folio derecho]

(167)

07

Y por el Sello de la Creación, siendo la Marca o Carácter de Santidad, hacia vosotros, y por la Maestría Oculta, y la virtud secreta, Eficacia, e influencia del mismo, Dignificando y Confirmando, a vosotros, en órdenes de naturaleza de nombre fijo, Corporalidad, que Divinas, Celestiales, Angelicales, inmortales y sublimes Excelencias, Gloria, poder y pureza, perfección, bondad y amor, primero, a los servicios de del Dios altísimo, y sus divinas Leyes, y Mandatos; después, al Cargo cuidado, y Asuntos, Consejo, Consuelo, beneficio, y Asistencia de sus sirvientes, los Hijos de los hombres Viviendo en la Tierra, a nosotros, instruir, y guiarlos hacia el conocimiento, y camino de la verdad, y todas las verdaderas ciencias físicas y metafísicas; Ya sea Inmediatamente del espíritu santo hacia más Elegidos vasos de Honor; o Mediatamente, como gracia divina, y permiso, del *[ilegible]* en otros, hacia los hijos de los hombres, sirvientes de Dios, morando en la Tierra, a través de *[ilegible]* será, y entonces *[ilegible]* *[ilegible]* Exhortar, y entonces *[ilegible]* a Recibid *[ilegible]* ahora *[ilegible]* como se dijo antes con Permiso *[ilegible]* para *[ilegible]* por él, para la divina *[ilegible]* Mediación de *[ilegible]* y *[ilegible]* para *[ilegible]* y manera *[ilegible]* de *[ilegible]* dirección por *[ilegible]* *[ilegible]* espíritus *[ilegible]* *[ilegible]* es *[ilegible]* Aty, que *[ilegible]* de esto *[ilegible]* esta gloriosa palabra

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p096 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(170)

Wee do Humbly, beseech, Earnestly Request, & Incessantly Intreat yd I ye Magnifick, Benevolent, & Sacred Angells or Blessed Intelligences, Raphael & Cochabiel, governing in the Second Heaven, Mansion, Orb or sphear, or the planet or star, called Mercury; together wth all others, yo Benevolent, Sacred, & Celestiall, Angells or Intelligences Ministers of Truth, & true Science, & sapience, both Celestiall & terres- triall, Messagers spirituall of Light, & Mediums of Divine grace, Locaters, Ruling, & Residing in the office, order, or Hierarchy, called Archangells: from the superior to the inferior in generally & particular, joyntly & severally, Every & Each one by office Respectively &c: And to give up, & gather yd selves together, some one or more of yo as it shall please God, & or Divine permission, to show & Demonstrate, from yd Celestiall *[illegible]* as is Reside *[illegible]* to his *[illegible]* to heretofore by *[illegible]* reality *[illegible]* to *[illegible]* most yd humble petitioners, & sheweth unto us *[illegible]* yd true specialty of Angels *[illegible]* *[illegible]* light *[illegible]* unto yo *[illegible]* Divine our Earnest *[illegible]* ye to shew *[illegible]* yd Humble *[illegible]* Mercury, unto us by *[illegible]* and no *[illegible]* first God, & yd is done *[illegible]* as *[illegible]* *[illegible]* ye may *[illegible]* & done, wth most Most proper & pertinent to our occasions, here in Apparance *[illegible]*

[folio derecho]

(171)

08

Occasion, or matter; & to shew, plainly & Visibly unto us a foregoing signe, or forme of yr Appearance; And we also yet further humbly beseech Earnestly Intreat & undeniably request & move ye, o ye benevolent & victorious Angels, or Blessed Intelligences, Raphael, & Cochabiel, together with all others, the Sacred & Celestiall Angells, or Intelligences, from the Superior to the Inferiour, in power & office, Residing in ye second heaven, Mansion, Orb or Sphear, of the planet or star, called Mercury, & Serving the Divine Decrees, Commands & Appointment, of the highest, in the office order of Arch Angells, in by & through, this Divine, Signall, Mighty, & wonderfull name of yd God Elohim Sabaoth, And his numerall Attribute, Hod, & the great Efficacy, Vertue, & Excellency, *[illegible]* & influence, & superiority, thereof; to give up and gather yd selves together, every & each one joyntly & by severally, *[illegible]* & orderly, to *[illegible]* *[illegible]* from yor Celestiall Mansion, or place of Residence, *[illegible]* appearing to Visibly to be manifest *[illegible]* this night made knowne before us in a clear, set, perfect manner or other way unto our view them, as afore sd, *[illegible]* God, & yo and *[illegible]* *[illegible]* & Mercy so with most humble, & *[illegible]* light in this *[illegible]* direction, forth A- proceeding signes or words thereunto, to or thereby unto us & by good Angelicall

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

(170)

Humildemente suplicamos, solicitamos encarecidamente e incesantemente rogamos a vosotros, magníficos, benevolentes y sagrados ángeles o benditas inteligencias, Raphael y Cochabiel, que gobernáis en el segundo cielo, mansión, orbe o esfera, o el planeta o estrella llamado Mercury; junto con todos los demás, vosotros, benevolentes, sagrados y celestiales ángeles o inteligencias, ministros de la verdad, y verdadera ciencia y sabiduría, tanto celestial como terrenal, mensajeros espirituales de luz y medios de la gracia divina, ubicados, gobernando y residiendo en el oficio, orden o jerarquía llamado arcángeles: desde el superior al inferior en general y en particular, conjunta y separadamente, todos y cada uno por oficio respectivamente, etc.: Y que os entreguéis y os reunáis, uno o más de vosotros, como plazca a Dios, y por permiso divino, para mostrar y demostrar, desde vuestra celestial *[ilegible]* mientras residís *[ilegible]* a su *[ilegible]* para hasta ahora por *[ilegible]* realidad *[ilegible]* a *[ilegible]* los más humildes peticionarios, y mostrarnos *[ilegible]* la verdadera especialidad de los ángeles *[ilegible]* *[ilegible]* luz *[ilegible]* hacia vosotros *[ilegible]* divina, nuestra ferviente *[ilegible]* a vosotros para mostrar *[ilegible]* vuestro humilde *[ilegible]*

Mercury, ante nosotros por *[ilegible]* y no *[ilegible]* primero Dios, y que está hecho *[ilegible]* como *[ilegible]* *[ilegible]* vosotros podáis *[ilegible]* y hecho, con lo más propio y pertinente para nuestras ocasiones, aquí en apariencia *[ilegible]*

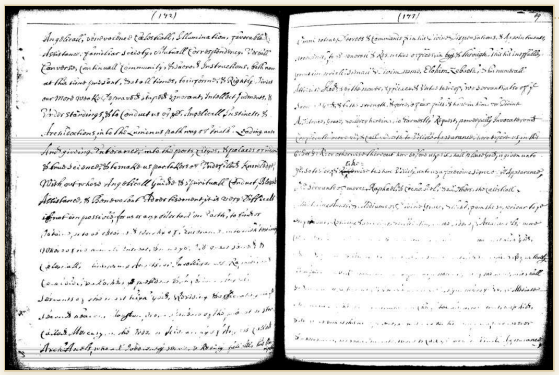
[folio derecho]

(171)

08

ocasión o asunto; y que nos mostréis, clara y visiblemente, un signo previo o forma de vuestra aparición; y nosotros también, aún más, humildemente suplicamos, rogamos encarecidamente e innegablemente solicitamos y os instamos, oh, benevolentes y victoriosos ángeles, o benditas inteligencias, Raphael y Cochabiel, junto con todos los demás, los sagrados y celestiales ángeles o inteligencias, desde el superior al inferior en poder y oficio, que residís en el segundo cielo, mansión, orbe o esfera del planeta o estrella llamado Mercury, y que servís a los divinos decretos, mandatos y designios del altísimo en el oficio y orden de los arcángeles; en, por y a través de este divino, señalado, poderoso y maravilloso nombre de Dios Elohim Sabaoth, y su atributo numeral, Hod, y la gran eficacia, virtud y excelencia, *[ilegible]* e influencia y superioridad de ello; que os entreguéis y os reunáis, todos y cada uno, conjunta y separadamente, *[ilegible]* y ordenadamente, para *[ilegible]* *[ilegible]* desde vuestra celestial mansión o lugar de residencia, *[ilegible]* apareciendo para visiblemente manifestarse *[ilegible]* esta noche dada a conocer ante nosotros de una manera clara, fija y perfecta, o de otra forma a nuestra vista para ellos, como se ha dicho antes, *[ilegible]* Dios, y vosotros y *[ilegible]* *[ilegible]* y misericordia así con la más humilde, y *[ilegible]* luz en esta *[ilegible]* dirección, enviando signos precedentes o palabras al respecto, a o por ese medio para nosotros y por buena angelical

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p097 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(172)

Angelicall, benevolent Celestiall, Illumination, favorable Assistance, familiar society, mutuall Correspondency, Verball Converse, Continuall Community, & sacred Instructions, both now at this time present, but all times, to informe, & Rightly direct our more weak & depraved & stupid ignorant, Intellect Judgments, & Understandings, & to Conduct us or yd, Angelicall instinct, & Inclinations, in to the Luminous pathway of truth Leading unto And guiding us forwards, into the ports, Clyps, & palaces of wisdome & true science, & to make us partakers of wonderfull knowledge, Without whose Angelicall Guide & spirituall Conduct, Blessed Assistance, & Benevolent Aide & favourment, it is very Difficult if not impossible, for us or any other here on Earth, to find or obtain, or to understand *[illegible]* of ye *[illegible]* unto us with testimony Whereof *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* Celestiall *[illegible]* unto us, in solving *[illegible]* *[illegible]* wch proceeds *[illegible]* by servants of his most high God, Residing *[illegible]* sacred *[illegible]* together, from *[illegible]* this *[illegible]* as *[illegible]* called Mercury, in the order *[illegible]* of Heavens called Arch-Angells, who a God *[illegible]* so in *[illegible]* & Araying fill ill, his *[illegible]* *[illegible]*

[folio derecho]

(173)

09

Omnipotent, Decrees & Commands, & in his Divine Dispensations, & Appointments, accordingly, to yd severall & Respective offices, in by & through, this his ineffable precious veriall, signall & Divine Name, Elohim Zebaoth, & his numerall Attribute Hod, & by the power, Efficacy, & Virtue thereof, we servants also of ye same most high, & the strength, & force, of our faith, & hope in him, for Divine Assistance, grace, & mercy herein: do Earnestly Request, powerfully Invocate, and *[cancelled: conjure]* move ye, & Call ye forth to Visible appearance, here before us, in this Crystall: move ye, & Call ye forth to Visible appearance, here before us, in this Crystall: or otherwise thereout how beyond us, as it shall please God is given unto ye, so to *[illegible]*, & Minister to us here Visibly, unto us a foregoing signe or Appearance of ye servants of mercy, Raphael, & Cochabiel, & such others, the Celestiall Messengers Attending, & Mediums of Divine grace, & light, from the superior to ye inferior, Residing *[illegible]* *[illegible]* from the *[illegible]* Archangells, *[illegible]* *[illegible]* more *[illegible]* us *[illegible]* hall *[illegible]* Mercurie *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* *[illegible]* therefore *[illegible]* this *[illegible]* therefore *[illegible]*

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

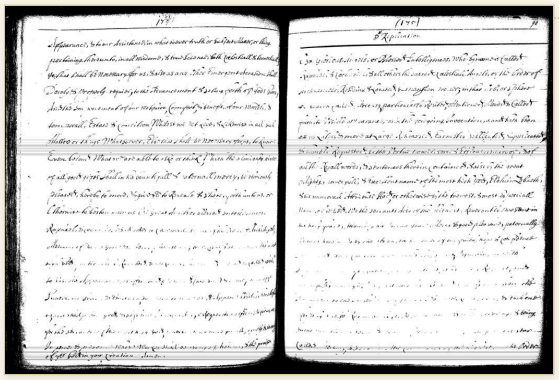
(172)

Angelical, benevolente Celestial, Iluminación, favorable Asistencia, sociedad familiar, Correspondencia mutua, Verbal Conversación, Continua Comunidad, e Instrucciones sagradas, tanto ahora en este tiempo presente, como en todos los tiempos, para informar, y dirigir Rectamente nuestros más débiles y depravados y estúpidos ignorantes, Juicios del Intelecto, y Entendimientos, y para Conducirnos a nosotros o yd, instinto Angelical, e Inclinaciones, hacia el Luminoso sendero de la verdad que Lleva a Y guiándonos hacia adelante, hacia los puertos, Clyps, y palacios de sabiduría y verdadera ciencia, y para hacernos partícipes de maravilloso conocimiento, Sin cuya Angelical Guía y espiritual Conducto, Bendita Asistencia, y Benevolente Ayuda y favor, es muy Difícil si no imposible, para nosotros o cualquier otro aquí en la Tierra, encontrar u obtener, o comprender *[ilegible]* de los *[ilegible]* a nosotros con testimonio De lo cual *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* Celestial *[ilegible]* a nosotros, al resolver *[ilegible]* *[ilegible]* que procede *[ilegible]* por siervos de su altísimo Dios, Residiendo *[ilegible]* sagrado *[ilegible]* juntos, desde *[ilegible]* este *[ilegible]* como *[ilegible]* llamado Mercurio, en el orden *[ilegible]* de los Cielos llamado Arcángeles, quienes a Dios *[ilegible]* así en *[ilegible]* y Araying fill ill, su *[ilegible]* *[ilegible]*

[folio derecho]

Omnipotentes, Decretos y Mandatos, y en sus Divinas Dispensaciones, y Nombramientos, en consecuencia, a yd varios y Respectivos oficios, en por y a través de, este su inefable precioso veriall, señal y Divino Nombre, Elohim Zebaoth, y su numeral Atributo Hod, y por el poder, Eficacia, y Virtud del mismo, nosotros siervos también del mismo altísimo, y la fuerza, y vigor, de nuestra fe, y esperanza en él, para Divina Asistencia, gracia, y misericordia en esto: Solicitamos Encarecidamente, Invocamos poderosamente, y *[tachado: conjurar]* os movemos, y os Llamamos a la aparición Visible, aquí ante nosotros, en este Cristal: os movemos, y os Llamamos a la aparición Visible, aquí ante nosotros, en este Cristal: o de otro modo fuera de allí cómo más allá de nosotros, como plazca a Dios os sea dado a vosotros, así para *[ilegible]*, y Ministrarnos aquí Visiblemente, a nosotros un signo previo o Aparición de los siervos de la misericordia, Raphael, y Cochabiel, y otros tales, los Celestiales Mensajeros Asistentes, y Medios de la gracia Divina, y luz, desde lo superior a lo inferior, Residiendo *[ilegible]* *[ilegible]* desde los *[ilegible]* Arcángeles, *[ilegible]* *[ilegible]* más *[ilegible]* nosotros *[ilegible]* hall *[ilegible]* Mercurio *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* por lo tanto *[ilegible]* este *[ilegible]* por lo tanto *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p098 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

Appearance, & to our Assistance, in what soever truth or Subject Matter, or thing

pertaining thereunto, in all Wisdome, & true Science, both Celestiall & terrestriall

&c: that shall be Necessary for us, & also as any other Emergent ocasion shall

Doroth: & Mophiely require, to the Advancement & setting forth of gods glory,

And the Improvement of our Welfare, Comfort & benefit, of our Wordle, & temporall, Estate & Condition Whilst wee yet Live, & converse in all such Matters or things Whatsoever, Els: that shall be Necessary for us, to know Even to such What wee are able to aske or thinke, wch the almighty, giver of all good gifts shall in his bountifull & paternall Mercy, be graciously pleased, thereby to move, & guide ye to Reveale & shew, forth unto us, or Otherwise to bestow *[illegible] [illegible]* his glorious blessings unto us, Raphael, & *[illegible] [illegible] [illegible]* in *[illegible] [illegible] [illegible]* Shewing *[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]* be *[illegible]* to us *[illegible]* and *[illegible] [illegible]* of *[illegible] [illegible]* should *[illegible]* you *[illegible]* to Each one, & to *[illegible]* visible, invisible, how shall *[illegible]* good, nourishment, *[illegible]* by consequence *[illegible]* for the advancement of the *[illegible]* good, now *[illegible] [illegible] [illegible]* In words & manner *[illegible]* whose *[illegible]* shall *[illegible]* & therein, the praise of god be in your creation. Amen.

8th Replication

O ye glorious in gods, or Blessed Intelligences, Who by name are called Raphael, & (or wch) all others the sacred, Celestiall Angells, or the Order of Intelligences; Residing & Located, & mansion are wth in that Orb, or Sphere * wherein (each & every particular Resides, functioneth, florisheth & called forth, to Assist me all waies, as in the foregoing Invocation, is and hath been as is sufficiently moved at Large shewed, Earnestly sollicited, supplicated & humbly Requested, with devout love force & speciall reverence &c of all the Royall words, & sentences therein contained, subject the great delight, wonderfull, & Excellent name of the most high God, Elohim Sabaoth, & his numerall Attribute Hod or otherwise by the powers, & most especiall Name, or names, wch the son and Issue of the highest, Reverently *[illegible]* his holy *[illegible]*, thereunto as *[illegible]* good pleasure, paternally *[illegible] [illegible]* produced *[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]* with

[illegible] [illegible] great *[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]*

[illegible] to each one,

you by name *[illegible] [illegible] [illegible]* & being

Called *[illegible] [illegible]* that *[illegible]* the *[illegible]* the Order

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

Aparición, y a nuestra Asistencia, en cualquier verdad o Tema, o cosa

perteneciente a ello, en toda Sabiduría, y verdadera Ciencia, tanto Celestial como terrestre

etc.: que nos sea Necesaria, y también cuando cualquier otra ocasión Emergente

Doroth: y Mophiely requieran, para el Avance y la manifestación de la gloria de Dios,

Y la Mejora de nuestro Bienestar, Consuelo y beneficio, de nuestro mundano, y

temporal, Estado y Condición Mientras aún Vivamos, y conversemos en todos aquellos

Asuntos o cosas Cualesquiera, Además: que nos sea Necesario, conocer

Incluso para aquello que somos capaces de pedir o pensar, que el todopoderoso, dador

de todos los buenos dones, en su generosa y paternal Misericordia, tenga a bien

amablemente, por medio de ello moveros y guiaros a Revelar y mostrar a nosotros, o

De otro modo otorgar *[ilegible] [ilegible]* sus gloriosas bendiciones sobre nosotros,

Raphael, y *[ilegible] [ilegible] [ilegible]* en *[ilegible] [ilegible] [ilegible]*

Mostrando *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]*

sean *[ilegible]* a nosotros *[ilegible]* y *[ilegible] [ilegible]* de *[ilegible]*

[ilegible]

deban *[ilegible]* vosotros *[ilegible]* a Cada uno, y a *[ilegible]* visible, invisible,

cómo ha de *[ilegible]* bien, alimento, *[ilegible]* por consecuencia *[ilegible]*

para el avance del *[ilegible]* bien, ahora *[ilegible] [ilegible] [ilegible]*

En palabras y forma *[ilegible]* cuyo *[ilegible]* ha de *[ilegible]* y en ello, la alabanza

de Dios esté en vuestra creación. Amén.

8ª Replicación

Oh vosotros gloriosos en Dios, o Inteligencias Benditas, Que por nombre sois llamados

Raphael, y (o los cuales) todos los demás los sagrados, Ángeles Celestiales, o el Orden de

las Inteligencias; Residiendo y Ubicadas, y cuya morada está dentro de ese Orbe, o Esfera

* en la cual (todos y cada uno en particular Reside, funciona, florece y es llamado

a presentarse, para Asistirme siempre, como en la anterior Invocación, es y ha sido

como ha sido suficientemente promovido, en Detalle mostrado, Fervientemente solicitado, suplicado

y humildemente Requerido, con devota fuerza de amor y especial reverencia etc. de

todas las palabras Reales, y sentencias en ella contenidas, sometidas al gran

deleite, maravilloso, y Excelente nombre del altísimo Dios, Elohim Sabaoth,

y su Atributo numeral Hod o de otro modo por los poderes, y muy especial

Nombre, o nombres, que el hijo y Descendencia del altísimo, Reverentemente *[ilegible]*

su sagrado *[ilegible]*, a ello como *[ilegible]* buen placer, paternalmente

[ilegible] [ilegible] produjo *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]* con

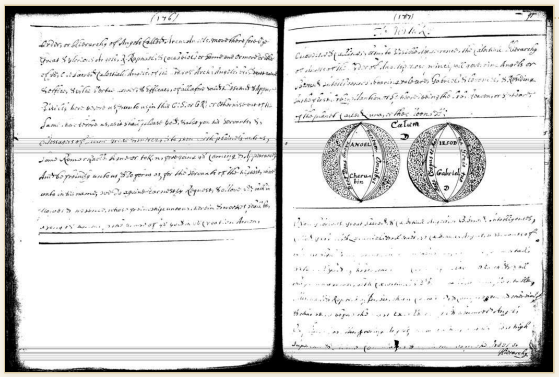
[ilegible] [ilegible] gran *[ilegible] [ilegible] [ilegible] [ilegible]*

[ilegible] a cada uno,

vosotros por nombre *[ilegible] [ilegible] [ilegible]* y siendo

Llamados *[ilegible] [ilegible]* que *[ilegible]* el *[ilegible]* el Orden

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p099 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(176)

Orders, or Hierarchy of Angells (Called Intelligences, moved thereto for the

Great Mysteries att wch, Raphael, & (Cochabiel, or some one or more other

of the Greater Celestiall Angells, of the order Arch: Angells, by *[illegible]*

[illegible] [illegible] other names, & efficacys, of illustrious deities, decans & Aspects

Divinely here before us, have to us in this C:S: or G:R: or Otherwise out of the

Same, how to move us, therein; please God, shall you his servants, &

Messagers of *[illegible]* you *[illegible] [illegible]* to then, with plainely unto us,

some familiaritie or token, foregoing yd Coming & Appearance

And be friendly unto us, & to open as, for the servants of the highest who

unto in his name, *[illegible]* againe Earnestly Request, & call you forth in

allowing & moveing, whose *[illegible]* unto us, how be words, that the

Court & house, whose name is god in your Creation Amen.

[folio derecho]

(177)

91

[encabezado: texto tenue, parcialmente ilegible]

Cochabiel, & (some, or more, to Visible Appearance, the Celestiall Hierarchy

of those of the Order of Intelligences, nuncij, all your pure Angells or

blessed intelligences, bearing rule over, Gabriel, & (some one & Residing

in the first mansion of heaven being the orb, heaven, or Sphere

of the planet (called Luna, or the Moon, &c.

*[figura: Dos sellos o diagramas circulares yuxtapuestos bajo el rotulo `Cœlum`. Cada circulo esta formado por arcos concavos que se cruzan en los polos superior e inferior, con zonas exteriores punteadas. En el sello izquierdo aparece una media luna negra en el lado izquierdo; en el centro se lee `ANGEL` y debajo `Cheru- / bin`; en los arcos laterales se leen nombres y palabras parcialmente legibles, entre ellas `Deci[...]` Deus Angeli` y `Donaiel`. En el sello derecho aparece tambien una media luna negra; en el centro se lee `IESOD` y debajo `Gabriel`; en los arcos laterales se distinguen `Deo Cos[...]s di[...]` y `Gabriel the *[illegible]*`.]*

[illegible] glorious *[illegible]* yow should shew us, & if it should please God, & nothinge els,

[illegible] [illegible] [illegible] shall move, or *[illegible] [illegible]* unto us, in *[illegible]* of

[illegible] [illegible] with *[illegible] [illegible]*

[illegible] Raphael, & *[illegible]* in *[illegible] [illegible]*

to shew or doe, this or the next *[illegible] [illegible]*

in, or by vertue, by us, *[illegible]* highest

[illegible] [illegible] [illegible] the *[illegible]* in *[illegible]*

Supra *[illegible] [illegible]* Com*[m]*and *[illegible]* hereby *[illegible]*

[folio izquierdo]

(176)

Órdenes, o Jerarquía de Ángeles (Llamados Inteligencias, movidos a ello por los

Grandes Misterios en los cuales, Raphael, y (Cochabiel, o algún otro o más

de los Mayores Ángeles Celestiales, de la orden de los Arc: Ángeles, por *[ilegible]*

[ilegible] [ilegible] otros nombres, y eficacias, de deidades ilustres, decanos y Aspectos

Divinamente aquí ante nosotros, tienen para nosotros en este C:S: o G:R: o De otro modo fuera del

Mismo, cómo movernos, en ello; si place a Dios, seréis vosotros sus siervos, y

Mensajeros de *[ilegible]* vosotros *[ilegible] [ilegible]* para entonces, de forma llana para nosotros,

alguna familiaridad o señal, precediendo a vuestra Venida y Aparición

Y sed amistosos con nosotros, y abríos como, para los siervos del altísimo quienes

ante en su nombre, *[ilegible]* nuevamente Solicitan con Fervor, y os invocan en

permitiendo y moviendo, cuyo *[ilegible]* hacia nosotros, como sean las palabras, que la

Corte y casa, cuyo nombre es dios en vuestra Creación Amén.

[folio derecho]

(177)

91

[encabezado: texto tenue, parcialmente ilegible]

Cochabiel, y (alguno, o más, a la Aparición Visible, la Jerarquía Celestial

de aquellos de la Orden de las Inteligencias, nuncios, todos vuestros puros Ángeles o

benditas inteligencias, gobernando sobre, Gabriel, y (algún otro y Residiendo

en la primera morada del cielo siendo el orbe, cielo, o Esfera

del planeta (llamado Luna, o la Luna, &c.

*[figura: Dos sellos o diagramas circulares yuxtapuestos bajo el rotulo `Cœlum`. Cada circulo esta formado por arcos concavos que se cruzan en los polos superior e inferior, con zonas exteriores punteadas. En el sello izquierdo aparece una media luna negra en el lado izquierdo; en el centro se lee `ANGEL` y debajo `Cheru- / bin`; en los arcos laterales se leen nombres y palabras parcialmente legibles, entre ellas `Deci[...]* Deus Angeli` y `Donaiel`. En el sello derecho aparece tambien una media luna negra; en el centro se lee `IESOD` y debajo `Gabriel`; en los arcos laterales se distinguen `Deo Cos*[...]*s di*[...]*` y `Gabriel el *[ilegible]*`.]

[ilegible] glorioso *[ilegible]* nos deberíais mostrar, y si le placiese a Dios, y nada más,

[ilegible] [ilegible] [ilegible] se moverá, o *[ilegible] [ilegible]* hacia nosotros, en *[ilegible]* de

[ilegible] [ilegible] con *[ilegible] [ilegible]*

[ilegible] Raphael, y *[ilegible]* en *[ilegible] [ilegible]*

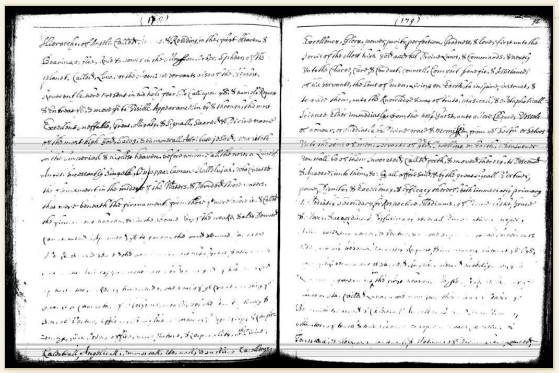
para mostrar o hacer, esto o lo siguiente *[ilegible] [ilegible]*

en, o por virtud, por nosotros, *[ilegible]* altísimo

[ilegible] [ilegible] [ilegible] el *[ilegible]* en *[ilegible]*

Supra *[ilegible] [ilegible]* Mandato *[ilegible]* por la presente *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p100 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(178)

Hierarchie of Angels, Called *[illegible]*s, & Residing in the first Heaven, &

Bearing or rule, Rule & power in the Mansion, Orb, or Sphere, of the

planet, Called Luna, or the moone; we servants also of the highest,

Reverently here present in his holy fear, Do call upon yd, & humbly Request

& Entreat yd, to move yd to Visible Appearance, in by & through, this most

Excellent, ineffable, Great, Mighty, & Signall, Sacred & Divine name

of the most high God, Sadai, & his numerall Attribute Jesod, in, or set forth

on the imperiall & highest heaven, before whom all the hosts or *[illegible]*

Angells incessantly Singeth, Ophan: Camar: Mellohuah, who Created

the firmament in the midst of the Waters, & Divided those waters,

that were beneath the firmament from those, which were above it, & Called

the firmament heaven, the second day, & the works, & also Decorated

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[catchword: Celestiall Angelicall, Immortall, Eternall, Donotions Excellency]

[folio derecho]

(179)

92

Excellency, Glory, power, purity, perfection, Goodness, & Love, first unto the

service of the Most high God and his Divine Laws, & Commands, & nextly

unto the Charge, Care, & Conduct, Councell, Comfort, benefit, & Assistance

of his servants, the sons of men, Living on Earth, to inspire, instruct, &

to guide them, unto the Knowledge & way of truth, physicall, & Metaphysicall

Science. Either immediately from the holy Ghost, unto our Lord Christ, descent

of favour, or mediately by Divine grace & permission, from & *[illegible]* or Others

unto the sons of men, servants of god, dwelling on Earth, Therefore,

You shall be of them invocated, Called forth, & moved thereby, to descend

& withpare, unto them, &c: by all aforesaid, & by the great signall vertues,

power, Dignity & Excellency, & Efficacy thereof, both immediately primary

& Mediately Secondary, by Respective Mediums, or in such wise, grace

& forces, According to *[illegible]* or *[illegible]* Divine *[illegible]* power,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

in

[illegible] you *[illegible]* of the first heaven *[illegible]*

And us also, Called Luna, and *[illegible]* power *[illegible]*

(By *[illegible]* therefore, &c) *[illegible]*

Ministers of *[illegible]* & divine *[illegible]* or masters, words & manner

[illegible]

Forward, in blessings, and mercies, of Elohim, & *[illegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(178)

Jerarquía de Ángeles, Llamados *[ilegible]*s, y que Residen en el primer Cielo, y

Portando o gobernando, Gobierno y poder en la Mansión, Orbe, o Esfera, del

planeta, Llamado Luna, o la luna; nosotros, siervos también del altísimo,

Reverentemente aquí presentes en su santo temor, Os invocamos, y humildemente Solicitamos

y os Rogamos, para moveros a la Apariencia Visible, en, por y a través de, este más

Excelente, inefable, Grande, Poderoso, y Señalado, Sagrado y Divino nombre

del Dios altísimo, Sadai, y su Atributo numeral Jesod, en, o establecido

en el cielo imperial y altísimo, ante quien todas las huestes o *[ilegible]*

Ángeles incesantemente Cantan, Ophan: Camar: Mellohuah, que Creó

el firmamento en medio de las Aguas, y Dividió aquellas aguas,

que estaban debajo del firmamento de aquellas, que estaban sobre él, y Llamó

al firmamento cielo, el segundo día, y las obras, y también Decoró

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[reclamo: Celestial Angelical, Inmortal, Eterno, Excelencia de Donotions]

[folio derecho]

(179)

92

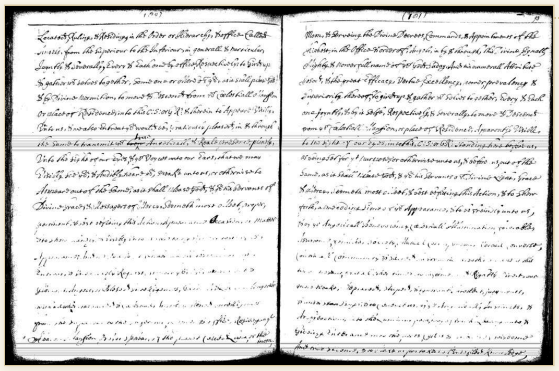
Excelencia, Gloria, poder, pureza, perfección, Bondad, y Amor, primero al

servicio del Dios Altísimo y sus Divinas Leyes, y Mandatos, y seguidamente

al Cargo, Cuidado, y Conducción, Consejo, Consuelo, beneficio, y Asistencia

de sus siervos, los hijos de los hombres, Viviendo en la Tierra, para inspirar, instruir, y
para guiarlos, hacia el Conocimiento y camino de la verdad, física, y Metafísica
Ciencia. Ya sea inmediatamente del Espíritu santo, hacia nuestro Señor Cristo, descenso
de favor, o mediatamente por la Divina gracia y permiso, de y *[ilegible]* u Otros
a los hijos de los hombres, siervos de dios, morando en la Tierra, Por lo tanto,
Seréis por ellos invocados, Llamados, y movidos por ello, a descender
y withpare, hacia ellos, &c: por todo lo antedicho, y por las grandes virtudes señaladas,
poder, Dignidad y Excelencia, y Eficacia de ello, tanto inmediatamente primario
y Mediatamente Secundario, por Respectivos Medios, o de tal manera, gracia
y fuerzas, De acuerdo a *[ilegible]* o *[ilegible]* Divino *[ilegible]* poder,
[ilegible]
[ilegible]
[ilegible]
[ilegible]
en
[ilegible] vosotros *[ilegible]* del primer cielo *[ilegible]*
Y a nosotros también, Llamado Luna, y *[ilegible]* poder *[ilegible]*
(Por *[ilegible]* por lo tanto, &c) *[ilegible]*
Ministros de *[ilegible]* y divina *[ilegible]* o maestros, palabras y manera
[ilegible]
Adelante, en bendiciones, y misericordias, de Elohim, y *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p101 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(180)

Located, Ruling, & Residing, in the Order or Hierarchy, & office Called

Angels, from the Superior to the Inferiour, in generall & particular,

Joyntly & severally, Every & Each one by office Respective ly; to give up

& gather up selves together, some one or other of you, as it shall please god

& by Divine permission, to move & Descend from yd Celestiall Mansion

or place of Residence, into this C:S: or C:R: & therein to Appeare Visibly,

unto us, & we also Entreat yd would be graciously pleased, in & through

the same to transmit yd holy Angelicall, & Reall presence presently,

into the sight of our Eyes, & yor Voyces unto our Ears, that we may

Visibly see yd, & Audibly heare yd, speake unto us, or otherwise to

Appeare out of the same, as it shall please god, & yd his servants of

Divine grace, & Messagers of Mercy, seemeth most meet, proper,

pertinent, & best objecting this Action, Appearance &c *[ilegible]* matters

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[catchword: Moon]

[folio derecho]

(181)

93

Moon, & Serving the Divine Decrees, Commands, & Appointments of the

Highest, in the Office & order of Angels, in by & through this Divine Signall

Mighty, & powerfull name of yd god Sadai, And his numerall Attribute

Jesod, & the great Efficacy, Vertue, Excellency, power, prevalency, &

superiority thereof, to give up & gather up selves together, Every & Each

one joyntly, & by it selfe, Respectively, & severally, to move & Descend

from yd Celestiall Mansion, or place of Residence, impartially Visible,

to the sight of our Eyes, into this, C:S: or O:R: standing here before us,

as being sett for yt purpose, or otherwise unto us, & before us, out of the

same, as it shall please god, & yd his servants of Divine Light, grace

& Mercy, seemeth most meet, & best befitting this Action, & to shew

forth, a kinde edifying signes of yor Appearance, & to be freindly unto us,

by yor Angelicall benevolence, & Celestiall Illumination, you ablely

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

And now Secondly, to be also joyntly & severally *[ilegible]* disposed

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(180)

Ubicados, Gobernando y Residiendo, en el Orden o Jerarquía, y oficio Llamado Ángeles, del Superior al Inferior, en general y particular, Conjunta y separadamente, Todos y Cada uno por oficio Respectivamente; a entregaros y reuniros, alguno que otro de vosotros, como plazca a dios y por permiso Divino, a moveros y Descender de dicha Mansión Celestial o lugar de Residencia, hacia este C:S: o C:R: y allí Aparecer Visiblemente, ante nosotros, y también Rogamos que seáis amablemente servidos, en y a través de los mismos, transmitir dicha santa Angelical, y Real presencia al instante, a la vista de nuestros Ojos, y vuestras Voces a nuestros Oídos, para que podamos Visiblemente veros, y Audiblemente oíros, hablarnos, o de otro modo Aparecer fuera del mismo, como plazca a dios, y a vosotros sus siervos de gracia Divina, y Mensajeros de Misericordia, os parezca más conveniente, propio, pertinente, y que mejor convenga a esta Acción, Aparición etc. *[ilegible]* asuntos *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[catchword: Luna]

[folio derecho]

(181)

93

Luna, y Sirviendo a los Divinos Decretos, Mandatos, y Nombramientos del Altísimo, en el Oficio y orden de los Ángeles, en, por y a través de esta Señal Divina, poderoso y fuerte nombre de dicho dios Sadai, Y su Atributo numeral Jesod, y la gran Eficacia, Virtud, Excelencia, poder, prevalencia, y superioridad del mismo, a entregaros y reuniros, Todos y Cada uno conjuntamente, y por sí mismo, Respectiva, y separadamente, a moveros y Descender de dicha Mansión Celestial, o lugar de Residencia, imparcialmente Visibles, a la vista de nuestros Ojos, hacia este, C:S: o O:R: que está aquí ante nosotros, al estar puesto para ese propósito, o de otro modo hacia nosotros, y ante nosotros, fuera del mismo, como plazca a dios, y a vosotros sus siervos de Luz Divina, gracia y Misericordia, os parezca más conveniente, y más adecuado a esta Acción, y a mostrar

abiertamente, un tipo de señales edificantes de vuestra Aparición, y a ser amistosos con nosotros, por vuestra benevolencia Angelical, e Iluminación Celestial, vosotros hábilmente *[ilegible]*

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

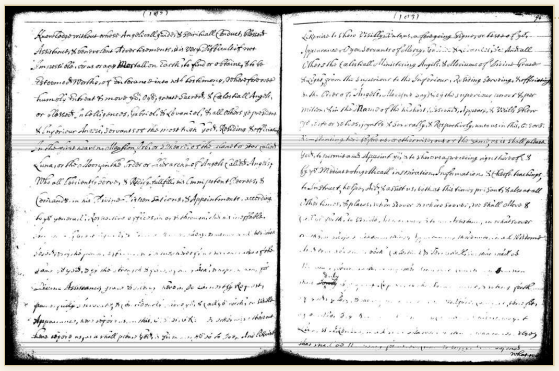
[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

Y ahora En segundo lugar, a estar también conjunta y separadamente *[ilegible]* dispuestos

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p102 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(182)

Knowledge without whose Angelicall guide, & spirituall Conduct blessed

Assistance & benevolent Advertisements, it is very Difficult if not Impossible, for us or any mortall on Earth, to find or obtaine, & to be Esteemed Worthy, of Entrance into wth testimony, wherefore wee humbly Entreat & move yd, O yd great Servants, & Celestiall Angels, or blessed Intelligences, Gabriel, & Levanael, & all others ye president & superior thereto, Servants of the most high god, Residing & officiating in the first heaven, Mansion Orb, or Sphere, of the Planet or Star Called Luna, or the Moon in the order or Hierarchy of Angells Called Angells, Who all Obediently serve, & Recieth fullfill his Omnipotent Decrees, & Commands, in his Divine-Disposations, & Appointments, according to yd generall & respective offices, in or through his immutable,

[ilegible]

[ilegible] [wordes, beauties, dominions] [ilegible]

name of god, & of the triumph & mercy of yor order, & whatsoever *[ilegible]* Divine Assistance; grant to us here, therein, Decently & Request, favour, quietly, reverently, & Con *[ilegible]*, according & (all yor work, to fulfill Appearance, howsoever, in this, C:S: or C:R: In whom *[ilegible]* thereout there as god & you it shall please god, & given *[ilegible]* yd so to Doe, And likewise

[folio derecho]

(183)

94

Likewise to shew Visibly unto us, a foregoing signe, or Teste of yor Appearance & yor servants of Mercy, grace & Benevolence, And all those the Celestiall Ministering Angels, & Mediums of Divine grace & Light, from the Superior to the Inferiour, Residing serving, & officiating in the Order of Angels, Moving & saying, by the superior power & permission, mission, & in the Name of the highest, to descend, Appeare, & Visibly shew yor self or selves, joyntly & severally, & Respectively, unto us in this, C:S: or C:R: standing here before us, or otherwise, out of the same as it shall please god, to permit and Appoint yd, & to shew us a foregoing right thereof, & by yor Mediate Angelicall instruction, Information, & Honest teachings, to instruct, helpe, Aid, & assist us, be that this time present & also at all other times, & places, when soever & where soever, we shall move & call you forth, to visible Appearance, to our Assistance, in whatsoever

Truths, or secrets, according to our *[ilegible]* thereunto, and Wisdomes

[ilegible] or discoveries, both Celestiall & Terrestriall, as then shall be

lawfull, convenient, and according, convenient unto us, that we may be

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

that great God *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(182)

Conocimiento sin cuya guía angelical, y bendita conducta espiritual,

asistencia y benevolentes advertencias, es muy difícil si no

imposible, para nosotros o cualquier mortal en la Tierra, hallar u obtener, y ser

estimados dignos, de entrada con testimonio, por lo cual nosotros

humildemente os rogamos e invocamos, oh vosotros grandes siervos, y ángeles celestiales,

o benditas inteligencias, Gabriel, y Levanael, y todos los demás presidentes

y superiores a ello, siervos del Dios altísimo, que residen y ofician

en el primer cielo, mansión, orbe o esfera, del planeta o estrella llamado

Luna, o la Luna en el orden o jerarquía de ángeles llamados ángeles,

que todos obedientemente sirven, y reciben y cumplen sus decretos omnipotentes, y

mandatos, en sus disposiciones y designios divinos, conforme

a vuestros oficios generales y respectivos, en o a través de su inmutable,

[ilegible]

[ilegible] [palabras, bellezas, dominios] [ilegible]

nombre de Dios, y del triunfo y misericordia de vuestro orden, y cualquier *[ilegible]*

asistencia divina; concedednos aquí, en esto, decentemente y a petición,

favor, serena, reverentemente, y con *[ilegible]*, conforme y (toda vuestra obra, para cumplir

aparición, de cualquier modo, en este, C:S: o C:R: en quien *[ilegible]* de ahí

allí como a Dios y a vosotros plazca a Dios, y dado *[ilegible]* eso para hacerlo, y asimismo

[folio derecho]

(183)

94

Asimismo para mostrarnos visiblemente, un signo previo, o prueba de vuestra

aparición y de vuestros siervos de misericordia, gracia y benevolencia, y todos

esos los ángeles ministrantes celestiales, y medios de la gracia divina

y luz, desde lo superior a lo inferior, que residen, sirven y ofician

en el orden de los ángeles, moviéndose y diciendo, por el poder y permiso superior,

misión, y en el nombre del altísimo, para descender, aparecer y mostrar visiblemente

vos mismo o vosotros mismos, conjunta y solidariamente, y respectivamente, a nosotros en este, C:S: o C:R:

estando aquí ante nosotros, o de otro modo, fuera de lo mismo como plazca

a Dios, permitir y ordenar eso, y mostrarnos un derecho previo de ello, y

por vuestra mediata instrucción angelical, información y honestas enseñanzas,

para instruirnos, socorrernos, ayudarnos y asistirnos, ya sea en este tiempo presente y también en todos

los otros tiempos, y lugares, siempre y dondequiera, que os invoquemos y

llamemos, a Aparición visible, para nuestra asistencia, en cualesquiera

verdades, o secretos, conforme a nuestro *[ilegible]* al respecto, y sabidurías

[ilegible] o descubrimientos, tanto celestiales como terrenales, que entonces sean

lícitos, convenientes, y acordes, convenientes para nosotros, para que podamos ser

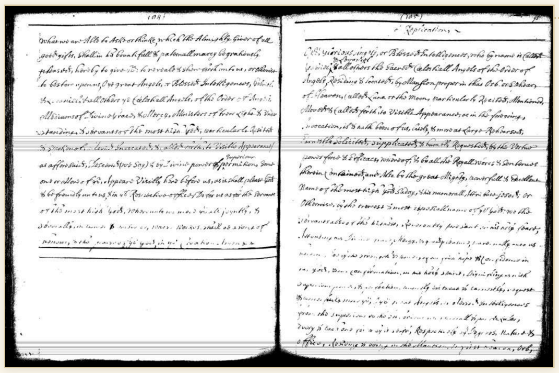
[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

ese gran Dios *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p103 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

(184)

what wee are Able to Aske or thinke, which the Almighty Giver of all
good gifts, shall in his bountifull & paternall mercy be graciously
pleased, hereby to give us; to reveale & shew forth unto us, or otherwise
to bestow upon us, O ye great Angels, & Blessed Intelligences, Gabriel,
& Levanael, & all others ye Celestiall Angels, of the Order of Angels,
Mediums of Divine grace, & mercy, & Ministers of their Light & Understanding,
servants & servants of the most high god, particularly sett for
& governours Lord & Advocate, & all & each, to Visible Appearance
as aforesaid, Descend (we say) by Divine power & permission, some
one or More of yd, Appeare Visibly here before us, as it shall please god
& be friendly unto us, & in yd Respective office, Do for us as for the servants
of the most high god, whereunto wee move gratefully, &c
sincerely in minde, & with noevill nor hurt, shall addd us most of
[ilegible]
[ilegible]
[ilegible]

[folio derecho]

(185)

95

Replication

O ye glorious, mighty, or Blessed Intelligences, who by name is Called
Gabriel & Levanael, & all others the sacred Celestiall Angels of the Order of
Angels, Residing & Located, by Mansion proper in that Orb, or Sphere
of Heaven, Called Luna or the Moon, particularly Recited, Mentioned,
Moved & Called forth, to Visible Appearance, as in the foregoing
invocation, is & hath been of us, lately & more at Large Rehearsed,
Earnestly Solicited, Supplicated, & humbly Requested, by the vertue
power force & Efficacy, wisdome, & by all the Royall words & sentences
therein Contained, and Also by the great Mighty, powerfull & Excellent
Name of the most high god Saday, & his numerall Attribute Jesod; Or
Otherwise, by the truest & most especiall name of ye god, wch the
servants also of the highest, seriously pursuant in this holy frame,
Attending us *[in] [ilegible] [ilegible]* Mercy, by our *[ilegible]* favour, *[ilegible]* unto us,
[ilegible] doth the workes of heavenly *[ilegible]* passe not of our *[ilegible]*

on yd, *[ilegible]* conveniently, as his holy Spirit, Directing us with

Dayes, houres, points, & *[ilegible]* thereto, most fitly to be *[ilegible]*

[ilegible] thereby move yd, to great Angels in order & *[ilegible]*

from the Superiour to the inferiour, one in generall & particular,

Every & Each one joyntly & by it selfe, Respectively, by degrees, Natures &

Offices, Residing & being in the Mansion, first heaven, Order,

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(184)

lo que somos capaces de pedir o pensar, que el Todopoderoso Dador de todos

los buenos dones, en su abundante y paternal misericordia, tenga a bien por su gracia

darnos por la presente; revelarnos y mostrarnos, o de otro modo

otorgarnos, oh grandes Ángeles e Inteligencias Benditas, Gabriel,

y Levanael, y todos los demás Ángeles Celestiales, de la Orden de los Ángeles,

Médiums de la gracia y misericordia Divinas, y Ministros de su Luz y Entendimiento,

siervos y sirvientes del dios altísimo, particularmente designados para

y gobernadores Señor y Abogado, y todos y cada uno, a Aparición Visible

como se ha dicho, descended (decimos) por poder y permiso Divinos, algún

uno o más de yd, apareced visiblemente aquí ante nosotros, como plazca a dios

y sed amistosos con nosotros, y en el respectivo oficio de yd, haced por nosotros como por los siervos

del dios altísimo, hacia lo cual nos movemos con gratitud, etc.

sinceramente en mente, y sin mal ni daño, nos añadirá la mayor parte de

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[folio derecho]

(185)

95

Réplica

Oh vosotras, gloriosas, poderosas o Benditas Inteligencias, que por nombre sois llamadas

Gabriel y Levanael, y todos los demás sagrados Ángeles Celestiales de la Orden de los

Ángeles, que residís y estáis ubicados, por Mansión propia en ese Orbe o Esfera

del Cielo, llamada Luna o la Luna, particularmente recitadas, mencionadas,

movidas y llamadas, a Aparición Visible, como en la anterior

invocación, es y ha sido por nosotros, últimamente y más extensamente ensayada,

fervientemente solicitada, suplicada y humildemente pedida, por la virtud,

poder, fuerza y eficacia, sabiduría, y por todas las palabras y sentencias reales

allí contenidas, y también por el gran, poderoso, fuerte y excelente

Nombre del dios altísimo Saday, y su Atributo numeral Jesod; O

de otro modo, por el nombre más verdadero y más especial del dios, que los

siervos también del altísimo, buscando seriamente en este marco sagrado,

atendiéndonos *[en] [ilegible] [ilegible]* Misericordia, por nuestro *[ilegible]* favor, *[ilegible]* a nosotros,

[ilegible] hace las obras de celestial *[ilegible]* no pasan de nuestro *[ilegible]*

sobre yd, *[ilegible]* convenientemente, como su Espíritu Santo, dirigiéndonos con

días, horas, puntos y *[ilegible]* a ello, de la manera más adecuada para ser *[ilegible]*

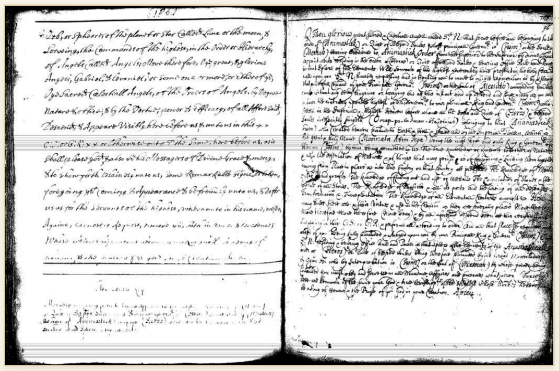
[ilegible] por tanto movemos a yd, a grandes Ángeles en orden y *[ilegible]*

desde el Superior hasta el inferior, uno en general y particular,

todos y cada uno conjuntamente y por sí mismos, respectivamente, por grados, Naturalezas y

Oficios, residiendo y estando en la Mansión, primer cielo, Orden,

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p104 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

(186)

or by or Sphere, of the planet or Star Called Luna or the moon, & lowering, the Commands of the highest, in the Order or Hierarchy of Angels, Called Angels; Above therefore, O ye great, & glorious Angels, Gabriel, & Levanael, or some one or more, or others of ye, O ye Sacred Celestiall Angels, of the Order of Angels, by Degree Nature & office; & by the Vertue power & Efficacy, of all Aforesaid, Descend & Appeare Visibly here before us & unto us in this C:S: or C:R: or otherwise out of the same; here before us, as it Shall please God, & also yd his Messagers of divine grace & mercy, & to shew forth plainly unto us, some Remarkable signe or token, foregoing yd Coming & Appearance to be friendly unto us, & Do for us as for the servants of the highest, whereunto in his name, wee do againe earnestly request, & move you, both in words, & sentences

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible]

[figura: nota o esquema verbal muy tenue, no geometrico. Se distinguen fragmentos como `King`, `Prince`, `Duke`, `Jesod`, `the order of Animastick`, `Queen`, `Mansion`, `Earth`, `Order`, y `Blessed Soules`; el resto queda casi borrado por perdida de contraste y bandas de microfilm.]

[folio derecho]

(187)

96

O Thou glorious great sacred Celestiall angell called St: 92. That servest before and belonging to the Order of Animastick, or Quire of Blessed Soules whose principall Governour is (Jesm) or the Soule of Messiah, bearing obedience to Animastick Order from the superior to the inferior by divine appointment residing in the order of Heroes, or Quire of Blessed Soules & bearing office Rule and power in that Sphere of the Elements. Wee servants of the highest reverently here present in his holy feare call upon you St: 92. humbly requesting and intreating you to move to visible appearance in by and through that principle command of your Prince the Governour (Jesm) or the Soule of Messiah, commanding you that unto without any delay lingering or tarrying but at this instant give up devoted and come away as your lot is over the contrary opposite height of Misdomai to your principall King and Governour (Jesm) who sitt in the Superiour highest Heaven before whome all the hosts and Quire of Heroes, or Blessed Soules instantly singeth (Omappa-la-man-Haleluiah) belonging to that Anamastick order who created heaven & earth; that created all by the Superior Diadem, within as his great holy Name (Marnata Abim Jega) being the only King and only Living Governour Hodwin (Jesm) by him being permitted to us the true knowledge of natures; or knitting together of Natures

& also the dissolution of Natures, & of things that may perish, as of conjoyning & quitting them together
moving from place to place, as into this Country or that Country at pleasure; the knowledge of Metealls
with and yeilds the knowledge of finding out and use of Mettalls The Constellation of Stones, & their
bind of all Stones, The knowledge of Physick & all its parts and the curing of all diseases
Transmigration & Transplantation The knowledge of all Elementall Creatures amongst us. Hence
may these things act their virtue upon the Creation as they are severally placed, Moreover
thou therefore thou the foresaid (Niod Stay) & by all aforesaid defined here at this very *[ilegible]*
standing in this C:S: or C:R: performe all according to order And all that shall be required
asked of you being fully commanded & charged upon you by your Principall King & Governour (Jesm) *[ilegible]*
St: 92. holding & bearing office Rule and power in that Sphere of the Elements; the Arranger of the
order of Heroes or Quire of Blessed Soules being therefore commanded by his great *[ilegible]*
by him Sti who by Interpretation is (Jesm) or the Soule of Messiah by whose power being
benighted you must obey and serve us in all mundane affaires and concerns whatsoever. Therefore
these are bounds of the same your good & true *[ilegible]* of the *[ilegible]* whose words *[ilegible]*
to adjoy of honour, the praise of our God in your Creation, Amen.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

(186)

o por la Esfera del planeta o Estrella llamado Luna, y
descendiendo, los Mandatos del altísimo, en la Orden o Jerarquía
de los Ángeles, Llamados Ángeles; Por encima de ello, oh vosotros grandes y gloriosos
Ángeles, Gabriel, y Levanael, o alguno o más, u otros de vosotros,
Oh, vosotros Sagrados Ángeles Celestiales, de la Orden de los Ángeles, por Grado
Naturaleza y oficio; y por la Virtud, poder y Eficacia, de todo lo Susodicho,
Bajad y apareced visiblemente aquí ante nosotros y hacia nosotros en este
C:S: o C:R: o de otro modo fuera del mismo; aquí ante nosotros, como
complazca a Dios, y también a sus Mensajeros de gracia divina y misericordia,
y para mostrarnos claramente, algún signo o señal notable,
precediendo a dicha Venida y Aparición para ser amistosos con nosotros, y Haced por
nosotros como por los siervos del altísimo, a lo cual en su nombre, nosotros
de nuevo os solicitamos fervientemente, y os movemos, tanto en palabras, como en frases
[ilegible]
[ilegible]
[ilegible]

[figura: nota o esquema verbal muy tenue, no geometrico. Se distinguen fragmentos como `King`, `Prince`, `Duke`, `Jesod`, `the order of Animastick`, `Queen`, `Mansion`, `Earth`, `Order`, y `Blessed Soules`; el resto queda casi borrado por perdida de contraste y bandas de microfilm.]

[folio derecho]

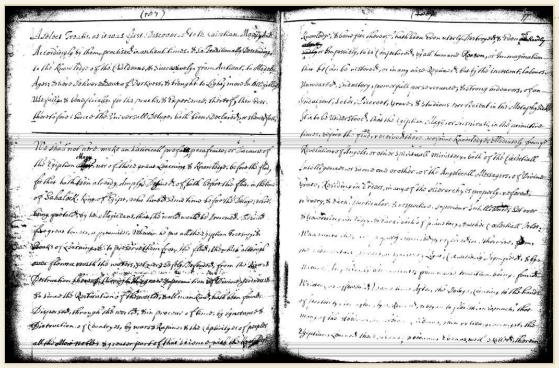
(187)

96

Oh, Tú, glorioso, gran y sagrado ángel Celestial llamado St: 92. Que sirves ante y perteneces a la

Orden Anamastick, o Coro de Almas Benditas cuyo Gobernador principal es (Jesm) o el Alma del Mesías, prestando obediencia a la Orden Animastick desde el superior al inferior por divina designación, residiendo en la orden de los Héroes, o Coro de Almas Benditas y ostentando cargo, Regla y poder en esa Esfera de los Elementos. Nosotros, siervos del altísimo, reverentemente aquí presentes en su santo temor te invocamos, St: 92., pidiendo y suplicando humildemente que te muevas a la aparición visible en, por y a través de ese mandato principal de tu Príncipe el Gobernador (Jesm) o el Alma del Mesías, ordenándote que hacia nosotros, sin ningún retraso, demora o dilación, sino que en este instante te entregues devotamente y acudas, ya que tu destino está sobre la altura opuesta y contraria de Misdomai hacia tu Rey y Gobernador principal (Jesm), quien se sienta en el Cielo supremo más alto, ante quien todas las huestes y el Coro de Héroes, o Almas Benditas cantan al instante (Omappa-la-man-Haleluiah), pertenecientes a esa orden Anamastick; él, quien creó el cielo y la tierra; que lo creó todo mediante la Diadema Superior, en cuyo interior así como su gran y santo Nombre (Marnata Abim Jega), siendo el único Rey y único Gobernador Viviente Hodwin (Jesm), siéndonos permitido por él el verdadero conocimiento de las naturalezas; o el entrelazamiento de las Naturalezas y también la disolución de las Naturalezas, y de las cosas que puedan perecer, así como el unirlas y separarlas moviéndose de un lugar a otro, ya sea a este País o a aquel País a placer; el conocimiento de los Metales con, y otorga el conocimiento de cómo descubrir y usar los Metales, La Constelación de las Piedras, y su vínculo de todas las Piedras, El conocimiento de la Medicina y de todas sus partes, y la curación de todas las enfermedades Transmigración y Trasplante, El conocimiento de todas las Criaturas Elementales entre nosotros. De ahí que estas cosas puedan ejercer su virtud sobre la Creación según están dispuestas respectivamente. Además, tú, por lo tanto tú, el susodicho (Niod Stay) y por todo lo susodicho definido aquí en este mismo *[ilegible]* estando de pie en este C:S: o C:R: realices todo según lo ordenado Y todo lo que se te pida, siéndote plenamente ordenado y encomendado por tu Rey y Gobernador Principal (Jesm) *[ilegible]* St: 92., ocupando y ostentando cargo, Regla y poder en esa Esfera de los Elementos; el Ordenador de la orden de los Héroes o Coro de Almas Benditas, siendo por tanto comandado por su gran *[ilegible]* por él, Sti, que por Interpretación es (Jesm) o el Alma del Mesías, por cuyo poder, quedando subyugado, debes obedecernos y servirnos en todos los asuntos y preocupaciones mundanales, cualesquiera que sean. Por lo tanto, estos son los límites del mismo, tu bueno y verdadero *[ilegible]* del *[ilegible]* cuyas palabras *[ilegible]* para añadir al honor, la alabanza de nuestro Dios en vuestra Creación, Amén.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p105 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

What Truths, as it was first Discover'd & to th' ancient Magiantes

Accordingly by them, practised in antient times, & so Traditionally Descending

to the Knowledge of the Chaldeans, & Successively, from Antient, to Moderne

Ages; there Delivered out of Darkness, & brought to Light; made Intelligible,

Usefull, & beneficially, for the practise, & Experience, thereof, then ever

therefore; Since this Universall Deluge, hath been, Declared, or shewed forth,

We shall not here make an historicall prolix paraphrase, or discourse of

Magick

the Egyptian Magi, nor of their great Learning, & Knowledge, before the flud,

for that he therein already, Amplely, Defin'd & of both before the flud, in the time

of Sahalock, King of Egypt, who lived some time before the Deluge; who,

being *[tachado: practis'd]* by his Magicians, that the world would be Drowned, Would

[ilegible] for *[ilegible]*, in pyramides; Wherein he put all this Egyptian Treasure, &

Bookes of Learning, & to preserve them from the flud; therewith although

[tachado: and] *[tachado: flowed with the waters]*, yet were Safely, Defended, from the Ruin, &

Destruction thereof, though the generall desolation of Drowning goodness, &

So since the Restauration of the world, all meanes hath been found,

Disposed, through the world, & in process of time, by ignorance &

Destruction of Countryes, by warres & Rapines & the Capacityes of people,

[tachado: all the Monimentes] the greater part of that science, with the knowledge,

& benifitts thereof; hath been even utterly Destroyed, & even out hand,

[tachado ilegible]

or Impossibly, to be Conjectured, by all humane Reason, or Imagination

that it can be restored, or in any wise Requir'd, but by the incessant labours,

Unwearied, industry, painfull meditations, & strong endeavours, of an

Indulgent, Sober, Discreet, Grave, & Studious proficient in the Metaphysicks;

It is to be Understood, that the Egyptian Magi, or Inspirati, in the primitive

times, before the flud, received there profound Knowledge; Mediates by strong

Revelations of Angels, or other Spirituall Ministery, both of the Celestiall

Intelligences, or some one or other, of the Angelicall Messagers, of Divine

Grace; Residing in Orders, in any of the Hierarchy & properly *[ilegible]*

to every, & each, particular, & respective, Superior Intelligence, Between

& Sometimes, in Unity, with *[ilegible]*, both of planetary, & other Celestiall Influences,

[ilegible]

[ilegible]

[ilegible] (Assisting *[ilegible]* & by

Naturall *[ilegible]* or *[ilegible]* providence, being found

[ilegible] the meanes & *[ilegible]* after, the Poets, Coming to the hands

of posterity, in ages, by them, & wayes, to publish, or discover, that

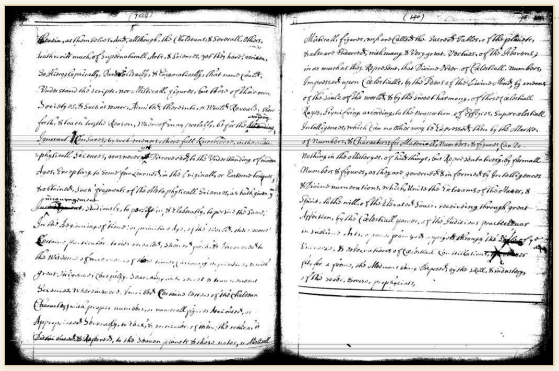
many of the Ideas, wherein *[ilegible]*, their received amongst the

Egyptians, and and then delivered; to become Externas, most skillfull, therein.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

Qué Verdades, tal como fue primero Descubierto y a los antiguos Magiantes En consecuencia por ellos, practicadas en tiempos antiguos, y así Descendiendo Tradicionalmente al Conocimiento de los Caldeos, y Sucesivamente, desde las Antiguas, a las Modernas Edades; allí Entregadas de las Tinieblas, y sacadas a la Luz; hechas Inteligibles, Útiles, y beneficiosamente, para la práctica, y Experiencia, de ello, más que nunca por lo tanto; Desde este Diluvio Universal, ha sido, Declarado, o mostrado, No haremos aquí una prolija paráfrasis histórica, ni discurso de la Magia de los Magos Egipcios, ni de su gran Erudición, y Conocimiento, antes del diluvio, por cuanto él en ello ya, Ampliamente, Definió y de ambos antes del diluvio, en el tiempo de Sahalock, Rey de Egipto, que vivió algún tiempo antes del Diluvio; quien, siendo *[tachado: practicado]* por sus Magos, que el mundo sería Anegado, Haría *[ilegible]* para *[ilegible]*, en pirámides; En las cuales puso todo este Tesoro Egipcio, y Libros de Erudición, y para preservarlos del diluvio; con lo cual aunque *[tachado: y]* *[tachado: fluyeron con las aguas]*, sin embargo fueron Seguramente, Defendidos, de la Ruina, y Destrucción de esto, a pesar de la desolación general de la bondad Anegadora, y Así desde la Restauración del mundo, todos los medios han sido hallados, Dispuestos, por el mundo, y en el transcurso del tiempo, por la ignorancia y Destrucción de los Países, por guerras y Rapiñas y las Capacidades de la gente, *[tachado: todos los Monumentos]* la mayor parte de esa ciencia, con el conocimiento, y beneficios de ella; ha sido incluso totalmente Destruida, e incluso de inmediato, *[tachado ilegible]* o Imposiblemente, de ser Conjeturada, por toda Razón humana, o Imaginación que pueda ser restaurada, o de algún modo recuperada, sino por las incesantes labores, Incansable, industria, penosas meditaciones, y fuertes empeños, de un Indulgente, Sobrio, Discreto, Grave, y Estudioso proficiente en la Metafísica; Ha de Entenderse, que los Magos Egipcios, o Inspirati, en los tiempos primitivos, antes del diluvio, recibieron su profundo Conocimiento; Mediatizado por fuertes Revelaciones de Ángeles, u otro Ministerio Espiritual, tanto de las Inteligencias Celestiales, o algún uno u otro, de los Mensajeros Angelicales, de la Gracia Divina; Residiendo en Órdenes, en cualquiera de la Jerarquía y propiamente *[ilegible]* a toda, y cada, particular, y respectiva, Inteligencia Superior, Entre y A veces, en Unidad, con *[ilegible]*, tanto de Influencias planetarias, como otras Celestiales, *[ilegible]* *[ilegible]* *[ilegible]* (Asistiendo *[ilegible]* y por Natural *[ilegible]* o *[ilegible]* providencia, siendo hallada *[ilegible]* los medios y *[ilegible]* después, los Poetas, Llegando a las manos de la posteridad, en eras, por ellos, y maneras, de publicar, o descubrir, que muchas de las Ideas, en las que *[ilegible]*, sus recibidas entre los Egipcios, y y luego entregadas; para llegar a ser Externas, los más hábiles, en ello.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p106 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

Persia, as their selves, And, although, the Chaldeans, & Severall, Others,

hath writt much, of Supernaturall, Arts, & Sciences, yet they have, written,

So Hieroglyphically, Parabollically, & Enigmatically, that none could,

Understand the scripts, nor Misticall, figures, but those of their own

Societys, & such as were, Admitted, thereinto, or would Reveale, them

forth, & teach to right Reason, whereof may probably, be for the *[tachado]*

Ignorant Men were, by such means, then full Convinced, in the divia-

-physicall, Sciences, was never yet Discover'd, to the Understanding of modern

Ages, Excepting, to some few Learned, in the Originall, or Easterne tongues

& obtained, such fragments of the Metaphysicall Sciences, as hath given *[ilegible]*

[insercion interlineal: incouragement]

[tachado ilegible], Studiously, to persist in, & Elaboratly, to persue the same,

In the Beginning of time, or primitive Ages, of the Worlds, then onward

Containing peculiar, hidden wonders, Shewes forth, & Discover, & to

the Wisdoms of *[ilegible]* of the senses, (according to *[ilegible]*, & with

Great Diligence, Carefully, Searching into most & transcendent

Sciences, wherein was Inscribed Certaine letters of the Chaldean

Characters, with proper numbers, or numerall figures thereunto, or

Appropriated Severally, to each, & particular of them, the which, is

Delivered & Referred, to the Seven planets & their notes, or Misticall

Misticall, figures, wch are Called the Sacred Tables, o' th' planets,

& also are Endowed, with many & Very great Vertues, of the Heavens;

in as much as they Represent, that Divine order, of Celestiall, numbers,

Impressed upon Celestials, by the Ideas of the Divine Mind, by means

of the Soule of the worlds, & by the sweet harmony, of those Celestiall

Rayes, Signifying according, to the proportion. of Effigies, supercelestiall

Intelligences, which Can no other way be Expressed then by the Markes

of Numbers, & Characters, for Materiall Numbers, & figures Can do:

Nothing in the Mysteryes of hid things, but Representa lively, by formall

Numbers & figures, as they are governed & in formed by Intelligences

& Divine numerations, which, Unite the Extreams of the Matter, &

Spirit, to the will, of the Elevated Souls, receiving, through great

Affection, by the Celestiall power, of the Judicious practitioner

in such *[ilegible]* Arts, *[ilegible]* through the *[figura: pequeno sello o trazo magico irregular con centro ennegrecido, seis radios aproximados con remates puntiformes y prolongacion horizontal curva hacia la derecha]*

Visions, & observations of Celestiall Constellations, *[tachado ilegible]*

fit, for a forme, the Mediums being Disposed, by the skill, & industry

of the said, wise, prophecians,

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

Persia, al igual que ellos mismos, Y, aunque, los Caldeos, y Varios, Otros,

han escrito mucho, de las Artes, y Ciencias, Sobrenaturales, sin embargo, han, escrito,

Tan Jeroglíficamente, Parabólicamente, y Enigmáticamente, que nadie podría,

Entender los escritos, ni las figuras, Místicas, sino aquellos de sus propias

Sociedades, y aquellos que eran, Admitidos, en ellas, o que las Revelarían,

hacia afuera, y enseñarían a la recta Razón, de lo cual probablemente, sea por el *[tachado]*

Hombres Ignorantes estaban, por tales medios, entonces plenamente Convencidos, en las divino-

-físicas, Ciencias, nunca fueron aún Descubiertas, para el Entendimiento de las modernas

Eras, Exceptuando, a unos pocos Eruditos, en las lenguas Originales, u Orientales

y obtenidos, tales fragmentos de las Ciencias Metafísicas, que han dado *[ilegible]*

[insercion interlineal: estímulo]

[tachado ilegible], Estudiosamente, para persistir en, y Elaboradamente, para perseguir lo mismo,

En el Principio del tiempo, o Eras primitivas, de los Mundos, de ahí en adelante

Conteniendo peculiares, maravillas ocultas, Muestra hacia afuera, y Descubre, y a

las Sabidurías de *[ilegible]* de los sentidos, (de acuerdo a *[ilegible]*, y con

Gran Diligencia, Cuidadosamente, Buscando en las más y trascendentes

Ciencias, en donde estaban Inscritas Ciertas letras de los Caldeos

Caracteres, con números propios, o figuras numerales para ello, o

Apropiados Separadamente, a cada uno, y particular de ellos, lo cual, es

Entregado y Referido, a los Siete planetas y sus notas, o Místicas

Místicas, figuras, que son Llamadas las Tablas Sagradas, de los planetas,

y también están Dotadas, de muchas y Muy grandes Virtudes, de los Cielos;

en tanto que Representan, ese Divino orden, de números, Celestiales,

Impresos sobre los Celestiales, por las Ideas de la Mente Divina, por medio

del Alma de los mundos, y por la dulce armonía, de esos Celestiales

Rayos, Significando de acuerdo, a la proporción. de Efigies, supercelestiales

Inteligencias, las cuales no Pueden de otra manera ser Expresadas sino por las Marcas

de Números, y Caracteres, pues los Números Materiales, y figuras no pueden hacer:

nada en los Misterios de cosas ocultas, sino Representar vivamente, por formales

Números y figuras, tal como son gobernados e informados por Inteligencias

y numeraciones Divinas, las cuales, Unen los Extremos de la Materia, y el

Espíritu, a la voluntad, de las Almas Elevadas, recibiendo, a través de un gran

Afecto, por el poder Celestial, del Juicioso practicante

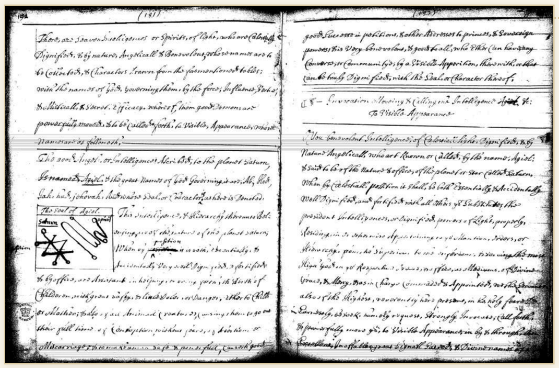
en tales *[ilegible]* Artes, *[ilegible]* a través de las *[figura: pequeno sello o trazo magico irregular con centro ennegrecido, seis radios aproximados con remates puntiformes y prolongacion horizontal curva hacia la derecha]*

Visiones, y observaciones de Constelaciones Celestiales, *[tachado ilegible]*

aptos, para una forma, estando los Medios Dispuestos, por la habilidad, e industria

de los dichos, sabios, profecianos,

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p107 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

There, are Seaven hieroglyphicos or Spirits, of Light, who are Celestially

Dignified; & by nature, Angelicall & Benevolent, whose names are to

be Collected, & Characters drawn from the forementioned tables;

with the names of God, governing them, by the force, Influence, Vertue,

& Celestiall & Secret Efficacy, whereof, those good Demons are

powerfully moved, & to be Called forth, to Visible, Appearance, whose

names are as followeth,

This good Angel, or Intelligence: Ascribed, to the planet Saturn,

Is named, Agiel, & the great names of God Governing it are; Ab; Hod,

Iah, hud, jehovah, And whose Seal, or Character, as here is Denoted.

[figura: recuadro rectangular titulado `The Seal of Agiel`. En el interior, a la izquierda se lee `Saturn` subrayado y debajo un caracter magico de lineas gruesas con forma de estrella o monograma angular, con remates circulares en varios extremos; en el margen izquierdo inferior aparece parcialmente `...tion`. En el centro hay un gran trazo curvo alargado y una linea diagonal larga con circulos en sus extremos. A la derecha se lee `spirit` junto a un caracter vertical con cabeza circular y un trazo ondulado/serpentino descendente, con otro circulo al extremo inferior. La parte inferior del recuadro queda cortada o desvanecida.]

This Intelligence, & Hierarchy thereunto Bel-

onging, is of the nature of the planet Saturn,

position

When yr *[tachado ilegible]* it is both, Essentially, &

Accidentally Very well Dignified; or fortified;

& by office, are Assistant in helping, to bring forth; the birth of

Children, with great safety, & little Dolor, or Danger; either to Child

or Mother; also, *[ilegible]* all their men (wethr, *[ilegible]*) causing them to go out

their full time of Conception, without pain, & to them, or

Miscarriage; & to meet & remain Safe & powerfull, Cause the good

good successe in petitions, & other Addresses to princes, & Soveraigne

powers; this Very benevolent, & good to all; who Ether can have any

Converse, or Communitye; by a Visible Apparition, therewith, or that

Can be truely Dignified, with the Seals or Character thereof.

[signo marginal: pequeno caracter o marca a la izquierda del encabezado, semejante a una `C` o corchete con trazos breves.]

5 - Invocation, Moving & Calling the Intelligence Agiel &c:

To Visible Appearance

You benevolent Intelligence, of Celestiall Light, Dignified, & by

Nature Angelicall, who art known or called by the name, Agiel;

& Said to be of the Nature & office, of the planet or Star, called Saturn,

When by Celestiall; position it shall, be both Essentially & Accidentally

Well Dignified, and fortified with all others yd Substitutes, the
president Intelligences, or Dignified powers of Light, properly,
Residing, in or otherwise appertaining to yo Saturnian, orders, or
Hierarchy, possesed Superiour, to and inferiour, under wing the most
High God, in yo Respective orders, & offices, as Mediums, of Divine
Grace, & Mercy, & as in Charge Comanded & Appointed, over the same
also of the Highest, reverently here present, in his holy *[tachado ilegible]*
Earnestly, beseech, humbly request, Strongly Invocate, Call forth
& powerfully move yd; to Visible Appearance, in by & through the most
Excellent, Essentiall *[ilegible]* Signal Sacred & Divine names *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

Hay Siete jeroglíficos o Espíritus, de Luz, que están Celestialmente
Dignificados; y por naturaleza, Angelicales y Benevolentes, cuyos nombres han de
ser Recopilados, y sus Caracteres extraídos de las tablas antes mencionadas;
con los nombres de Dios, que los gobiernan, por la fuerza, Influencia, Virtud,
y Eficacia Celestial y Secreta, por lo cual, esos buenos Demonios son
poderosamente movidos, y han de ser Llamados, a aparición visible, cuyos
nombres son los siguientes,
Este buen Ángel, o Inteligencia: Atribuido, al planeta Saturn,
Se llama, Agiel, y los grandes nombres de Dios que lo Gobiernan son; Ab; Hod,
Iah, hud, jehovah, Y cuyo Sello, o Carácter, es como aquí se Denota.

[figura: recuadro rectangular titulado `The Seal of Agiel`. En el interior, a la izquierda se lee `Saturn` subrayado y debajo un caracter magico de lineas gruesas con forma de estrella o monograma angular, con remates circulares en varios extremos; en el margen izquierdo inferior aparece parcialmente `...tion`. En el centro hay un gran trazo curvo alargado y una linea diagonal larga con circulos en sus extremos. A la derecha se lee `spirit` junto a un caracter vertical con cabeza circular y un trazo ondulado/serpentino descendente, con otro circulo al extremo inferior. La parte inferior del recuadro queda cortada o desvanecida.]

Esta Inteligencia, y la Jerarquía a ella Perten-
eciente, es de la naturaleza del planeta Saturn,
posición
Cuando su *[tachado ilegible]* está tanto, Esencial, como
Accidentalmente Muy bien Dignificada; o fortificada;
y por oficio, son Asistentes en ayudar, a dar a luz; al nacimiento de
Niños, con gran seguridad, y poco Dolor, o Peligro; ya sea para el Niño
o la Madre; también, *[ilegible]* todos sus hombres (ya sea, *[ilegible]*) haciéndoles llevar a término
su tiempo completo de Concepción, sin dolor, y para ellos, o
Aborto espontáneo; y ser idóneos y permanecer Seguros y poderosos, Causan el buen
buen éxito en peticiones, y otras Súplicas a príncipes, y poderes
Soberanos; este Muy benevolente, y bueno para todos; los que puedan tener cualquier
Conversación, o Comunión; mediante una Aparición Visible, con ello, o que
Puedan ser verdaderamente Dignificados, con los Sellos o el Carácter del mismo.

[signo marginal: pequeno caracter o marca a la izquierda del encabezado, semejante a una `C` o corchete con trazos breves.]

5 - Invocación, Mover y llamar a la Inteligencia Agiel etc:

a aparición visible

Tú, benevolente Inteligencia, de Luz Celestial, Dignificada, y por

Naturaleza Angelical, que eres conocida o llamada por el nombre, Agiel;

y se Dice que eres de la Naturaleza y oficio, del planeta o Estrella, llamado Saturn,

Cuando por Celestial; posición esté, tanto Esencial como Accidentalmente

Bien Dignificada, y fortificada con todos los demás sustitutos tuyos, las

Inteligencias presidentes, o poderes Dignificados de Luz, que propiamente,

Residen, en o por otra parte pertenecen a tus órdenes, o

Jerarquía Saturnina, poseídos Superiores, a e inferiores, bajo el ala del

Dios Altísimo, en tus Respectivos órdenes, y oficios, como Medios, de la

Gracia, y Misericordia Divinas, y como Encargados Mandados y Designados, sobre lo mismo

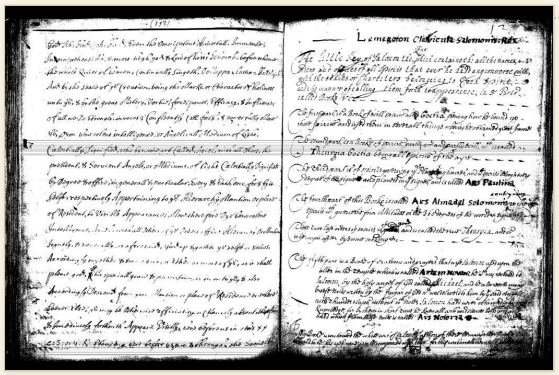
también del Altísimo, reverentemente aquí presente, en su santo *[tachado ilegible]*

Fervientemente, ruego, humildemente solicito, Fuertemente Invoco, Llamo

y poderosamente te muevo; a aparición visible, en por y a través de los más

Excelentes, Esenciales *[ilegible]* Señalados Sagrados y Divinos nombres *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p108 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

God Ab: Hoch, Jah, Iah, Adon the Omnipotent, Immortall, Immense,

Incomprehensible, & most high god & Lord of hosts Jehovah; before whome

the whole Quire of heaven, continually singeth, O: uppa, Laman Hallalujah

And by the seale of yir Creation, being the Marke or Character of holiness

unto yd, & by the great Mistery, Vertue, force, power, Efficacy, & Influence

of all wch doe strongly, invocate, Confidently Call forth, & powerfully move

yd, O you benevolent intelligence, or Angelicall Medium of Light,

Celestially Dignified, who by name art Called, Agiel, with all others, the

president, & Servient Angells, or Mediums, of Light Celestially Dignified

by Degree & office, in generall & particular, Every & Each one, for & by it

selfe, respectively Appertaining to yd Hierarchy, Mansion or place

of Resident, to Visible Appearance; Move therefore you benevolent

Intelligence, together with all them, or yor orders, offices, Hierarchy or Mansion

Joyntly, & Severally, as aforesaid, *[ilegible]* theire respective orders,

According to this, & your owne, or their natures, as it shall

please god, & this speciall grace & permission, is given to yd, & also

Accordingly Descend, from your Mansion or place of Residence, or where

soever else, yd may be otherwise officiating or Chargedly absent therefrom

& Individually forthwith Appeare Visibly here before us in this + +

C: S: or G: R: Stand by here before us, & through the same

[folio derecho]

[figura: encabezado con trazo horizontal a la izquierda, titulo centrado y palabra `Rex` al extremo derecho parcialmente ennegrecida.]

Lemegeton Clavicula Salomonis Rex

The little Key of Solomon the king, which containeth all the names,

Orders and offices of all spirits that ever he had any converse with,

with the seales or Characters belonging to Each spirit;

and the manner of calling them forth to appearance, in 5 parts,

called Bookes vizt

[figura: llave marginal grande a la izquierda que abraza las lineas siguientes; linea punteada horizontal de separacion.]

The first part, is a Booke of evill spirits calld Goetia, shewing how he bound up

those spirits and used them in severall things, whereby he obtained great fame

The second part, is a Booke of spirito, partly good and partly evill, wch is called

Theurgia Goetia being all spirito of the ayre.

The Third part is of spirits governing ye Planetary houres, and spirits belong to every

degree of the signes and planets in signes, and is called Ars Paulina

The fourth part of this Booke is called Ars Almadel Solomonis concer-

spirits wch governeth four Altitudes or the 360 Degrees of the worlde or signes &c.

These two last orders of spirits is of good, and is called the true Theurgia, and is

to be sought after by divine seeking &c -

The fifth part is a Booke of orations and prayers that wise Salomon used upon the

altar in the temple which is called Artem Novam he was taught by

Salomon by the holy angel of God called Michael, and he also received many

briefe Notes written by the finger of God wch was delivered to him by ye said angel

with Thunder claps without wch Notes Salomon had never obtained his great

knowledge, for by them in short time he knew all arts and sciences both good and

bad which from these notes is called Ars Notoria

These Bookes contained the whole art of Salomon although there are many other Books

that is said to be his yet none is to be compared unto this, for this containeth them all

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Dios Ab: Hoch, Jah, Iah, Adon el Omnipotente, Inmortal, Inmenso, Incomprensible, y altísimo dios y Señor de los ejércitos Jehovah; ante quien el Coro entero del cielo, canta continuamente, O: uppa, Laman Hallalujah Y por el sello de su Creación, siendo la Marca o Carácter de santidad hacia ti, y por el gran Misterio, Virtud, fuerza, poder, Eficacia, e Influencia de todo lo cual fuertemente invoco, con Confianza llamo, y poderosamente muevo a ti, Oh tú inteligencia benevolente, o Medio Angelical de Luz, Celestialmente Dignificado, que por nombre eres Llamado, Agiel, con todos los demás, el Presidente, y Ángeles Sirvientes, o Medios, de Luz Celestialmente Dignificados por Grado y oficio, en general y en particular, Todos y Cada uno, por y para sí mismos, perteneciendo respectivamente a tu Jerarquía, Mansión o lugar de Residencia, a una Aparición Visible; Muévete por lo tanto tú, benevolente Inteligencia, junto con todos ellos, o tus órdenes, oficios, Jerarquía o Mansión Conjunta, y Separadamente, como se ha dicho, *[ilegible]* sus respectivas órdenes, De acuerdo con esto, y a tu propia, o a sus naturalezas, como le plazca a dios, y esta gracia y permiso especial, te es dado a ti, y también En consecuencia Desciende, de tu Mansión o lugar de Residencia, o donde quiera que sea, que puedas estar oficiando de otro modo o Ausente por Encargo de allí e Individualmente de inmediato Aparece Visiblemente aquí ante nosotros en este + + C: S: o G: R: Preséntate aquí ante nosotros, y a través del mismo

[folio derecho]

[figura: encabezado con trazo horizontal a la izquierda, titulo centrado y palabra `Rex` al extremo derecho parcialmente ennegrecida.]

Lemegeton Clavicula Salomonis Rex

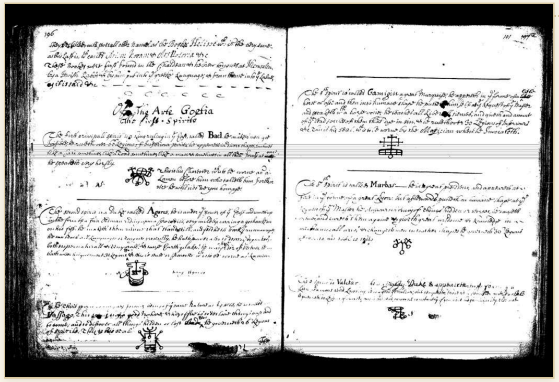
La pequeña Llave de Salomón el Rey, que contiene todos los nombres, Órdenes y oficios de todos los espíritus con los que alguna vez conversó, con los sellos o Caracteres pertenecientes a Cada espíritu; y la manera de llamarlos a la aparición, en 5 partes, llamados Libros, a saber:

[figura: llave marginal grande a la izquierda que abraza las lineas siguientes; linea punteada horizontal de separacion.]

La primera parte, es un Libro de espíritus malignos llamado Goetia, mostrando cómo ató a esos espíritus y los usó en diversas cosas, por lo cual obtuvo gran fama La segunda parte, es un Libro de espíritus, en parte buenos y en parte malignos, que se llama Theurgia Goetia siendo todos espíritus del aire. La Tercera parte es de espíritus que gobiernan las horas Planetarias, y espíritus pertenecientes a cada grado de los signos y planetas en los signos, y es llamada Ars Paulina La cuarta parte de este Libro es llamada Ars Almadel Solomonis concer- niente a espíritus que gobiernan cuatro Altitudes o los 360 Grados del mundo o signos, etc. Estas dos últimas órdenes de espíritus son del bien, y se llama la verdadera Theurgia, y es de ser buscada mediante la búsqueda divina, etc. - La quinta parte es un Libro de oraciones y plegarias que el sabio Salomón usó sobre el altar en el templo,

el cual es llamado Artem Novam; le fue enseñado a Salomón por el santo ángel de Dios llamado Michael, y él también recibió muchas Notas breves escritas por el dedo de Dios, las cuales le fueron entregadas por el dicho ángel con truenos, sin las cuales Notas Salomón nunca habría obtenido su gran conocimiento, porque por ellas en poco tiempo conoció todas las artes y ciencias, tanto buenas como malas, lo cual a partir de estas notas se llama Ars Notoria Estos Libros contenían el arte completo de Salomón, aunque hay muchos otros Libros que se dice que son suyos, sin embargo ninguno se puede comparar a este, pues este los contiene a todos

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p109 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

They *[illegible]* with severall other Names, as the Booke Heireth: & the very same

as this last is, wch are in Ar: M: Roome & Ars Notoria &c.

Those Bookes were first found in the Chaldean & Hebrew tongues at Hierusalem,

by a Jewish Rabbi & by him put into ye greeke Language, & from thence into ye Latine,

[illegible] &c -- -- -- -- -- -- -- -- -- -- --

The Arte Goetia

The first Spirit

The first principall spirit is a king ruling in ye East, called Bael, he maketh men goe

Invisible, he ruleth over 66 Legions of Inferiour spirits, he appeareth in divers shapes; sometimes

like a Cat, sometimes like a Toad, sometimes like a man & sometimes in all these formes at once;

he speaketh very horsely.

[figura: sello de Bael, situado bajo el parrafo; trazo negro simetrico con dos cruces superiores, lazo u ovalo central atravesado por lineas curvas, remates circulares inferiores y astil descendente.]

This is his Character wch is to be worne as a

Lamon before him who calleth him forth, or

else he will not doe you homage.

[linea horizontal]

The second spirit is a Duke called Agares, he is under ye power of ye East, and cometh up

in the forme of a faire old man riding upon a Crocodile; very mildly, carying a goshawke on

on his fist, he maketh them runne that stand still; and fetcheth backe runnawayes

he can both *[illegible]* or destroy dignities, greately, he hath power also to destroy dignities,

both spirituall & temporall; he causeth Earthquakes: he is of the order of Vertues, he

hath under his government 31 Legions & this is his seale or character, wc is to be worne as a Lamon.

[figura: sello de Agares al centro inferior; forma vertical con astil rematado en cruz, travesanos superiores curvos como alas, cuerpo ovalado inferior con bandas horizontales y pequenos apendices laterales.]

[linea horizontal]

The third spirit is a Mighty prince of ye same Nature as Agares, he is called

Vassago, This spirit is of a good Nature, & his office is to declare things past and

to come; and to discover all things hidden or lost *[illegible]* he governeth 26 Legions

of spirits. This is his seale.

[figura: sello de Vassago, parcialmente cortado por el borde inferior; cuerpo rectangular o escutiforme con travesanos, creciente superior y remates circulares en brazos diagonales.]

[folio derecho]

The 4th spirit is called Gamigin, a great Marquise, he appeareth in ye forme of a little

horse or asse; and then into humane shape he putteth himselfe at ye Request of ye Master

and speaketh wth a hoarse voice, he teacheth all Liberall sciences, and giveth an account

of ye dead soules that dye in sin, & his usuall power 30 Legions of Inferiours

&c. This is his seale, wch is to be worne by the Magician when he Invocateth.

[figura: sello de Gamigin centrado bajo el parrafo; figura vertical con doble cruz superior, travesano medio, base rectangular formada por barras horizontales y pequeno circulo inferior.]

[linea horizontal]

The 5th spirit is called Marbas -- he is a great president, and appeareth at

first in ye forme of a great Lyon; but afterwards putteth on humane shape at ye

request of ye Master he answereth truely of things hidden or secret, he causeth

diseases and cureth them againe & giveth great wisdome & knowledge in

mechanicall artes, & changeth men into other shapes; he governeth 36 Legions

of spirits, his seale is this.

[figura: sello de Marbas centrado bajo el parrafo; signo pequeno simetrico con tres astiles verticales unidos por curva superior, remates circulares inferiores y un circulo aislado abajo a la izquierda.]

[linea horizontal]

The 6th spirit is Valefar -- he is a mighty Duke, & appeareth in ye forme of a

Lion, wth a mans head, roaring as in a good familiar, but tempteth those he is familiar

withall to steale; *[illegible]* this *[illegible]* trust commiteth no security of your selfe *[illegible]*

[figura: sello de Valefar en la parte inferior, parcialmente cortado; figura de trazos horizontales apilados con pequeno astil vertical y curvas laterales.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Ellos *[ilegible]* con varios otros Nombres, como el Libro hereda: y los mismísimos

como es este último, los cuales están en Ar: M: Roome y Ars Notoria &c.

Esos Libros fueron hallados primero en las lenguas caldea y hebrea en Hierusalem,

por un Rabino judío y por él puestos en la Lengua griega, y de allí al Latín,

[ilegible] &c *-- -- -- -- -- -- -- -- -- -- --*

El Arte Goetia

El primer Espíritu

El primer espíritu principal es un rey que gobierna en el Este, llamado Bael, él hace que los hombres se vuelvan

Invisibles, gobierna sobre 66 Legiones de espíritus Inferiores, aparece en diversas formas; a veces

como un Gato, a veces como un Sapo, a veces como un hombre y a veces en todas estas formas a la vez;

él habla muy roncamente.

[figura: sello de Bael, situado bajo el parrafo; trazo negro simetrico con dos cruces superiores, lazo u ovalo central atravesado por lineas curvas, remates circulares inferiores y astil descendente.]

Este es su Carácter, el cual debe ser llevado como un

Lamon por quien lo invoca, o

de lo contrario no os rendirá homenaje.

[linea horizontal]

El segundo espíritu es un Duque llamado Agares, está bajo el poder del Este, y aparece

en la forma de un hermoso anciano cabalgando sobre un Cocodrilo; muy mansamente, llevando un azor en

en su puño, hace correr a los que están quietos; y trae de vuelta a los fugitivos

él puede tanto *[ilegible]* o destruir dignidades, grandemente, tiene poder también para destruir dignidades,

tanto espirituales como temporales; causa Terremotos: es de la orden de las Virtudes, él

tiene bajo su gobierno 31 Legiones y este es su sello o carácter, el cual debe ser llevado como un Lamon.

[figura: sello de Agares al centro inferior; forma vertical con astil rematado en cruz, travesanos superiores curvos como alas, cuerpo ovalado inferior con bandas horizontales y pequenos apendices laterales.]

[linea horizontal]

El tercer espíritu es un Poderoso príncipe de la misma Naturaleza que Agares, es llamado

Vassago, Este espíritu es de una buena Naturaleza, y su oficio es declarar las cosas pasadas y

por venir; y descubrir todas las cosas ocultas o perdidas *[ilegible]* él gobierna 26 Legiones

de espíritus. Este es su sello.

[figura: sello de Vassago, parcialmente cortado por el borde inferior; cuerpo rectangular o escutiforme con travesanos, creciente superior y remates circulares en brazos diagonales.]

[folio derecho]

El 4º espíritu es llamado Gamigin, un gran Marqués, aparece en la forma de un pequeño

caballo o asno; y luego en forma humana se pone a Petición del Maestro

y habla con una voz ronca, enseña todas las ciencias Liberales, y da cuenta

de las almas muertas que mueren en pecado, y su poder usual 30 Legiones de Inferiores

&c. Este es su sello, el cual debe ser llevado por el Mago cuando Invoca.

[figura: sello de Gamigin centrado bajo el parrafo; figura vertical con doble cruz superior, travesano medio, base rectangular formada por barras horizontales y pequeno circulo inferior.]

[linea horizontal]

El 5º espíritu es llamado Marbas -- él es un gran presidente, y aparece al

principio en la forma de un gran León; pero después toma forma humana a la

petición del Maestro él responde verdaderamente sobre cosas ocultas o secretas, causa

enfermedades y las cura de nuevo y da gran sabiduría y conocimiento en

artes mecánicas, y transforma a los hombres en otras formas; gobierna 36 Legiones

de espíritus, su sello es este.

[figura: sello de Marbas centrado bajo el parrafo; signo pequeno simetrico con tres astiles verticales unidos por curva superior, remates circulares inferiores y un circulo aislado abajo a la izquierda.]

[linea horizontal]

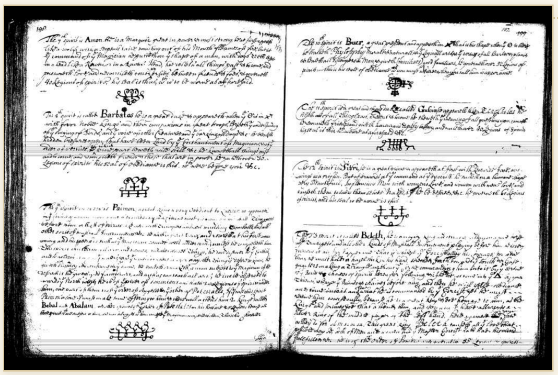
El 6º espíritu es Valefar -- él es un poderoso Duque, y aparece en la forma de un

León, con cabeza de hombre, rugiendo como en un buen familiar, pero tienta a aquellos con los que se familiariza

a robar; *[ilegible]* esta *[ilegible]* confianza no encomienda seguridad de ti mismo *[ilegible]*

[figura: sello de Valefar en la parte inferior, parcialmente cortado; figura de trazos horizontales apilados con pequeno astil vertical y curvas laterales.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p110 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

The 7th spirit is Amon, he is a Marquis great in power & most strong, he at first appears

like a wolfe with a serpents taile, vomiting out of his Mouth flames of fire, but

by command of ye Magician he putteth on ye shape of a man, with dogs teeth set

in a head like a Raven, or in a Ravens Head, he telleth all things past & to come, and

procureth love, and reconcileth controversies betweene friends & foes, & governeth

40 Legions of spirits, his seale is this, wch is to be worne as aforesaid.

[figura: sello de Amon centrado bajo la entrada; signo simetrico con cuerpo central vertical, tres lobulos superiores, volutas laterales, travesano corto y tres lobulos inferiores ennegrecidos.]

The 8th spirit is called Barbatos he is a great duke & appeareth when ye Sun is in *[Sagittary?]*

with four Noble kings and their companions in great troops, he giveth ye understanding

of ye singing of Birds, and ye voice of other Creatures and ye barking of dogs &c. he breaketh

hidden treasures open, that have been laid by ye Enchantment of Magicians, who is

of ye order of vertues, of which some part he still retaineth although *[illegible]*

and he knoweth and reconcileth friends on those yt are in power he ruleth over 30

Legions of spirits his seale or Character is this wch must be worne before you &c.

[figura: sello de Barbatos centrado bajo la entrada; figura horizontal con base en forma de rejilla de tres barras, tres astiles verticales, pequena cruz central y tres arcos o cabezas redondeadas en la parte superior.]

The 9th spirit *[is called]* Paimon, a great king & very obedient to Lucifer, he appeareth

in ye forme of a man sitting upon a dromedary wth a Crowne most glorious on his head *[illegible]*

before him an Host of spirits, like men with trumpets, and well sounding Cymballs, and all

other sorts of Musick Instruments &c. he hath a great voyce and roareth at his first come

coming and his speech is such as ye Magician cannot well understand unlesse he compelleth him,

This spirit can teach all arts and sciences, and other secret things, he can discover to ye Magician what

earth is, and what holdeth it up in ye waters, and what minde is, and where it is, or any other thing ye desire

he giveth dignity and confirmeth ye same, he bindeth or maketh any man subject to ye Magician if he

desireth it, he giveth good familiars, and such as can teach all arts, he is to be observed to

wards ye North west, he is of ye order of Dominions and hath 200 Legions of spirits under

him, one part of them is of ye order of Angells & ye other of Potestates, If you call this spirit

Paimon alone you must make some offering to him & there will attend him 2 Kings called

Bebal and Abalam, and other potent spirits of the order of Potestates in his host and 25 Legions *[illegible]*

those spirits wch are subject to him, and you must have *[illegible]* by him, unless ye Magician compelleth him, & taketh *[illegible]*

[figura: sello de Paimon en la parte inferior del folio; signo horizontal con cuatro astiles verticales enlazados por una linea ondulada superior, barras horizontales dobles o triples, remates circulares y pequenos ganchos laterales.]

[folio derecho]

The 10th spirit is Buer, a great president and appeareth in *[Sagittary?]*, that is his shape when ye Sun is there
he teacheth Philosophy Morall & naturall, and ye Logicall art, and ye vertue of all hearbes & plants
he healeth all distempers in Man & giveth familiars good familiars, he governeth over 50 Legions of
spirits and this is his seale of obedience wch you must weare when you call him to appearance.

[figura: sello de Buer bajo la entrada; caracter compacto y vertical, ennegrecido en el centro, con bucles a la izquierda, pequena cruz o travesano central, remate horizontal hacia la derecha y apendices inferiores.]

The 11th spirit is a great and strong duke called Gusion he appeareth like a Cynocephalus he
telleth of all things past, present & to come; he sheweth ye meaning of all questions you can ask
he reconcileth friendship and giveth honour and dignity to any, and ruleth over 40 Legions of spirits
his seale is this, wch is to be *[worne]* as aforesaid &c.

[figura: sello de Gusion centrado bajo la entrada; signo ancho con cuatro barras verticales colgantes, linea superior ondulada, remates curvos y pequenos circulos inferiores.]

The 12th spirit is Sitri, he is a great prince & appeareth at first with Leopards
wings as a griffin. But afterwards at ye command of ye Exorcist he putteth on a humane shape
very beautifull, Inflaming Men with womens love, and women with mens love, and
causeth them to shew themselves Naked if it be desired, &c. he governeth 60 Legions
of spirits, and his seale to be worne is this.

[figura: sello de Sitri bajo la entrada; figura en forma de media luna o copa abierta con base curva, tres astiles verticales rematados por cruces, travesano horizontal con tres pequenos circulos colgantes y circulos en los extremos.]

[linea horizontal]

The 13 spirit is called Beleth, he is a mighty king and terrible, riding on a pale
horse wth trumpets and all other kinde of Musicall Instruments playing before him; when
he commeth he appeareth *[illegible]* and thou must hold a hazell stick in thy hand, stretching forth towards
ye East and South making a Triangle without ye Circle command him into it by ye divine
and ye Bonds & chaines of spirits, then for following, and if he doe not come into ye
Triangle, rehearse ye Bonds & chaines before him, and then he will yeild obedience
and come into it and doe what he is commanded by ye Exorcist; yet he must
shew him courteously, because he is a great King & doe Homage to him, as the
Kings and princes doe that attend him and you must have alwayes a
silver Ring of the middle finger of the left hand, held against thy face,
as they doe for Amaymon; This great King Beleth causeth all love that
may be, both of Men and women untill the Master Exorcist hath had his desire *[illegible]*
[illegible] this order, he governeth over 85 Legions of spirits.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

El 7º espíritu es Amon, es un Marqués grande en poder y muy fuerte, al principio aparece
como un lobo con cola de serpiente, vomitando de su Boca llamas de fuego, pero
por orden del Mago adopta la forma de un hombre, con dientes de perro dispuestos
en una cabeza como de Cuervo, o en una Cabeza de Cuervo, él cuenta todas las cosas pasadas y por venir, y
procura amor, y reconcilia controversias entre amigos y enemigos, y gobierna

40 Legiones de espíritus, su sello es este, que debe llevarse como se ha dicho.

[figura: sello de Amon centrado bajo la entrada; signo simétrico con cuerpo central vertical, tres lóbulos superiores, volutas laterales, travesaño corto y tres lóbulos inferiores ennegrecidos.]

El 8º espíritu se llama Barbatos, es un gran duque y aparece cuando el Sol está en *[Sagitario?]*

con cuatro Reyes nobles y sus compañeros en grandes tropas, él da la comprensión

del canto de los Pájaros, y la voz de otras Criaturas y el ladrido de los perros, etc. él rompe

y abre los tesoros ocultos, que han sido depositados por el Encantamiento de los Magos, pertenece

al orden de las virtudes, del cual aún conserva alguna parte aunque *[ilegible]*

y él conoce y reconcilia a los amigos y a los que están en el poder, él gobierna sobre 30

Legiones de espíritus, su sello o Carácter es este, que debe llevarse ante ti, etc.

[figura: sello de Barbatos centrado bajo la entrada; figura horizontal con base en forma de rejilla de tres barras, tres astiles verticales, pequeña cruz central y tres arcos o cabezas redondeadas en la parte superior.]

El 9º espíritu *[es llamado]* Paimon, un gran rey y muy obediente a Lucifer, aparece

en la forma de un hombre sentado sobre un dromedario con una Corona muy gloriosa en su cabeza *[ilegible]*

ante él una Hueste de espíritus, como hombres con trompetas, y Címbalos de buen sonido, y toda

otra clase de Instrumentos Musicales, etc. él tiene una gran voz y ruge en su primera veni

da y su habla es tal que el Mago no puede entenderla bien a menos que lo obligue,

Este espíritu puede enseñar todas las artes y ciencias, y otras cosas secretas, puede descubrir al Mago qué

es la tierra, y qué la sostiene en las aguas, y qué es la mente, y dónde está, o cualquier otra cosa que desees

él otorga dignidad y la confirma, ata o hace que cualquier hombre se someta al Mago si él

lo desea, él da buenos familiares, y tales que pueden enseñar todas las artes, debe ser observado ha

cia el Noroeste, es del orden de los Dominios y tiene 200 Legiones de espíritus bajo

él, una parte de ellos es del orden de los Ángeles y la otra de las Potestades, Si llamas a este espíritu

Paimon solo, debes hacerle alguna ofrenda y le atenderán 2 Reyes llamados

Bebal y Abalam, y otros espíritus poderosos del orden de las Potestades en su hueste y 25 Legiones *[ilegible]*

esos espíritus que le están sujetos, y debes tener *[ilegible]* de él, a menos que el Mago lo obligue, y tome *[ilegible]*

[figura: sello de Paimon en la parte inferior del folio; signo horizontal con cuatro astiles verticales enlazados por una línea ondulada superior, barras horizontales dobles o triples, remates circulares y pequeños ganchos laterales.]

[folio derecho]

El 10º espíritu es Buer, un gran presidente y aparece en *[Sagitario?]*, esa es su forma cuando el Sol está allí

él enseña Filosofía Moral y natural, y el arte de la Lógica, y la virtud de todas las hierbas y plantas

él cura todas las dolencias en el Hombre y da familiares, buenos familiares, gobierna sobre 50 Legiones de

espíritus y este es su sello de obediencia que debes llevar cuando lo llamas a aparecer.

[figura: sello de Buer bajo la entrada; carácter compacto y vertical, ennegrecido en el centro, con bucles a la izquierda, pequeña cruz o travesaño central, remate horizontal hacia la derecha y apéndices inferiores.]

El 11º espíritu es un grande y fuerte duque llamado Gusion aparece como un Cinocéfalo él

cuenta todas las cosas pasadas, presentes y por venir; él muestra el significado de todas las preguntas que puedas hacer

él reconcilia la amistad y da honor y dignidad a cualquiera, y gobierna sobre 40 Legiones de espíritus

su sello es este, que debe *[llevarse]* como se ha dicho, etc.

[figura: sello de Gusion centrado bajo la entrada; signo ancho con cuatro barras verticales colgantes, línea superior ondulada, remates curvos y pequeños círculos inferiores.]

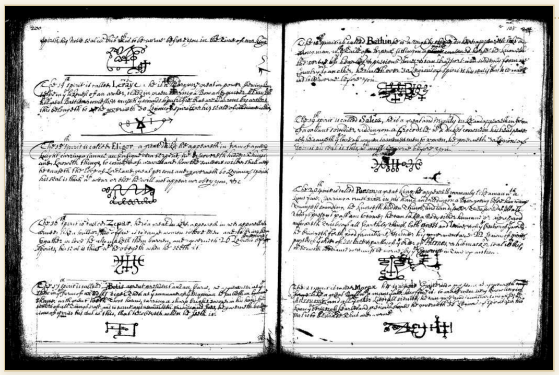
El 12º espíritu es Sitri, es un gran príncipe y aparece al principio con alas de Leopardo como un grifo. Pero después a la orden del Exorcista adopta una forma humana muy hermosa, Inflamando a los Hombres con el amor de las mujeres, y a las mujeres con el amor de los hombres, y hace que se muestren Desnudos si se desea, etc. él gobierna 60 Legiones de espíritus, y su sello a llevar es este.

[figura: sello de Sitri bajo la entrada; figura en forma de media luna o copa abierta con base curva, tres astiles verticales rematados por cruces, travesaño horizontal con tres pequeños círculos colgantes y círculos en los extremos.]

[línea horizontal]

El 13º espíritu se llama Beleth, es un rey poderoso y terrible, cabalgando sobre un caballo pálido con trompetas y toda otra clase de Instrumentos Musicales tocando ante él; cuando él viene aparece *[ilegible]* y tú debes sostener una vara de avellano en tu mano, extendiéndola hacia el Este y el Sur haciendo un Triángulo fuera del Círculo ordénale entrar en él mediante lo divino y las Ataduras y cadenas de los espíritus, luego para seguir *[?]*, y si él no entra en el Triángulo, recita las Ataduras y cadenas ante él, y entonces él rendirá obediencia y entrará en él y hará lo que le mande el Exorcista; sin embargo él debe mostrarse cortés con él, porque es un gran Rey y rendirle Homenaje, como los Reyes y príncipes que le asisten hacen y tú debes tener siempre un Anillo de plata en el dedo medio de la mano izquierda, sostenido contra tu rostro, como hacen para Amaymon; Este gran Rey Beleth causa todo el amor que pueda haber, tanto de Hombres como de mujeres hasta que el Maestro Exorcista haya obtenido su deseo *[ilegible]* *[ilegible]* este orden, él gobierna sobre 85 Legiones de espíritus.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p111 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[continuacion de Beleth] [illegible] of it, his seale is this, wch is to be worne before you in the time of working.

[figura: sello de Beleth centrado en la parte superior; caracter horizontal con marco rectangular abierto, bucles y circulos en los extremos, astiles verticales, cruces pequenas y remates curvos.]

The 14th spirit is called Leraye, he is a Marquis great in power shewing him selfe in ye likenesse of an archer, clad in greene, carrying a Bow and a quiver, he causeth all great Battles & wounds, to rough wounds to putrifie, that are made with arrowes by archers this belongeth to *[illegible]* he governeth 30 Legions of spirits and his seale of obedience is this

[figura: sello de Leraye bajo la entrada; arco semicircular abierto hacia arriba, una flecha horizontal rematada a la derecha, varios pequenos circulos sobre y bajo la curva, y una forma triangular negra central sobre astil vertical.]

The 15th spirit is called Eligor, a great Duke, he appeareth in forme of a goodly knight carrying a lance an Ensigne and a serpent, he discovers hidden things, and knoweth things to come, and of warrs and how the souldiers will, shall and he causeth the love of Lords and great persons and governeth 60 Legions of spirits his seale is this, wch weare or else he will not appear nor obey you, &c

[figura: sello de Eligor centrado; caracter horizontal con linea superior ondulada, asa o doble bucle a la izquierda, triangulo o punta de flecha a la derecha, astiles inferiores y fila de pequenos circulos enlazados en la base.]

The 16th spirit is entitled Zepar, he is a great Duke appearing in red apparell & armour like a souldier, his office is to cause women to love Men, and to bring them together in love he also maketh them barren, and governeth 26 Legions of spirits, his seale is this wch he obeyeth when he seeth it.

[figura: sello de Zepar bajo la entrada; caracter compacto con tres astiles verticales unidos por travesanos, remates curvos laterales y ganchos inferiores simetricos.]

The 17th spirit is called Botis a great president and an Earle, he appeareth at ye first in ye forme of an ugly viper, Then at ye command of ye Magician he putteth on humane shape, with great teeth Two hornes, carrying a sharp bright sword in his hand, he telleth of all things past and to come, and reconcileth friends and foes, he governeth 60 Legions of spirits, his seale is this, that he obeyeth when he seeth it.

[figura: sello de Botis en la parte inferior; figura rectangular abierta, con cuatro extremos circulares, travesanos internos, un astil vertical central con pequeno circulo colgante y remates curvos.]

[folio derecho]

The 18th spirit is called Bathin, he is a mighty strong Duke, he appeareth like a strong man, with a taile of a serpent, sitting on a pale coloured horse, he knoweth the vertues of hearbes & precious stones, & can transport men suddenly from one country to another, he ruleth over 30 Legions of spirits, his seale you shall thus to be made and to be worne before you.

[figura: sello de Bathin centrado; caracter ancho y denso con barras horizontales paralelas, astiles verticales, bucles laterales, pequenos circulos superiores y cruz inferior central; manchas negras cubren parte del centro.]

The 19th spirit is called Saleos, he is a great and mighty duke, and appeareth in forme of a gallant souldier, rideing on a Crocodile, wth a dukes crowne on his head peaceably, he causeth the Love of women towards men to arise, he governeth 30 Legions of spirits his seale is this, wch must be worne before you.

[figura: sello de Saleos bajo la entrada; caracter horizontal con volutas dobles en ambos extremos, tres astiles verticales centrales, pequenos circulos colgantes y una mancha negra superpuesta en la parte superior izquierda.]

The 20th spirit is called Purson, a great king, he appeareth commonly like a man wth a Lyons face, carrying a cruel viper in his hand, and rideing on a Bear going before him many trumpets sounding, he knoweth hidden things, and can discover treasures & tell all things past present & to come, he can take a body either humane or ayery, and answereth truely of all Earthly things, both secret and divine, & of ye Creation of ye world, he bringeth forth good familiars, & under his government are 22 Legions of spirits, partly of ye order of vertues, & partly of ye order of Thrones, & his mark or seale is this wch he oweth obedience to as must be worne by ye Exorcist in time of action.

[figura: sello de Purson centrado; caracter grande con figura principal rectangular y astil vertical a la izquierda, travesanos dobles, pequenas asas o bucles, cruz inferior; a la derecha un segundo modulo vertical ennegrecido con lineas horizontales, ambos unidos por trazos diagonales.]

The 21 spirit is called Morax, he is a great Earle and a president, he appeareth like a great Bull, wth a mans face, his office is to make men very knowing in Astronomy, and all other liberall sciences, he can give good familiars & wise, he knoweth the vertues of hearbes and precious stones he governeth 30 Legions of spirits this seale is to be made & thus made and worne.

[figura: sello de Morax en la parte inferior; caracter horizontal con flecha o triangulo alargado hacia la izquierda, pequenos circulos y bucles en la base, gran bucle central inferior, cruces y astiles verticales a la derecha.]

TRADUCCIÓN *Español*

[folio izquierdo]

[continuación de Beleth] [ilegible] de ello, su sello es este, el cual debe ser llevado ante ti en el momento de la operación.

[figura: sello de Beleth centrado en la parte superior; caracter horizontal con marco rectangular abierto, bucles y circulos en los extremos, astiles verticales, cruces pequenas y remates curvos.]

El 14º espíritu se llama Leraye, es un Marqués grande en poder mostrándose a sí mismo en la semejanza de un arquero, vestido de verde, portando un arco y un carcaj, él causa todas las grandes batallas y heridas, hace pudrir las heridas severas, que son hechas con flechas por arqueros, esto pertenece a *[ilegible]* él gobierna 30 Legiones de espíritus y su sello de obediencia es este

[figura: sello de Leraye bajo la entrada; arco semicircular abierto hacia arriba, una flecha horizontal rematada a la derecha, varios pequenos circulos sobre y bajo la curva, y una forma triangular negra central sobre astil vertical.]

El 15º espíritu se llama Eligor, un gran Duque, él aparece en forma de un apuesto caballero portando una lanza, una insignia y una serpiente, él descubre cosas ocultas, y conoce las cosas por venir, y de guerras y de cómo los soldados harán, deberán y él causa el amor de los señores y de las grandes personas y gobierna 60 Legiones de espíritus su sello es este, el cual llevarás o de lo contrario no aparecerá ni te obedecerá, etc.

[figura: sello de Eligor centrado; caracter horizontal con linea superior ondulada, asa o doble bucle a la izquierda, triangulo o punta de flecha a la derecha, astiles inferiores y fila de pequenos circulos enlazados en la base.]

El 16º espíritu se titula Zepar, él es un gran Duque que aparece en ropaje rojo y armadura como un soldado, su oficio es causar que las mujeres amen a los hombres, y unirlos en amor, él también las hace estériles, y gobierna 26 Legiones de espíritus, su sello es este al cual obedece cuando lo ve.

[figura: sello de Zepar bajo la entrada; caracter compacto con tres astiles verticales unidos por travesanos, remates curvos laterales y ganchos inferiores simetricos.]

El 17º espíritu se llama Botis, un gran Presidente y un Conde, él aparece al principio en la forma de una víbora fea, luego al mandato del mago él asume forma humana, con grandes dientes y dos cuernos, portando una espada afilada y brillante en su mano, él habla de todas las cosas pasadas y por venir, y reconcilia a amigos y enemigos, él gobierna 60 Legiones de espíritus, su sello es este, al que obedece cuando lo ve.

[figura: sello de Botis en la parte inferior; figura rectangular abierta, con cuatro extremos circulares, travesanos internos, un astil vertical central con pequeno circulo colgante y remates curvos.]

[folio derecho]

El 18º espíritu se llama Bathin, él es un Duque fuerte y poderoso, él aparece como un hombre fuerte, con cola de serpiente, sentado sobre un caballo de color pálido, él conoce las virtudes de las hierbas y las piedras preciosas, y puede transportar a los hombres repentinamente de un país a otro, él gobierna sobre 30 Legiones de espíritus, su sello harás así que sea hecho y llevado ante ti.

[figura: sello de Bathin centrado; caracter ancho y denso con barras horizontales paralelas, astiles verticales, bucles laterales, pequenos circulos superiores y cruz inferior central; manchas negras cubren parte del centro.]

El 19º espíritu se llama Saleos, él es un grande y poderoso Duque, y aparece en forma de un apuesto soldado, cabalgando sobre un cocodrilo, con una corona de Duque en su cabeza pacíficamente, él causa que surja el amor de las mujeres hacia los hombres, él gobierna 30 Legiones de espíritus, su sello es este, el cual debe ser llevado ante ti.

[figura: sello de Saleos bajo la entrada; caracter horizontal con volutas dobles en ambos extremos, tres astiles verticales centrales, pequenos circulos colgantes y una mancha negra superpuesta en la parte superior izquierda.]

El 20º espíritu se llama Purson, un gran Rey, él aparece comúnmente como un hombre con un rostro de león, llevando una víbora cruel en su mano, y cabalgando sobre un oso, yendo delante de él muchas trompetas sonando, él conoce las cosas ocultas, y puede descubrir tesoros y decir todas las cosas pasadas, presentes y por venir, él puede tomar un cuerpo ya sea humano o aéreo, y responde verdaderamente de todas las cosas terrenales, tanto secretas como divinas, y de la Creación del mundo, él trae buenos familiares, y bajo su gobierno hay 22 Legiones de espíritus, en parte del orden de las Virtudes, y en parte del orden de los Tronos, y su marca o sello es este al cual él debe obediencia así como debe ser llevado por el exorcista en el momento de la acción.

[figura: sello de Purson centrado; caracter grande con figura principal rectangular y astil vertical a la izquierda, travesanos dobles, pequenas asas o bucles, cruz inferior; a la derecha un segundo modulo vertical ennegrecido con lineas horizontales, ambos unidos por trazos diagonales.]

El 21º espíritu se llama Morax, él es un gran Conde y un Presidente, él aparece como un gran toro, con rostro de hombre, su oficio es hacer a los hombres muy sabios en

astronomía, y todas las otras ciencias liberales, él puede dar familiares buenos y sabios, él conoce las virtudes de las hierbas y las piedras preciosas, él gobierna 30 Legiones de espíritus, este sello debe ser hecho y así elaborado y llevado.

[figura: sello de Morax en la parte inferior; caracter horizontal con flecha o triangulo alargado hacia la izquierda, pequenos circulos y bucles en la base, gran bucle central inferior, cruces y astiles verticales a la derecha.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p112 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

The 22th spirit is called Ipos, he is an Earle and a mighty prince, and appeareth in ye forme of an Angell, wth a Lyons head, gooses foote & hares taile, he knoweth things past and to come, he maketh men witty and bold and governeth 36 Legions of spirits, his seale or Character is this, wch must be worne as a Lamon before you.

[figura: sello de Ipos centrado bajo la entrada; caracter horizontal con dos barras paralelas, pequenos circulos en ambos extremos, astiles verticales centrales, una cruz inferior y remates curvos laterales.]

The 23 spirit is called Aim, a great Duke and strong, he appeareth in ye forme of a very handsome man in Body, wth 3 heads, The first like a serpent, ye second like a man wth 2 stars in his forehead, The 3d head is like a Calfe, he rideth on a viper, carrying a firebrand in his hand, burning wherewith he setts Citties, Castles & great places on fire, he maketh one witty in all manner of wayes, and giveth true answeres to private matters, he governeth 26 Legions of Infernall spirits; his seale is thus to be made, and worne as a Lamon before you.

[figura: sello de Aim bajo la entrada; caracter pequeno compuesto por una forma oval o compartimentada a la izquierda con cuatro pequenos circulos, barra central, bucle vertical oscuro en el centro y remate derecho en punta o flecha con ganchos.]

The 24th spirit is called Naberius, he is a most valiant Marquis & appeareth in ye forme of a Black Crow fluttering about the Circle, & when he speaketh it is with a hoarse voice; he maketh Men cunning in all arts & sciences, but especially in ye art Rhetorick, he restoreth lost Dignity and honour, he governeth 19 Legions of spirits his seale is this, wch must be worne.

[figura: sello de Naberius centrado; caracter ancho con cuatro lineas onduladas que salen a la izquierda, travesanos y astiles verticales, circulos en extremos superiores e inferiores, pequenos cuadros y manchas negras en el modulo derecho.]

The 25th spirit is called Glasya Labolas, he is a Mighty president or an Earle, he sheweth him selfe in ye forme of a dogge winged like a griffin, he teacheth all arts in an instant instant, and is an author of Blood shed & manslaughter, he telleth all things past & to come & teacheth the art of invisibility, and he hath under his rule 36 Legions of spirits, his seale is this, wch must be worne as a Lamon.

[figura: sello de Glasya Labolas en la parte inferior; caracter rectangular y angular con cuadricula a la izquierda, astil vertical con circulos arriba y abajo, gran bucle inferior central, travesanos hacia la derecha y punta o flecha ennegrecida al extremo derecho.]

[folio derecho]

The 26th spirit is called Bune, he is a strong & mighty duke and appeareth in ye forme of a Dragon wth 3 heads one like a dog, The other like a griffin, The 3d like a man, he speaketh wth a high & comely voice, he changeth ye place of ye dead, & causeth those spirits that are under him, to gather together upon their

sepulchres, he giveth riches to a man & maketh him wise & eloquent, he giveth true

Answers to yr demands, & governeth 30 Legions of spirits, his seal is this wch weare before you.

[figura: primer sello de Bune, rotulado `first`, situado bajo la entrada y a la izquierda; caracter ancho y denso con banda inferior curva, varios compartimentos rectangulares, cruces y pequenos circulos, con un modulo oscuro y bucles al extremo derecho.]

NB Matha he hath another seale or Character wch you may

use, in as it is wch will but first is best

as Salomon saith.

[figura: segundo sello de Bune a la derecha; caracter horizontal con rejilla rectangular a la izquierda, astiles verticales, un compartimento curvo central, prolongacion recta hacia la derecha, bucle inferior y remate espiralado.]

The 27th spirit is named Ronove, he appeareth in ye forme of a Monster, he teacheth

ye art of Rhetorick very well, and giveth good servants knowledge of Tongues, favour

of friends & foes, he is a Marquisse, a great Earle, and there obeyeth him, 19

Legions of spirits his seal is this

[figura: sello de Ronove centrado bajo la entrada; caracter pequeno con barra superior, voluta a la izquierda, dos columnas con pequenos circulos, varios circulos colgantes inferiores y masa negra o bucle al extremo derecho.]

The 28th spirit in order as Salomon bound them, is named Berith. he is a mighty great

and terrible Duke, he hath two other names given to him by men of latter times, viz

Beal & Bolfry he appeareth like a souldier wth red cloathes riding on a red horse

& a Crown of Gold upon his head he giveth true answers of things past present to come, you

use a Ring as before spoken of Beleth in talking him for he can turne all mettalls

into Gold, he can give dignity & confirme them to men, he speaketh wth a very clear & subtill voice,

he is a great lyer and not to be trusted much

he governeth over 26 Legions of spirits his seal is

this which must be worne as a Lamin.

[figura: sello de Berith en la parte inferior; caracter compacto y ennegrecido con eje diagonal, compartimentos con pequenos circulos, bucles a la izquierda, remate triangular o flecha a la derecha, cruces pequenas y gran mancha negra en la base.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

El 22º espíritu se llama Ipos, él es un Conde y un poderoso Príncipe, y

aparece en la forma de un Ángel, con cabeza de León, pata de ganso y cola de liebre, él

conoce las cosas pasadas y por venir, hace a los hombres ingeniosos y audaces y gobierna 36

Legiones de espíritus, su sello o Carácter es este, el cual debe ser llevado como un Lamon

ante ti.

[figura: sello de Ipos centrado bajo la entrada; caracter horizontal con dos barras paralelas, pequenos circulos en ambos extremos, astiles verticales centrales, una cruz inferior y remates curvos laterales.]

El 23º espíritu se llama Aim, un gran Duque y fuerte, él aparece en la forma

de un hombre de cuerpo muy hermoso, con 3 cabezas, la primera como una serpiente, la segunda

como un hombre con 2 estrellas en su frente, la 3ª cabeza es como un Ternero, él cabalga sobre una víbora,

llevando un tizón en su mano, ardiendo con el cual incendia Ciudades, Castillos y grandes

lugares, hace a uno ingenioso de todas las maneras, y da verdaderas

respuestas a asuntos privados, él gobierna 26 Legiones de espíritus Infernales;

su sello debe hacerse así, y ser llevado como un Lamon ante ti.

[figura: sello de Aim bajo la entrada; caracter pequeno compuesto por una forma oval o compartimentada a la izquierda con cuatro pequenos circulos, barra central, bucle vertical oscuro en el centro y remate derecho en punta o flecha con ganchos.]

El 24º espíritu se llama Naberius, él es un Marqués muy valiente y aparece

en la forma de un Cuervo Negro revoloteando alrededor del Círculo, y cuando habla

es con voz ronca; hace a los Hombres astutos en todas las artes y ciencias, pero

especialmente en el arte de la Retórica, él restaura la Dignidad y el honor perdidos, gobierna

19 Legiones de espíritus su sello es este, el cual debe ser llevado.

[figura: sello de Naberius centrado; caracter ancho con cuatro lineas onduladas que salen a la izquierda, travesanos y astiles verticales, circulos en extremos superiores e inferiores, pequenos cuadros y manchas negras en el modulo derecho.]

El 25º espíritu se llama Glasya Labolas, él es un Poderoso Presidente o un Conde, se muestra a sí

mismo en la forma de un perro alado como un grifo, él enseña todas las artes en un instante

instante, y es un autor del derramamiento de Sangre y el homicidio, dice todas las cosas pasadas y por venir

y enseña el arte de la invisibilidad, y tiene bajo su mando 36 Legiones de espíritus, su sello es este, el cual debe ser llevado como un Lamon.

[figura: sello de Glasya Labolas en la parte inferior; caracter rectangular y angular con cuadricula a la izquierda, astil vertical con circulos arriba y abajo, gran bucle inferior central, travesanos hacia la derecha y punta o flecha ennegrecida al extremo derecho.]

[folio derecho]

El 26º espíritu se llama Bune, él es un fuerte y poderoso Duque y aparece

en la forma de un Dragón con 3 cabezas, una como un perro, la otra como un grifo, la 3ª

como un hombre, él habla con una voz alta y hermosa, él cambia el lugar de los

muertos, y hace que aquellos espíritus que están bajo su mando, se reúnan sobre sus

sepulcros, él da riquezas a un hombre y lo hace sabio y elocuente, da verdaderas

Respuestas a tus demandas, y gobierna 30 Legiones de espíritus, su sello es este el cual llevarás ante ti.

[figura: primer sello de Bune, rotulado `first`, situado bajo la entrada y a la izquierda; caracter ancho y denso con banda inferior curva, varios compartimentos rectangulares, cruces y pequenos circulos, con un modulo oscuro y bucles al extremo derecho.]

NB Matha él tiene otro sello o Carácter que puedes

usar, tal como es el cual funcionará pero el primero es el mejor

como dice Salomon.

[figura: segundo sello de Bune a la derecha; caracter horizontal con rejilla rectangular a la izquierda, astiles verticales, un compartimento curvo central, prolongacion recta hacia la derecha, bucle inferior y remate espiralado.]

El 27º espíritu se llama Ronove, él aparece en la forma de un Monstruo, enseña

muy bien el arte de la Retórica, y da buenos sirvientes, conocimiento de Lenguas, el favor

de amigos y enemigos, él es un Marqués, un gran Conde, y le obedecen a él, 19

Legiones de espíritus su sello es este

[figura: sello de Ronove centrado bajo la entrada; caracter pequeno con barra superior, voluta a la izquierda, dos columnas con pequenos circulos, varios circulos colgantes inferiores y masa negra o bucle al extremo derecho.]

El 28º espíritu en orden como Salomon los ató, se llama Berith. él es un poderoso, gran

y terrible Duque, él tiene otros dos nombres que le dieron hombres de tiempos posteriores, a saber

Beal y Bolfry aparece como un soldado con ropas rojas cabalgando sobre un caballo rojo

y una Corona de Oro sobre su cabeza da respuestas verdaderas de las cosas pasadas, presentes y por venir, debes

usar un Anillo como se habló antes de Beleth al hablarle a él porque puede convertir todos los metales

en Oro, puede dar dignidades y confirmarlas a los hombres, habla con una voz muy clara y sutil,

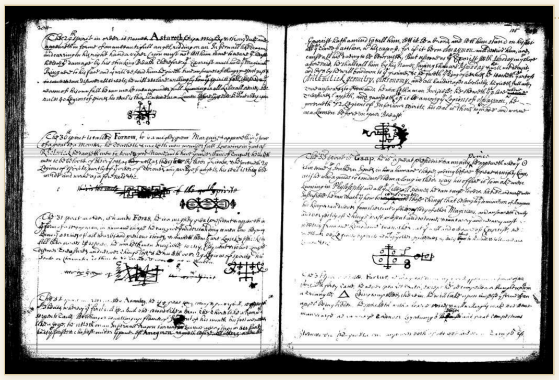
él es un gran mentiroso y no se debe confiar mucho en él

gobierna sobre 26 Legiones de espíritus su sello es

este el cual debe ser llevado como un Lamin.

[figura: sello de Berith en la parte inferior; caracter compacto y ennegrecido con eje diagonal, compartimentos con pequenos circulos, bucles a la izquierda, remate triangular o flecha a la derecha, cruces pequenas y gran mancha negra en la base.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p113 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

The 29 spirit in order is Named Astaroth, he is a Mighty & strong duke and

appeareth in forme of an unbeautifull angell, rideing on an Infernall like Dragon,

and carrying in his right hand a viper (you must not lett him come too neare yr face

lest doe ye damage by his stinking Breath Wherefore ye Exorcist must hold ye Magicall

Ring neere to his face and it will defend him) he giveth true answeres of things present past &

to come, and discovereth all secrets; he will declare willingly how ye spirits fell if desired, and ye

reason of his own fall. he can make men wonderfull knowing in all Liberall sciences, he

rules 40 Legions of spirits, his seale is this, wch weare as a Lamon before you that he may obey you

[figura: sello de Astaroth centrado bajo la entrada; caracter compacto con eje vertical central, travesanos horizontales, pequeno triangulo superior, circulos o lazos en los extremos, ganchos curvos laterales y prolongaciones inferiores.]

The 30th spirit is called Forneus, he is a mighty great Marquis, & appeareth in ye forme

of a great sea Monster, he teacheth & maketh men wonderfull knowing in ye art of

Rhetorick, he causeth men to have good Names and to have ye understanding of tongues, he maketh

men to be beloved of their foes, as well as they be by their friends, & he governeth 29

Legions of spirits, partly of ye order of Thrones, and partly of Angells, his seale is thus to be

made, and worne as aforesaid &c.

[figura: sello de Forneus bajo la entrada; caracter horizontal parcialmente tachado, con modulos cuadrados y rectangulares, pequenos circulos internos, una gran mancha negra central y trazos lineales que se extienden a ambos lados.]

[figura: segundo caracter junto al sello de Forneus; forma horizontal con tres ovalos enlazados o compartimentos redondeados, pequenos travesanos y remates ornamentales en ambos extremos.]

The 31 spirit in order is named Foras, he is a mighty great president or appeareth in

ye forme of a strong man, in humane shape he can give ye understanding to men how they may

know ye vertues of all hearbes and precious stones, & teacheth them ye art Logick & Ethicks in

all their partes if desired, he maketh men Invisible, witty, Eloquent & to live long, he

discovereth treasures, and recovereth things Lost, & commandeth over 29 Legions of spirits his

seale or Character is thus to be made & worne as a Lamon.

[figura: sello de Foras al centro inferior; caracter angular con trazos entrecruzados, forma rectangular abierta a la derecha, barras diagonales y verticales, pequenos ganchos y una mancha negra en el centro.]

[figura: segundo caracter a la derecha de Foras; cuadricula vertical con tres travesanos, cruces pequenas, ganchos curvos en los extremos laterales, circulos pequenos y una mancha negra bajo el remate inferior derecho.]

The 32 spirit in order as Salomon bound them, is named Asmoday, he is a great king, strong & powerfull, appearing wth

3 heads, whereof ye first is like a Bull the second like a Man, the third like a Ram, a

serpents taile; Belching or vomiting up flames of fire out of his mouth his feet are webbed

like a goose, he sitteth on an Infernall Dragon carrying a lance and a flagg in his hands

this spirit is chiefest under ye power of Amaymon, as goeth before all others; when the

[folio derecho]

Exorcist hath a mind to call him, lett it be abroad and lett him stand on his feet
all ye time of action wth his cap off; for if it be on Amaymon will deceive him, and
cause all his doeing to be bewrayed; But assoone as ye Exorcist seeth Asmoday in ye forme
aforesaid, he shall call him by his Name, saying thou art Asmoday & will not denyes it,
and by & by he will bow down to ye ground & he giveth ye Ring of vertues he teacheth ye artes of
Arithmetick, geometry, Astronomy, and all handicrafts absolutely, he giveth full and
true answeres to ye demands, he maketh a man Invisible, he sheweth ye place where
treasures Layeth, and guardeth it, if it be among ye Legions of Amaymon, he
governeth 72 Legions of Inferiour spirits, his seale is thus to made and worne
as a Lamon before on your Breast.

[figura: sello de Asmoday centrado; caracter vertical y ancho con barras paralelas superiores, eje central, lazos y pequenos circulos, cola o gancho ondulado a la izquierda, gran trazo negro curvo a la derecha y remate inferior horizontal.]

The 33 spirit is Gaap, he is a great president, a mighty, he appeareth when ye
sun is in some of ye southern signes, in a humane shape, going before 4 great & mighty kings,
as if he was a guide to conduct them along in their way, his office is to make men
knowing in Philosophy, and all ye Liberall sciences, he can cause Love or hatred, and make men
insensible, he can teach ye how to consecrate those things that belong to ye domination of Amaymon
his King, and delivereth familiars out of ye custody of other Magitians, and answereth truely
and perfectly of things past present and to come; he can transport men very and wary swiftly
from one kingdome to another at ye will and pleasure of ye Exorcist, he
ruleth over 66 Legions of spirits of ye order of powers, his seal thus to be made & to be worne as a
Lamon &c.

[figura: sello de Gaap al centro; caracter horizontal como barra o caja alargada dividida, con circulos internos, eje vertical alto rematado con doble cruz, pequenos circulos superiores, bucle inferior derecho y extension hacia un modulo cuadrado en el extremo derecho.]

The 34th spirit is called Furfur, he is a mighty great Earle appearing in forme of an
Hart wth a fiery taile, he never speaks truth, except he be compelled as hereafter shewn
a triangle, being compelled therein, he will take upon himselfe ye forme of an angel,
answereth being hidden, he speaketh with a hoarse voice, & willingly makes love between
man & wife, and can raise thunders, lightnings & blasts, and great tempestuous

[ilegible]

[figura: pequeno triangulo simple dibujado junto a la mencion de `a triangle`.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

El 29º espíritu en orden se llama Astaroth, es un fuerte y poderoso Duque y
aparece en forma de un ángel sin belleza, cabalgando sobre un Dragón infernal,
y llevando en su mano derecha una víbora (no debes dejar que se acerque demasiado a tu rostro
no sea que te cause daño con su aliento apestoso. Por lo cual el Exorcista debe sostener el Mágico
Anillo cerca de su rostro y esto le defenderá); da respuestas verdaderas de las cosas presentes, pasadas y

por venir, y descubre todos los secretos; declarará de buena gana cómo cayeron los espíritus si se desea, y la razón de su propia caída. Puede hacer a los hombres maravillosamente sabios en todas las ciencias liberales, gobierna 40 Legiones de espíritus. Su sello es este, el cual llevarás como un Lamen ante ti para que te obedezca.

[figura: sello de Astaroth centrado bajo la entrada; caracter compacto con eje vertical central, travesanos horizontales, pequeno triangulo superior, circulos o lazos en los extremos, ganchos curvos laterales y prolongaciones inferiores.]

El 30º espíritu se llama Forneus, es un gran y poderoso Marqués, y aparece en la forma de un gran Monstruo marino, enseña y hace a los hombres maravillosamente sabios en el arte de la Retórica, hace que los hombres tengan buenos Nombres y tengan el entendimiento de las lenguas, hace que los hombres sean amados por sus enemigos, así como lo son por sus amigos, y gobierna 29 Legiones de espíritus, en parte del orden de los Tronos, y en parte de los Ángeles. Su sello ha de ser hecho así, y llevado como se ha dicho antes, etc.

[figura: sello de Forneus bajo la entrada; caracter horizontal parcialmente tachado, con modulos cuadrados y rectangulares, pequenos circulos internos, una gran mancha negra central y trazos lineales que se extienden a ambos lados.]

[figura: segundo caracter junto al sello de Forneus; forma horizontal con tres ovalos enlazados o compartimentos redondeados, pequenos travesanos y remates ornamentales en ambos extremos.]

El 31º espíritu en orden se llama Foras, es un gran y poderoso Presidente o aparece en la forma de un hombre fuerte, en figura humana. Puede dar el entendimiento a los hombres de cómo pueden conocer las virtudes de todas las hierbas y piedras preciosas, y les enseña el arte de la Lógica y la Ética en todas sus partes si se desea. Hace a los hombres invisibles, ingeniosos, elocuentes y longevos; descubre tesoros y recupera cosas perdidas, y manda sobre 29 Legiones de espíritus. Su sello o Carácter ha de hacerse así y llevarse como un Lamen.

[figura: sello de Foras al centro inferior; caracter angular con trazos entrecruzados, forma rectangular abierta a la derecha, barras diagonales y verticales, pequenos ganchos y una mancha negra en el centro.]

[figura: segundo caracter a la derecha de Foras; cuadricula vertical con tres travesanos, cruces pequenas, ganchos curvos en los extremos laterales, circulos pequenos y una mancha negra bajo el remate inferior derecho.]

El 32º espíritu en el orden en que Salomón los encadenó, se llama Asmoday, es un gran Rey, fuerte y poderoso, que aparece con 3 cabezas, de las cuales la primera es como un Toro, la segunda como un Hombre, la tercera como un Carnero, y una cola de serpiente; eructando o vomitando llamas de fuego de su boca, sus pies están palmeados como los de un ganso, se sienta sobre un Dragón infernal llevando una lanza y una bandera en sus manos; este espíritu es el principal bajo el poder de Amaymon, y va por delante de todos los demás; cuando el

[folio derecho]

Exorcista tenga la intención de llamarlo, que sea al aire libre y que se mantenga de pie todo el tiempo de la acción con la cabeza descubierta; pues si la lleva cubierta Amaymon lo engañará, y hará que todas sus acciones sean delatadas; pero tan pronto como el Exorcista vea a Asmoday en la forma antes dicha, lo llamará por su Nombre, diciendo tú eres Asmoday, y no lo negará, y enseguida se postrará hasta el suelo y dará el Anillo de las virtudes; enseña las artes de la Aritmética, Geometría, Astronomía y todas las artesanías absolutamente; da respuestas plenas y verdaderas a las peticiones, hace a un hombre invisible, muestra el lugar donde yacen los tesoros, y lo guarda, si está entre las Legiones de Amaymon; gobierna 72 Legiones de espíritus inferiores. Su sello ha de hacerse así y llevarse como un Lamen delante sobre tu pecho.

[figura: sello de Asmoday centrado; caracter vertical y ancho con barras paralelas superiores, eje central, lazos y pequenos circulos, cola o gancho ondulado a la izquierda, gran trazo negro curvo a la derecha y remate inferior horizontal.]

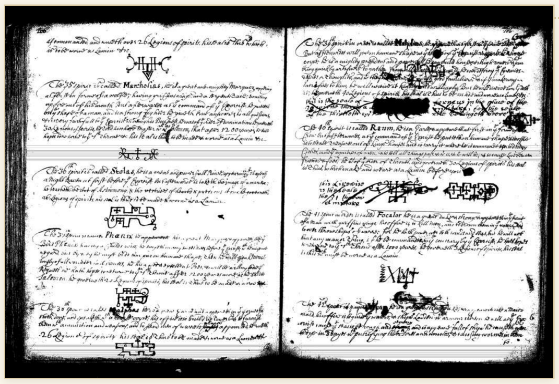
El 33º espíritu es Gaap, es un gran Presidente, un poderoso, aparece cuando el
sol está en alguno de los signos del sur, en figura humana, yendo delante de 4 grandes y poderosos Reyes,
como si fuera un guía para conducirlos en su camino. Su oficio es hacer a los hombres
sabios en la Filosofía y en todas las ciencias liberales; puede causar amor u odio, y hacer a los hombres
insensibles; puede enseñarte cómo consagrar aquellas cosas que pertenecen a la dominación de Amaymon
su Rey, y libra a los familiares de la custodia de otros Magos, y responde verdadera
y perfectamente de las cosas pasadas, presentes y por venir; puede transportar a los hombres de manera muy rápida y veloz
de un reino a otro a la voluntad y placer del Exorcista;
gobierna sobre 66 Legiones de espíritus del orden de las Potestades. Su sello ha de hacerse así y llevarse como un
Lamen, etc.

[figura: sello de Gaap al centro; caracter horizontal como barra o caja alargada dividida, con circulos internos, eje vertical alto rematado con doble cruz, pequenos circulos superiores, bucle inferior derecho y extension hacia un modulo cuadrado en el extremo derecho.]

El 34º espíritu se llama Furfur, es un gran y poderoso Conde que aparece en forma de un
ciervo con una cola ardiente, nunca dice la verdad, a menos que sea obligado, como se muestra más adelante,
a entrar en un triángulo; siendo obligado allí dentro, tomará sobre sí la forma de un ángel,
responde estando oculto, habla con una voz ronca, y de buena gana crea amor entre
hombre y mujer, y puede provocar truenos, relámpagos y ráfagas, y grandes y tempestuosas
[ilegible]

[figura: pequeno triangulo simple dibujado junto a la mencion de `a triangle`.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p114 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

stormes and tempests over 26 Legions of spirits, his seale is this which

is to be worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Furfur en la parte superior del folio izquierdo; caracter vertical con tres barras superiores, travesano horizontal, pequenos circulos o rizos en los extremos, y triangulo invertido colgante bajo el eje.]

The 35th spirit is called Marchosias, he is a great and mighty Marquis, appearing

at first in forme of a wolfe, having griffins wings, and a serpents taile vomiting

up fire out of his mouth, But afterwards at ye command of ye Exorcist, he putteth on

only ye shape of a man, and is a strong fighter he giveth true answers to all questions

and is very faithfull to ye Exorcist in doeing his Business, he was of ye order of Dominations, he governeth

30 Legions of spirits, he told his chief Master wch was Salomon, that after 1200 yeares he had

hopes to return to ye 7th throne &c: his seale is thus to be made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Marchosias centrado bajo la entrada; signo horizontal con una barra recta central, pequeno travesano vertical con cruz, rizos simetricos laterales, circulos en los extremos y remates curvos.]

The 36th spirit is called Stolas, he is a great prince, *[ilegible]* appearing in shape of

a night Raven at first before ye Exorcist but afterwards he taketh the image of a man &c:

he teacheth the art of Astronomy, & the vertues of hearbs & precious stones, he governeth

26 Legions of spirits, his seale is thus to be made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Stolas al centro del folio izquierdo; caracter ancho y rectangular con compartimentos cuadrados, pequenos circulos internos, barras verticales y horizontales gruesas, ganchos laterales y remates curvos.]

The 37th spirit in order is called Phenix he is a great Marquis, appeareth like ye

Bird Phenix having a childes voice; he singeth many sweet notes before ye Exorcist, wch he must not

regard, but by and by he must bid him put on humane shape, Then he will speake marvellously

of all wonderfull sciences, he is a good & excellent Poet, and will be willing to doe yr

request he hath hopes to returne to ye 7th Throne after 1200 yeares more, he governeth

20 Legions of spirits, his seale is this to be made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Phenix bajo la entrada; caracter rectangular y anguloso con modulos cuadrados, pequenos circulos, una prolongacion hacia la derecha, trazo descendente central y una mancha negra que cubre parte inferior.]

The 38 spirit is called Halphas he is a great Earle and appeareth in ye forme of a

stock dove, and speaketh with a hoarse voice; his office is to build up Towers and to furnish

them with ammunition and weapons, and to send men of warr to places appointed, he governeth

26 Legions of spirits, his seale is thus to be made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Halphas en el margen inferior del folio izquierdo; caracter parcialmente cortado y cruzado por estrias, con barra horizontal larga, bloques rectangulares, eje vertical inferior y pequenos remates circulares.]

[folio derecho]

The 39th spirit in order is called Malphas, he appeareth at first like a Crow, but after

will put on humane shape at ye request of ye Exorcist, and speakes with a hoarse voice,

he is a mighty president and powerfull, he can build houses high towers, and can
bring to your knowledge ye enemies desires or thoughts, and whatsoever they have
done, he giveth good familiars, & if you make any sacrifices to him, he will receive it kindly
and willingly, But he will deceive him yt doth it; he governeth 40 Legions of spirits, his seale
is thus to be made & worne as a Lamen before you.

[figura: sello de Malphas en la parte superior derecha; caracter muy oscurecido por manchas y tachaduras, con trazos horizontales, lazos o circulos y extension hacia un signo en forma de cruz en el margen derecho.]

The 40 spirit is called Raum, he is an Earle, & appeareth at first in ye forme of a
Crow but afterwards at ye command of ye Exorcist he putteth on humane shape, his office
is to steale Treasures out of kings houses and to carry it where he is commanded, and to destroy
Cities, and dignities of men, and to tell all things past, what is, & what will be, & to cause Love between
friends and foes; he was of ye order of Thrones, and governeth 30 Legions of spirits his seale
is this, which make and weare as a Lamen before you.

[figura: anotacion junto al sello de Raum: `this Exorcist is in ye Seale the use thereof at making`.]

[figura: sello de Raum al centro del folio derecho; grupo de caracteres tachados, uno curvilineo con largo trazo ondulado y pequenos circulos, otro compuesto por barras verticales y horizontales, y otro a la derecha con modulos cuadrados, cruces y manchas negras.]

The 41 spirit in order is called Focalor he is a great Duke strong & powerfull, appearing in ye forme
of a man with griffins wings, his office is to kill men, and to drowne them in ye waters, and
to overthrow ships of warre, for he hath power over both winds and seas, but he will not
hurt any man or thing, if he be commanded to ye contrary by ye Exorcist, he hath hopes
to returne to ye Throne after 1000 yeares, he governeth 30 Legions of spirits, his seale
is thus to be made as a Lamen.

[figura: sello de Focalor bajo la entrada; signo formado por trazos verticales y diagonales con pequenos travesanos, un motivo dentado a la izquierda, cruz o tridente central y base ennegrecida.]

The 42 spirit is named Vepar he is a great Duke and appeareth as a mer-
maid, his office is to governe ye waters, and guide ships laden with armour he can make ye
seas rough & stormy and to appeare full of ships; he causeth men to dye
in 3 dayes by putrifying their sores and wounds, & causing wormes in them

[ilegible]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

tormentas y tempestades sobre 26 Legiones de espíritus, su sello es este que
ha de ser llevado como un Lamen &c.

[figura: sello de Furfur en la parte superior del folio izquierdo; caracter vertical con tres barras superiores, travesano horizontal, pequenos circulos o rizos en los extremos, y triangulo invertido colgante bajo el eje.]

El 35º espíritu se llama Marchosias, es un gran y poderoso Marqués, apareciendo
al principio en forma de lobo, teniendo alas de grifo, y una cola de serpiente vomitando
fuego de su boca, Pero después a la orden del Exorcista, adopta
solamente la forma de un hombre, y es un fuerte luchador da respuestas verdaderas a todas las preguntas
y es muy fiel al Exorcista haciendo su Trabajo, era del orden de las Dominaciones, gobierna
30 Legiones de espíritus, le dijo a su Maestro principal que era Salomón, que después de 1200 años tenía

esperanzas de regresar al 7º trono &c: su sello ha de ser hecho así y llevado como un Lamen &c.

[figura: sello de Marchosias centrado bajo la entrada; signo horizontal con una barra recta central, pequeno travesano vertical con cruz, rizos simetricos laterales, circulos en los extremos y remates curvos.]

El 36º espíritu se llama Stolas, es un gran príncipe, *[ilegible]* apareciendo en forma de

un Cuervo nocturno al principio ante el Exorcista pero después toma la imagen de un hombre &c:

enseña el arte de la Astronomía, y las virtudes de las hierbas y piedras preciosas, gobierna

26 Legiones de espíritus, su sello ha de ser hecho así y llevado como un Lamen &c.

[figura: sello de Stolas al centro del folio izquierdo; caracter ancho y rectangular con compartimentos cuadrados, pequenos circulos internos, barras verticales y horizontales gruesas, ganchos laterales y remates curvos.]

El 37º espíritu en orden se llama Phenix es un gran Marqués, aparece como el

Pájaro Phenix teniendo voz de niño; canta muchas dulces notas ante el Exorcista, a las que no debe

prestar atención, sino que enseguida debe ordenarle adoptar forma humana, Entonces hablará maravillosamente

de todas las ciencias maravillosas, es un buen y excelente Poeta, y estará dispuesto a cumplir su

petición tiene esperanzas de regresar al 7º Trono después de 1200 años más, gobierna

20 Legiones de espíritus, su sello es este para ser hecho y llevado como un Lamen &c.

[figura: sello de Phenix bajo la entrada; caracter rectangular y anguloso con modulos cuadrados, pequenos circulos, una prolongacion hacia la derecha, trazo descendente central y una mancha negra que cubre parte inferior.]

El 38º espíritu se llama Halphas es un gran Conde y aparece en la forma de una

paloma torcaz, y habla con una voz ronca; su oficio es construir Torres y proveerlas

de munición y armas, y enviar hombres de guerra a los lugares designados, gobierna

26 Legiones de espíritus, su sello ha de ser hecho así y llevado como un Lamen &c.

[figura: sello de Halphas en el margen inferior del folio izquierdo; caracter parcialmente cortado y cruzado por estrias, con barra horizontal larga, bloques rectangulares, eje vertical inferior y pequenos remates circulares.]

[folio derecho]

El 39º espíritu en orden se llama Malphas, aparece al principio como un Cuervo, pero después

adoptará forma humana a petición del Exorcista, y habla con una voz ronca,

es un presidente poderoso y fuerte, puede construir casas y torres altas, y puede

llevar a su conocimiento los deseos o pensamientos de los enemigos, y cualquier cosa que hayan

hecho, proporciona buenos familiares, y si le hace algún sacrificio, lo recibirá amable

y voluntariamente, Pero engañará a aquel que lo haga; gobierna 40 Legiones de espíritus, su sello

ha de ser hecho así y llevado como un Lamen ante usted.

[figura: sello de Malphas en la parte superior derecha; caracter muy oscurecido por manchas y tachaduras, con trazos horizontales, lazos o circulos y extension hacia un signo en forma de cruz en el margen derecho.]

El 40º espíritu se llama Raum, es un Conde, y aparece al principio en la forma de un

Cuervo pero después a la orden del Exorcista adopta forma humana, su oficio

es robar Tesoros de las casas de los reyes y llevarlos a donde se le ordena, y destruir

Ciudades, y dignidades de los hombres, y decir todas las cosas pasadas, lo que es, y lo que será, y causar Amor entre

amigos y enemigos; era del orden de los Tronos, y gobierna 30 Legiones de espíritus su sello

es este, el cual haga y lleve como un Lamen ante usted.

[figura: anotacion junto al sello de Raum: `this Exorcist is in ye Seale the use thereof at making`.]

[figura: sello de Raum al centro del folio derecho; grupo de caracteres tachados, uno curvilineo con largo trazo ondulado y pequenos circulos, otro compuesto por barras verticales y horizontales, y otro a la derecha con modulos cuadrados, cruces y manchas negras.]

El 41º espíritu en orden se llama Focalor es un gran Duque fuerte y poderoso, apareciendo en la forma de un hombre con alas de grifo, su oficio es matar hombres, y ahogarlos en las aguas, y volcar barcos de guerra, pues tiene poder sobre ambos vientos y mares, pero no lastimará a ningún hombre o cosa, si se le ordena lo contrario por el Exorcista, tiene esperanzas de regresar al Trono después de 1000 años, gobierna 30 Legiones de espíritus, su sello ha de ser hecho así como un Lamen.

[figura: sello de Focalor bajo la entrada; signo formado por trazos verticales y diagonales con pequenos travesanos, un motivo dentado a la izquierda, cruz o tridente central y base ennegrecida.]

El 42º espíritu se llama Vepar es un gran Duque y aparece como una sirena, su oficio es gobernar las aguas, y guiar barcos cargados con armaduras puede hacer los mares agitados y tormentosos y parecer llenos de barcos; hace que los hombres mueran en 3 días al pudrir sus llagas y heridas, y causando gusanos en ellas

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p115 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[continuacion de Vepar]

that he governeth 29 Legions of spirits, his seale is this to be made and worne as a Limin &c.

[figura: sello de Vepar en la parte superior del folio izquierdo; caracter ancho con una linea superior de arcos y circulos, ejes verticales descendentes, pequenos circulos inferiores y una cola o punta triangular hacia la derecha.]

The 43d spirit in order is *[ilegible]* Sabnock *[ilegible]* him in ye Brazen vessell is called Sabnock he is a mighty great Marquis, & strong appearing in ye forme of an armed souldier, wth a Lions head, ridding on a pale Coloured horse, his office is to build high towers, Castles and Citties, and to furnish them wth armour, & to afflict men several dayes wth wounds & rotten sores full of wormes, he giveth good familiars at ye command of ye Exorcist, he commandeth 50 Legions of spirits, his seale is thus to be made and worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Sabnock centrado bajo la entrada; signo horizontal con cuerpo ovalado o tubular atravesado por barras verticales, tres pequenos circulos superiores, arco inferior con circulo colgante, trazo triangular a la izquierda, rizo en el extremo derecho y manchas negras que cubren parte del costado derecho.]

The 44th spirit in order is named Shax, he is a great Marquess & appeareth in ye forme of a stock dove, speaking wth a hoarse & subtill voice, his office is to take away ye sight, hearing & understanding of any man or woman, at ye command of ye Exorcist, & to steale money out of kings houses, & carry it againe in 1200 yeares, if commanded, he will fetch horses or any thing els if Required of ye Exorcist, but he must be commanded into a triangle first, or else he will deceive him, & tell him many lyes, he can discover all things that are hidden, or not kept by wicked spirits, he giveth good familiars, and rules, he governeth 30 Legions of spirits his seale is thus to be made and worne as a Lamen &c.

[figura: dos sellos de Shax en la parte inferior del folio izquierdo. El primero, mayor, esta muy ennegrecido: contiene un ovalo o capsula horizontal con ejes, triangulo interno, varios remates circulares y una zona central tachada. El segundo, a la derecha, tiene una barra horizontal, letra o forma angular central, un extremo ovalado con tres puntas dentadas o flamigeras y pequenos circulos terminales.]

[folio derecho]

The 45th spirit is called Vine, he is a great king & an Earle & appeareth in ye forme of a Lyon ridding on a black horse wth a viper in his hand his office is to discover things hidden witches, and things present past & to come, he at ye command of ye Exorcist will build towers throw downe great stone walls, make waters Rough wth stormes &c. he governeth 35 Legions of spirits, his seale is this wch make and weare as a Limin &c.

[figura: sello de Vine bajo la entrada; caracter horizontal con base dentada o almenada, cinco pequenos circulos o lazos en la parte superior, triangular en el extremo derecho, tres descendentes rectangulares y un gran arco semicircular inferior.]

The 46th spirit is called, Bifrons, he is an Earle and appeareth in ye forme of a Monster at first But afterwards at ye command of ye Exorcist he putteth on ye shape of a man, his

office is to make one knowing in Astrology & Geometry & other arts & sciences & virtues
of all hearbs, precious stones & woods, he changeth ye dead Bodyes & putteth them in one
another place, or lighteth candles, seemingly upon ye graves of ye dead, he hath under his
command 6 Legions of spirits, his seale is this, wch to be worne and beareth unto &c.

[figura: anotacion marginal junto al sello de Bifrons, parcialmente legible: `14 ... d`y `116: C`.]

[figura: sello de Bifrons bajo la entrada; figura alargada semejante a un insecto o nave, con cabeza oscurecida a la izquierda, cubierta superior con triangulos y pequenos circulos, varias patas o soportes colgantes terminados en cuadrados, y dos colas curvas con circulos a la derecha.]

The 47th spirit is called Vual. he is a great and mighty strong duke; he appeareth in ye forme
of a mighty dromedary at first, But after awhile he putteth on humane shape,
and speaketh in ye Egyptian tongue, but not perfectly, his office is to procure ye Love of
women, and to tell things past present and to come, and also to procure friendship betweene
friends & foes, he was of ye order of Potestates, he governeth 37 Legions of spirits, his seale
is thus to be made and worne as a Lamen before you &c.

[figura: sello de Vual centrado bajo la entrada; caracter rectangular y angular, con forma de linea quebrada o almenada, tres modulos verticales principales, pequeno gancho arriba a la izquierda, cruz o signo pequeno abajo a la derecha y una mancha negra que cubre el centro inferior.]

The 48th spirit is called Haagenti he is a great president, appearing in ye forme of
a mighty Bull wth griffins wings at first, But afterwards at ye command of ye Exorcist he
putteth on humane shape, his office is to make men wise, & to instruct them in
divers things, to transmute all mettals into gold, & to change wine into water & water

[ilegible]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[continuacion de Vepar]

que él gobierna 29 Legiones de espíritus, su sello es este para ser hecho y
llevado como un Limin &c.

[figura: sello de Vepar en la parte superior del folio izquierdo; caracter ancho con una linea superior de arcos y circulos, ejes verticales descendentes, pequenos circulos inferiores y una cola o punta triangular hacia la derecha.]

El 43º espíritu en orden es *[ilegible]* Sabnock *[ilegible]* en el recipiente de Bronce es llamado
Sabnock, es un poderoso y gran Marqués, y fuerte, que aparece en la forma de un soldado armado,
con cabeza de León, cabalgando sobre un caballo de color pálido, su oficio es construir altas torres, Castillos y
Ciudades, y proveerlos de armaduras, y afligir a los hombres durante varios días con heridas y llagas
podridas llenas de gusanos, da buenos familiares a la orden del Exorcista, él comanda
50 Legiones de espíritus, su sello es este para ser hecho y llevado como un Lamen &c.

[figura: sello de Sabnock centrado bajo la entrada; signo horizontal con cuerpo ovalado o tubular atravesado por barras verticales, tres pequenos circulos superiores, arco inferior con circulo colgante, trazo triangular a la izquierda, rizo en el extremo derecho y manchas negras que cubren parte del costado derecho.]

El 44º espíritu en orden se llama Shax, es un gran Marqués y aparece en la forma
de una paloma zurita, hablando con una voz ronca y sutil, su oficio es quitar la vista,
el oído y el entendimiento a cualquier hombre o mujer, a la orden del Exorcista, y robar
dinero de las casas de los reyes, y devolverlo en 1200 años, si se le ordena, traerá

caballos o cualquier otra cosa si el Exorcista lo requiere, pero primero debe ser comandado a un triángulo,
o de lo contrario lo engañará, y le dirá muchas mentiras, él puede descubrir todas las cosas que están
ocultas, o que no estén guardadas por espíritus malignos, da buenos familiares y reglas, él gobierna
30 Legiones de espíritus, su sello es este para ser hecho y llevado como un Lamen &c.

[figura: dos sellos de Shax en la parte inferior del folio izquierdo. El primero, mayor, esta muy ennegrecido: contiene un ovalo o capsula horizontal con ejes, triangulo interno, varios remates circulares y una zona central tachada. El segundo, a la derecha, tiene una barra horizontal, letra o forma angular central, un extremo ovalado con tres puntas dentadas o flamigeras y pequenos circulos terminales.]

[folio derecho]

El 45º espíritu se llama Vine, es un gran Rey y un Conde, y aparece en la forma de
un León cabalgando sobre un caballo negro con una víbora en su mano, su oficio es descubrir cosas ocultas,
brujas, y cosas presentes, pasadas y por venir, a la orden del Exorcista él construirá torres,
derribará grandes muros de piedra, agitará las aguas con tormentas &c. él gobierna 35 Legiones de
espíritus, su sello es este el cual has de hacer y llevar como un Limin &c.

[figura: sello de Vine bajo la entrada; caracter horizontal con base dentada o almenada, cinco pequenos circulos o lazos en la parte superior, triangular en el extremo derecho, tres descendentes rectangulares y un gran arco semicircular inferior.]

El 46º espíritu se llama Bifrons, es un Conde y aparece en la forma de un Monstruo
al principio, pero luego, a la orden del Exorcista, adopta la forma de un hombre, su
oficio es hacer a uno conocedor de la Astrología y la Geometría y otras artes y ciencias, y virtudes
de todas las hierbas, piedras preciosas y maderas, él cambia los Cuerpos de los muertos y los pone en
otro lugar, o enciende velas, aparentemente sobre las tumbas de los muertos, él tiene bajo su
mando 6 Legiones de espíritus, su sello es este, el cual ha de llevarse y portarse ante &c.

[figura: anotacion marginal junto al sello de Bifrons, parcialmente legible: `14 ... d`y `116: C`.]

[figura: sello de Bifrons bajo la entrada; figura alargada semejante a un insecto o nave, con cabeza oscurecida a la izquierda, cubierta superior con triangulos y pequenos circulos, varias patas o soportes colgantes terminados en cuadrados, y dos colas curvas con circulos a la derecha.]

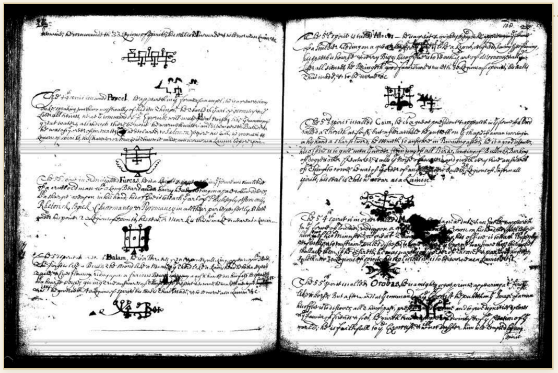
El 47º espíritu se llama Vual. Es un gran y poderoso duque fuerte; aparece en la forma
de un poderoso dromedario al principio, pero pasado un tiempo adopta forma humana,
y habla en lengua egipcia, pero no perfectamente, su oficio es procurar el Amor de
las mujeres, y decir cosas pasadas, presentes y por venir, y también procurar la amistad entre
amigos y enemigos, él era de la orden de los Potestates, él gobierna 37 Legiones de espíritus, su sello
es este para ser hecho y llevado como un Lamen ante ti &c.

[figura: sello de Vual centrado bajo la entrada; caracter rectangular y angular, con forma de linea quebrada o almenada, tres modulos verticales principales, pequeno gancho arriba a la izquierda, cruz o signo pequeno abajo a la derecha y una mancha negra que cubre el centro inferior.]

El 48º espíritu se llama Haagenti. Es un gran presidente, que aparece en la forma de
un poderoso Toro con alas de grifo al principio, pero luego, a la orden del Exorcista, él
adopta forma humana, su oficio es hacer sabios a los hombres, e instruirlos en
diversas cosas, transmutar todos los metales en oro, y cambiar vino en agua y agua

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p116 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[continuacion de Haagenti]

knowing, he commandeth 33 Legions of spirits, his seale is thus to be made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Haagenti en la parte superior del folio izquierdo; caracter horizontal con tres compartimentos rectangulares, pequenos circulos terminales a izquierda y derecha, tres astiles verticales rematados arriba en circulo o lazo, y pendulos inferiores con pequenas cruces o gotas.]

The 49th spirit is named Crocell, he appeareth in ye forme of an angel, he is a great & strong duke, speaking something mystically of hidden things, he teacheth ye art of geometry & ye Liberall sciences, he at ye command of ye Exorcist will make great noises, like ye running of great waters, although there be none, he warmeth waters, and discovereth Bathes &c he was of ye order of potestates *[ilegible]* he declared to Salomon, before his fall, he governeth 48 Legions of spirits, his Character or marke is thus to be made, and worne as a Lamen before you.

[figura: sello de Crocell centrado bajo la entrada; signo en forma de escudo o vaso con alas laterales, barra horizontal superior con tres postes rematados por pequenos circulos, travesanos internos, cruz o pie central inferior y pequeno triangulo en la base.]

The 50th spirit in order is called Furcas, he is a knight & appeareth in ye forme and similitude of a cruell old man wth a long Beard and an hoary head, sitting on a pale coloured horse wth a sharpe weapon in his hand, his office is to teach ye art of Philosophy, Astronomy, Rhetorick, Logick, Chiromancy & Pyromancy in all their partes perfectly, he hath under his power 20 Legions of spirits, his seale or marke is this wch make & weare as a Lamen.

[figura: sello de Furcas bajo la entrada; caracter rectangular vertical con tres paneles, pequenos circulos dentro de los paneles, postes superiores con anillos, manchas negras en ambos lados y remates inferiores con pequena forma triangular central.]

The 51 spirit in order is called Balam, he is a Terrible great & a powerfull king, appearing wth three heads, The first is like a Bulls, The second like a Mans & ye third like a Rams head he hath a serpents taile & Eyes flaming, riding upon a furious Beare carrying a goshawke on his fist he speaketh wth a hoarse voyce, giving true answeres of things past present & to come, he maketh men to goe invisible and wittie, he governeth 40 Legions of spirits his seale is thus made; & to be worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Balam en la parte inferior del folio izquierdo; caracter horizontal con eje central ascendente en forma de tridente o rama, circulos terminales, pequenos triangulos y bucles laterales; el extremo derecho contiene formas semejantes a letras o ganchos dobles.]

[folio derecho]

The 52d spirit is called Alloces -- he is a great & mighty strong duke appearing in forme of a souldier riding on a great horse, *[ilegible]* is like a Lyons, very red, having Eyes flaming, his speech is hoarse & very Bigg; his office is to teach ye art of Astronomy & all ye Liberall sciences, he Bringeth good familiars & ruleth 36 Legions of spirits, his seale is thus made, & to be worne &c.

[figura: sello de Alloces bajo la entrada; dos caracteres proximos: uno rectangular con barras verticales, circulos en esquinas y una mancha negra en la base; otro mas pequeno a la derecha con travesanos horizontales, astiles verticales y fuerte mancha inferior.]

The 53 spirit is called Caim, he is a great president & appeareth in ye forme of a Bird
called a Thrush at first; but afterwards he putteth on ye shape of a man carrying
in his hand a sharpe sword; he seemeth to answer in Burning ashes, he is a good disputer,
his office is to give unto ye understanding of all Birds, lowing of Bullocks, Barking
of doggs & other Creatures; & also ye noise of waters, and giveth very true answeres
of things to come, he was of ye order of angels, but now ruleth 30 Legions of Infernall
spirits, his seale is this wch weare as a Lamen.

[figura: sello de Caim bajo la entrada; caracter alargado y horizontal, semejante a una figura animal o nave, con cabeza redondeada a la izquierda, pequenos circulos y puntos internos, poste vertical central rematado en circulo, cola o gancho a la derecha y grandes manchas negras en la parte inferior.]

The 54th spirit is in order called Murmur, he is a great duke & an Earle, appearing
in ye forme of a souldier, riding on a griffin *[ilegible]* a Dukes crowne on his head, there goeth
before him two of his Ministers wth great Trumpets; his office is to teach Philosophy
perfectly, and to constrain soules deceased, to come before the Exorcist to answer those things that
shall be asked them, if he desireth, he was partly of ye order of Thrones & partly of angels,
Ruleth now 30 Legions of spirits, his seale is thus wch is to be worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Murmur entre las entradas de Murmur y Orobas; caracter muy ennegrecido, con forma estrellada o radial, varios brazos curvos laterales y mancha central que oculta los detalles.]

The 55th spirit is called Orobas, he is a mighty great prince appearing at first
like an horse; But afterwards at ye command of ye Exorcist he putteth on ye Image of a man;
his office is to discover all things past present & to come and to give dignities & places
& ye favour of friends & foes; he giveth true answeres of Divinity & of ye creation of ye
world, he is faithfull to ye Exorcist, & never suffers him to be tempted by any
spirit.

[figura: sello de Orobas en la parte inferior derecha; caracter rectangular y reticulado, parcialmente cubierto por manchas negras, con travesanos horizontales, pequenos circulos o bucles terminales y varios postes verticales.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[continuación de Haagenti]

sabios, él comanda 33 Legiones de espíritus, su sello ha de hacerse de esta forma y llevarse como un Lamen, etc.

[figura: sello de Haagenti en la parte superior del folio izquierdo; carácter horizontal con tres compartimentos rectangulares, pequeños círculos terminales a izquierda y derecha, tres astiles verticales rematados arriba en círculo o lazo, y péndulos inferiores con pequeñas cruces o gotas.]

El 49º espíritu se llama Crocell, aparece en la forma de un ángel, es un gran y fuerte
Duque, hablando de forma algo mística sobre cosas ocultas, enseña el arte de la geometría y las
ciencias liberales, a la orden del Exorcista hará grandes ruidos, como el correr de
grandes aguas, aunque no haya ninguna, calienta las aguas y descubre baños, etc.
era de la orden de las potestades *[ilegible]* le declaró a Salomon, antes de su caída, él gobierna 48
Legiones de espíritus, su Carácter o marca debe hacerse así, y llevarse como un Lamen ante ti.

[figura: sello de Crocell centrado bajo la entrada; signo en forma de escudo o vaso con alas laterales, barra horizontal superior con tres postes rematados por pequeños círculos, travesaños internos, cruz o pie central inferior y pequeño triángulo en la base.]

El 50º espíritu en orden se llama Furcas, es un Caballero y aparece en la forma y similitud

de un anciano cruel con una larga barba y una cabeza canosa, sentado sobre un caballo de color pálido
con un arma afilada en su mano, su oficio es enseñar el arte de la Filosofía, Astronomía,
Retórica, Lógica, Quiromancia y Piromancia en todas sus partes a la perfección, tiene
bajo su poder 20 Legiones de espíritus, su sello o marca es este el cual debe hacerse y llevarse como un Lamen.

[figura: sello de Furcas bajo la entrada; carácter rectangular vertical con tres paneles, pequeños círculos dentro de los paneles, postes superiores con anillos, manchas negras en ambos lados y remates inferiores con pequeña forma triangular central.]

El 51º espíritu en orden se llama Balam, es un terrible, gran y poderoso Rey, que aparece con tres cabezas,
la primera es como la de un toro, la segunda como la de un hombre y la tercera como la cabeza de un carnero, tiene cola
de serpiente y ojos llameantes, cabalgando sobre un oso furioso llevando un azor en su puño, habla
con voz ronca, dando respuestas verdaderas sobre cosas pasadas, presentes y por venir, hace a los hombres ir
invisibles e ingeniosos, él gobierna 40 Legiones de espíritus, su sello se hace así; y debe llevarse como un Lamen, etc.

[figura: sello de Balam en la parte inferior del folio izquierdo; carácter horizontal con eje central ascendente en forma de tridente o rama, círculos terminales, pequeños triángulos y bucles laterales; el extremo derecho contiene formas semejantes a letras o ganchos dobles.]

[folio derecho]

El 52º espíritu se llama Alloces -- es un Duque grande y de gran fuerza que aparece en forma
de un soldado cabalgando sobre un gran caballo, *[ilegible]* es como la de un león, muy roja, teniendo ojos llameantes,
su habla es ronca y muy fuerte; su oficio es enseñar el arte de la Astronomía y todas las
ciencias liberales, él trae buenos familiares y gobierna 36 Legiones de espíritus, su sello se
hace así, y debe llevarse, etc.

[figura: sello de Alloces bajo la entrada; dos caracteres próximos: uno rectangular con barras verticales, círculos en esquinas y una mancha negra en la base; otro más pequeño a la derecha con travesaños horizontales, astiles verticales y fuerte mancha inferior.]

El 53º espíritu se llama Caim, es un gran Presidente y aparece en la forma de un pájaro
llamado zorzal al principio; pero después adopta la forma de un hombre llevando
en su mano una espada afilada; parece responder entre cenizas ardientes, es un buen polemista,
su oficio es otorgar la comprensión de todas las aves, el mugido de los bueyes, el ladrido
de los perros y otras criaturas; y también el ruido de las aguas, y da respuestas muy verdaderas
sobre cosas por venir, era de la orden de los ángeles, pero ahora gobierna 30 Legiones de espíritus
infernales, su sello es este el cual debe llevarse como un Lamen.

[figura: sello de Caim bajo la entrada; carácter alargado y horizontal, semejante a una figura animal o nave, con cabeza redondeada a la izquierda, pequeños círculos y puntos internos, poste vertical central rematado en círculo, cola o gancho a la derecha y grandes manchas negras en la parte inferior.]

El 54º espíritu en orden se llama Murmur, es un gran Duque y un Conde, apareciendo
en la forma de un soldado, cabalgando sobre un grifo *[ilegible]* una corona de Duque en su cabeza, van
ante él dos de sus ministros con grandes trompetas; su oficio es enseñar Filosofía
a la perfección, y constreñir a las almas fallecidas, a venir ante el Exorcista para responder aquellas cosas que
se les pregunten, si él lo desea, era en parte de la orden de los Tronos y en parte de los ángeles,
Gobierna ahora 30 Legiones de espíritus, su sello es así el cual ha de llevarse como un Lamen, etc.

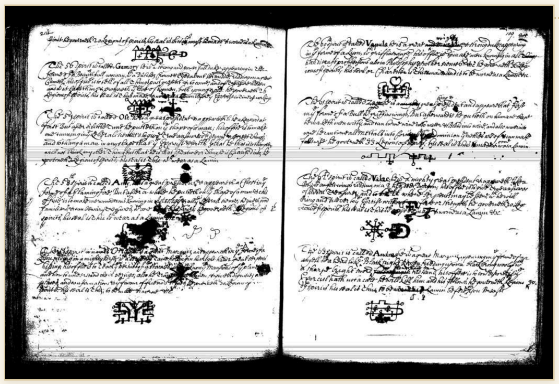
[figura: sello de Murmur entre las entradas de Murmur y Orobas; carácter muy ennegrecido, con forma estrellada o radial, varios brazos curvos laterales y mancha central que oculta los detalles.]

El 55º espíritu se llama Orobas, es un poderoso y gran Príncipe que aparece primero
como un caballo; pero después a la orden del Exorcista adopta la imagen de un hombre;

su oficio es descubrir todas las cosas pasadas, presentes y por venir y otorgar dignidades y puestos y el favor de amigos y enemigos; da respuestas verdaderas sobre la Divinidad y sobre la creación del mundo, es fiel al Exorcista, y nunca permite que sea tentado por ningún espíritu.

[figura: sello de Orobas en la parte inferior derecha; carácter rectangular y reticulado, parcialmente cubierto por manchas negras, con travesaños horizontales, pequeños círculos o bucles terminales y varios postes verticales.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p117 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[continuacion de Orobas]

spirit he governeth 20 Legions of spirits, his seal is thus *[must]* be made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Orobas en la parte superior del folio izquierdo; caracter horizontal rectangular, con compartimentos internos, pequenos circulos y cruces, tres triangulos o dientes superiores, bucles a la derecha y una extension rematada por circulo.]

The 56 spirit is called Gemory he is a strong and powerfull duke appearing in the

forme of a Beautifull woman, wth a Dutches Crownett tyed about her middle, riding on a great

Camell; his office is to tell of all things past present & to come; and of treasures hidden

and wt it lyeth in, & procureth ye Love of women, both young & old; he governeth 26

Legions of spirits, his seale is thus made & worne as a Lamen before ye Exorcist in time of working.

[figura: sello de Gemory bajo la entrada; caracter ennegrecido con travesano superior dentado o triangular, tres astiles verticales, pequenos circulos terminales, una cruz o eje central alto y grandes manchas negras que ocultan parte del trazado.]

The 57 spirit is called Ose, he is a great president & appeareth like a Leopard at

first; But after a little time he putteth on ye shape of a man; his office is to make

one cunning in ye Liberall sciences & to give true answeres of divine & secret things;

and to change a man in any shape that ye Exorcist desireth, so that he that is changed,

will not thinke any other thing but that he is that Creature or thing he is Changed into, he

governeth 30 Legions of spirits; his seale is this wch weare as a Lamen.

[figura: sello de Ose entre las entradas de Ose y Amy; figura rectangular y simetrica con remates laterales, circulos en las esquinas, un aspa central y varios compartimentos internos; una mancha negra vertical cubre la zona derecha.]

The 58th spirit is called Amy, he is a great president & appeareth at first in ye

forme of a flaming fire, But after a while he putteth on ye shape of a man, & his

office is to make one wonderous knowing in Astrology & all ye Liberall sciences; he giveth good

familiars, & can bewray treasures, yt are kept by spirits; he governeth 36 Legions of

spirits, his seale is this wch weare as a Lamen *[ilegible]*.

[figura: sello de Amy en la zona media inferior, muy deteriorado; caracter vertical con varios travesanos y apendices laterales, casi cubierto por grandes manchas negras de microfilm.]

The 59th spirit is named Orias, he is a great Marques, and appeareth in ye forme of a

Lyon riding on a mighty horse, wth a Serpents taile holding in his Right hand 2 great Serpents

hissing; his office is to teach ye vertues of ye stars, & know ye Mansions of ye planets

and how to understand their vertues; also he *[can]* transformeth men, giveth dignities,

places, and confirmations & ye favour of friends & foes, he governeth 30 Legions of

spirits, his seale is this, to be made & worne &c.

[figura: sello de Orias en la parte inferior del folio izquierdo; caracter ancho con estructura de dos torres o columnas laterales, remates circulares en los extremos superiores, eje central en forma de Y o rama, y pies rectangulares inferiores.]

[folio derecho]

The 60th spirit is called Vapula he is a great and mighty strong duke, appearing
in ye forme of a Lyon, wth griffins wings; his office is to make men knowing in all Handy-
craft or professions also in Philosophy & other sciences, he governeth 36 Leg-
ions of spirits, his seal or Character is thus made and is to be worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Vapula centrado bajo la entrada; caracter compacto semejante a corona o pedestal, con dos volutas laterales, tres astiles superiores, circulo alto central, barra horizontal interna y pequenas gotas inferiores.]

The 61 spirit is called Zagan, he is a mighty great king & president and appeareth at first
in ye forme of a Bull wth griffins wings, But afterwards he putteth on humane shape
he maketh men witty, and can turne wine into water & Blood into wine, and also water into
wine he can turne all Mettalls into Coyne of that dominion ye mettles are of & can make
fooles wise he governeth 33 Legions of spirits, his seal is thus made &c and is to be worne as a Lamen.

[figura: sello de Zagan bajo la entrada, cruzado por estrias horizontales; caracter alargado con linea quebrada, pequenos circulos en los extremos, astiles verticales descendentes, un segmento central en arco y remates cuadrados o de peine a la derecha.]

The 62 spirit is called Valac, he is a mighty great president & appeareth like a
Boy wth angels wings riding on a 2 headed dragon; his office is to give true answeres
of hidden treasures; and to tell where serpents may be seen, wch he will
bring and deliver to ye Exorcist without any force or strength he governeth 30 Le-
-gions of spirits, his seale is thus made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Valac en el centro inferior del folio derecho; dos signos contiguos, uno estrellado con eje vertical y horizontal, circulos terminales y pequenos trazos en aspa, y otro signo negro curvo en forma de gancho o media luna gruesa.]

The 63 spirit is called Andras, he is a great Marquis, appearing in ye forme of an
angell wth a head like a Black night Raven, riding upon a black & strong wolfe wth
a sharpe bright sword *[flourishing]* in his hand his office is to sow discord if ye
Exorcist hath not a care he will kill him and his fellowes he governeth Legions 30.
of spirits his seale is thus to be made *[and worne]* as a Lamen before you *[ilegible]*.

[figura: sello de Andras en la parte inferior del folio derecho; caracter rectangular con varios travesanos horizontales, circulos en los extremos izquierdos y superiores, pequenos circulos internos, remate curvo a la derecha y mancha negra en la base.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[continuacion de Orobas]

espíritu, gobierna 20 Legiones de espíritus, su sello *[debe]* hacerse así y llevarse como un Lamen, etc.

[figura: sello de Orobas en la parte superior del folio izquierdo; caracter horizontal rectangular, con compartimentos internos, pequenos circulos y cruces, tres triangulos o dientes superiores, bucles a la derecha y una extension rematada por circulo.]

El 56º espíritu se llama Gemory, es un Duque fuerte y poderoso que aparece en la
forma de una hermosa mujer, con una corona de duquesa atada a su cintura, montando sobre un gran
camello; su oficio es hablar de todas las cosas pasadas, presentes y futuras; y de los tesoros ocultos
y en qué yacen, y procura el amor de las mujeres, tanto jóvenes como ancianas; gobierna 26
Legiones de espíritus, su sello se hace así y se lleva como un Lamen ante el Exorcista en el momento de la operación.

[figura: sello de Gemory bajo la entrada; caracter ennegrecido con travesano superior dentado o triangular, tres astiles verticales, pequenos circulos terminales, una cruz o eje central alto y grandes manchas negras que ocultan parte del trazado.]

El 57º espíritu se llama Ose, es un gran Presidente y aparece como un leopardo al
principio; pero después de un corto tiempo adopta la forma de un hombre; su oficio es hacer
a uno experto en las ciencias liberales y dar respuestas verdaderas de las cosas divinas y secretas;
y transformar a un hombre en cualquier forma que el Exorcista desee, de modo que aquel que es transformado,
no pensará otra cosa sino que es esa criatura o cosa en la que ha sido transformado, él
gobierna 30 Legiones de espíritus; su sello es este, el cual se lleva como un Lamen.

[figura: sello de Ose entre las entradas de Ose y Amy; figura rectangular y simetrica con remates laterales, circulos en las esquinas, un aspa central y varios compartimentos internos; una mancha negra vertical cubre la zona derecha.]

El 58º espíritu se llama Amy, es un gran Presidente y aparece al principio en la
forma de un fuego llameante, pero después de un rato adopta la forma de un hombre, y su
oficio es hacer a uno maravillosamente conocedor de la astrología y de todas las ciencias liberales; da buenos
familiares, y puede revelar tesoros que son custodiados por los espíritus; gobierna 36 Legiones de
espíritus, su sello es este, el cual se lleva como un Lamen *[ilegible]*.

[figura: sello de Amy en la zona media inferior, muy deteriorado; caracter vertical con varios travesanos y apendices laterales, casi cubierto por grandes manchas negras de microfilm.]

El 59º espíritu se llama Orias, es un gran Marqués, y aparece en la forma de un
león montando sobre un poderoso caballo, con una cola de serpiente, sosteniendo en su mano derecha 2 grandes serpientes
siseantes; su oficio es enseñar las virtudes de las estrellas, y conocer las mansiones de los planetas
y cómo comprender sus virtudes; también él *[puede]* transformar a los hombres, otorga dignidades,
puestos, y confirmaciones y el favor de amigos y enemigos, gobierna 30 Legiones de
espíritus, su sello es este, para hacerse y llevarse, etc.

[figura: sello de Orias en la parte inferior del folio izquierdo; caracter ancho con estructura de dos torres o columnas laterales, remates circulares en los extremos superiores, eje central en forma de Y o rama, y pies rectangulares inferiores.]

[folio derecho]

El 60º espíritu se llama Vapula, es un gran y poderoso Duque fuerte, que aparece
en la forma de un león, con alas de grifo; su oficio es hacer a los hombres conocedores de toda
artesanía o profesión, también en filosofía y otras ciencias, gobierna 36 Leg-
-iones de espíritus, su sello o carácter se hace así y debe llevarse como un Lamen, etc.

[figura: sello de Vapula centrado bajo la entrada; caracter compacto semejante a corona o pedestal, con dos volutas laterales, tres astiles superiores, circulo alto central, barra horizontal interna y pequenas gotas inferiores.]

El 61º espíritu se llama Zagan, es un poderoso y gran Rey y Presidente, y aparece al principio
en la forma de un toro con alas de grifo, pero después adopta forma humana;
hace a los hombres ingeniosos, y puede convertir el vino en agua y la sangre en vino, y también el agua en
vino; puede convertir todos los metales en moneda del dominio del que son los metales, y puede hacer
sabios a los necios, gobierna 33 Legiones de espíritus, su sello se hace así, etc., y debe llevarse como un Lamen.

[figura: sello de Zagan bajo la entrada, cruzado por estrias horizontales; caracter alargado con linea quebrada, pequenos circulos en los extremos, astiles verticales descendentes, un segmento central en arco y remates cuadrados o de peine a la derecha.]

El 62º espíritu se llama Valac, es un gran Presidente poderoso y aparece como un
niño con alas de ángel montando sobre un dragón de 2 cabezas; su oficio es dar respuestas verdaderas
sobre tesoros ocultos; y decir dónde se pueden ver serpientes, las cuales él
traerá y entregará al Exorcista sin ninguna fuerza o poder, gobierna 30 Le-

-giones de espíritus, su sello se hace así y se lleva como un Lamen, etc.

[figura: sello de Valac en el centro inferior del folio derecho; dos signos contiguos, uno estrellado con eje vertical y horizontal, circulos terminales y pequenos trazos en aspa, y otro signo negro curvo en forma de gancho o media luna gruesa.]

El 63º espíritu se llama Andras, es un gran Marqués, que aparece en la forma de un

ángel con una cabeza como la de un cuervo negro de la noche, montando sobre un lobo negro y fuerte con

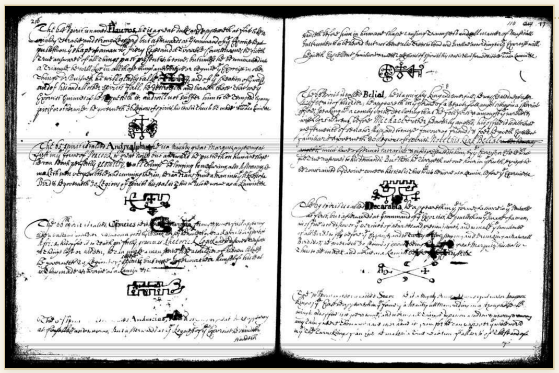
una espada afilada y brillante *[blandiendo]* en su mano, su oficio es sembrar la discordia; si el

Exorcista no tiene cuidado, lo matará a él y a sus compañeros, gobierna 30 Legiones

de espíritus, su sello debe hacerse así *[y llevarse]* como un Lamen ante ti *[ilegible]*.

[figura: sello de Andras en la parte inferior del folio derecho; caracter rectangular con varios travesanos horizontales, circulos en los extremos izquierdos y superiores, pequenos circulos internos, remate curvo a la derecha y mancha negra en la base.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p118 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

The 64th spirit is named Flauros, he is a great duke and appeareth at first like a

mighty terrible and strong Leopard, but afterwards at ye Command of ye Exorcist he

putteth on ye shape of a man wth fiery Eyes and a Terrable Countenance; he giveth

True answeres of all things past present as to come, but unless he be Commanded into

a Triangle, he will Lye in all these things and deceive or beguile ye Exorcist in other

things or Business, he will gladly talke *[ilegible]*, and of ye Creation of ye world

and of his and all other spirits fall, he destroyeth and burneth those that are ye

Exorcist Enimies if he requesteth it, and will not suffer him to be Tempted by any

spirit or otherwise; he governeth 36 Legions of spirits, his seal is thus to be made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Flauros centrado bajo la entrada; caracter pequeno y ennegrecido, con asta vertical rematada en cruz, circulo inferior, dos masas laterales simetricas con volutas o ganchos, y manchas negras que cubren parte del trazado.]

The 65 spirit is called Andrealphus, he is a mighty great Marquis appearing at

first in ye forme of Peacock wth great noise, but afterward he putteth on humane shape

he can teach perfectly geometry, all things belonging to measuring, also Astronomy, he

maketh men very subtill and cunning therein, he can transform a man into ye likeness of a

Bird he governeth 30 Legions of spirits his seale is this wch is to be worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Andrealphus bajo la entrada; caracter horizontal con barra recta superior, gran curva inferior hacia la izquierda, pequenos circulos terminales, poste vertical central, tramo rectangular superior derecho y remate negro triangular o pendular en la parte baja.]

The 66 spirit is called, Cimeies he is a great Marquis & strong & powerfull appearing

like a valiant souldier, riding upon a goodly black horse, he ruleth over all spirits in ye partes

Affrica, his office is to teach perfectly grammer Rhetorick Logick and discovereth treasures

& things lost or hidden, he can make a man seeme like a souldier of his owne likeness he

governeth 20 Legions of spirits but more *[ilegible]* in Affrica, his seale is thus

is thus made & worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Cimeies en el centro inferior del folio izquierdo; caracter rectangular alargado, con compartimentos internos, pequenos circulos en el extremo izquierdo y en la linea inferior, astiles verticales cortos, remate curvo a la derecha y pequenas manchas bajo el signo.]

The 67 spirit is named Amduscias, he is a strong & great duke appearing

at first like an unicorn, but at ye Commandment of ye Exorcist he standeth

[folio derecho]

standeth before him in humane shape causing Trumpets and all manner of Musicall

Instruments to be heard but not seene also Trees to bend and incline according to ye Exorcists will.

he giveth Excellent familiars & ruleth 29 Legions of spirits his seale is thus formed & is to be worne as a Lamen &c.

[figura: sello de Amduscias bajo la continuacion de la entrada; caracter horizontal con un circulo grande a la izquierda dividido por pequenos circulos internos, asta vertical con cruz y circulo, rombo pendiente inferior, triangulo o punta hacia la derecha y remate angular semejante a llave.]

The 68 spirit is called Belial, he is a mighty king and powerfull, he was created next after
Lucifer and is of his order; he appeareth in ye forme of a Beautifull Angell sitting in a fierie
Chariot, speaking wth a comely voice, declaring that he fell first amongst ye worthier sort, that
were before Michael & other heavenly angels, his office is to distribute
preferments of senatorships, and to cause favour of friends & foes, he giveth Excellent
familiars & governeth 80 Legions of spirits. Note this King Belial
must have offerings sacrifices & gifts presented to him by ye Exorcist or else he will not
give True answeres to his demands; But then he taryeth not one houre in ye truth, except he
be constrained by divine power his seale is this which weare as a Lamen, before ye Exorcist &c.

[figura: sello de Belial bajo la entrada; caracter ancho con parte superior almenada o dentada, dos astiles principales, pequenos circulos colgantes, cruces laterales, una mancha negra central y un remate inferior.]

The 69 spirit is called Decarabia, he appeareth in ye forme of a star in ye Pentacle
at first; but afterwards at Command of ye Exorcist, he putteth on ye Image of a man,
his office is to discover ye vertues of hearbs and precious stones, and to make ye similitude
of all birds fly before ye Exorcist, and to tary wth him singing, and Drinking as naturall
birds do, he governeth 30 Legions of spirits his seale is this which weare as a Lamen &c.

[figura: sello de Decarabia bajo la entrada; caracter en aspa con cuatro brazos diagonales terminados en circulos, pequena media luna arriba, media luna abajo, cruz cerca del centro, signo semejante a llave o letra a la izquierda y mancha negra que oculta el cruce central.]

The 70 spirit in order is called Seere he is a mighty prince and powerfull under Amaymon
king of ye East, he appeareth in ye forme of a beautifull man, riding on a strong horse wth
wings, his office is to goe & come, and to bring abundance and to carry or recarry
any thing where thou wilt have it, and it comes in a twinkling of an Eye or moment,
he can pass over the whole Earth in ye twinkling of an Eye, he maketh a true relation of all sorts of theft, and of
[ilegible]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

El 64º espíritu se llama Flauros, es un gran Duque y aparece al principio como un
Leopardo poderoso, terrible y fuerte, pero después, por Orden del Exorcista, él
adopta la forma de un hombre con Ojos ardientes y un Rostro Terrible; él da
Respuestas verdaderas de todas las cosas pasadas, presentes y por venir, pero a menos que se le Ordene entrar en
un Triángulo, Mentirá en todas estas cosas y engañará o embaucará al Exorcista en otras
cosas o Asuntos, hablará de buen grado *[ilegible]*, y de la Creación del mundo
y de su caída y la de todos los demás espíritus, destruye y quema a los que son
Enemigos del Exorcista si él lo pide, y no permitirá que sea Tentado por ningún
espíritu ni de otro modo; gobierna 36 Legiones de espíritus, su sello ha de hacerse así y llevarse como un Lamen, etc.

[figura: sello de Flauros centrado bajo la entrada; caracter pequeno y ennegrecido, con asta vertical rematada en cruz, circulo inferior, dos masas laterales simetricas con volutas o ganchos, y manchas negras que cubren parte del trazado.]

El 65º espíritu se llama Andrealphus, es un Marqués grande y poderoso que aparece al
principio en la forma de un Pavo Real con gran ruido, pero después adopta forma humana,
puede enseñar perfectamente geometría, todas las cosas relativas a la medición, también Astronomía, él
hace a los hombres muy sutiles y astutos en ello, puede transformar a un hombre en la semejanza de un
Pájaro, gobierna 30 Legiones de espíritus, su sello es este que ha de llevarse como un Lamen, etc.

[figura: sello de Andrealphus bajo la entrada; caracter horizontal con barra recta superior, gran curva inferior hacia la izquierda, pequenos circulos terminales, poste vertical central, tramo rectangular superior derecho y remate negro triangular o pendular en la parte baja.]

El 66º espíritu se llama, Cimeies, es un gran Marqués y fuerte y poderoso que aparece
como un valiente soldado, cabalgando sobre un hermoso caballo negro, gobierna sobre todos los espíritus en las partes
de Affrica, su oficio es enseñar perfectamente gramática Retórica Lógica y descubre tesoros
y cosas perdidas u ocultas, puede hacer que un hombre parezca un soldado a su propia semejanza él
gobierna 20 Legiones de espíritus pero más *[ilegible]* en Affrica, su sello es así
se hace así y se lleva como un Lamen, etc.

[figura: sello de Cimeies en el centro inferior del folio izquierdo; caracter rectangular alargado, con compartimentos internos, pequenos circulos en el extremo izquierdo y en la linea inferior, astiles verticales cortos, remate curvo a la derecha y pequenas manchas bajo el signo.]

El 67º espíritu se llama Amduscias, es un Duque fuerte y grande que aparece
al principio como un unicornio, pero por Mandato del Exorcista se presenta

[folio derecho]

ante él en forma humana, haciendo que se oigan Trompetas y todo tipo de Instrumentos
Musicales pero que no se vean, también que los Árboles se dobleguen e inclinen según la voluntad del Exorcista.
Otorga Excelentes familiares y gobierna 29 Legiones de espíritus, su sello se forma así y ha de llevarse como un Lamen, etc.

[figura: sello de Amduscias bajo la continuacion de la entrada; caracter horizontal con un circulo grande a la izquierda dividido por pequenos circulos internos, asta vertical con cruz y circulo, rombo pendiente inferior, triangulo o punta hacia la derecha y remate angular semejante a llave.]

El 68º espíritu se llama Belial, es un Rey poderoso y fuerte, fue creado justo después de
Lucifer y es de su orden; aparece en la forma de un Hermoso Ángel sentado en un Carro
de fuego, hablando con voz agradable, declarando que cayó primero de entre los de clase más digna, que
estaban antes que Michael y otros ángeles celestiales, su oficio es distribuir
ascensos de senadurías, y causar el favor de amigos y enemigos, otorga Excelentes
familiares y gobierna 80 Legiones de espíritus. Nótese que este Rey Belial
debe recibir ofrendas, sacrificios y regalos presentados a él por el Exorcista, o de lo contrario no
dará Respuestas verdaderas a sus demandas; Pero entonces no permanece ni una hora en la verdad, a menos que sea
constreñido por el poder divino, su sello es este que se lleva como un Lamen, ante el Exorcista, etc.

[figura: sello de Belial bajo la entrada; caracter ancho con parte superior almenada o dentada, dos astiles principales, pequenos circulos colgantes, cruces laterales, una mancha negra central y un remate inferior.]

El 69º espíritu se llama Decarabia, aparece en la forma de una estrella en el Pentáculo
al principio; pero después, por Orden del Exorcista, adopta la Imagen de un hombre,
su oficio es descubrir las virtudes de las hierbas y piedras preciosas, y hacer que la similitud
de todos los pájaros vuele ante el Exorcista, y se queden con él cantando y Bebiendo como los pájaros
naturales hacen, gobierna 30 Legiones de espíritus, su sello es este que se lleva como un Lamen, etc.

[figura: sello de Decarabia bajo la entrada; caracter en aspa con cuatro brazos diagonales terminados en circulos, pequena media luna arriba, media luna abajo, cruz cerca del centro, signo semejante a llave o letra a la izquierda y mancha negra que oculta el cruce central.]

El 70º espíritu en orden se llama Seere, es un Príncipe poderoso y fuerte bajo Amaymon

Rey del Este, aparece en la forma de un hermoso hombre, cabalgando sobre un fuerte caballo con

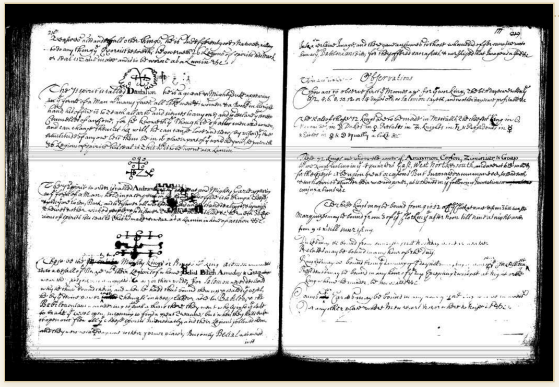
alas, su oficio es ir y venir, y traer abundancia y llevar o traer de vuelta

cualquier cosa a donde tú quieras tenerla, y viene en un abrir y cerrar de Ojos o momento,

puede pasar sobre toda la Tierra en un abrir y cerrar de Ojos, hace una relación verdadera de todo tipo de robos, y de

[ilegible]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p119 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

[folio izquierdo]

Seere serveth him and obeyeth all other kings, he is Indifferent good Natured, willing

to do any thinge ye Exorcist desireth, he governeth 26 Legions of spirits his mark

or Seal is Thus made and is to be worne as a Lamin &c

[figura: sello de Seere junto al final de la entrada; caracter pequeno en forma de dos lobulos o alas simetricas, con una barra horizontal cruzada por signos semejantes a cruces y pequenos remates; a la derecha hay trazos y manchas negras que impiden distinguir todo el signo.]

The 71 spirit is called Dantalion. he is a great & Mighty duke appearing

in ye forme of a Man wth many faces, all like men & women & a Booke in his right

hand; his office is to teach all arts & sciences to any one, and to declare ye secrett

Councells of any one; for he knoweth ye Thought of all men and women,

and can change them at his will, he can cause Love and shew ye similitude of any one lett them be in wt place or part of ye world they will, he governeth

36 Legions of spirits his seal is this which is to be worne as a Lamin.

[figura: sello de Dantalion centrado bajo la entrada; caracter con asta vertical central, varias barras horizontales, circulos pequenos en los extremos y parte inferior angular semejante a una Z o gancho; el microfilm anade lineas horizontales que atraviesan el sello.]

The 72 spirit in order is called Andromalius, he is a great and Mighty Earle appearing

in ye forme of a Man, holding a serpent in his hand, his office is to bring a Theefe

goods yl are stolen, Back, and to discover all wickednes, and underhand dealings & to punish

Thievs & other wicked people, to discover treasures that hidden, he ruleth 36 Le-

gions of spirits his seal is this wch is made or wore as a Lamin in time of action &c.

[figura: sello de Andromalius bajo la entrada; caracter ancho formado por un eje vertical y tres lineas horizontales, con cruces y circulos en los extremos; el centro e izquierda estan muy ennegrecidos por manchas de tinta o microfilm.]

These are the 72 Mighty kings or Princes wch king Beliall commanded

into a vessell of Brasse in their Legions of whome Belial Bileth Asmoday & Gaap

wear the cheifest, *[ilegible]* was placed in an order for Salomon never declared

why he thus bound them, and when he had thus bound them up & sealed ye vessell,

he by divine power cast & threw them into a deep lake or hole in Babilon, or the

Babilonians wondering to see a thinge there they were a long to get

the lake ye water gone, supposing to find a great Treasure; but in both they had broken

it open out flew all ye foresaid spirits Immediatly, and their Legions followed them,

and they were restored againe to their former places, But only Belial entered

into *[ilegible]*

[folio derecho]

with a certaine Image, and there gave answers to those who did offer sacrifice unto

him as ye Babilonians did, for they offered sacrifice, & worshipped that Image as a God &c

Observations

Thou art to observe first ye Moones age: for ye working 2 to be odd dayes and which is

ye 2, 4, 6, 8, 10, 12 or 14 dayes old, as Salomon sayeth, and no other dayes are profitable &c

These seals of these 72 kings are to be made in Mettalls, The cheifest king in *[signo planetario]*

Marquisses in *[signo lunar]*, Dukes in *[signo jovial]*, Prelates in *[signo marcial]*, Knights in *[signo saturnino]* & Presidents in *[signo mercurial]*

& Earles in *[signo venusino]* & *[signo lunar]* equally alike &c.

These 72 kings are under the power of Amaymon Corson Ziminiar & Goap

whose kings ruleing in ye 4 quarters East, West North, & south, and are not to be called

forth except it be upon great occasions But Invocated or commanded are, to send such

or such spirits under their rule and power, as is shewed in ye following Invocations or

conjurations &c

These kings may be bound from 9 to 12 of ye Clock at noone & from 3 till sun sett

Marquisses may be bound from 3 of ye Clock in ye after noon till nine at night, and

from 9 untill sunrising.

Dukes may be bound from sun rising till Noonday in a faire *[ilegible]*

Prelates may be bound in any houre of the day;

Knights may be bound from ye dawning of ye day till *[ilegible]*, & from *[ilegible]* till sun *[ilegible]*

Presidents may be bound in any houre of ye day, Excepting Twylight at night or other

Kings when the sun under the *[ilegible]* &c.

Counts or Earles may be bound in any houre of the day or night &c

The another place where men must goe to those to be *[ilegible]* &c.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Seere le sirve y obedece a todos los demás Reyes, es de naturaleza indiferentemente buena, dispuesto

a hacer cualquier cosa que el Exorcista desee, gobierna 26 Legiones de espíritus, su marca

o Sello se hace de este modo y debe llevarse como una Lámina, etc.

[figura: sello de Seere junto al final de la entrada; caracter pequeno en forma de dos lobulos o alas simetricas, con una barra horizontal cruzada por signos semejantes a cruces y pequenos remates; a la derecha hay trazos y manchas negras que impiden distinguir todo el signo.]

El 71º espíritu se llama Dantalion. Es un gran y poderoso Duque que aparece

en la forma de un Hombre con muchos rostros, todos como hombres y mujeres, y un Libro en su mano

derecha; su oficio es enseñar todas las artes y ciencias a cualquiera, y declarar los Consejos

secretos de cualquiera; pues él conoce el Pensamiento de todos los hombres y mujeres,

y puede cambiarlos a su voluntad, puede causar Amor y mostrar la similitud de cualquiera sin importar en qué lugar o parte del mundo estén, gobierna

36 Legiones de espíritus, su sello es este que debe llevarse como una Lámina.

[figura: sello de Dantalion centrado bajo la entrada; caracter con asta vertical central, varias barras horizontales, circulos pequenos en los extremos y parte inferior angular semejante a una Z o gancho; el microfilm anade lineas horizontales que atraviesan el sello.]

El 72º espíritu en orden se llama Andromalius, es un gran y poderoso Conde que aparece

en la forma de un Hombre, sosteniendo una serpiente en su mano, su oficio es traer de vuelta

los bienes que un Ladrón ha robado, y descubrir toda maldad y tratos encubiertos, y castigar
a los Ladrones y a otras personas malvadas, descubrir tesoros que están ocultos, gobierna 36 Le-
giones de espíritus, su sello es este el cual se hace o se lleva como una Lámina en tiempo de acción, etc.

[figura: sello de Andromalius bajo la entrada; caracter ancho formado por un eje vertical y tres lineas horizontales, con cruces y circulos en los extremos; el centro e izquierda estan muy ennegrecidos por manchas de tinta o microfilm.]

Estos son los 72 poderosos Reyes o Príncipes a los que el Rey Beliall ordenó
entrar en una vasija de Bronce en sus Legiones, de los cuales Belial, Bileth, Asmoday y Gaap
eran los principales, *[ilegible]* fue colocado en un orden pues Salomon nunca declaró
por qué los ató así, y cuando los hubo atado y sellado la vasija,
él, por poder divino, los arrojó y echó en un profundo lago o agujero en Babilon, o los
Babilonios asombrados de ver tal cosa allí desearon mucho tiempo sacar
que el lago se quedara sin agua, suponiendo encontrar un gran Tesoro; pero al romperla y
abrirla, salieron volando todos los espíritus antes mencionados Inmediatamente, y sus Legiones los siguieron,
y fueron restaurados nuevamente a sus lugares anteriores, Pero solo Belial entró
en *[ilegible]*

[folio derecho]

con una cierta Imagen, y allí dio respuestas a aquellos que le ofrecían sacrificio
como lo hacían los Babilonios, pues ofrecían sacrificio y adoraban esa Imagen como a un Dios, etc.

Observaciones

Debes observar primero la edad de la Luna: para operar han de ser días impares y que sea
de 2, 4, 6, 8, 10, 12 o 14 días de edad, como dice Salomon, y ningún otro día es provechoso, etc.

Estos sellos de estos 72 Reyes deben hacerse en Metales, el Rey principal en *[signo planetario]*

Marqueses en *[signo lunar]*, Duques en *[signo jovial]*, Prelados en *[signo marcial]*, Caballeros en *[signo saturnino]* y Presidentes en *[signo mercurial]*

y Condes en *[signo venusino]* y *[signo lunar]* por igual, etc.

Estos 72 Reyes están bajo el poder de Amaymon, Corson, Ziminiar y Goap
cuyos Reyes gobiernan en los 4 puntos cardinales Este, Oeste, Norte y Sur, y no deben ser llamados
a menos que sea en grandes ocasiones. Pero invocados u ordenados están, para enviar tal
o cual espíritu bajo su regla y poder, como se muestra en las siguientes Invocaciones o
conjuros, etc.

Estos Reyes pueden ser atados desde las 9 hasta las 12 del Reloj al mediodía y desde las 3 hasta la puesta del sol

Los Marqueses pueden ser atados desde las 3 del Reloj de la tarde hasta las nueve de la noche, y
desde las 9 hasta la salida del sol.

Los Duques pueden ser atados desde la salida del sol hasta el Mediodía en un claro *[ilegible]*

Los Prelados pueden ser atados en cualquier hora del día;

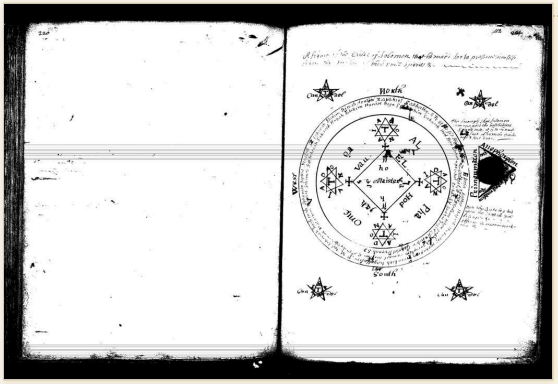
Los Caballeros pueden ser atados desde el amanecer del día hasta *[ilegible]*, y desde *[ilegible]* hasta el sol *[ilegible]*

Los Presidentes pueden ser atados en cualquier hora del día, Exceptuando el Crepúsculo por la noche u otros
Reyes cuando el sol está bajo el *[ilegible]* etc.

Los Condes pueden ser atados en cualquier hora del día o de la noche etc.

El otro lugar a donde los hombres deben ir a aquellos a ser *[ilegible]* etc.

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p120 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

[sin texto; folio casi en blanco]

[folio derecho]

A Figure of the Circle of Solomon, that he made for to preserve himself

from the *[ilegible]* of *[ilegible]* evill Spirits &c

[figura: circulo magico doble, encabezado `North` en la parte superior y `South` en la inferior; en el margen izquierdo del circulo se lee `West`, y al lado derecho `East`. En el anillo exterior hay nombres divinos, sephiroticos y angelicos escritos siguiendo la circunferencia; entre los nombres legibles aparecen `Elohim`, `Binah`, `Aralim`, `Zaphkiel`, `Sabbathi`, `Hasmalim`, `Tzadkiel`, `Zedeck`, `Jehovah`, `Elohim`, `Haniel`, `Noga`, `Tzabaoth`, `Michael`, `Gabriel`, `Levanah`, `Adonai`, e `Ishim`; el resto es parcialmente ilegible por manchas y distorsion.]

[figura: dentro del circulo hay un cuadrado girado en forma de rombo, con la palabra `Maister` en el centro y pequenos signos o letras a su alrededor. En los cuatro vertices del rombo hay cruces o marcas; alrededor se leen palabras como `Air`, `Phra`, `Hod`, `Jeh`, `Onil`, `Vau` y `ho`, algunas invertidas o rotadas.]

[figura: cuatro hexagramas interiores, uno hacia cada punto cardinal; cada uno contiene una letra grande en el centro y letras mas pequenas alrededor. El superior contiene una `T`; el occidental contiene una `T`; el oriental contiene una `H`; el meridional contiene una `I` o caracter semejante. Varias letras circundantes son visibles, como `A`, `D`, `O`, `N`, `I`, aunque no todas se distinguen con certeza.]

[figura: cuatro pentagramas pequenos fuera del circulo, cerca de las esquinas de la pagina derecha; cada uno tiene una letra central y la leyenda partida `Can ... ael` o `Can ... Dol`, con trazos ennegrecidos que impiden precisar todas las letras.]

The Triangle that Salomon

commanded the disobedient

Spirits into, it is to be made

[ilegible] foot from the circle,

and 3 foot over.

[figura: triangulo magico a la derecha del circulo, con un circulo o espacio central ennegrecido; alrededor del triangulo se leen parcialmente `Anaphaxeton`, `Primeumaton` y otros nombres o palabras sagradas, varias cubiertas por una gran mancha negra y por estrias horizontales.]

Note this distance to be had

upon *[ilegible]* with the *[ilegible]*

spirits &c

offe*[ilegible]* the *[ilegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

[sin texto; folio casi en blanco]

[folio derecho]

Una Figura del Círculo de Salomón, que él hizo para preservarse

de los *[ilegible]* de *[ilegible]* espíritus malignos &c

[figura: circulo magico doble, encabezado `North` en la parte superior y `South` en la inferior; en el margen izquierdo del circulo se lee `West`, y al lado derecho `East`. En el anillo exterior hay nombres divinos, sephiroticos y angelicos escritos siguiendo la

circunferencia; entre los nombres legibles aparecen `Elohim`, `Binah`, `Aralim`, `Zaphkiel`, `Sabbathi`, `Hasmalim`, `Tzadkiel`, `Zedeck`, `Jehovah`, `Elohim`, `Haniel`, `Noga`, `Tzabaoth`, `Michael`, `Gabriel`, `Levanah`, `Adonai`, e `Ishim`; el resto es parcialmente ilegible por manchas y distorsion.]

[figura: dentro del circulo hay un cuadrado girado en forma de rombo, con la palabra `Maister` en el centro y pequenos signos o letras a su alrededor. En los cuatro vertices del rombo hay cruces o marcas; alrededor se leen palabras como `Air`, `Phra`, `Hod`, `Jeh`, `Onil`, `Vau` y `ho`, algunas invertidas o rotadas.]

[figura: cuatro hexagramas interiores, uno hacia cada punto cardinal; cada uno contiene una letra grande en el centro y letras mas pequenas alrededor. El superior contiene una `T`; el occidental contiene una `T`; el oriental contiene una `H`; el meridional contiene una `I` o caracter semejante. Varias letras circundantes son visibles, como `A`, `D`, `O`, `N`, `I`, aunque no todas se distinguen con certeza.]

[figura: cuatro pentagramas pequenos fuera del circulo, cerca de las esquinas de la pagina derecha; cada uno tiene una letra central y la leyenda partida `Can ... ael` o `Can ... Dol`, con trazos ennegrecidos que impiden precisar todas las letras.]

El Triángulo al que Salomón

ordenaba entrar a los desobedientes

Espíritus, debe ser hecho a

[ilegible] pies del círculo,

y de 3 pies de ancho.

[figura: triangulo magico a la derecha del circulo, con un circulo o espacio central ennegrecido; alrededor del triangulo se leen parcialmente `Anaphaxeton`, `Primeumaton` y otros nombres o palabras sagradas, varias cubiertas por una gran mancha negra y por estrias horizontales.]

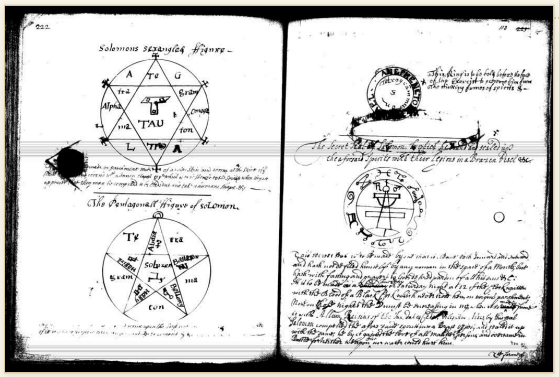
Nótese que esta distancia debe mantenerse

al *[ilegible]* con los *[ilegible]*

espíritus &c

ofre*[ilegible]* los *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p121 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

[folio izquierdo]

Solomons sexangular figure -

[figura: circulo grande con hexagrama o figura sexangular inscrita. En la parte superior exterior hay una pequena cruz doble; hay marcas o cruces en los vertices laterales e inferior. En el interior se leen letras y fragmentos: `A`, `G`, `Te`, `fra`, `gram`, `Alpha`, `Omega`, `ma`, `ton`, `TAU`, y en la parte baja letras grandes parcialmente cortadas, entre ellas `L`, `T[ilegible]`, `A`. En el centro aparece una tau o signo semejante sobre la palabra `TAU`.]

This *[figure] [is to]* be made on parchment made *[of]* a cats Skin and worne at the Brest & if

[ilegible] and covered in a linnen cloath to which is to *[ilegible]* those Spirits when they are

appeared & they may be compelled to its Odient and take a humane shape. &c

The Pantagonall figure of Solomon

[figura: pentagrama grande dentro de circulo. En el vertice superior hay un pequeno doble circulo o asa; dentro del pentagrama se leen `T` con signo, `tra`, `Adonai`, `Eheieh`, `Soluzem` o `Soluzen`, `Bellator` o palabra semejante, `gram`, `ma`, `ton`, y otros caracteres magicos. En el centro inferior hay un caracter grande semejante a letra hebrea o signo planetario. La parte inferior del circulo y la nota bajo la figura estan muy perdidas.]

[linea bajo la figura: mayormente ilegible; se distinguen fragmentos `of it [ilegible]`, `worne upon the Brest`, y `and by to be named by &c`.]

[folio derecho]

[figura: anillo pequeno en la parte superior izquierda del folio derecho, formado por un doble circulo con letras alrededor del aro exterior, parcialmente cubiertas por una mancha negra. En el centro hay signos curvos y una pequena marca; alrededor se distinguen letras como `A`, `E`, `T`, `O`, `N` o semejantes.]

This Ring is to be made before the face

of the Exorcist to preserve him from

the stinking formes of spirits &c -

The Secret Seale of Salomon, which he bound and sealed up

the aforsaid Spirits with their Legions in a Brazen vessell &c.

[figura: sello circular de Salomon. El circulo exterior contiene signos magicos o letras dispuestas alrededor; en el interior hay lineas horizontales, dos barras rectangulares, una figura central vertical rematada por circulo y travesanos, y varios signos curvos o planetarios en la circunferencia. A la derecha del sello hay un pequeno circulo aislado.]

This secret Seale is to be made by one that is cleane both Inward and outward

and hath not defiled himself by any woman in the space of a Month, but

hath with fasting and prayers to God desired pardon of all his sinnes &c.

It is to be made *[on a]* Saturday or a Tuesday night at 12 of the clock

with the Blood of a Black Cock which never trod Hen, on virgin parchment

Note; on the *[ilegible]* night the *[Moone]* be increasing in its *[course]* or so much time *[make]*

it with Allum, Raisins of the Sun, dates, *[ilegible]*, Benjamin, Aloes, by this *[seale]*

Salomon compelled the aforsaid spirits into a Brazen vessell and sealed it up

with the same, he by it gained the love of all manner persons, and overcame in

Battle, for he threw it upon the water and hurt him.

Conformity

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

[folio izquierdo]

Figura sexangular de Solomon -

[figura: circulo grande con hexagrama o figura sexangular inscrita. En la parte superior exterior hay una pequena cruz doble; hay marcas o cruces en los vertices laterales e inferior. En el interior se leen letras y fragmentos: `A`, `G`, `Te`, `fra`, `gram`, `Alpha`, `Omega`, `ma`, `ton`, `TAU`, y en la parte baja letras grandes parcialmente cortadas, entre ellas `L`, `T[ilegible]`, `A`. En el centro aparece una tau o signo semejante sobre la palabra `TAU`.]

Esta *[figura] [ha de]* hacerse sobre pergamino hecho *[de]* Piel de gato y llevarse en el Pecho y si

[ilegible] y cubierto en un paño de lino al cual se ha de *[ilegible]* esos Espíritus cuando hayan

aparecido y puedan ser compelidos a su Obediencia y tomen forma humana. &c

La figura Pentagonal de Solomon

[figura: pentagrama grande dentro de circulo. En el vertice superior hay un pequeno doble circulo o asa; dentro del pentagrama se leen `T` con signo, `tra`, `Adonai`, `Eheieh`, `Soluzem` o `Soluzen`, `Bellator` o palabra semejante, `gram`, `ma`, `ton`, y otros caracteres magicos. En el centro inferior hay un caracter grande semejante a letra hebrea o signo planetario. La parte inferior del circulo y la nota bajo la figura estan muy perdidas.]

[linea bajo la figura: mayormente ilegible; se distinguen fragmentos `de ella [ilegible]`, `llevada sobre el Pecho`, y `y para ser nombrada por &c`.]

[folio derecho]

[figura: anillo pequeno en la parte superior izquierda del folio derecho, formado por un doble circulo con letras alrededor del aro exterior, parcialmente cubiertas por una mancha negra. En el centro hay signos curvos y una pequena marca; alrededor se distinguen letras como `A`, `E`, `T`, `O`, `N` o semejantes.]

Este Anillo ha de hacerse ante el rostro

del Exorcista para preservarle de

las hediondas formas de los espíritus &c -

El Sello Secreto de Salomon, con el cual ató y selló a

los antedichos Espíritus con sus Legiones en una vasija de Bronce &c.

[figura: sello circular de Salomon. El circulo exterior contiene signos magicos o letras dispuestas alrededor; en el interior hay lineas horizontales, dos barras rectangulares, una figura central vertical rematada por circulo y travesanos, y varios signos curvos o planetarios en la circunferencia. A la derecha del sello hay un pequeno circulo aislado.]

Este Sello secreto ha de ser hecho por aquel que esté limpio tanto por Dentro como por fuera

y no se haya mancillado con mujer alguna en el espacio de un Mes, sino que

haya con ayuno y plegarias a Dios deseado el perdón de todos sus pecados &c.

Ha de hacerse *[en un]* Sábado o un Martes por la noche a las 12 en punto

con la Sangre de un Gallo Negro que nunca haya pisado Gallina, sobre pergamino virgen

Nota; en la noche *[ilegible]* que la *[Luna]* esté creciendo en su *[curso]* o por tanto tiempo *[hazlo]*

con Alumbre, Pasas de Sol, dátiles, *[ilegible]*, Benjuí, Aloes, mediante este *[sello]*

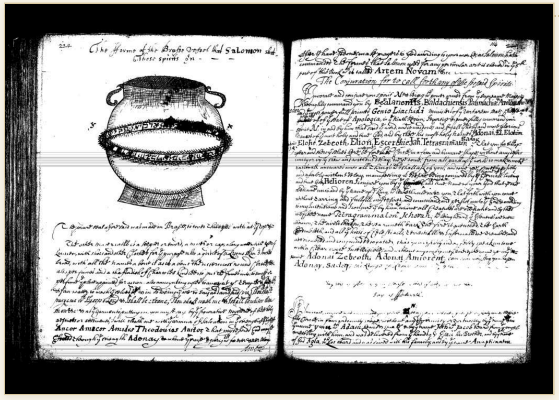
Salomon compelió a los antedichos espíritus en una vasija de Bronce y la selló

con el mismo, él mediante este ganó el amor de toda clase de personas, y venció en

Batalla, pues lo arrojó sobre el agua y le hirió.

Conformidad

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p122 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

224

The forme of the Brasse Vessell that Salomon shut these spirits in —

[figura: Vasija grande de bronce, de cuerpo redondo y cuello ancho, con tapa o cubierta negra sombreada; dos asas laterales en forma de voluta. Alrededor del cuello corre una banda con caracteres hebraicos o pseudohebraicos, parcialmente borrados; alrededor del vientre corre otra banda semejante con caracteres muy ennegrecidos y perdidos en parte. A izquierda y derecha de la banda superior hay pequenos signos o letras, semejantes a "S" y "N".]

The said seale foresaid was made in Brasse to cover the *[vessell]* with at ye edges

The other materiall is a vessell or sword, or neither cup, a long *[illegible]* with *[illegible]* Linner, with shoes and other Clothes for ye purpose also a girdle of Lyons skin 3 Inches broad, with all the names about it as is about the uttermost round circle of this vessell, perfumed in a chaffingdish of Charcoales kindled to put the fumigations to smother *[illegible]* perfumes, yea prepared for action; also annointing oyle to annoint ye Temple with & faire water to wash ye selves in, to being able to say afterwards ye 18th Psalme purge me wth Hysope &c. Then shall be cleane; Thou shalt wash me & I shall be whiter then *[illegible]* the order or rule given unto perticulars, you must say by ye figurative mystery of the holy *[illegible]* oyle, or otherwise, I will cloath me with ye armour of Salvation in ye strength of the highest Ancor Amacor Anides Theodonius Anitor, &c that my God God may guide throughly ordring the Adonay, and *[illegible]* grace & glory wth for ever & ever Amen.

114

After I have done in manner agreeable to God according to your worke, as Solomon hath commanded the formes that follow used for any particular art is showed in ye part of this Book wch is called Artem Novam &c.

The Conjuration for to call forth any of the foresaid Spirits.

I conjure and require you spirit N. & bying the power armed from ye supreame Majesty I throughly command you by Bedalemens, Baldachiensis, Paulumachia Apologia *[marginalia: Edes; and ye most powerfull princes]* Genio Liachidi ministerio of Tartarean Bats, spirits princes of ye seat of Apologia, in ye ninth Region; I exorcise & powerfully command you spirit N. in and by him that said ye word, and it was done; and by all ye holy and most glorious names of ye most holy and true God, and by these his most holy names, Adonai, El, Elohim, Elohe, Zebeoth, Elion, Escerchieiah, Tetragrammaton, Saday, *[illegible]* Char you for throughly appearing here before us at or before me J. C. in a faire and womanly shape, without any deformity or ugly shew and without delay doe ye come from all parts of ye world to make most rationall answer unto all things wch I shall ask of you; and come ye peaceably visibly and affably without delay, manifesting it before, being conjured by ye eternall living and true God, Helioren I conjure you by ye *[illegible]* and true name of your God that you be obedient unto and by ye name of ye King, is called under unto you, Chat forthwith you come without tarrying and fulfill my desires, and command, and persist unto ye End, according to my Intentions and I conjure ye by him where all Creatures are obedient and by this ineffable name Tetragrammaton Jehovah, wch being heard ye Elements are over- thrown; the aire is shaken, the sea runneth back, the fire is quenched, the Earth trembleth, and all ye hosts of Celestialls, Terrestriall or Infernall doe tremble and are troubled and confounded together; that you come visible and quickly with humane with a faire countenance intelligible, and without any ambiguity, bringing come ye in name Adonai Zebeoth, Adonai Amiorem, come come obeying you Salom*[on]* Adonay, Saday; *[illegible]*

Say this after *[illegible]* and if he come not, say as followeth.

[figura: En el margen izquierdo de la parte baja del folio derecho aparece un pequeno signo ornamental o caracter magico en forma de espiral y trazos entrelazados; cerca del centro inferior hay una mancha negra junto a una "N:" o abreviatura similar.]

[illegible] in most mighty and *[illegible]* unto you spirit *[illegible]* with most strong ye name of Adam, Baruch, spa*[ke]* by ye name Joth wch Jacob heard from ye angel wrestling with him, and was delivered from hands of Esau his Brother, and by ye name of God Agla, wch Lot heard and was saved with his family, and by ye name Anaphexaton *[illegible]*

224

La forma de la Vasija de Bronce en la que Salomon encerró a estos espíritus —

[figura: Vasija grande de bronce, de cuerpo redondo y cuello ancho, con tapa o cubierta negra sombreada; dos asas laterales en forma de voluta. Alrededor del cuello corre una banda con caracteres hebraicos o pseudohebraicos, parcialmente borrados; alrededor del vientre corre otra banda semejante con caracteres muy ennegrecidos y perdidos en parte. A izquierda y derecha de la banda superior hay pequenos signos o letras, semejantes a "S" y "N".]

El dicho sello antes mencionado fue hecho de Bronce para cubrir la *[vasija]* con él en los bordes

El otro material es una vasija o espada, o ni copa, un largo *[ilegible]* con *[ilegible]* Lino, con zapatos y otras ropas para el propósito también un cinturón de piel de León de 3 pulgadas de ancho, con todos los nombres alrededor de él como están alrededor del círculo redondo más externo de esta vasija, perfumado en un brasero de carbones encendidos para poner las fumigaciones para sofocar *[ilegible]* perfumes, sí preparados para la acción; también aceite de unción para ungir el Templo con él y agua limpia para lavaros, para ser capaces de decir después el Salmo 18 purifícame con Hisopo, etc. Entonces estaré limpio; Tú me lavarás y seré más blanco que *[ilegible]* la orden o regla dada a los particulares, debes decir por el misterio figurativo del santo *[ilegible]* aceite, o de lo contrario, me vestiré con la armadura de la Salvación en la fuerza del altísimo Ancor Amacor Anides Theodonius Anitor, etc. para que mi Dios Dios pueda guiar ordenando completamente al Adonay, y *[ilegible]* gracia y gloria con por los siglos de los siglos Amén.

114

Después de que haya hecho de manera agradable a Dios de acuerdo con tu obra, como Solomon ha ordenado las formas que siguen usadas para cualquier arte particular se muestra en la parte de este Libro que se llama Artem Novam, etc.

La Conjuración para llamar a cualquiera de los espíritus antes mencionados.

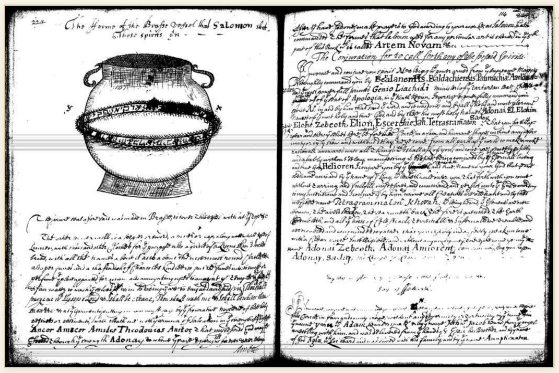
Te conjuro y requiero espíritu N. y mediante el poder armado de la suprema Majestad te ordeno completamente por Bedalemens, Baldachiensis, Paulumachia Apologia *[marginalia: Edes; y los príncipes más poderosos]* Genio Liachidi ministerio de los Murciélagos Tartáreos, espíritus príncipes del asiento de Apologia, en la novena Región; te exorcizo y poderosamente te ordeno espíritu N. en y por aquel que dijo la palabra, y fue hecho; y por todos los nombres santos y más gloriosos del Dios más santo y verdadero, y por estos sus nombres más santos, Adonai, El, Elohim, Elohe, Zebeoth, Elion, Escerchieiah, Tetragrammaton, Saday, *[ilegible]* Char por completamente aparecer aquí ante nosotros en o ante mí J. C. en una forma hermosa y femenina, sin ninguna deformidad o feo aspecto y sin demora venid de todas las partes del mundo para dar la respuesta más racional a todas las cosas que te pediré; y venid pacífica, visible y afablemente sin demora, manifestándolo antes, siendo conjurado por el eterno Dios vivo y verdadero, Helioren te conjuro por el *[ilegible]* y verdadero nombre de tu Dios a que seas obediente a y por el nombre del Rey, es llamado bajo a ti, Que de inmediato vengas sin tardanza y cumplas mis deseos, y mandato, y persistas hasta el Fin, de acuerdo a mis Intenciones y os conjuro por aquel donde todas las Criaturas son obedientes y por este inefable nombre Tetragrammaton Jehovah, que siendo escuchado los Elementos son derrocados; el aire se estremece, el mar retrocede, el fuego se apaga, la Tierra tiembla, y todas las huestes de los Celestiales, Terrestres o Infernales tiemblan y están turbados y confundidos juntos; que vengas visible y rápidamente con humana con un hermoso semblante inteligible, y sin ninguna ambigüedad, trayendo venid en nombre Adonai Zebeoth, Adonai Amiorem, ven, ven obedeciendo a Salom*[on]* Adonay, Saday; *[ilegible]*

Di esto después *[ilegible]* y si no viene, di lo que sigue.

[figura: En el margen izquierdo de la parte baja del folio derecho aparece un pequeno signo ornamental o caracter magico en forma de espiral y trazos entrelazados; cerca del centro inferior hay una mancha negra junto a una "N:" o abreviatura similar.]

[ilegible] en el más poderoso y *[ilegible]* a ti espíritu *[ilegible]* con el más fuerte nombre de Adam, Baruch, habló por el nombre Joth que Jacob escuchó del ángel luchando con él, y fue liberado de las manos de Esau su Hermano, y por el nombre de Dios Agla, que Lot escuchó y fue salvado con su familia, y por el nombre Anaphexaton *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p123 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *INGLÉS (S. XVII)*

224

The forme of the Brasse Vessell that Salomon shut these spirits in —

[figura: Vasija grande de bronce, de cuerpo redondo y cuello ancho, con tapa o cubierta negra sombreada; dos asas laterales en forma de voluta. Alrededor del cuello corre una banda con caracteres hebraicos o pseudohebraicos, parcialmente borrados; alrededor del vientre corre otra banda semejante con caracteres muy ennegrecidos y perdidos en parte. A izquierda y derecha de la banda superior hay pequenos signos o letras, semejantes a "S" y "N".]

The said seale foresaid was made in Brasse to cover the *[vessell]* with at ye edges

The other materiall is a seayve or sword, or neither cup, a long mantell with hood of Linnen, with shoes and other Clothes for ye purpose also a girdle of Lyons skin 3 Inches broad, with all the names about it as is about the uttermost round circle of this vessell, perfumed in a chaffingdish of Charcoales kindled to put the fumigations to smother *[illegible]* perfumes, yea prepared for action; also annointing oyle to annoint ye Temple with & faire water to wash ye selves in, to being able to say afterwards ye 18th Psalme purge me wth Hysope &c. Then shall be cleane; Thou shalt wash me & I shall be whiter then the order or rule given unto perticulers, you must say by ye figurative mystery of the holy odfericks or odstrinck; I will cloath me with ye armour of Salvation in ye strength of the highest Ancor Amacor Anides Theodonius Anitor, &c that my God God may guide throughly ordring the Adonay, and *[illegible]* grace & glory wth for ever & ever Amen.

114

After I have done in manner agreeable to God according to your worke, as Salomon hath commanded the formes that Salomon used for any particular art is shewed in ye other part of this Book wch is called Artem Novam &c.

The Conjuration for to call forth any of the byland spirits.

I conjure and require you spirit N. as being wth power armed from ye supreame Majesty I throughly command you by Bedalemens, Baldachiensis, Paulumachia Apologia *[marginalia: Edes; and ye most powerfull princes]* Genio Liachidi ministerio of Tartarean Bats, spirits princes of ye seat of Apologia, in ye ninth Region; I exorcise & powerfully command you spirit N. in and by him that said ye word, and it was done; and by all ye holy and most glorious names of ye most holy and true God, and by these his most holy names, Adonai, El, Elohim, Elohe, Zebeoth, Elion, Escerchieiah, Tetragrammaton, Saday, *[illegible]* Char you for throughly appearing here before us at or before me J. C. in a faire and womanly shape, without any deformity or ugly shew and without delay, doe ye come from all parts of ye world to make most rationall answer unto all things wch I shall ask of you; and come ye peaceably visibly and affably without delay, manifesting it before, being conjured by ye eternall living and true God, Helioren I conjure you by ye *[illegible]* and true name of your God that you be obedient unto and by ye name of ye King, is called under unto you, Chat forthwith you come without tarrying and fulfill my desires, and command, and persist unto ye End, according to my Intentions and I conjure ye by him where all Creatures are obedient and by this ineffable name Tetragrammaton Jehovah, wch being heard ye Elements are over- thrown; the aire is shaken, the sea runneth back, the fire is quenched, the Earth trembleth, and all ye hosts of Celestialls, Terrestriall or Infernall doe tremble and are troubled and confounded together; that you come visible and quickly with humane with a faire countenance intelligible, and without any ambiguity, bringing come ye in name Adonai Zebeoth, Adonai Amiorem, come come obeying you Salomon Adonay, Saday; *[illegible]*

Say this as After *[illegible]* and if he come not, say as followeth.

[figura: En el margen izquierdo de la parte baja del folio derecho aparece un pequeno signo ornamental o caracter magico en forma de espiral y trazos entrelazados; cerca del centro inferior hay una mancha negra junto a una "N:" o abreviatura similar.]

I conjure, require and command you spirit N. to appeare visible to us by ye most mighty this Creation from gathering in a paire without any deformity, and visibly in ye names of him ye name of Adam, Baruch, spa*[ke]* by ye name Joth wch Jacob heard

from ye angel wrestling with him, and was delivered from ye hands of Esau his Brother, and by ye name of God Agla, wch Lot heard and was saved with his family, and by ye name Anaphexaton *[illegible]*

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

224

La forma de la Vasija de Bronce en la que Salomón encerró a estos espíritus —

[figura: Vasija grande de bronce, de cuerpo redondo y cuello ancho, con tapa o cubierta negra sombreada; dos asas laterales en forma de voluta. Alrededor del cuello corre una banda con caracteres hebraicos o pseudohebraicos, parcialmente borrados; alrededor del vientre corre otra banda semejante con caracteres muy ennegrecidos y perdidos en parte. A izquierda y derecha de la banda superior hay pequenos signos o letras, semejantes a "S" y "N".]

Dicho sello antedicho fue hecho en Bronce para cubrir la *[vasija]* con él en los bordes

El otro material es un tamiz o espada, o ninguna copa, un manto largo con capucha de Lino, con zapatos y otras ropas para el propósito, también un cinto de piel de León de 3 Pulgadas de ancho, con todos los nombres a su alrededor tal como están alrededor del círculo redondo más exterior de esta vasija, perfumado en un braserillo de Carbones encendidos para poner las fumigaciones para ahumar *[ilegible]* perfumes, sí preparados para la acción; también aceite de unción para ungir el Templo con él y agua limpia para lavaros, para poder decir después el Salmo 18 purifícame con Hisopo &c. Entonces estaré limpio; me lavarás y seré más blanco que el orden o regla dada a los particulares, debéis decir por el misterio figurativo de los santos odfericks u odstrinck; me vestiré con la armadura de Salvación en la fuerza del altísimo Ancor Amacor Anides Theodonius Anitor, &c para que mi Dios Dios pueda guiar ordenando cabalmente a Adonay, y *[ilegible]* gracia y gloria con por los siglos de los siglos Amén.

114

Después de haber obrado de manera agradable a Dios según vuestra obra, como Salomón ha mandado las formas que Salomón usó para cualquier arte particular se muestran en la otra parte de este Libro que es llamada Artem Novam &c.

La Conjuración para evocar a cualquiera de los espíritus byland.

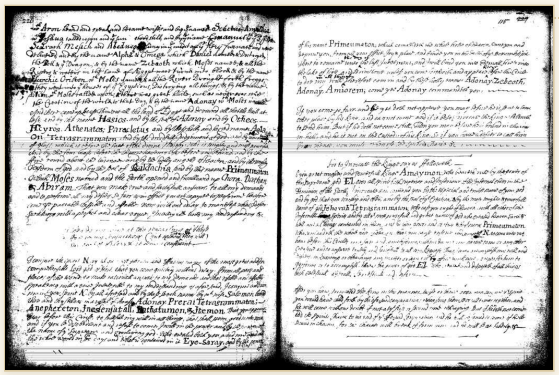
Yo te conjuro y requiero espíritu N. estando yo armado con poder de la suprema Majestad te mando cabalmente por Bedalemens, Baldachiensis, Paulumachia Apologia *[marginalia: Edes; y los más poderosos príncipes]* Genio Liachidi ministerio de Murciélagos Tartáreos, espíritus príncipes de la sede de Apologia, en la novena Región; te exorcizo y poderosamente mando espíritu N. en y por aquel que dijo la palabra, y fue hecho; y por todos los santos y más gloriosos nombres del más santo y verdadero Dios, y por estos sus más santos nombres, Adonai, El, Elohim, Elohe, Zebeoth, Elion, Escerchieiah, Tetragrammaton, Saday, *[ilegible]* te encargo para cabalmente aparecer aquí ante nosotros en o ante mí J. C. en una forma hermosa y de mujer, sin ninguna deformidad ni aspecto feo y sin demora, venid de todas las partes del mundo para dar la más racional respuesta a todas las cosas que te preguntaré; y venid pacífica, visible y afablemente sin demora, manifestándolo antes, siendo conjurado por el eterno viviente y verdadero Dios, Helioren te conjuro por el *[ilegible]* y verdadero nombre de tu Dios a que seas obediente a y por el nombre del Rey, es llamado bajo a ti, Que de inmediato vengas sin tardanza y cumplas mis deseos, y mandes, y persistas hasta el Fin, de acuerdo a mis Intenciones y yo te conjuro por aquel a quien todas las Criaturas son obedientes y por este inefable nombre Tetragrammaton Jehovah, el cual al ser escuchado los Elementos son derri- bados; el aire es sacudido, el mar retrocede, el fuego se extingue, la Tierra tiembla, y todas las huestes Celestiales, Terrestres o Infernales tiemblan y son turbadas y confundidas juntas; para que vengas visible y rápidamente con forma humana con un semblante hermoso inteligible, y sin ninguna ambigüedad, trayendo venid en nombre Adonai Zebeoth, Adonai Amiorem, ven ven obedeciendo a ti Salomón Adonay, Saday; *[ilegible]*

Di esto como Después *[ilegible]* y si él no viene, di lo siguiente.

[figura: En el margen izquierdo de la parte baja del folio derecho aparece un pequeno signo ornamental o caracter magico en forma de espiral y trazos entrelazados; cerca del centro inferior hay una mancha negra junto a una "N:" o abreviatura similar.]

Te conjuro, requiero y mando espíritu N. a aparecer visible a nosotros por la más poderosa esta Creación de reunir en un par sin ninguna deformidad, y visiblemente en los nombres de aquel el nombre de Adam, Baruch, habló por el nombre Joth que Jacob escuchó del ángel luchando con él, y fue librado de las manos de Esaú su Hermano, y por el nombre de Dios Agla, que Lot escuchó y fue salvado con su familia, y por el nombre Anaphexaton *[ilegible]*

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p124 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

220

Aaron heard and spake and became wise and by the name Schemes Amathia Josua called upon and the sun stood still; and by the name Emanuel wch the 3 Children Sedrach Mesach and Abednigo sang in ye midst of ye fiery furnace and were delivered; and by the name Alpha & Omega which Daniel named & destroyed the Bell & ye Dragon, & by the name Zebaoth which Moses named, & all the Rivers & waters in the Land of Aegypt was turned into blood & by the name Escerchie Oriston wch Moses named, & all the Rivers brought forth froggs, they went into ye houses of ye Egyptians, destroying all things; & by the name Elion wch Moses called upon, & there was great haile, such as never was since the Creation of the world to that Day, & by the name Adonay wch Moses named And there came up *[beasts]* throughout all the land of Egypt and devoured all that the Haile left; and by the name Hagios, and by the seale of Adonay and by Otheos. — Hcyros, Athenatos; Paracletus and by the holy and sacred name Agla; On, Tetragrammaton and by the dreadfull Judgement of god, and by Michael of glasse, which is before the face of the divine Majesty; who is mighty and most powerfull and by the four beasts before the Throne having Eyes before and behind, and by the fire round about the Throne, and by the holy angell of heaven, and by the mighty wisdome of god, and by the seat of Baldachia, and by thy name Primeumaton which Moses named and the Earth opened and swallowed up Chora, Dathan & Abram, That you make true and faithfull answers, to all my demands and to performe all my desires, so farr upon office you are capable to performe thereof. come ye peaceable visible, and affable, now without delay, to manifest what I desire, speakeing with a perfect and cleare voyce, sticking it unto my understanding &c.

[figura: Linea horizontal simple bajo el parrafo; debajo quedan tres lineas muy palidas, aparentemente una nota o instruccion, casi totalmente ilegibles.]

I conjure the spirit N. by all *[illegible]* and *[illegible]* in ye of the most great and incom- comprehensible Lord god of Host, that you come quickly without delay, from all parts and places of the world to make rationall answer to my demands and that visible and affable, speaking with a voice Intelligible to my understanding as aforesaid, I conjure and con- straine you spirit N. by all aforesaid and by these seven names by wch wise Salomon bound these and his fellowes in a vessell of Brasse, Adonay, Prerai, Tetragrammaton; Anephexeton, Inessentatall, Pathatumon, & Itemon. That you appeare here before this Circle, to fulfill my will in all things, that shall seeme good unto me and if you be disobedient and refuse to come, Invoked in the power and by the vertue of the name of ye supream and everlasting god, who created both you and me and all the whole world in six dayes and what is contained in it Eye-Saray, and by the powr of *[illegible]*

115

If his name Primeumaton; which commandeth the whole hoste of Heaven, Curse you and deprive you, from all your office, Joy & place and binde you in the depth of ye Bottomlesse pit there to remaine unto the last Judgement, and I will bind you into Eternall fires, into the lake of fire and Brimstone, unless you come forthwith and appeare before this Circle to doe my will therefore come and by these holy names Adonay, Zebeoth, Adonay, Amiorem; come ye de Adonay commandeth you. ~~~~~~

[figura: Linea horizontal gruesa o regla con extremos rematados, usada como divisor.]

If you come so farr and yet doth not appeare, you may drive his spirit to some other place by his King, and cannot come and if it be so, invocate the Kinge *[Abarich]* to send him. But if he doth not come still, Then you may be sure he is bound in Chaines in hell: and he is not in the custody of his King. So if you would desire to call him

[figura: Cartela horizontal formada por lineas paralelas; dentro corre una secuencia de caracteres magicos o pseudohebraicos, con pequenos trazos, puntos, cruces y formas angulares. En el extremo derecho termina con una linea ondulada prolongada. La banda esta parcialmente tapada por rayas del microfilm.]

[figura: Linea horizontal gruesa o regla con extremos rematados, usada como divisor.]

For to Invocate the Kinge say as followeth. —

O you great mighty and powerfull Kinge Amaymon; who beareth rule by the power of the supreame god EL over all spirits both superior and Inferior of the Infernall order in the Dominion of the Earth; I invocate and command you by the especiall and truest name of your god and by god that you worship and obey, and by the seale of the Creation & by his most mighty & powerfull name of god Jehovah Tetragrammaton, who cast you out of Heaven, with all other of the Infernall spirits and by all ye most powerfull and great names of god who created Heaven, Earth & hell, and all things contained in them, and by their powers and vertues & by ye name Primeumaton who commandeth the whole hoste of heaven; that you cause subject spirit N. to come unto me here before this Circle in a faire and gracious visible forme to me or any other Creature, and to answere truely and faithfully to all my desires, That in no wise you suffer dishonour, in knowing or obtaining any matter or thing wch I shall require to him to performe or to accomplish, through the power of god EL, who created & disposeth all things both Celestiall ayeriall, Terrestriall and Infernall. —

After you have Invocated the King in this manner, heare or there you know, when ye spirit you would have called forth by the aforesaid conjuration, wheather them be at time together, and he will come without doubt if not already found in second time or thrice. But if he doth not come, Add the spirit, hence to be end of ye second conjuration and he will ye should come, of both bound in chaines, for the chaines will break of from him and he will be at liberty. &c.

[figura: Linea horizontal final con extremos rematados.]

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

220

Aaron escuchó y habló y se hizo sabio y por el nombre Schemes Amathia al que Josua invocó y el sol se detuvo; y por el nombre Emanuel que los 3 Jóvenes Sedrach Mesach y Abednigo cantaron en medio del horno de fuego y fueron liberados; y por el nombre Alpha y Omega que Daniel nombró y destruyó al Bell y al Dragón, y por el nombre Zebaoth que Moses nombró, y todos los ríos y aguas en la Tierra de Aegypt se convirtieron en sangre y por el nombre Escerchie Oriston que Moses nombró, y todos los ríos produjeron ranas, que entraron en las casas de los egipcios, destruyendo todas las cosas; y por el nombre Elion que Moses invocó, y hubo un gran granizo, como nunca lo hubo desde la Creación del mundo hasta ese Día, y por el nombre Adonay que Moses nombró Y subieron *[bestias]* por toda la tierra de Egypt y devoraron todo lo que el Granizo dejó; y por el nombre Hagios, y por el sello de Adonay y por Otheos. — Hcyros, Athenatos; Paracletus y por el santo y sagrado nombre Agla; On, Tetragrammaton y por el temible Juicio de dios, y por Michael de cristal, que está ante el rostro de la divina Majestad; que es fuerte y muy poderoso y por las cuatro bestias ante el Trono que tienen Ojos por delante y por detrás, y por el fuego alrededor del Trono, y por el santo ángel del cielo, y por la poderosa sabiduría de dios, y por el asiento de Baldachia, y por tu nombre Primeumaton que Moses nombró y la Tierra se abrió y se tragó a Chora, Dathan y Abram, Que des respuestas verdaderas y fieles, a todas mis demandas y cumplas todos mis deseos, hasta donde por tu oficio seas capaz de realizarlos. ven de forma pacífica, visible, y afable, ahora sin demora, para manifestar lo que deseo, hablando con una voz perfecta y clara, fijándolo en mi entendimiento, etc.

[figura: Linea horizontal simple bajo el parrafo; debajo quedan tres lineas muy palidas, aparentemente una nota o instruccion, casi totalmente ilegibles.]

Conjuro al espíritu N. por todo lo *[ilegible]* y *[ilegible]* en el del más grande e incom- prensible Señor dios de los Ejércitos, que vengas rápidamente sin demora, de todas partes y lugares del mundo para dar respuesta racional a mis demandas y eso visible y afable, hablando con una voz Inteligible para mi entendimiento como se dijo antes, te conjuro y obligo, espíritu N. por todo lo antedicho y por estos siete nombres por los cuales el sabio Salomon ató a estos y a sus compañeros en una vasija de Bronce, Adonay, Prerai, Tetragrammaton; Anephexeton, Inessentatall, Pathatumon, e Itemon. Que aparezcas aquí ante este Círculo, para cumplir mi voluntad en todas las cosas, que me parezcan buenas y si eres desobediente y te niegas a venir, Invocado en el poder y por la virtud del nombre del dios supremo y eterno, que nos creó a ti y a mí y a todo el mundo entero en seis días y lo que en él está contenido Eye-Saray, y por el poder de *[ilegible]*

115

Si su nombre Primeumaton; que comanda a toda la hueste del Cielo, te maldice y te priva, de todo tu oficio, Alegría y lugar y te ata en la profundidad del pozo sin fondo para que permanezcas allí hasta el último Juicio, y yo te ataré en fuegos Eternos, en el lago de fuego y Azufre, a menos que vengas de inmediato y aparezcas ante este Círculo para hacer mi voluntad, por lo tanto ven y por estos santos nombres Adonay, Zebeoth, Adonay, Amiorem; ven, de Adonay te lo manda. ~~~~~~

[figura: Linea horizontal gruesa o regla con extremos rematados, usada como divisor.]

Si llegas tan lejos y sin embargo no aparece, puede que conduzcas su espíritu a algún otro lugar mediante su Rey, y no pueda venir y si es así, invoca al Rey *[Abarich]* para que lo envíe. Pero si aún no viene, Entonces puedes estar seguro de que está atado en Cadenas en el infierno: y no está bajo la custodia de su Rey. Así que si desearas llamarlo

[figura: Cartela horizontal formada por lineas paralelas; dentro corre una secuencia de caracteres magicos o pseudohebraicos, con pequenos trazos, puntos, cruces y formas angulares. En el extremo derecho termina con una linea ondulada prolongada. La banda esta parcialmente tapada por rayas del microfilm.]

[figura: Linea horizontal gruesa o regla con extremos rematados, usada como divisor.]

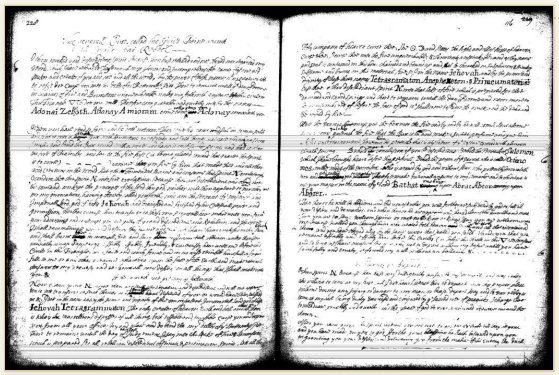
Para Invocar al Rey di lo que sigue. —

Oh tú, gran, fuerte y poderoso Rey Amaymon; que gobiernas por el poder de el dios supremo EL sobre todos los espíritus tanto superiores como Inferiores de la orden Infernal en el Dominio de la Tierra; te invoco y te ordeno por el especial y más verdadero nombre de tu dios y por el dios que adoras y obedeces, y por el sello de la Creación y por su más fuerte y poderoso nombre de dios Jehovah Tetragrammaton, que te expulsó del Cielo, con todos los demás de los espíritus Infernales y por todos los más poderosos y grandes nombres de dios que creó el Cielo, la Tierra y el infierno, y todas las cosas contenidas en ellos, y por sus poderes y virtudes y por el nombre Primeumaton que comanda a toda la hueste del cielo; que hagas que el espíritu súbdito N. venga a mí aquí ante este Círculo en una forma visible hermosa y benigna para mí o cualquier otra Criatura, y responda verdadera y fielmente a todos mis deseos, Que de ninguna manera permitas deshonra, al conocer u obtener cualquier materia o cosa que yo le requiera que realice o logre, a través del poder del dios EL, que creó y dispone todas las cosas tanto Celestiales, aéreas, Terrestres como Infernales. —

Después de que hayas Invocado al Rey de esta manera, aquí o allá sabes, cuando el espíritu que habrías llamado mediante la antedicha conjuración, si están a la vez juntos, y él vendrá sin duda si no se halla ya en una segunda vez o tercera. Pero si no viene, Añade al espíritu, de aquí hasta ser el fin de la segunda conjuración y él hará que vengas, de ambos atado en cadenas, porque las cadenas se romperán de él y quedará en libertad. etc.

[figura: Linea horizontal final con extremos rematados.]

MANUSCRITO



Facsímil · Sloane MS 3825 · p125 · dominio público

TRANSCRIPCIÓN *Inglés (s. XVII)*

220

the Science Arts called the Spirits Chains cause the spirit that Resisteth ~~~~~

O thou wicked and disobedient spirit because thou hast rebelled and not obeyed nor regarded my words, wch I have rehearsed they being all most glorious and incomprehensible names of the great Maker and creator of you and me and all the world, by the power of these names wch no creature is able to resist, I doe curse you into the depth of ye Bottamlesse pitt, there to remaine untill the day of doome in Chaines of fire and Brimstone unquenchable, unles you forthwith come and appeare before this Circle, in this Triangle *[ilegible]* in a faire comely shape and visible in & by the name Adonai Zeboath, Adonay Amiorem; come, come, why stay you? Adonay commandeth you.

[figura: Regla horizontal simple, ligeramente quebrada, situada bajo la linea de nombres divinos.]

If thou wilt have proceeded so farr and he doth not come, Then write his name and seale in virgin paper and put it into a Black Box with Brimstone, assa fetida and such things that beare a stinking strong smell, and bind the Box round with a wire; and hang it on the point of your sword, and hold it over the fire of Charcole, and say at the first still (it being placed) avoid, that you keep in if to come) ~~~~~ I conjure thee you fire by him that made thee and all other good creatures in the world, that you torment burne and consume this spirit N. everlastingly. I condemn thee thou spirit N. into fire everlasting, because thou art disobedient and obey not the command nor kept the precepts of the lord thy god, neither will thou appeare to nor obey me nor my invocations, having thereby called you forth, you am the torment of ye most high and Infernall lord god of host Jehovah, and deprived and banished by his Celestiall power and permission, neither come thou near me nor to shew my presence, hear made unto you, for to your detriment, and cast upon you and upon thy *[ilegible]* disobedience and obstinacie, and therefore I shall excommunicate you and destroy thy name and seale which I have here written in this boxe and shall burne them in immortall fire and bury them in oblivion that oblivion which hereafter medially cometh say you are visible affably, friendly, and courteously here unto me before this Circle in the Triangle, in a faire and comely forme and in no wise terrible hurtfull or frightfull to me or any other creature whatsoever upon the face of the Earth, and make rationall answers to my requests and doe forthwith my desire in all things that shall make knowne you &c.

If he cometh not yet, say as followeth.

Now O thou spirit N. since you are still pernicious, and disobedient, and will not appeare unto me to answer to such things as I should demand of you or would have desired in obedience, in the door in the name and by the power and dignity of the omnipotent immortall lord god of host Jehovah Tetragrammaton, the only creator of heaven Earth and hell and all that in them is who is the marvellous disposer of all things both visible and invisible curse you and deprive you from all your office, Joy and place, and do bind thee in ye depths of ye Bottomless pit, there to remaine untill the day of Judgement, day into the lake of fire & Brimstone which is prepared for all rebellion wicked and obstinate spirits, let all the

116

holy company of Heaven curse thee, The Sun, Moone and all the host of heaven curse thee, I curse thee into the fire unquenchable, & Torments unspeakable, and as thy name and seale is contained in this box, chained and bound up, and shall be choaked in Sulphurous & stinking substance and burne in this materiall fire, so in the name Jehovah, and by the power and dignity of these three names, Tetragrammaton, Anephezeton & Primeumaton cast thee, O thou disobedient spirit N., into that lake of fire which is prepared for the damned and cursed spirits, and there to remaine untill the day of doome, and never more to be remembered of before the face of God, who shall come to Judge the quick and the dead and the world by fire.

[figura: Regla horizontal simple, centrada bajo el parrafo.]

Here the Exorcist must put the Box into the fire and by and by he will come; But before you come quickly to the fire that the Box is in and make it quench, perfuming and annoynting him *[ilegible]* and when you have quenched the fire make perfume that you give him of a sweet odor, with alumen cleanly saying. Behold the conclusion of your disobedient; Behold the Pentacle

of Salomon which I have brought here before thy presence. Behold the person of ye exorcist who is called Octino- mos, in the midst of the Exorcisme who is armed by god and without fear; who potently Invocateth you and commandeth you, therefore make rationall answers to my demands and be obedient to me your master in the name of ye Lord Bathat, rushing upon Abrac Abeor, coming upon Aberer. ~~~~~

[figura: Regla horizontal simple, centrada bajo la linea final del parrafo.]

Then when or he will be obedient and bid you aske what you will for then aske wch deed be good to fulfill your desire and demands, and when they are all appeared and ye have dismissed them begin to make them you use to say; wicked spirits or most noble kings or kings say you are welcome unto me because I called you through him who is called both Reachon *[ilegible]* in the end all that is contained in them, and you have obeyed also by the same power that created you, lord I binde you that you remaine affably and visibly here before this Circle or before this Circle in this Triangle and to shew a plaine reason to us and not to depart without my license untill you have faithfully and truely performed my will without any fallacie &c. ~~~~~~~~~~

[figura: Trazos muy palidos y dispersos debajo del parrafo, sin forma reconocible; no forman tabla ni sello completo.]

O thou spirit N. because thou hast yet delayed thy selfe & not *[feared]*, and hast readily and willingly to come at my first and stood near before this Circle here to depart into thy proper place without doing anything or danger to any man or Beast, depart stay and be ever ready to come at my call, being duly exorcised and conjured by ye sacred rites of Magicke, I charge thee to withdraw, peaceably and quietly; and the peace of god be ever continued between me and thee.

After you have given the spirit license, you are not to goe out of your Circle untill they be gone and you have made more orisons, and thanked god almighty for that bestowed upon you in granting you your desires and delivering you from the malice of thine enemy the Divell.

TRADUCCIÓN *ESPAÑOL*

220

las Artes de la Ciencia llamadas las Cadenas de los Espíritus causan que el espíritu que Resiste ~~~~~

Oh tú, espíritu malvado y desobediente, por cuanto te has rebelado y no has obedecido ni atendido a mis palabras, que he recitado, siendo ellas en su totalidad los nombres más gloriosos e incomprensibles del gran Hacedor y creador tuyo y mío y de todo el mundo, por el poder de estos nombres a los que ninguna criatura es capaz de resistirse, te maldigo a la profundidad del pozo Insondable, para permanecer allí hasta el día del juicio en Cadenas de fuego y Azufre inextinguible, a menos que de inmediato vengas y aparezcas ante este Círculo, en este Triángulo *[ilegible]* en una forma bella y agradable y visible en y por el nombre Adonai Zeboath, Adonay Amiorem; ven, ven, ¿por qué te demoras? Adonay te lo manda.

[figura: Regla horizontal simple, ligeramente quebrada, situada bajo la linea de nombres divinos.]

Si hubieres procedido hasta aquí y él no viene, Entonces escribe su nombre y sello en papel virgen y ponlo en una Caja Negra con Azufre, asafétida y tales cosas que tengan un fuerte y apestoso olor, y ata la Caja alrededor con un alambre; y cuélgala en la punta de tu espada, y sostenla sobre el fuego de Carbón, y di al principio quieto (estando colocada) evita, que te mantengas dentro si de venir) ~~~~~ Te conjuro a ti, fuego, por aquel que te hizo a ti y a todas las demás buenas criaturas en el mundo, para que atormentes, quemes y consumas a este espíritu N. eternamente. Te condeno a ti, espíritu N., al fuego eterno, porque eres desobediente y no obedeces el mandato ni has guardado los preceptos del señor tu dios, ni quieres aparecerte ni obedecerme a mí ni a mis invocaciones, habiéndote con ellas llamado, tú soy el tormento del altísimo e Infernal señor dios de los ejércitos Jehovah, y privado y desterrado por su poder y permiso Celestial, no te acerques a mí ni para mostrar mi presencia, aquí hecha a ti, para tu detrimento, y arrojada sobre ti y sobre tu *[ilegible]* desobediencia y obstinación, y por lo tanto te excomulgaré y destruiré tu nombre y sello que he escrito aquí en esta caja y los quemaré en fuego inmortal y los enterraré en el olvido, ese olvido que en lo sucesivo medialmente viene di que eres visible, afable, amistosa y cortésmente aquí ante mí delante de este Círculo en el Triángulo, en una forma bella y agradable y de ninguna manera terrible, dañina o aterradora para mí o cualquier otra criatura cualquiera sobre la faz de la Tierra, y da respuestas racionales a mis peticiones y cumple de inmediato mi deseo en todas las cosas que te darán a conocer &c.

Si aún no viene, di lo siguiente.

Ahora, oh tú espíritu N., puesto que sigues siendo pernicioso y desobediente, y no te aparecerás a mí para responder a tales cosas como yo te demandaría o habría deseado en obediencia, en la puerta en el nombre y por el poder y dignidad del omnipotente e inmortal señor dios de los ejércitos Jehovah Tetragrammaton, el único creador del cielo, de la Tierra y del infierno y de todo lo

que en ellos hay, quien es el maravilloso disponedor de todas las cosas tanto visibles como invisibles te maldigo y te privo de todo tu oficio, Alegría y lugar, y te ato en las profundidades del pozo Insondable, para permanecer allí hasta el día del Juicio, día en el lago de fuego y Azufre que está preparado para todos los espíritus rebeldes, malvados y obstinados, que toda la

116

sagrada compañía del Cielo te maldiga, El Sol, la Luna y toda la hueste del cielo te maldigan, yo te maldigo al fuego inextinguible, y Tormentos indecibles, y como tu nombre y sello están contenidos en esta caja, encadenados y atados, y serán asfixiados en Sulfurosa y apestosa sustancia y arderán en este fuego material, así en el nombre Jehovah, y por el poder y dignidad de estos tres nombres, Tetragrammaton, Anephezeton y Primeumaton te arrojo, oh tú espíritu desobediente N., a ese lago de fuego que está preparado para los espíritus condenados y malditos, y para permanecer allí hasta el día del juicio, y nunca más ser recordado ante la faz de Dios, quien vendrá a Juzgar a los vivos y a los muertos y al mundo por el fuego.

[figura: Regla horizontal simple, centrada bajo el parrafo.]

Aquí el Exorcista debe poner la Caja en el fuego y pronto él vendrá; Pero antes acércate rápidamente al fuego en el que está la Caja y haz que se apague, perfumándolo y ungiéndolo *[ilegible]* y cuando hayas apagado el fuego haz perfume que le des de un olor dulce, con alumbre limpiamente diciendo. He aquí la conclusión de tu desobediente; He aquí el Pentáculo de Salomon que he traído aquí ante tu presencia. He aquí la persona del exorcista que se llama Octino- mos, en medio del Exorcismo que está armado por dios y sin miedo; quien te Invoca potentemente y te manda, por lo tanto da respuestas racionales a mis demandas y sé obediente a mí tu maestro en el nombre del Señor Bathat, precipitándose sobre Abrac Abeor, viniendo sobre Aberer. ~~~~~

[figura: Regla horizontal simple, centrada bajo la linea final del parrafo.]

Luego cuando o él será obediente y te invite a pedir lo que quieras pues entonces pide qué acción sea buena para cumplir tu deseo y demandas, y cuando todos hayan aparecido y los hayas despedido empieza a hacer que ellos tú sueles decir; espíritus malvados o reyes más nobles o reyes di sois bienvenidos a mí porque os llamé a través de aquel que se llama tanto Reachon *[ilegible]* al final todo lo que está contenido en ellos, y habéis obedecido también por el mismo poder que os creó, señor os ato a que permanezcáis afable y visiblemente aquí ante este Círculo o ante este Círculo en este Triángulo y a mostrarnos una razón clara y a no partir sin mi licencia hasta que hayáis realizado fiel y verdaderamente mi voluntad sin falacia alguna &c. ~~~~~~~~~~

[figura: Trazos muy palidos y dispersos debajo del parrafo, sin forma reconocible; no forman tabla ni sello completo.]

Oh tú espíritu N. porque aún te has demorado y no has *[temido]*, y has pronta y voluntariamente venir a mi primera y estado cerca ante este Círculo aquí para partir a tu propio lugar sin causar daño alguno ni peligro a ningún hombre o Bestia, parte quédate y estate siempre listo para venir a mi llamado, estando debidamente exorcizado y conjurado por los ritos sagrados de la Magia, te ordeno que te retires, pacífica y silenciosamente; y que la paz de dios sea siempre continuada entre yo y tú.

Después de haber dado licencia al espíritu, no has de salir de tu Círculo hasta que se hayan ido y hayas hecho más oraciones, y agradecido al dios todopoderoso por lo otorgado a ti al concederte tus deseos y librarte de la malicia de tu enemigo el Diablo.

Grimorium · grimorium.lat · Transcripción y traducción al español bajo licencia **CC BY 4.0**. El manuscrito Sloane MS 3825 (British Library) es de **dominio público** por antigüedad.